

L-ispiza tal-proċedimenti

Jekk ċittadin jipprevedi r-rikors il-qorti jew jixtieq eżekuzzjoni ta' sentenza tal-qorti, irid ikun hemm informazzjoni disponibbli dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti fl-Istat Membri rilevanti.



L-ispejjeż tal-kawzi fil-qasam ċivili u f'dak kummerċjali huma rregolati mil-leġiżlazzjoni nazzjonali u l-ispejjeż mhumiex armonizzati fuq il-livell tal-UE. B'hekk l-ispejjeż ivarjaw minn Stat Membru għall-ieħor.

Sabiex tikseb informazzjoni dettaljata dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti fl-Istati Membri, kif ukoll dwar diversi studji ta' każijiet li twettqu f'isem il-Kummissjoni Ewropea, jekk jogħġbok agħzel waħda mill-bnadar elenkati fuq il-lemin.

Jekk m'għandekx biżżejjed riżorsi finanzjarji biex tħallas l-ispejjeż ta' kawza l-qorti tista' tapplika biex tingħata l- [għajnuna legali](#).

Tista' tikseb iktar informazzjoni mill-istudju mehmuż (disponibbli bl-Ingliż u bil-Franċiż biss) li sar sabiex ikunu identifikati s-sorsi tal-ispejjeż tal-proċedimenti ġudizzjarji ċivili f'kull Stat Membru billi:

- gie ddefinit il-proporzjon ta' kull sors ta' spiża identifikat b'paragun mal-ispiza kollha tal-proċedimenti ġudizzjarji ċivili,
- ġew ipparagunati l-ispejjeż li kellhom il-partijiet għal kawza fi Stati Membri differenti,
- ġew identifikati l-varjazzjonijiet fis-sorsi tal-ispejjeż u fl-ammonti tal-ispejjeż,
- gie identifikat kif it-trasparenza tal-ispejjeż tal-proċedimenti ġudizzjarji u l-limitazzjoni tad-differenzi fis-sorsi tal-ispejjeż u fl-ammonti tal-ispejjeż jistgħu jrawmu aċċess ikbar għall-ġustizzja,
- saru rakkomandazzjonijiet għal azzjonijiet possibbli fuq il-livell tal-UE, possibbilment billi jiġu stabbiliti standards minimi, ħalli jiġi ffaċilitat l-aċċess għall-ġustizzja billi tittejjeb it-trasparenza tal-ispejjeż tal-ġustizzja ċivili,
- b'mod ġenerali, jiġu identifikati l-konnessjonijiet, fejn ikun xieraq u rilevanti, bejn l-ispejjeż tal-ġustizzja u l-aċċess għall-ġustizzja għaċ-ċittadini, u
- jiġu idenifikati kwistjonijiet speċifiċi li għandhom x'jaqsmu mat-tilwim transkonfinali.

L-istudju jipprovdri stampa ġenerali tas-sitwazzjoni fl-Unjoni Ewropea f'mument partikolari – Diċembru 2007.

Dokumenti relatati

[Studju dwar it-Trasparenza tal-Ispejjeż tal-Proċedimenti Ġudizzjarji Ċivili fl-UE – Verżjoni bl-Ingliż](#)

[Studju dwar it-Trasparenza tal-Ispejjeż tal-Proċedimenti Ġudizzjarji Ċivili fl-UE – Verżjoni bil-Franċiż](#)

[Anness 1: Riżultati tal-kwestjonarju pubbliku](#)

[Rapport nazzjonali – Il-Belġju](#)

[Rapport nazzjonali – Il-Bulgarija](#)

[Rapport nazzjonali – Ir-Repubblika Ċeka](#)

[Rapport nazzjonali – Id-Danimarka](#)

[Rapport nazzjonali – Il-Ġermanja](#)

[Rapport nazzjonali – L-Estonja](#)

[Rapport nazzjonali – L-Irlanda](#)

[Rapport nazzjonali – Il-Greċja](#)

[Rapport nazzjonali – Spanja](#)

[Rapport nazzjonali – Franza](#)

[Rapport nazzjonali – L-Italja](#)

[Rapport nazzjonali – Ċipru](#)

[Rapport nazzjonali – Il-Latvja](#)

[Rapport nazzjonali – Il-Litwanja](#)

[Rapport nazzjonali – Il-Lussemburgu](#)

[Rapport nazzjonali – L-Ungerija](#)

[Rapport nazzjonali – Malta](#)

[Rapport nazzjonali – L-Olanda](#)

[Rapport nazzjonali – L-Awstrija](#)

[Rapport nazzjonali – Il-Polonja](#)

[Rapport nazzjonali – Il-Portugall](#)

[Rapport nazzjonali – Ir-Rumanija](#)

[Rapport nazzjonali – Is-Slovenja](#)

[Rapport nazzjonali – Is-Slovakkja](#)

[Rapport nazzjonali – Il-Finlandja](#)

[Rapport nazzjonali – L-Isvezja](#)

[Rapport nazzjonali – Ir-Renju Unit](#)

Din il-paġna hi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea. L-informazzjoni f'din il-paġna ma tirriflettix neċessarjament il-pożizzjoni uffċjali tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ma taċċetta l-ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali fir-rigward tar-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-paġni Ewropej.

L-aħħar aġġornament: 18/01/2019

[L-ispiza tal-proċedimenti - Belgju](#)

Din il-paġna tipprovdi informazzjoni dwar l-ispejjeż legali fil-Belġju. Għal analiżi aktar fid-dettall dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti, jekk jogħġbok ikkonsulta dawn l-istudji ta' każijiet:

[🔗 Liġi tal-Familja - Divorzju](#)

[🔗 Liġi tal-Familja – Farsien tat-tfal](#)

[🔗 Liġi tal-Familja - Manteniment](#)

[🔗 Liġi kummerċjali – Kuntratti](#)



Dispożizzjonijiet li jirrigwardaw id-drittijiet tal-professjonijiet legali

Il-marixxalli (huissiers de justice)

Fil-qasam ċivili

Id-drittijiet tal-*huissiers de justice* fil-proċeduri ċivili u kummerċjali huma rregolati minn Digriet Irjali tat-30 ta' Novembru 1976. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tal-31 ta' Diċembru 2008.

Id-dokumenti u t-tariffi jistgħu jiġu kkonsultati fuq is-sit tal-[Kamra Nazzjonali tal-Marixxalli tal-Ġustizzja tal-Belġju](#) (sezzjoni "Tariffi u rati ta' interess" imbagħad "Il-Każijiet kollha") jew fuq is-sit tal-[Portal tal-Ġudikatura tal-Belġju](#) (sezzjoni "Legiżlazzjoni").

Fil-qasam kriminali

Id-drittijiet tal-marixxalli tal-ġustizzja fil-proċedimenti kriminali huma rregolati minn Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950 u minn ċirkolari ministerjali tat-22 ta' Jannar 2009. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tat-12 ta' Jannar 2009.

Id-dokumenti u t-tariffi jistgħu jiġu kkonsultati fuq is-sit tal-[Kamra Nazzjonali tal-Marixxalli tal-Ġustizzja tal-Belġju](#) (sezzjoni "Tariffi u rati ta' interessi" imbagħad "Il-Kawżi kriminali") jew fuq is-sit tal-[Portal tal-Ġudikatura tal-Belġju](#) (sezzjoni "Legiżlazzjoni").

Avukati

Id-drittijiet tal-avukati **m'humiex irregolati**. L-avukat jistabbilixxi d-drittijiet b'mod liberu u jistgħu jiġu nnegożjati bejn il-klijent u l-avukat, iżda xorta waħda għandu jistabbilixxihom f'limiti moderati. L-Organizzazzjoni tal-avukati tista' tikkontrolla li l-avukat ma jaqbiżx dawn il-limiti.

Hemm diversi modi kif dawn jiġu kkalkulati: fl-as tas-siegħa, fl-as skont il-prestazzjoni, fl-as skont il-valur tal-kawża (persentaġġ tal-valur tal-kawża)... Ftehim fuq id-drittijiet marbut esklussivament mar-riżultat tal-kawża mhuwiex permess mill-Artikolu 446b tal-Kodiċi legali tal-Belġju. L-avukat għandu jinforma lill-klijent minn qabel dwar il-metodu ta' kalkolu tad-drittijiet tiegħu. Id-drittijiet tal-avukati m'humiex soġġetti għall-VAT fil-Belġju.

L-ispejjeż legali fissi

L-ispejjeż fissi fil-proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għal-litiganti fil-proċedimenti ċivili

L-ispejjeż tat-tribunali fil-Belġju huma fissi. **L-ammonti jvarjaw skont il-qorti** li quddiemha jitressaq il-proċediment u **skont il-fażi tal-proċediment** (prim'istanza jew appell).

L-ispejjeż ta' proċedimenti ġudizzjarji jissejġħu "**spejjeż legali**", u huma soġġetti għall-Artikolu 1017 *et sequitur* tal-Kodiċi Ġudizzjarju.. L-Artikolu 1018 jagħti dettalji dwar l-ispejjeż li jagħmlu parti mill-ispejjeż legali. L-ispejjeż legali jinkludu:

- diversi spejjeż, tar-registru u tar-registrazzjoni. L-ispejjeż tar-registru jinkludu spejjeż tal-istruttura, kitba u spedizzjoni, u d-dettalji tagħhom jinsabu fil-Kodiċi tad-drittijiet ta' registrazzjoni, tal-ipoteka u tar-registru, fl-Artikoli 268 *et sequitur*;
- l-ispiza u l-flasijiet u s-salarji tad-dokumenti ġudizzjarji;
- l-ispiza biex tintbagħat sentenza;
- l-ispejjeż ta' kull miżura istruttoria, l-aktar it-taxxa fuq ix-xhieda u l-esperti. Fil-każ tax-xhieda, digriet irjali tas-27 ta' Lulju 1972 jiddetermina l-ammonti tat-taxxa u tal-flasijiet

- I-ispejjeż tal-ivvjaġġar u l-akkomodazzjoni tal-imħallfin, tal-iskrivani u tal-partijiet, meta l-ispostament tagħhom ikun ġie ordnat mill-imħallef, u l-ispejjeż tad-dokumenti, meta dawn ikunu saru biss għall-proċedimenti;
- il-kumpens għad-danni tal-proċedura previst fl-Artikolu 1022;
- id-drittijiet, l-onorarji u l-ispejjeż tal-medjatur magħżul skont l-Artikolu 1734.

L-Artikolu 1019 jispeċifika li **l-ispejjeż tar-reġistrazzjoni** kklassifikati bħala spejjeż legali jinkludu:

- l-ispiza fissa generali,
- l-ispejjeż fissi speċifiċi, u
- l-ispejjeż dovuti fuq is-sentenzi ta' kundanna, likwidazzjoni jew kollokazzjoni ta' somom jew titoli.

F'ċerti każijiet, **meta r-rikorrent jew l-intervenjenti fil-proċedura ma jkunx Belġjan u l-konvenut ikun Belġjan**, dan tal-aħħar jista' jitlob, ħlief jekk teżisti konvenzjoni internazzjonali li tipprevedi eżenzjoni u ħlief f'każijiet partikolari, li l-applikant jew l-intervenjenti jipprovdni **garanzija** sabiex jiggarrantixxi l-ħlas tad-danni u l-interessi li jirriżultaw mill-proċess. Dan huwa previst fl-Artikolu 851 tal-*Co de judiciaire* (Kodiċi ġudizzjarju).

Wieħed għandu jikkunsidra wkoll l-ispejjeż tal-marixxall, tal-avukati (ara hawn fuq), tat-tradutturi u tal-interpreti (ara hawn taħt), jekk ikunu meħtieġa.

Il-mument fi proċedimenti ċivili fejn parti għandha tħallas spejjeż fissi

Ċerti spejjeż ikollhom jithallsu qabel ma tibda l-azzjoni. Dan huwa l-każ tal-**ħlas tar-reġistru** li għandu jsir mal-iskedar.

L-ispejjeż li jinqalgħu matul il-proċedimenti ġeneralment jingabru waqt il-proċedimenti.

Fil-każ ta' ċerti spejjeż, ikun meħtieġ li jingħata **depożitu**. Għaldaqstant, l-esperti jithallsu permezz ta' depożitu stabbilit mill-parti li tkun talbet il-miżura istruttoria. Bl-istess mod, l-Artikolu 953 jipprevedi li l-parti li titlob is-smiġħ ta' xhud għandha tħalli depożitu mal-iskrivan, qabel dan is-smiġħ, li jirrappreżenta l-ammont tat-taxxa u r-rimborż tal-ispejjeż (vjaġġar,...).

Jista' jiġri li l-ħlasijiet tal-qorti jithallsu mill-avukat, u li dawn imbagħad jiġu inklużi mat-tariffi u d-drittijiet tiegħu.

Il-ħlasijiet fissi fil-proċedimenti kriminali

ħlasijiet fissi dovuti mill-partijiet kollha fi proċedimenti kriminali

Il-kwistjoni tal-ħlasijiet fissi fil-proċedimenti kriminali hija rregolata fl-Artikoli 91 *et sequitur* tad-Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950.

Il-mument fi proċedimenti kriminali fejn parti għandha tħallas spejjeż fissi

Il-kwistjoni tal-ħlasijiet fissi fil-proċedimenti kriminali hija rregolata fl-Artikoli 91 *et sequitur* tad-Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950.

L-ispejjeż legali tal-proċedimenti ta' natura kostituzzjonali

ħlasijiet fissi għall-individwi fi proċedimenti kostituzzjonali

L-uniċi ħlasijiet li għandhom isiru mill-partijiet fi proċediment kostituzzjonali huma **l-ispejjeż tal-posta** rreġistrata.

Liema informazzjoni minn qabel wieħed għandu jistenna mingħand ir-rappreżentant legali tiegħu (l-avukat)?

Informazzjoni rigward id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet

Ir-regoli tal-etika jimponu fuq l-avukati d-dmir ta' informazzjoni u parir fir-rigward tal-klijenti tagħhom. Dan jimplika li l-avukat għandu jagħti lill-klijent tiegħu **tagħrif rigward id-drittijiet u l-obbligi tiegħu**.

L-avukat għandu, *inter alia*, jinforma lill-klijenti tiegħu rigward **il-metodu ta' kalkolu tad-drittijiet tiegħu**.

Sorsi ta' informazzjoni rigward l-ispejjeż tal-proċedimenti legali

Fejn nista' nsib tagħrif dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti legali fil-Belġju?

Wieħed jista' jsib informazzjoni rigward dan is-suġġett fuq is-sit ta' [SPF Justice](#), fuq is-sit tal-[Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire](#) ([Kummissjoni għall-Immodernizzar tas-Sistema Ġudizzjarja](#)) (sezzjoni "Info juridique") jew fuq is-siti elettronici tad-diversi professionijiet legali.

Informazzjoni simili tista' tinstab ukoll fid-dokumenti regolatorji, jew billi ssaqsi f'uffiċċju jew lil xi avukat.

F'liema lingwi nista' nsib tagħrif dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti legali fil-Belġju?

Din l-informazzjoni hija disponibbli bl-Olandiż u bil-Franċiż.

Fejn nista' nsib tagħrif dwar il-medjazzjoni?

Informazzjoni dwar il-medjazzjoni hija disponibbli fuq is-sit tal-[SPF Justice](#) (sezzjoni pubblikazzjonijiet) kif ukoll fuq is-sit tal-[Kummissjoni Federali għall-Meditazzjoni](#).

Fejn insib tagħrif ieħor dwar l-ispejjeż?

Sit elettroniku li jtratta l-ispejjeż tal-proċedimenti legali

Ara hawn fuq.

Fejn insib tagħrif dwar it-tul medju ta' proċediment?

Avukat jista' jagħtik xi tagħrif rigward stima tat-tul tal-proċedimenti tiegħek. Dan ikun iwarja **skont it-tip ta' proċedimenti** li tixtieq tibda u **skont it-Tribunal** li tixtieq tidher quddiemu.

Fejn nista' nsib tagħrif dwar l-ispiza totali medja ta' proċediment partikolari?

Avukat jista' jagħtik xi tagħrif rigward stima tal-ispiza tal-proċedimenti tiegħek. Din tkun tvarja **skont it-tip ta' proċedimenti** li tixtieq tibda u **skont it-Tribunal** li tixtieq tidher quddiemu.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud (VAT)

Fejn nista' nsib tagħrif dwar dan is-suġġett? X'inhuma r-rati applikabbli?

Fejn it-tagħrif dwar l-ispejjeż huwa ppubblikat, l-ispejjeż imsemmija ma jinkludux il-VAT. Ir-rata tal-VAT applikabbli tittla' għal 21%.

Għajjnuna legali

X'inhuma l-limiti ta' dħul biex wieħed ikun jista' jiksibha, fi kwistjonijiet ċivili?

Dan huwa suġġett irregolat mill-Artikoli 508/1 *et sequitur* tal-Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan.

L-għajjnuna legali inizjali hija bla ħlas għal kulhadd. Dan huwa parir legali inizjali, u b'mod aktar speċifiku:

- tagħrif Prattiku,
- tagħrif legali,
- parir inizjali jew riferiment għal organizzazzjoni speċjalizzata.

Dan l-ewwel parir jingħata minn professjonisti tal-liġi u huwa **kompletament bla ħlas**, hu x'inhu d-dħul tiegħek.

L-għajjnuna legali sekondarja tippermetti lil dawk li minħabba li jkollhom dħul baxx ma jkunux jistgħu jħallsu għas-servizz ta' avukat biex jiksbu s-servizz ta' avukat jew parti minnu bla ħlas. Avukat għinek billi jagħtik parir u jiddefendik. Digriet Irjali tat-18 ta' Diċembru 2003 jistabbilixxi l-kundizzjonijiet għas-servizz bla ħlas kollu jew parzjali ta' għajjnuna legali sekondarja u tal-għajjnuna legali.

Il-**benefiċjarji** tal-għajjnuna legali **kompletament bla ħlas** minħabba s-sitwazzjoni soċjali tagħhom:

- kull persuna waħedha li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha ma jaqbiżx it-944 Euro;
- kull persuna ma' dipendenti li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha ma jaqbiżx l-1.213 Euro (+ 163,47 Euro għal kull persuna dipendenti);
- kull persuna li tiffirma familja (miżżewġa jew li tgħix ma' xi ħadd ieħor) u li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha ma jaqbiżx l-1.213 Euro (+ 163,47 Euro għal kull persuna dipendenti);
- kull persuna li tibbenefika minn dħul tal-integrazzjoni soċjali jew tal-għajjnuna soċjali;
- kull persuna li tibbenefika mid-dħul garantit għall-anzjani (GRAPA);
- kull persuna li tibbenefika minn allowances ta' sostituzzjoni ta' dħul lil persuni b'diżabilità li ma jingħataw allowance ta' integrazzjoni;
- kull persuna li għandha tfał dipendenti li tircievi benefiċċji tal-familja;

- kull kerrej soċjali li, fir-Regjuni Fjamming u ta' Bruxelles-Capitale, iħallas kera ugwali għal nofs il-kera bażi jew li, fir-Regjun tal-Vallonja, iħallas kera minima;
- kull minorenni;
- kull barrani, għall-introduzzjoni ta' talba ta' permess ta' residenza jew ta' appell amministrattiv jew legali kontra deċiżjoni meħuda fl-applikazzjoni tal-liġijiet dwar l-aċċess għat-territorju, ir-residenza, l-istabbiliment u t-tkeċċija tal-barranin;
- kull min jittlob ažiil, kull persuna li tindirizza dikjarazzjoni jew titlob li tiġi rikonoxxuta bħala refuġjat jew li tressaq talba ta' status ta' persuna spostata;
- persuna involuta fi proċedimenti ta' ftehim kollettiv ta' djun jew li tixtieq tressaq talba għal ftehim kollettiv ta' djun.

Dawk li jibbenefikaw minn għajjnuna legali bla ħlas minħabba **preżunzjoni ta' nuqqas ta' dħul** (il-preżunzjoni tista' tiġi ribattuta) :

- kull detenut jew kull konvenut imsejjaħ mil-liġi sabiex jidher immedjatament quddiem il-qorti li huwa preżunt, sakemm ma jiġix ippruvat mod ieħor, li huwa persuna li m'għandhiex riżorsi biżżejjed;
- kull persuna marida mentalment soġġetta għal miżura prevista mill-Att tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar il-protezzjoni ta' persuni morda mentalment li hija preżunta, sakemm ma jiġix ippruvat mod ieħor, li hija persuna li m'għandhiex riżorsi biżżejjed;
- id-difensur imsejjaħ mil-liġi sabiex jidher immedjatament.

L-intervent ikun **parzjalment bla ħlas** (l-avukat jista' f'dan il-każ jittlob intervent moderat sabiex ikopri s-servizzi tiegħu) għal:

- kull persuna waħedha li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha huwa bejn 944 Euro u 1.213 Euro
- kull persuna waħedha ma' dipendenti li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha huwa bejn 1213 Euro u 1.480 Euro (+ 163,47 Euro għal kull persuna dipendenti)
- kull persuna li tgħix mas-sieħeb/sieħba tagħha fiż-żwieġ jew ma' persuna oħra li magħha tiffirma familja u li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha huwa bejn 1.213 Euro u 1.480Euro (+ 163,47 EUR għal kull persuna dipendenti)

L-ammonti pprezentati hawn fuq jiġu adattati kull sena skont kif jinbidel l-indiċi tal-prezzijiet tal-konsum.

L-għajjnuna legali tirrigwarda l-ispejjeż tal-proċedimenti legali. Jekk il-klijent ma jkollux biżżejjed mezzi sabiex ikopri l-ispejjeż tal-qorti, jista' jressaq talba, huwa stess jew permezz tal-avukat tiegħu, fl-uffiċċju tal-għajjnuna legali. Huwa jista', skont il-grad ta' falliment tiegħu, ikun eżentat, b'mod sħiħ jew parzjalment, milli jħallas l-ispejjeż tal-marixxall, tal-esperti, eċċ. Dan il-qasam huwa rregolat mill-Artikoli 664 *et sequitur* tal-Kodiċi Ġudizzjarju.

X'inhuma l-kondizzjonijiet sabiex wieħed jiksibha, meta dan ikun akkużat fi proċess kriminali jew inkella jkun vittma ta' reat jew ikun akkużat?

Il-kundizzjonijiet biex wieħed jikseb l-għajjnuna legali bħala akkużat fi proċess kriminali, jew inkella bħala vittma jew bħala akkużat huma l-istess bħal dawk imsemmija hawn fuq.

Hemm proċedimenti mingħajr spejjeż?

Iva, pereżempju l-proċedimenti sabiex tikseb ftehim kollettiv ta' djun jew sabiex tikseb il-possibbiltà li tidhol il-qorti mingħajr spejjeż.

L-ispejjeż legali meta għandhom jitħallsu minn min ikun tilef il-kawża lil min ikun rebaħha?

Fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali

Skont l-Artikoli 1017 *et sequitur*, l-ispejjeż li jiffurmaw **l-ispejjeż legali** (spejjeż tal-marixxall, tal-esperti, tat-tribunali,...) fil-prinċipju, **jitħallsu mill-parti telliefa** ladarba tingħata s-sentenza.

Kontribut ta' darba għall-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukat mill-parti li tkun rebħet il-kawża jagħmel parti mill-ispejjeż legali li għandhom jitħallsu mill-parti telliefa. Dan il-kontribut jissejjaħ "**ħlas għall-preparazzjoni tal-kawża**" u jikkonsisti f'kontribuzzjoni ta' darba kkalkulat skont skeda stabbilita skont l-ammonti involuti fil-każ. Din ma tkoprix neċessarjament l-ispejjeż tad-drittijiet kollha. Digriet Irjali tas-26 ta' Ottubru 2007 jiddetermina l-ammonti ta' dan il-"**ħlas għall-preparazzjoni tal-kawża**". Dawn l-ammonti jikkonsistu f'ammonti minimi u massimi, u huwa l-imħallef li jevalwa l-ammont tal-ħlas għad-danni f'din il-medda.

F'ċerti każi, huwa possibbli li t-Tribunal ma jikkundannax lill-parti telliefa li tħallas iżda jirregola l-kwistjoni mod ieħor (qsim tal-ispejjeż,...).

Fi kwistjonijiet kriminali

Meta l-akkużat u l-persuni ċivilment responsabbli jiġu kkundannati, l-ispejjeż tal-proċedimenti, normalment, jiġu mħallsa minnhom, flimkien ma' ħlas għall-preparazzjoni tal-kawża (kontribut ta' darba għall-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukat tal-parti li tkun rebħet il-

kawża - ara hawn fuq fil-kwistjonijiet ċivili u kummerċjali). Għall-kuntrarju, jekk l-akkużat u l-persuni ċivilment responsabbli ma jiġux ikkundannati u l-parti ċivili titlef, din tal-aħħar tista' jew għandha tkun ikkundannata li tħallas l-ispejjeż kollha tal-proċediment jew parti minnhom lill-Istat u lill-akkużat, kif ukoll fl-aspett għall-preparazzjoni tal-kawża. F'ċerti każi l-ispejjeż tal-proċediment jiġihallu mill-Istat. Dawn ir-regoli jinstabu fil-**Kodiċi ta' Proċedura Kriminali**.

Drittijiet tal-esperti

Fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali

L-ispejjeż tal-esperti **m'humex irregolati** u dawn jiffissaw b'mod liberu l-ammont tal-ispejjeż tagħhom. L-imħallef jikkontrolla dawn id-drittijiet b'mod marginali (jista' jintervjeni f'każ ta' nuqqas ta' ftehim bejn il-partijiet u l-espert) iżda m'hemmx dokument legali li jiffissa l-ammonti li magħhom għandhom jaqblu d-drittijiet tal-esperti. Dan il-qasam huwa rregolat mill-Artikoli 987 *et sequitur* tal-Kodiċi Ġudizzjarju kif ukoll minn Digriet Irjali tal-24 ta' Mejju 1933.

Digriet Irjali tal-14 ta' Novembru 2003 **jistabbilixxi** madankollu t-tariffi tad-drittijiet u l-ispejjeż dovuti lill-esperti maħtura mill-qrati tax-xogħol għal **rapporti mediċi** li jirrigwardaw:

- tilwim dwar benefiċċji għal persuni b'dizabilità,
- benefiċċji tal-familja għall-ħaddiema b'salarju u l-ħaddiema indipendenti,
- l-assigurazzjoni tal-qgħad, u
- l-iskema ta' assicurazzjoni obbligatorja għall-kura tas-saħħa u benefiċċji.

Fi kwistjonijiet kriminali

Id-drittijiet tal-esperti fil-proċedimenti kriminali huma **rregolati** minn Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950 u permezz ta' ċirkolari ministerjali tat-22 ta' Jannar 2009. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tat-12 ta' Jannar 2009.

Dokumenti disponibbli għall-konsultazzjoni fuq is-sit elettroniku tal-[Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire](#) (sezzjoni "infos juridique" (informazzjoni legali) – "professionnels" (professjonisti) – "tarifs" (tariffi) – "frais de justice" (spejjeż tal-proċedimenti legali)) jew fuq is-sit tal-[Portal tal-Awtorità Ġudizzjarja tal-Belġju](#) (sezzjoni "Législation" (Legislazzjoni)).

Drittijiet tat-tradutturi u l-interpreti

Jista' jkun il-każ li ikun jeħtieġ l-użu ta' traduttur jew ta' interpretu waqt kawża. Dan ikun il-każ meta jiġu pprezentati dokumenti f'lingwa differenti minn dik użata għall-kawża jew meta xhud jitellem b'lingwa oħra. Huwa wkoll il-każ meta parti tkun titkellem lingwa differenti minn dik użata waqt il-proċedura u ma tkunx tifhem il-lingwa tal-proċedura jew meta l-imħallef ma jifhem il-lingwa użata minn din il-parti. Ir-regoli applikabbli jinsabu fl-**Att tal-15 ta' Ġunju 1935 rigward l-użu tal-lingwi fi kwistjonijiet ġudizzjarji**.

Fi kwistjonijiet kriminali

Id-drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti fil-proċedimenti kriminali huma **rregolati** minn Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950 u permezz ta' ċirkolari ministerjali tat-22 ta' Jannar 2009. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tat-12 ta' Jannar 2009.

Dokumenti disponibbli għall-konsultazzjoni fuq is-sit elettroniku tal-[Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire](#) (sezzjoni "infos juridique" (informazzjoni legali) – "professionnels" (professjonisti) – "tarifs" (tariffi) – "frais de justice" (spejjeż tal-proċedimenti legali)) jew fuq is-sit tal-[Portal tal-Awtorità Ġudizzjarja tal-Belġju](#) (sezzjoni "Législation" (Legislazzjoni)).

Links relatati

[Service Public Fédéral Justice](#) ([Servizz Pubbliku Federali tal-Ġustizzja](#))

[Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire](#) ([Kummissjoni għall-Immodernizzar tas-Sistema Ġudizzjarja](#))

Dokumenti relatati

[Rapport tal-Belġju dwar l-Istudju fuq it-trasparenza tal-ispejjeż](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija **għestita** mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju ta' każ 1 – liġi tal-familja – divorzju - Il-Belġju

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – divorzju, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tressaq it-talba għad-divorzju dwar l-ispejjeż tal-każja sabiex jittqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: koppja tiżżewweġ. Wara jisseparaw u jaqblu li għandhom jiddivorzjaw.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Żewġ ċittadini mill-istess Stat Membru (Stat Membru A) jiżżewwġu. Iż-żwieġ jiġi ċelebrat fi Stat Membru A. Wara iż-żwieġ, il-koppja tmur tirresjedi u taħdem fi Stat Membru ieħor (Stat Membru B), fejn huma jistabbilixxu residenza. F'tit wara, il-koppja tissepara, bil-mara tmur lura lejn l-Istat Membru A u r-raġel jibqa' fi l-Istat Membru B. Il-koppja jaqblu li għandhom jiddivorzjaw. Hekk kif tasal lura fi Stat Membru A, il-mara mal-ewwel tiftaħ kawża ta' divorzju quddiem il-qrati ta' Stat Membru B.



Nota preliminari importanti: L-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukati m'humiex irregolati fil-Belġju (dawn l-ispejjeż u d-drittijiet jiddependu mid-diffikultà u l-importanza tal-każ, mill-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, mill-urgenza tal-każ, mir-riżultat tal-każ,...). Madankollu, fil-Belġju, l-avukati huma marbuta b'regoli tal-etika u huma legalment obbligati li jistmaw l-ispejjeż u l-prezzijiet fil-limiti moderati ġusti (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż u l-prezzijiet qiegħda tingħata sempliċement b'hala indikazzjoni.

Spejjeż fil-Belġju

Spejjeż tal-proċess, tal-proċedura tal-appell u tar-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (Mode Alternatif de Résolution des Conflits - MARC)

Każ prattiku:	Proċess			Proċedura ta' appell			Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (MARC)	
	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż oħra	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż oħra	Din l-għażla hija disponibbli f'dan it-tip ta' każijiet ?	Spejjeż
Każ A	82Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		186Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	
Każ B	82Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		186Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperti

Każ prattiku	Avukat		Marixxall			Espert	
	Ir-rappreżentanza hija obbligatorja?	Spiza medja	Ir-rappreżentanza hija obbligatorja?	L-ispejjeż qabel il-kawża	L-ispejjeż wara l-kawża	L-intervent tagħhom huwa obbligatorju?	Spejjeż
Każ A	le	madwar 2500Euro	le	madwar 250Euro	madwar 250Euro	le	
Każ B	le	madwar 3500Euro	le	madwar 350Euro	madwar 350Euro	le	

Spejjeż ta' flas tax-xhieda, rahan jew garanziji oħrajn u spejjeż oħrajn

Każ prattiku:	Flas tax-xhieda		Rahan jew garanziji oħrajn		Spejjeż oħra	
	Ix-xhieda jithallsu?	Spiza	Dan jeżisti u meta u kif jiġi implimentat?	Spiza	Deskrizzjoni	Spiza
Każ A	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	<p>Fil-proċeduri ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fl-introduzzjoni ta' proċedura tista' tinqala' fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jittratta dwar l-ipotesi ta' eċċezzjoni tal-garanzija tal-persuna barranija li qed tagħmel it-talba. Konvenut Belġjan jista' jittlob li dak li jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tieġu (somma ta' flus, garanti,...). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.</p> <p>Fil-proċeduri ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fl-introduzzjoni ta' proċedura tista' tinqala' fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jittratta dwar l-ipotesi ta' eċċezzjoni tal-garanzija</p>			

Każ B	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	tal-persuna barranija li qed tagħmel it-talba. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tiegħu (somma ta' flus, garanti,...). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.
--------------	-----	------------------------------	---

Spejjeż ta' għajnuna legali u fhasijiet oħrajn

Ara l-parti "Għajnuna legali" tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċeduri.

Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni

Każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati mat-tilwim transnazzjonali ?		
	prattiku:	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
Każ A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedura	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa			
Każ B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedura	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa	spejjeż tal-infurzar	madwar 100Euro	

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Studju ta' każ 2 – liġi tal-familja – kustodja tat-tfal - Il-Belġju

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – kustodja tat-tfal, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tiftaħ il-kawża dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin, mingħajr ma żżewwġu. Għandhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Deċiżjoni tal-qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm u dritt ta' aċċess għall-missier. L-omm tiftaħ kawża biex tillimita d-dritt tal-missier għall-aċċess.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali fejn inti avukat fi Stat Membru A: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin fi Stat Membru (Stat Membru B), mingħajr ma żżewwġu, għal għadd ta' snin. Għandhom wild flimkien iżda jisseparaw immedjatament wara li l-wild jitwieled. Deċiżjoni tal-qorti fi Stat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm bi dritt ta' aċċess għall-missier. L-omm u

I-wild imorru jghixu fi Stat Membru ieħor (Stat Membru A) kif huma awtorizzati biex jagħmlu permezz tad-deċiżjoni tal-Qorti u l-missier jibqa' fi Stat Membru B. Wara ftit snin, l-omm tiftaħ kawża fi Stat Membru A biex tbiddel id-dritt tal-missier għall-aċċess.



Nota preliminari importanti: L-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukati m'humiex irregolati fil-Belġju (dawn l-ispejjeż u l-mizati jiddependu mid-diffikultà u l-importanza tal-każ, mill-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, mill-urġenza tal-każ, mir-riżultat tal-każ,...). Madankollu, fil-Belġju, l-avukati huma marbuta b'regoli tal-etika u huma legalment obbligati li jistmaw l-ispejjeż fil-limiti moderati ġusti (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż qiegħda tingħata sempliċement b'hala indikazzjoni.

Spejjeż fil-Belġju

Spejjeż tal-proċess, tal-proċedura tal-appell u tar-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (Mode Alternatif de Résolution des Conflits - MARC)

Każ pratti	Proċess			Proċedura ta' appell			Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (MARC)	
	Spejjeż tal-proċess inizzjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż oħra	Spejjeż tal-proċess inizzjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż oħra	Din l-għażla hija disponibbli f' dan it-tip ta' każijiet?	Spejjeż
Każ A	52 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		186Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	
Każ B	52 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		186Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperti

Każ pratt	Avukat		Marixxall		Espert		
	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spiza medja	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	L-ispejjeż qabel il-kawża	L-ispejjeż wara l-kawża	L-intervent tagħhom huwa obligatorju?	Spejjeż
Każ A	le	madwar 1500Euro	le	52 Euro	madwar 100 Euro	le	
Każ B	le	madwar 1000 Euro	le	52 Euro	madwar 100 Euro	le	

Spejjeż ta' fl-as tax-xhieda, rahan jew garanziji oħrajn u spejjeż oħrajn

Każ prattiku **Fl-as tax-xhieda**

	Ix-xhieda jifhallsu?	Spiza
Każ A	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro
Każ B	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro

Rahan jew garanziji oħrajn

Dan jeżisti u meta u kif jiġi implimentat?

Fil-proċeduri ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fl-introduzzjoni ta' proċedura tista' tingal fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jitratta dwar l-ipotesi ta' eċċezzjoni tal-garanzija tal-persun barranija li qed tagħmel it-talba. Konvenut Belġjan jista' jiti li dak li jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tis tiegħu (somma ta' flus, garanti,...). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.

Fil-proċeduri ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fl-introduzzjoni ta' proċedura tista' tingal fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jitratta dwar l-ipotesi ta' eċċezzjoni tal-garanzija tal-persun barranija li qed tagħmel it-talba. Konvenut Belġjan jista' jiti li dak li jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tis tiegħu (somma ta' flus, garanti,...). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.

Spejjeż ta' għajna legali u fl-asijiet oħrajn

Ara l-parti "Għajna legali" tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni

Każ prattiku	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati mat-tilwim transnazzjonali ?	
	Meta u taħt liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Meta u taħt liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
Każ A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa		
Każ B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa	spejjeż tal-ordni għall-eżekuzzjoni	madwar 100 Euro

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju ta' każ 3 – liġi tal-familja – manteniment - II-Belġju

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – manteniment, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tiftaħ il-kawża dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin, mingħajr ma żżewwġu. Għandhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Deċiżjoni tal-qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. L-unika kwistjoni pendenti hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tiegħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali fejn inti avukat fi Stat Membru A: Żewġ persuni kienu qed jgħixu flimkien fi Stat Membru (Stat Membru B). Għandhom wild ta' tliet snin. Jisseparaw. Deċiżjoni tal-qorti fi Stat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. Bi qbil mal-missier, l-omm u l-wild imorru jgħixu fi Stat Membru ieħor (Stat Membru A), fejn jistabbilixxu r-reżidenza tagħhom.

Għad hemm kwistjoni pendenti. Din hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tiegħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan fi Stat Membru A.



Nota preliminari importanti: L-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukati m'humiex irregolati fil-Belġju (dawn l-ispejjeż u d-drittijiet jiddependu mid-diffikultà u l-importanza tal-każ, mill-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, mill-urġenza tal-każ, mir-riżultat tal-kawża, ...). Madankollu, fil-Belġju, l-avukati huma marbuta b'regoli tal-etika u huma legalment obbligati li jistmaw l-ispejjeż fil-limiti moderati ġusti (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż qiegħda tingħata sempliċiment bħala indikazzjoni.

Spejjeż fil-Belġju

Spejjeż tal-proċess, tal-proċedura tal-appell u tar-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (Mode Alternatif de Résolution des Conflits - MARC)

Każ prattiku:	Proċess			Proċeduri tal-appelli			Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (MARC)	
	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż oħra	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż oħra	Din l-għażla hija disponibbli f'dan it-tip ta' każijiet ?	Spejjeż
Każ A	27 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		82 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	
Każ B	27 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		82 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperti

	Avukat		Marixxall		Espert		
Każ pratt iku:	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spiza medja	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	L-ispejjeż qabel il-kawża	L-ispejjeż wara l-kawża	L-intervent tagħhom huwa obligatorju?	Spejjeż
Każ A	le	madwar 1000 Euro	le	madwar 27 Euro	madwar 60 Euro	le	
Każ B	le	madwar 1000 Euro	le	madwar 27 Euro	madwar 60 Euro	le	

Spejjeż ta' flas tax-xhieda, rahan jew garanziji oħrajn u spejjeż oħrajn

	Flas għax-xhieda	Rahan jew garanziji oħrajn
Każ prattiku:	Ix-xhieda jithallsu?	Dan jeżisti u meta u kif jiġi implimentat?
Każ A	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro
Każ B	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro

Spejjeż ta' għajnuna legali u flasijiet oħrajn

Ara l-parti "Għajnuna legali" tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Spejjeż ta' traduzzjoni u interpretazzjoni

Każ prattiku:	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati mat-tilwim transnazzjonali ?	
	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?

Każ A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa	
Każ B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa	spejjeż tal-ordni madwar 1000 Euro ta' eżekuzzjoni

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Studju ta' każ 4 – liġi kummerċjali – kuntratt - Il-Belġju

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – kuntratti, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-bejjieġh dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Kumpanija wasslet prodotti li jiswew 20,000 euros. Il-bejjieġh ma tħallasx għaliex ix-xerrej iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar.

Il-bejjieġh jiddeċiedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-ħlas kollu tal-prezz.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Kumpanija li għandha l-uffiċċju ewlieni tagħha fi Stat Membru B twassal prodotti li jiswew 20,000 euro lil xerrej fi Stat Membru A. Il-kuntratt jaqa' taħt il-liġi ta' Stat Membru B u miktub bil-lingwa ta' Stat Membru B. Dan il-bejjieġh ma tħallasx għaliex ix-xerrej, li jinsab fi Stat Membru A, iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar. Il-bejjieġh jiddeċiedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-ħlas kollu tal-prezz kif stipulat fil-kuntratt max-xerrej.



Nota preliminari importanti: L-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukati m'humiex irregolati fil-Belġju (dawn l-ispejjeż u d-drittijiet jiddependu mid-diffikultà u l-importanza tal-każ, mill-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, mill-urġenza tal-każ, mir-riżultat tal-każ,...). Madankollu, fil-Belġju, l-avukati huma marbuta b'regoli tal-etika u huma legalment obbligati li jistmaw l-ispejjeż fil-limiti moderati ġusti (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż qiegħda tingħata sempliċement b'ħala indikazzjoni.

Spejjeż fil-Belġju

Spejjeż tal-proċess, tal-proċedura tal-appell u tar-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (Mode Alternatif de Résolution des Conflits – MARC)

Proċess	Proċedura tal-appell	Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (MARC)
Każ prattiku		

Spejjeż

	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Din l-għażla hija disponibbli f'dan it-tip ta' każijiet?
Każ A	82EURO	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	186EURO	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	Iva Ara l-parti "Spejjeż tal-medjazzjoni" tal-paġna dwar il-Medjazzjoni fil-Belġju
Każ B	52EUR (Ordni Ewropea tal-Flas)	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	186EURO	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	Iva Ara l-parti "Spejjeż tal-medjazzjoni" tal-paġna dwar il-Medjazzjoni fil-Belġju

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperti

	Avukat	Marixxal	Espert
Każ prattiku	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spiża medja	Ir-rappreżentanza hija obligatorja? L-ispejjeż qabel il-kawża L-ispejjeż wara il-kawża L-intervent tagħhom huwa obligatorju?
Każ A	le	madwar 2000EUR	le madwar 250EUR madwar 250EUR le
Każ B	le	madwar 2000EURO	le madwar 52EURO madwar 100EURO le

Spejjeż ta' flus tax-xhieda, rahan jew garanziji oħrajn u spejjeż oħrajn

	Flus tax-xhieda	Rahan jew garanziji oħrajn
Każ prattiku	Ix-xhieda jifhallsu?	Dan jeżisti u meta u kif jiġi implimentat?
Każ A	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro Fil-proċedimenti civili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fil-mument tal-introduzzjoni ta' proċedura jista' isehħ fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jirrigwarda l-ipotezi tal-eċċezzjoni tal-garanzija ta' barrani li qed jagħmel ir-rikjesta. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li qed jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tiegħu (somma ta' flus, garanti, eċċ.). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.

iva

bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro

Fil-proċedimenti ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fil-mument tal-introduzzjoni ta' proċedura jista' isehħ fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jirrigwarda l-ipoteżi tal-eċċezzjoni tal-garanzija ta' barrani li qed jagħmel ir-rikjesta. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li qed jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tieġu (somma ta' flus, garanti, eċċ.). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.

Każ B

Spejjeż ta' għajna legali u hlasijiet oħrajn

Ara l-parti "Għajna legali" tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni

Każ prattiku	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati mat-tilwim transnazzjonali ?	
	Meta u taħt liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Meta u taħt liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
Każ A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa		
Każ B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa	spejjeż tal-ordni madwar 100EURO	għall-eżekuzzjoni

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Studju ta' każ 5 – liġi kummerċjali – responsabbiltà - Il-Belġju

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – responsabbiltà, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-klijent dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jidher s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħħan iwassal hiter lil installatur. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ (u jinstalla) l-*heater* lil klijenti biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar f'it wara. Kull partecipant (manifattur tal-apparat tat-tiħin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni. L-oġġini tan-nar hija kkontestata. Hadd ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħħan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħħan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħħan fi Stat Membru B iwassal *heater* lil installatur fi Stat Membru C. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ il-*heater* (u jinstallah) lil klijent fi Stat Membru A biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar f'it wara. Kull parteċipant (manifattur tal-apparat tat-tiħin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni ta' kumpanija tal-assikurazzjoni fi-Stat Membru tiegħu stess. L-oriġini tan-nar hija kkontestata. Hadd ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ fi Stat Membru A kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħħan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħħan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni fi Stat Membru A.



Nota preliminari importanti: L-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukati m'humiex irregolati fil-Belġju (dawn l-ispejjeż u d-drittijiet jiddependu mid-diffikultà u l-importanza tal-każ, mill-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, mill-urġenza tal-każ, mir-riżultat tal-każ,...). Madankollu, fil-Belġju, l-avukati huma marbuta b'regoli tal-etika u huma legalment obbligati li jistmaw l-ispejjeż fil-limiti moderati ġusti (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż qiegħda tingħata sempliċement bħala indikazzjoni.

Spejjeż fil-Belġju

Spejjeż tal-proċess, tal-proċedura tal-appell u tar-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (Mode Alternatif de Résolution des Conflits - MARC)

Każ prattiku:	Proċess		Proċedura tal-appell		Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (MARC)	
	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Din l-għażla hija disponibbli f'dan it-tip ta' każijiet?	Spejjeż
Każ A	82EURO	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	186EURO	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	iva	Ara l-parti "Spejjeż tal-medjazzjoni" tal-paġna dwar il-Medjazzjoni fil-Belġju
Każ B	82EURO	bejn 7.57 EURO u 34.48 EURO kull paġna	186EURO	bejn 7.57 EURO u 34.48 EURO kull paġna	iva	Ara l-parti "Spejjeż tal-medjazzjoni" tal-paġna dwar il-Medjazzjoni fil-Belġju

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperti

Każ prattiku:	Avukat		Marixxall		Espert	
	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spiza medja	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	L-ispejjeż qabel il-kawża	L-ispejjeż wara il-kawża	

L-intervent tagħhom huwa obbligatorju?

Każ A	le	madwar 3000EURO	le	madwar 500EURO	madwar 250EURO	le
Każ B	le	madwar 3000EURO	le	madwar 500EURO	madwar 250EURO	le

Spejjeż ta' flus tax-xhieda, rahan jew garanziji oħrajn

Flus tax-xhieda		Rahan jew garanziji oħrajn	
Każ prattiku:		Dan jeżisti u meta u kif jiġi implimentat?	
Ix-xhieda jithallsu?	Spiza		
Każ A	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċedimenti ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fil-mument tal-introduzzjoni ta' proċedura jista' iseħħ fil-każijiet previsti fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jirrigwarda l-ipoteżi tal-eċċezzjoni tal-garanzija ta' barrani li qed jagħmel ir-rikjesta. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li qed jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi depożitu bħala garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tiegħu (somma ta' flus, garanti, eċċ.). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.
Każ B	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċedimenti ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fil-mument tal-introduzzjoni ta' proċedura jista' iseħħ fil-każijiet previsti fl-artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jirrigwarda l-ipoteżi tal-eċċezzjoni tal-garanzija ta' barrani li qed jagħmel ir-rikjesta. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li qed jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi depożitu bħala garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tiegħu (somma ta' flus, garanti, eċċ.). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.

Spejjeż ta' għajjnuna legali u flusijiet oħrajn

Ara l-parti « Għajjnuna Legali » tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni


Każ prattiku u:	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati mat-tilwim transnazzjonali ?	
	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
Każ A	meta d-dokumenti jkun meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 EURO u 34.48 EURO kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa		

Każ B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 EURO u 34.48 EURO kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jiffhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa	spejjeż tal-ordni madwar 100EURO għall-eżekuzzjoni
--------------	--	--	---	---	--

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Bulgarija

 Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [bg](#) ġiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Din il-paġna toffri lekk informazzjoni dwar l-ispejjeż tal-ġustizzja fil-Bulgarija.



Qafas regolatorju għat-tariffi tal-professjonijiet legali

Avukati

Skont l-Att Bulgaru dwar l-Avukatura (emendat l-aħħar SG 69/05.08.2008):

L-Artikolu 36 jiddikjara li:

1. L-avukati għandhom id-dritt li jithallsu ta' xogħolhom.
2. L-ammont tar-rimunerazzjoni għandu jkun maqbul f'kuntratt bejn l-avukat u l-klijent tiegħu. L-ammont tal-kuntratt għandu jkun ġust u ġġustifikat, u ma jistax ikun aktar baxx minn dak previst għat-tip ta' xogħol li jitwettaq (Ordinanza tal-Kunsill Suprem tal-Avukatura).
3. Fin-nuqqas ta' kuntratt, fuq talba mill-avukat jew mill-klijent, il-Kunsill tal-Avukatura għandu jstabbilixxi r-rimunerazzjoni (Ordinanza tal-Kunsill Suprem tal-Avukatura).
4. Ir-rimunerazzjoni tista' tkun stabbilita f'termini assoluti u/jew bħala perċentwal ta' ammont li jista', skont l-eżitu tal-proċediment, jiġi aġġudikat mill-qorti. Din teskludi r-rimunerazzjoni f'każijiet kriminali u f'każijiet ċivili fejn ikun involut interess non-materjali.

L-Artikolu 38 jiddikjara li:

1. L-avukati jistgħu jipprovdu assistenza legali u kooperazzjoni lil:
 - Individwi li jkunu intitolati għal manteniment
 - Persuni f'diffikultà finanzjarja
 - Ġenituri, ħbieb u avukati oħrajn

1. F'tali każijiet, fejn il-kontro-parti fil-proċedimenti rispettivi tkun ikkundannata tħallas l-ispejjeż, l-avukat ikollu d-dritt għal rimunerazzjoni. Il-qorti għandha tistabbilixxi tali rimunerazzjoni f'ammont mhux anqas minn dak previst (fl-Ordinanza taħt l-Artikolu 36(3) u għandha tikkundanna lill-parti l-oħra biex tħallasha.

Ir-rimunerazzjoni (tariffa) hija rregolata skont l-Ordinanza Nru 1 tal-Kunsill Suprem tal-Avukatura mill-2004. It-tariffi minimi huma kif ġej:

1. Tariffi għal konsulenza, informazzjoni, tnejn ta' dokumenti u kuntratti:

- Tariffi fissi - minn madwar Eur 10 sa Eur 300
- Skont l-interess materjali tal-każ, tariffa fissa (minn madwar Eur 75 sa Eur 350) + perċentwal tal-interess materjali (minn 0.1 sa 1%)

1. It-tariffi għal proċedimenti ċivili u amministrattivi f'istanza waħda:

- Tariffi fissi (minn madwar Eur 50 sa Eur 250)
- Skont l-interess materjali tal-każ, tariffa fissa (minn madwar Eur 50 sa Eur 325) + perċentwal tal-interess materjali (minn 2 sa 6%)

1. Għal proċedimenti dwar l-**infurzar tad-deċiżjonijiet tal-qorti**

- nofs it-tariffi stabbiliti fit-taqsimha 2.

1. It-tariffi għal proċedimenti ta' sanzjonijiet kriminali u amministrattivi f'istanza waħda huma biss tariffi fissi:

- Għall-fażi ta' qabel il-proċess, madwar Eur 150
- Għall-fażi tal-proċess - minn madwar Eur 150 sa Eur 900, skont il-gravità tar-reat allegat
- F'każijiet ta' sanzjonijiet amministrattivi, Eur 75

1. Tariffi għal **proċediment taħt liġijiet speċjali** (protezzjoni tat-tfal, kodiċi tal-familja, vjolenza domestika, estradizzjoni u Mandat ta' Arrest Ewropew eċċ):

- Tariffi fissi biss, minn madwar Eur 75 sa Eur 125

Marixxalli

Sa mill-2006, il-marixxalli fil-Bulgarija huma **aġenti tal-infurzar privati u uffiċjali tal-istat**. **Tariffi statutorji** japplikaw għalihom it-tnejn.

1. It-tariffi tal-**funzjonarji tal-istat** huma regolati (fit-taqsimha II rigward it-tariffa għall-mizati tal-istat miġbura mill-qrati taħt il-**kodiċi tal-proċedura ċivili** mill-2008).
2. It-tariffi għall-**aġenti tal-infurzar privati** huma regolati (Artikolu 78 tal-Liġi dwar l-aġenti tal-infurzar privati u fit-tariffa għall-ispejjeż u l-infiq dwar l-infurzar, fil-liġi dwar l-aġenti tal-infurzar privati).

L-ispejjeż stabbiliti biż-żewġ tariffi huma l-istess.

Aġent ta' infurzar privat jittlob nhas addizzjonali ta' 50 fil-mija tat-tariffa standard biex jinnotifika dokumenti f'jiem mhux tax-xogħol u btajjel, talli jibgħat taħrikiet bil-posta u talli jagħmel kopji tal-kwerela, in-notifika u d-dokumenti.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi fi għall-partijiet fil-kawża fi proċedimenti ċivili

It-tariffi għall-proċedimenti ċivili huma previsti (fit-taqsimha I rigward il-mizata għat-tariffi tal-istat miġbura mill-qrati taħt il-**Kodiċi tal-Proċedura Ċivili** mill-2008), kif ġej. It-tariffa għal:

- Talba ċivili hija 4 fil-mija tal-ammont mitlub, iżda mhux anqas minn Eur 25
- Talba għal dannu morali hija ta' mhux aktar minn Eur 40, iżda mhux anqas minn Eur 15
- Każijiet ta' divorzju (inkluż dawk risolti bi qbil reċiproku) huma 2 fil-mija tat-total ta' tliet snin tas-sehem ta' kull parti (skont il-qbil għad-diviżjoni tal-proprjetà matrimonjali u l-manteniment)
- Ordni ta' infurzar hija 2 fil-mija tal-interess materjali, iżda mhux anqas minn Eur 12.5

- Għal każijiet ta' adozzjoni hija Eur 12.5
- Għall-garanzija għall-proprjetà mitluba hija Eur 20
- Għall-garanzija għall-provi hija Eur 10
- Għal każijiet ta' insolvenza hija ta' Eur 25 għal kummerċjant ta' proprjetà privat, Eur 125 għal kumpannija kummerċjali

Stadju tal-proċediment ċivili li fih għandhom jithallsu l-ispejjeż fissi

It-tariffi jithallsu qabel ma jibdew il-proċedimenti jew qabel ma jitwettqu l-azzjonijiet meħtieġa (Artikolu 76 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fil-kawża fi proċedimenti kriminali

Il-kopertura tal-ispejjeż u r-rimunerazzjoni fi proċedimenti kriminali hija regolata mill-**Kodiċi tal-Proċedura Kriminali**:

Artikolu 187: Kopertura tal-ispejjeż

1. Spejjeż għall-proċedimenti kriminali għandhom ikunu koperti minn ammont speċifikat fil-baġit tal-istituzzjoni rispettiva, flief f'każijiet speċifikati mil-liġi.
2. F'każijiet kriminali li jirriżultaw mill-kwerela tal-vittma u mressqa quddiem il-qorti, il-kwerelant privat għandu jiddepożita l-ammont tal-ispejjeż bil-quddiem. Jekk ma jkunux depożitati, il-kwerelant privat għandu jingħata terminu ta' sebat ijiem biex jiddepożitahom.
3. F'każijiet li jirriżultaw mill-kwerela tal-vittma u mressqa quddiem il-qorti, l-ispejjeż għal talbiet evidenzjarji mressqa fil-qorti mill-kwerelat għandhom jiġu koperti bil-baġit tal-qorti.

L-ispejjeż fiss għal proċediment kriminali huma previsti (fit-Tariffa N° 1 tal-liġi dwar it-tariffi tal-istat miġbura mill-qrati, l-uffiċċji tal-prosekuturi, is-serizzi ta' investigazzjoni u l-Ministeru tal-Ġustizzja, emendata l-aħħar fl-2005) kif ġej:

- Għal kwereli li jirriżultaw fi proċedimenti kriminali ta' natura privata - Eur 6
- Għal kwereli privati fi proċedimenti kriminali ta' natura privata - Eur 2.5
- Għal talbiet għal riabilitazzjoni meta każ jibqa' miftuħ - Eur 3

Stadju tal-proċediment kriminali li fih għandhom jithallsu l-ispejjeż fissi

L-ispejjeż deskritti hawn fuq għandhom ikunu depożitati bil-quddiem mill-kwerelant privat (skont il-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali). Jekk ma jkunux depożitati, huwa għandu jingħata terminu ta' sebat ijiem biex jiddepożitahom.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fil-kawża fi proċedimenti kostituzzjonali

Fis-sistema legali Bulgara m'hemmx proċedimenti kostituzzjonali.

Informazzjoni minn qabel li għandha tingħata mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

L-Artikolu 40(3) tal-Att dwar l-Avukatura jipprevedi li "l-avukati għandhom ikunu obbligati jinfurmaw bi preċiżjoni lill-klijenti tagħhom bid-drittijiet u l-obbligi tagħhom". [traduzzjoni mhix uffiċjali] Ma hemm ebda obbligu espliċitu li jipprovdu informazzjoni lill-klijenti tagħhom dwar spejjeż antiċipati matul il-proċedimenti legali. Madankollu l-kodiċi tal-etika tal-avukati jimplika tali obbligu.

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fil-Bulgarija?

Persuna fiżika jew entità ġuridika li jkun interessati jressqu każ quddiem qorti mhu ser ikunu jistgħu jsibu ebda informazzjoni pubblika li tispejja dan kemm ser jiswihom, peress li ma hemm ebda sit elettroniku uffiċjali jew mhux uffiċjali jew korp pubbliku li jipprovdi tali informazzjoni sintetizzata. Għaldaqstant, il-klijenti jiddependu prinċipalment fuq l-avukati tagħhom biex jinfurmawhom dwar l-ispejjeż.

Madankollu, mis-siti elettronici pubbliċi li ġejjin, iċ-ċittadini jistgħu jsibu r-regolamenti legali dwar it-tariffi u l-ispejjeż tal-proċedimenti lokali u jistgħu jagħmlu l-kalkoli tagħhom. Dawn huma: [leġislazzjoni nazzjonali](#), is-sit tal-[Kunsill Suprem tal-Avukatura](#), is-sit

tal-[Kunsill Ġudizzjarju Suprem](#) u s-sit tas-[Servizz Nazzjonali għall-Għajnuna Legali](#). Dawn is-siti elettronici kollha attwalment huma disponibbli bil-Bulgaru biss.

F'liem lingwi nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fil-Bulgarija?

Is-siti elettronici kollha elenkati hawn fuq huma disponibbli biss bil-lingwa Bulgara.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Tali informazzjoni hija disponibbli fuq is-sit elettroniku tal-[Ministeru tal-Ġustizzja](#) Bulgaru.

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu proċeduri differenti?

Fuq is-sit elettroniku tal-[Kunsill Ġudizzjarju Suprem](#), inti tista' ssib ir-rapporti annwali u biennali tal-attivitajiet tal-qorti fil-livelli kollha. Hemm informazzjoni dwar l-għadd ta' każijiet finalizzati fl-aħħar 3 xhur, 6 xhur, sena, sentejn jew aktar. Id-dipartiment tal-istatistika tal-Kunsill Ġudizzjarju Suprem jipprovdi analiżi u informazzjoni dwar it-tul medju tal-proċedimenti tal-qorti f'każijiet ċivili, kriminali u amministrattivi.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar in-nefqa kumulattiva medja għal proċediment partikolari?

Tali informazzjoni pubblika uffċjali mhix disponibbli.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Kif tingħata din l-informazzjoni? X'inhuma r-rati applikabbli?

Il-VAT hija inkluża fl-ispejjeż (skont it-tariffi u r-regolamenti ta' hawn fuq).

Għajnuna legali

Limiti ta' dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

Skont l-Att dwar l-Għajnuna Legali, il-kondizzjonijiet kemm għall-każijiet ċivili kif ukoll kriminali huma l-istess (ara hawn taħt):

L-Artikolu 22:

- L-għajnuna legali (skont il-Punti 1 u 2 tal-Artikolu 21) tingħata lil nies li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' eligibbiltà għall-benefiċċji tal-assistenza soċjali ta' kull xahar (skont il-proċedura stabbilita fir-Regolamenti għall-Applikazzjoni tal-Att dwar l-Assistenza Soċjali), u għan-nies li jkunu tqiegħdu f'istituzzjonijiet speċjalizzati fejn jingħataw servizzi soċjali. [traduzzjoni mhix uffċjali]
- L-għajnuna legali (skont il-Punti 1 u 2 tal-Artikolu 21) għandha tingħata lil familja għall-fostering jew lil ħbieb u qraba li magħhom jitqiegħed it-tifel (skont il-proċeduri stabbiliti fl-Att dwar il-Protezzjoni tat-Tfal) [traduzzjoni mhix uffċjali]
- Id-deċiżjoni dwar it-tqegħid ta' tifel għandha tkun iċċertifikata mid-direttur tad-Direttorat tal-Assistenza Soċjali, jew b'sentenza tal-qorti, skont il-każ. Kwalunkwe persuna li ma tkunx talbet il-benefiċċju soċjali ta' kull xahar li tkun intitolata għalih (skont il-proċedura stabbilita bir-Regolamenti għall-Applikazzjoni tal-Att dwar l-Assistenza Soċjali) għandha tippreżenta lill-Uffiċċju Nazzjonali tal-Għajnuna Legali (NLAO) ċertifikat maħruġ mid-Direttur tad-Direttorat tal-Assistenza Soċjali, li jirrikonoxxi li l-persuna kkonċernata tissodisfa r-rekwiżiti ta' eligibbiltà għall-benefiċċji ta' assistenza soċjali ta' kull xahar. [traduzzjoni mhix uffċjali]

F'każijiet ċivili u amministrattivi, hemm rekwiżiti addizzjonali.

L-Artikolu 23:

1. F'materji ċivili u amministrattivi, l-għajnuna legali tingħata fejn - abbażi ta' evidenza ppreżentata mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti - il-qorti tiddetermina li l-parti ma tkunx tista tħallas għall-assistenza ta' avukat. Biex tiddetermina dan, il-qorti ser tikkunsidra:
 - Id-dħul tal-persuna jew tal-familja
 - L-istatus tal-proprjetà, kif iċċertifikat b'dikjarazzjoni
 - Is-sitwazzjoni familjari
 - L-istatus tas-saħħa
 - L-istatus tal-impjieg

- L-età
- Ċirkostanzi oħrajn aċċertati.

Limitu ta' dñul applikabbli fil-qasam tal-gustizzja kriminali għall-kwerelati

Filmkien mal-kriterji stabbiliti għal każijiet kriminali (Artikolu 22 tal-Att dwar l-Għajjnuna Legali, deskritt hawn fuq) japplikaw il-kriterji li ġejjin:

Artikolu 23:

1. Is-sistema ta' għajjnuna legali (imsemmija fil-punt 3 tal-Artikolu 21) tkopri każijiet li fihom difiża jew rappreżentanza legali huma obbligatorji.
2. Barra minn hekk, is-sistema tal-għajjnuna legali għandha tkopri każijiet fejn suspettat, akkużat, persuna inkriminata, kwerelat jew parti f'każ kriminali, ċivili jew amministrattiv ma tistax tħallas biex tkun assistita minn avukat, tixtieq jkollha din l-assistenza, u l-interessi tal-gustizzja jitolbu dan.
3. F'materji kriminali, tali valutazzjoni tista' titwettaq mill-awtorità rilevanti abbażi tal-istatus tal-proprjetà tal-persuna/kwerelat li ma jistax iħallas għas-servizzi ta' avukat.

Limitu ta' dñul applikabbli fil-qasam tal-gustizzja kriminali għall-vittmi

Il-limitu applikabbli huwa l-istess kif inhu għal partijiet oħra fi proċedimenti kriminali (ara hawn fuq).

Kondizzjonijiet oħra marbutin mal-għoti tal-għajjnuna legali għall-vittmi

M'hemm l-ebda kondizzjoni speċifika fil-liġi li tapplika għall-vittmi tal-kriminalità. Ir-regoli ġenerali għall-għajjnuna legali f'każijiet kriminali huma applikabbli (Artikoli 22 u 23 tal-Att dwar l-Għajjnuna Legali).

Kondizzjonijiet oħra marbutin mal-għoti tal-għajjnuna legali għall-kwerelati

M'hemm l-ebda kondizzjoni speċifika fil-liġi li tapplika għall-kwerelati. Ir-regoli ġenerali għall-għajjnuna legali f'każijiet kriminali huma applikabbli (Artikoli 22 u 23 tal-Att dwar l-Għajjnuna Legali).

Proċedimenti tal-qorti mingħajr ħlas

Artikolu 83: Eżenzjoni minn tariffi u spejjeż

1. It-tariffi u l-ispejjeż għat-trattament ta' kawżi legali m'għandhomx jiġu depożitati:
 - Minn dawk li jagħmlu t-talba - ħaddiema, impjegati u membri ta' talbiet kollettivi, li joriġinaw minn relazzjonijiet legali ta' xogħol
 - Fil-każ ta' min jagħmel it-talba f'talbiet għall-manteniment
 - Għal talbiet ippreżentati minn prosekutur
 - Minn dawk li jagħmlu t-talba - għal talbiet għal danni li jirriżultaw minn delitt minn reat, li dwaru jeżisti verdett li jkun daħal fis-seħħ
 - Minn rappreżentanti speċjali maħtura ta' parti li l-indirizz tagħha mhuwiex magħruf
1. It-tariffi u l-ispejjeż għal proċedimenti ma jistgħux jiġu destitwiti minn persuni fiżiċi, fejn il-qorti tirrikonoxxi li m'għandhomx **riżorsi biżżejjed** biex iħallsuhom. Mal-applikazzjoni għal eżenzjoni, il-qorti ser tikkunsidra:
 - Id-dñul tal-persuna u l-familja tal-persuna
 - L-istat tal-proprjetà, kif iċċertifikat b'dikjarazzjoni
 - L-istat tal-familja
 - L-istat tas-saħħa
 - L-istat tal-impjieg
 - L-età
 - Ċirkostanzi oħra rilevanti

1. Fil-każijiet skont il-paragrafu 1 u 2, l-ispejjeż għall-proċedimenti għandhom jithallsu mill-ammont previst fil-baġit tal-qorti.

Artikolu 84: Eżenzjoni f'każijiet pekuljari

Dawk eżentanti mill-ħlas ta' tariffa statali, iżda mhux mill-ispejjeż tal-qorti huma:

1. L-Istat u l-istituzzjonijiet tal-Istat, minbarra f'każijiet ta' proprjetà statali privata u f'talbiet għal oġġetti riċevuti u drittijiet statali (emenda – SG 50/08, fis-seħħ mill-01.03.2008; emendata bid-deċiżjoni tal-qorti kostituzzjonali, każ Nru 3 tal-2008 - SG 63/08)
2. Is-Salib I-Aħmar tal-Bulgarija
3. Il-muniċipalitajiet, bl-eċċezzjoni ta' talbiet għal oġġetti riċevuti muniċipali privati u drittijiet ta' proprjetà - sjieda muniċipali privata

Il-parti li tiffieq il-kawża meta għandha tħallas l-ispejjeż tal-parti rebbieha?

Każijiet Ċivili

Artikolu 78: Aġġudikazzjoni tal-ispejjeż

1. It-tariffi mħallsa minn dak li jagħmel it-talba (inklużi l-ispejjeż għall-proċedimenti u r-rimunerazzjoni għal avukat wieħed (jekk il-parti kellha wieħed għandhom jifhallsu mill-konvenut fi proporzjon għall-ammont aġġudikat tat-talba.
2. Jekk il-konvenut ma ta l-ebda raġuni għall-kawża, l-ispejjeż għandhom jiġu **aġġudikati lil min jagħmel it-talba.**
3. Il-konvenut għandu wkoll id-dritt li jitlob l-ispejjeż li tħallsu **fi proporzjon mal-parti miċhuda tat-talba.**
4. Il-konvenut huwa intitolat ukoll għal **spejjeż jekk il-kawża tiġi terminata.**
5. Jekk it-talba mħallsa mill-parti għar-rimunerazzjoni ta' avukat hija **eċċessivament għolja**, fir-rigward tad-diffikultà reali legali u fattwali tal-każ, il-qorti tista', fuq talba tal-parti opposta, taġġudika ammont iżgħar, iżda mhux anqas mill-ammont minimu (skont l-Artikolu 36 tal-liġi tal-avukati).
6. Fejn il-każ jiġi deċiż favur persuna li hija eżenti mit-tariffi tal-istati jew l-ispejjeż għall-proċedimenti, il-persuna **mħarrka** għandha tħallas it-tariffi u l-ispejjeż dovuti kollha. L-ammonti rispettivi għandhom jiġu aġġudikati lill-qorti.
7. Jekk it-talba ta' **persuna li użat għajjuna legali** hija rikonossuta, ir-rimunerazzjoni mħallsa tal-avukat tiġi aġġudikata lill-Uffiċju Nazzjonali tal-Għajjuna Legali, fi proporzjon għall-parti rikonossuta tat-talba. F'każijiet ta' deċiżjonijiet li joriġinaw minn taħrikiet, il-persuna li użat l-għajjuna legali għandha tħallas l-ispejjeż fi proporzjon tal-parti miċhuda tat-talba.
8. Ir-rimunerazzjoni tal-avukat tiġi wkoll aġġudikata favur persuni ġuridici u imprendituri uniċi, jekk jkun ngħataw difiża minn impjegat – konsulent legali.
9. Jekk il-każ jiġi finalizzat bi qbil, **nofs** it-tariffa ddepożitata **tal-istat** għandha tiffhallas lura lil min jagħmel it-talba. L-ispejjeż tal-proċedimenti u l-qbil jibqgħu, sakemm ma jsirx qbil mod ieħor.
10. **Persuna terza li tassisti*** mhux ser tiġi aġġudikata spejjeż, iżda għandha tħallas l-ispejjeż tal-proċedimenti mwettqa minnu jew minnha.
11. Fejn **prosekutur** jipparteċipa fil-kawża, l-ispejjeż dovuti għandhom jiġu aġġudikati lill-istat, jew jifhallsu mill-istat.

*Persuna terza li tassisti hija parti separata fil-proċedimenti ċivili bi drittijiet u obbligi speċifiċi rregolati fil-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili.

Każijiet Kriminali

Kodiċi tal-Proċedura Kriminali - Spejjeż u rimunerazzjonijiet

Artikolu 187: Spejjeż koperti

1. Spejjeż għall-proċedimenti kriminali għandhom jiġu koperti **minn ammonti speċifikati fil-baġit tal-istituzzjoni rispettiva**, ħlief f'każijiet speċifikati mil-liġi.
2. F'**każijiet ta' reati bbażati fuq il-kwerela tal-vittma** u mressqa quddiem il-qorti, l-ispejjeż għandhom jiġu **depożitati bil-quddiem mill-kwerelat privat**. Jekk ma jkunux depożitati, il-kwerelat privat għandu jingħata terminu ta' **sebat ijiem** biex jiddepożitahom.
3. F'**każijiet ibbażati fuq il-kwerela tal-vittma** u mressqa quddiem il-qorti, l-ispejjeż għal talbiet evidenzjaraji mressqa fil-qorti mill-kwerelat għandhom jiġu koperti bil-**baġit tal-qorti**.

Artikolu 188: Determinazzjoni tal-ispejjeż

1. L-ammont tal-ispejjeż għandu jiġi determinat mill-qorti jew il-korp tal-proċedimenti ta' qabel is-smiġħ.
2. Ir-rimunerazzjoni tax-xhieda - ħaddiema jew impjegati - għandha tiġi determinata mill-qorti.

Artikolu 189: Deċiżjoni dwar spejjeż

1. Il-qorti għandha tiddeċiedi dwar il-kwistjoni tal-ispejjeż magħmula meta tagħti s-sentenza.
2. **L-ispejjeż għat-traduzzjoni matul il-proċedimenti ta' qabel is-smigh** għandhom jiġu sostnuti mill-korp rispettiv; dawk magħmula matul il-proċedimenti tal-qorti ser jaqgħu fuq il-qorti.
3. Fil-każ li **l-parti akkużata tinstab haġja**, il-qorti tikkundannah/tikkundannaha **biex thallas l-ispejjeż tal-kawża, inkluż it-tariffi tal-avukat u spejjeż oħra għall-avukat tad-difża mahtur ex officio**. Dawn ser jinkludu l-ispejjeż magħmula mill-prosekutur privat u **l-parti privata li tagħmel it-talba**, fejn din tal-aħħar tkun għamlet talba għan dan il-għan. Fil-preżenza ta' diversi persuni kkundannati, il-qorti ser **tapporzjona** l-ispejjeż pagabbli minn kull waħda minnhom.
4. Fejn **il-parti akkużata ma tinstabx haġja** għal xi kapijiet ta' akkuża, il-qorti tikundanna lill-akkużat biex **iħallas biss l-ispejjeż sostnuti f'konnessjoni mal-kap tal-akkuża li għalih huwa/hija instab haġi**.

Artikolu 190: Aġġudikazzjoni tal-ispejjeż

1. Fejn l-akkużat **jinheles** jew **il-proċedimenti kriminali jiġu terminati**, l-ispejjeż kollha f'każijiet miftuħa għall-pubbliku jibqgħu **jaqq hu fuq l-istat**, u rikors mressaq fuq talba tal-vittma jkun għall-**parti privata li tagħmel it-talba**.
2. Għandu jinħareġ **mandat ta' eżekuzzjoni** għall-ispejjeż aġġudikati mill-Qorti ta' Prim' Istanza.

Tariffi tal-esperti

Teżisti regola ġenerali għat-tariffi tal-esperti fi proċedimenti ċivili fil-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili:

Artikolu 75: Determinazzjoni tal-ispejjeż

"...ir-rimunerazzjoni tal-esperti għandha tiġi determinata mill-qorti, b'kont meħud tal-ħidma u l-ispejjeż magħmula."

L-Ordinanza Nru 1 tal-2008 għar-reġistrazzjoni, il-kwalifika u r-rimunerazzjoni ta' esperti inħarget mill-Kunsill Ġudizzjarju Suprem u tapplika għall-każijiet ċivili, kriminali u amministrattivi. L-Artikolu 29 jistipula li t-tariffi tal-esperti għandhom jiġu determinati mill-awtoritajiet li jassenjaw il-kompetenzi f'konformità ma':

1. Il-kompliċità tal-kompitu
2. Il-kompetenza u l-kwalifika tal-espert
3. Id-durata tal-issodisfar tal-kompitu
4. Il-kwantità tal-ħidma magħmula
5. L-ispejjeż neċessarji, bħall-materjali użati, l-oġġetti ta' konsum, l-għodod, it-tagħmir, eċċ
6. Il-kondizzjonijiet oħra li jinfluwenzaw il-ħidma magħmula - bħall-iskadenzi tal-laqqgħat, ħidma addizzjonali wara l-ħin tax-xogħol u l-btajjel nazzjonali, eċċ

Tariffi ta' tradutturi u interpreti

Każijiet Ċivili

Ir-regoli dwar l-esperti japplikaw ukoll għat-tradutturi - ara hawn fuq.

Każijiet Kriminali

Kodiċi tal-Proċedura Kriminali: Artikolu 189(2)

L-ispejjeż ta' traduzzjoni matul il-proċedimenti ta' qabel il-proċess jkunu għall-korp rispettiv, u dawk matul il-proċedimenti tal-qorti jkunu għall-qorti.

Dokumenti relatati

[Rapport tal-Bulgarija dwar l-Istudju dwar it-Trasparenza tal-ispejjeż](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 17/12/2018

Tista' ssib informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fir-Repubblika Ċeka f'din il-paġna. Għal analiżi aktar fid-dettall dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti, jekk jogħġbok ikkonsulta dawn l-istudji ta' każijiet:

[Liġi tal-familja - Divorzju](#)

[Liġi tal-familja - kustodja tat-tfal u manteniment](#)

[Liġi kummerċjali - kuntratt](#)

[Liġi kummerċjali - responsabbiltà](#)



Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet tal-professionijiet legali

L-avukati

Hemm tip wiegħed biss ta' avukat fir-Repubblika Ċeka, m'hemmx avukati li jirrapreżentaw il-klijenti l-qorti (barristers) jew konsulenti legali (solicitors). Regolament tal-Ministeru tal-Ġustizzja Nru. 177/1996 Sb. tal-4 ta' Ġunju 1996

Ir-[Regolament tal-Ministeru tal-Ġustizzja Nru. 177/1996 Sb. tal-4 ta' Ġunju 1996](#) jitratta d-drittijiet u r-remunerazzjoni li jithallsu lill-avukati għall-proviżzjoni ta' servizzi legali (id-drittijiet tal-avukati). Huwa disponibbli bl-Ingliż fuq is-sit elettroniku tal-Assoċjazzjoni tal-Avukati Ċeka.

Id-drittijiet tal-avukati jistgħu jiġu miftehema wkoll privatament bejn il-partijiet involuti.

F'bosta każijiet tal-liġi ċivili (inklużi kwistjonijiet tal-familja u kummerċjali), ir-rappreżentazzjoni legali m'hijiex mandatorja.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fil-proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għal-litiganti fi proċedimenti ċivili

L-Att. Nru 549/1991 Koll. dwar il-ħlasijiet ġudizzjarji (mhux disponibbli verżjoni bil-lingwa Ingliża) jirregola l-ispejjeż li jithallsu fir-rigward ta' proċedimenti ċivili. Dawn ivarjaw skont it-tip ta' proċediment. Drittijiet fissi japplikaw f'ċertu każijiet; f'oħrajn, id-dritt li jithallas jiġi kkalkulat fuq il-bażi ta' perċentwali.

Fil-każijiet kollha, l-ispejjeż iridu jithallsu bil-munita Ċeka (CZK) u jistgħu jintbagħtu bi trasferiment bankarju fil-kont tal-istat (jew qorti). Spejjeż sa CZK 5000 jistgħu jithallsu bil-bolla fiskali tal-gvern (kolek), li tista' tintxara fl-uffiċċji postali u ċerti postijiet oħra.

Il-qorti għandha tinnotifika lill-individwu li jagħmel it-talba bl-ammont speċifiku li hi jew hu għandu jħallas.

Stadju tal-proċediment ċivili li fih l-ispejjeż fissi jridu jithallsu

L-ispejjeż iridu jithallsu fi żmien tliet ijiem mid-data tan-notifikazzjoni, qabel isir l-ewwel smiegħ.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għal-litiganti fi proċedimenti kriminali

Il-proċedimenti kriminali jibdew dejjem ex officio (mill-uffiċċju tal-prosekuzzjoni tal-istat), u l-akkużat iħallas biss l-ispejjeż tar-rappreżentazzjoni legali.

Stadju tal-proċediment kriminali li fih l-ispejjeż fissi jridu jithallsu

M'hemmx spejjeż ġudizzjarji fi proċedimenti kriminali.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għal-litiganti fi proċedimenti kostituzzjonali

M'hemmx spejjeż ġudizzjarji fissi għal kawżi miġjuba quddiem il-**Qorti Kostituzzjonali** tar-Repubblika Ċeka, imma r-rappreżentazzjoni minn avukat hija mandatorja.

Stadju tal-proċediment kostituzzjonali li fih l-ispejjeż fissi jridu jiġihallu

M'hemmx spejjeż ġudizzjarji fissi.

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

M'hemm l-ebda obbligu impost fuq ir-rappreżentanti legali biex jipprovdu informazzjoni minn qabel.

Id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet jistgħu jiġu miftehma bejn l-avukat u l-klijent tiegħu/tagħha.

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fir-Repubblika Ċeka?

Huwa kunsiljabbli li jiġi kkonsultat avukat dwar kull każ speċifiku. Meta tinbeda kawża, il-qorti ssir responsabbli min-notifikazzjoni tal-ispejjeż tal-qorti li jridu jiġihallu.

F'liema lingwi nista' nakkwista informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fir-Repubblika Ċeka?

Billi l-unika lingwa uffiċjali fir-Repubblika Ċeka hija ċ-Ċek, m'hemm l-ebda obbligu legali biex tiġi pprovduta l-informazzjoni f'lingwi oħra. Il-kwalità tal-informazzjoni għalhekk tiddependi fuq ir-rieda u l-kompetenzi tal-individwu li jipprovdi l-informazzjoni.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

L-informazzjoni dwar il-medjazzjoni tista' tinstab fuq is-sit elettroniku ta' [L-Assoċjazzjoni tal-Medjaturi tar-Repubblika Ċeka \(AMČR\)](#)

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Sit elettroniku disponibbli dwar informazzjoni dwar l-ispejjeż

M'hemm l-ebda sit elettroniku uffiċjali li jipprovdi informazzjoni dwar l-ispejjeż.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?

Statistiċi varji huma pprovduti fuq is-sit elettroniku tal-**Ministeru tal-Ġustizzja**; madankollu, jiddependi ħafna mill-każ partikolari kkonċernat. Xi regoli legali jistipulaw limiti ta' żmien biss fir-rigward ta' atti speċifiċi mill-qorti (eż. deċiżjonijiet preliminari).

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispiza medja aggregata għal proċedura partikolari?

L-ispejjeż li jiġihallu jiddependu fuq iċ-ċirkostanzi ta' kull każ; mhuwiex, għalhekk, possibbli li tiġi pprovduta din it-tip ta' informazzjoni minn qabel.

Taxxa fuq il-valur miżjud

Kif inhi pprovduta din l-informazzjoni?

L-ispejjeż ġudizzjarji huma eżenti mit-taxxa fuq il-valur miżjud, u l-ammont tagħhom huwa finali. Id-drittijiet tal-avukat ma jinkludux it-taxxa fuq il-valur miżjud. Madankollu, ċerti kumpaniji ta' avukati, li jhallsu t-taxxa fuq il-valur miżjud, iżidu t-taxxa fuq il-valur miżjud (19%).

Liema huma r-rati applikabbli?

Ara l-punt aktar 'il fuq dwar it-taxxa fuq il-valur miżjud.

Għajjnuna legali

Limitu tad-dhul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

L-ebda limitu tad-dhul speċifiku m'hu stabbilit. Madankollu, fuq talba, l-imħallfin jistgħu jirreviżjonaw kull sitwazzjoni individwalment. Eżenzjoni mill-ħlas parzjali jew totali tal-ispejjeż tal-qorti tista' tingħata, sakemm l-attur ma jkunx beda kawża irragonevoli. Il-qorti tista' tassenja assistent legali lill-attur fejn ir-rappreżentazzjoni legali tkun mandatorja.

Għajjuna legali mingħajr ħlas hija pprovduta minn NGOs speċjalizzati (skont il-suġġett) jew mill-Assoċjazzjoni tal-Avukati Ċeka. F'każijiet speċifiċi, l-**Assoċjazzjoni tal-Avukati Ċeka** tista' taħtar avukat biex jipprovdi servizzi legali mingħajr ħlas. Il-kwalifikazzjoni għall-għajjuna legali mingħajr ħlas ma tikkunsidrax biss id-dhul tal-persuna, imma wkoll is-sitwazzjoni finanzjarja generali tal-familja tagħha jew tiegħu.

Limitu tad-dhul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-akkużati

L-ebda livell tad-dhul speċifiku m'hu stabbilit. Il-qorti tista' tassenja avukat lill akkużat fis-sitwazzjonijiet kollha fejn ir-rappreżentazzjoni legali hija mandatorja u l-akkużat ma jkollux avukat tiegħu/tagħha.

Limitu tad-dhul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi

Ċerti NGOs biss jipprovdu għajjuna legali mingħajr ħlas lill-vittmi. Il-vittmi huma parti mill-proċedimenti kriminali fi ftit każi speċifiċi biss; f'oħrajn, huma obbligati li jifflu kawża (l-informazzjoni mogħtija aktar 'il fuq dwar il-limitu ta' dhul applikabbli għall-għajjuna legali fil-qasam tal-ġustizzja ċivili hija rilevanti).

Kondizzjonijiet oħra marbuta mal-ghotja tal-għajjuna legali lill-vittmi

Il-vittmi jistgħu jitolbu kumpens mill-**Ministeru tal-Ġustizzja** (skont Att Nru. 209/1997 Koll.).

Kondizzjonijiet oħra marbuta mal-ghoti tal-għajjuna legali għall-akkużati

L-informazzjoni mogħtija aktar 'il fuq dwar il-limitu tad-dhul applikabbli għall-għajjuna legali għall-akkużati fil-qasam tal-ġustizzja kriminali hija rilevanti.

Proċedimenti ġudizzjarji mingħajr spejjeż

Talbiet migjuba quddiem il-**Qorti Kostituzzjonali** huma bla spejjeż. L-ispejjeż tal-qorti huma wkoll mhux mitluba f'ċerti tipi ta' proċedimenti (speċifikati f' § 11 Att Nru. 549/1991 Koll. dwar l-ispejjeż ġudizzjarji) — per eżempju, fejn l-attur ikun minuri u f'ċertu każijiet oħra (eż., fejn l-istat jew l-organi tiegħu jkun parti fil-proċedimenti; fejn barrani jkun qiegħed jitlob ažił, jew f'każijiet oħra li jinvolvu partijiet 'aktar dgħajfa').

Meta għandha l-parti li tiffel tħallas lill-parti li tirbaħ?

Huwa f'idejn l-imħallf li jiddeċiedi (fid-deċiżjoni finali tiegħu/tagħha) f'kull każ speċifiku; l-imħallf jista' jordna lill-parti li tiffel biex tħallas l-ispejjeż kollha jew parti minnhom. Madankollu, dan ma japplikax fi proċedimenti ta' divorzju. L-ordnijiet dwar l-ispejjeż jistgħu jkopru wkoll l-ispejjeż tal-avukat.

Drittijiet tal-esperti

Il-qorti tħallas id-drittijiet tal-esperti li taħtar. Il-partijiet kontendenti huma responsabbli mid-drittijiet ta' espert biss meta jitolbu huma stess is-servizzi ta' espert. F'ċerti każijiet speċifiċi, il-qorti tista' tiddeċiedi li l-parti li tiffel għandha tħallas id-drittijiet ta' espert.

Drittijiet tat-tradutturi u l-interpreti

Il-qorti hija responsabbli mill-ħlas tad-drittijiet tat-tradutturi jew interpreti fi proċedimenti ġudizzjarji; fejn il-parti tkun barranija li ma tifhimx iċ-Ċek, huwa jew hija għandu/għandha d-dritt li jindirizza/tindirizza l-qorti bil-lingwa nattiva tiegħu jew tagħha.

Dokumenti relatati

[Rapport tar-Repubblika Ċeka fl-Istudju dwar it-Trasparenza tal-Ispejjeż](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Studju ta' każ 1 – liġi tal-familja – divorzju - Ir-Repubblika Ċeka



Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna CS giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – divorzju, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tressaq it-talba għad-divorzju dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: koppja tiżzewweġ. Wara jisseparaw u jaqblu li għandhom jiddivorzjaw.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Żewġ ċittadini mill-istess Stat Membru (Stat Membru A) jiżzewwġu. Iż-żwieġ jiġi ċelebrat fi Stat Membru A. Wara iż-żwieġ, il-koppja tmur tirresjedi u taħdem fi Stat Membru ieħor (Stat Membru B), fejn huma jistabbillixxu residenza. Ftit wara, il-koppja tissepara, bil-mara tmur lura lejn l-Istat Membru A u r-raġel jibqa' fi Stat Membru B. Il-koppja jaqblu li għandhom jiddivorzjaw. Hekk kif tasal lura fi Stat Membru A, il-mara mal-ewwel tiftaħ kawża ta' divorzju quddiem il-qrati ta' Stat Membru B.



Spejjeż fir-Repubblika Ċeka

Spejjeż għall-Qorti, Appelli u Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

Studju ta' Każ	Qorti		Appelli			Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim		
	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Din l-għażla hija disponibbli għal dan it-tip ta' każ?	
Każ A	CZK 1000	Mhux applikabbli (N/A)	N/A	CZK 1000	N/A	N/A	Iva (mhux obbligatorju)	Kuntrattwali (normalment CZK 1000 kull siegħa, 3 sigħat)
Każ B	CZK 1000	N/A	N/A	CZK 1000	N/A	N/A	Iva (mhux obbligatorju)	Kuntrattwali

Spejjeż tal-avukat, tal-bailiff u tal-espert

Studju ta' Każ	Avukat		Bailiff		Espert		
	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż ta' qabel is-sentenza	Spejjeż ta' wara s-sentenza	L-użu huwa mandatorju?	Spiża
Każ A	Le.	Kuntrattwali, imma skont l-avukati drittijiet	Le (bil-posta)	-	-	Le.	

ta' CZK 1500
għal kull stadju
(normalment 5)

CZK
350K
kull
siegħa

Każ B Le. Kuntrattwali Le (jiddependi fuq il- - - Le. CZK
pajjiż l-ieħor involut) 350 kull
siegħa

L-ispejjeż għall-kumpens tax-xhieda, għal rahan jew garanzija u drittijiet oħrajn relevanti

Studju ta' Każ	Kumpens għax-xhieda		Rahan jew garanzija		Drittijiet oħra	
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza	Dan jeżisti u meta jeżisti kif jintuża?	Spiza	Deskrizzjoni	Spiza
Każ A	Iva. L-ammont attwali tal-ispejjeż li jirriżultaw jithallsu.	Differenti f'kull sitwazzjoni	Le.	-	-	-
Każ B	Iva. L-ammont attwali ta' l-ispejjeż li jirriżultaw jithallsu.	Differenti f'kull sitwazzjoni	Le.	-	-	-

Spejjeż għall-għajnuna legali u rifużjonijiet oħra

Studju ta' każ	Għajnuna legali		Rifużjoni				
	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija applikabbli?	Meta huwa totali s-sostenn?	Kundizzjonijiet? Tista' l-parti rebbieħa tikseb rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża?	Jekk ir-rifużjoni mhix totali x' perċentwali tkun inġenerali?	Liema spejjeż qatt ma jiġu rifużi?	Hemm xi drabi fejn l-għajnuna legali għandha tiġi rifuża lil xi organizzazzjoni li tagħti għajnuna legali?	
Każ A	NGO biss	-	-	Le.	-	L-ispejjeż kollha fi kwistjonijiet ta' divorzju	Le.
Każ B	Ara d-direttiva dwar l-għajnuna legali f'tilwim transkonfinali	-	-	Le.	-	L-ispejjeż kollha fi kwistjonijiet ta' divorzju	Le.

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni


Studju ta' każ	Traduzzjoni	Interpretazzjoni	Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali?
----------------	-------------	------------------	--

	Meta u taht liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiża approssimattiva?	Meta u taht liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiża approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiża approssimattiva?
Każ A	Id-dokumenti oriġinali f'lingwa barranija, neċessarji għall-proċedimenti	Minn CZK 350 kull paġna (jiddependi mil-lingwa)	-	-	-	-
Każ B	Id-dokumenti oriġinali f'lingwa barranija, neċessarji għall-proċedimenti	Minimu ta' CZK 350 kull paġna (jiddependi mil-lingwa)	Meta parti jew xhud tkun barranija jew ma tiffimx iċ-Ċek	CZK 350 kull siegħa	-	-

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Studju ta' każ 2 – liġi tal-familja – kustodja tat-tfal - Ir-Repubblika Ċeka

 Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [CS](#) ġiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – kustodja tat-tfal, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tiftaħ il-kawża dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin, mingħajr ma żżewwġu. Għandhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Deciżjoni tal-qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm u dritt ta' aċċess għall-missier. L-omm tiftaħ kawża biex tillimita d-dritt tal-missier għall-aċċess.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: fejn inti avukat fi Stat Membru A: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin fi Stat Membru (Stat Membru B), mingħajr ma żżewwġu, għal għadd ta' snin. Għandhom wild flimkien iżda jisseparaw immedjatament wara li l-wild jitwieled. Deciżjoni tal-qorti fi Stat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm bi dritt ta' aċċess għall-missier. L-omm u l-wild imorru jgħixu fi Stat Membru ieħor (Stat Membru A) kif huma awtorizzati biex jagħmlu permezz tad-deciżjoni tal-Qorti u l-missier jibqa' fi Stat Membru B. Wara ftit snin, l-omm tiftaħ kawża fi Stat Membru A biex tbiddel id-dritt tal-missier għall-aċċess.



Spejjeż fir-Repubblika Ċeka

Spejjeż għall-Qorti, Appelli u Rizoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

Studju ta' Qorti
każ

Appelli

Rizoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Din l-għażla hija disponibbli għal dan it-tip ta' każ?	Spejjeż
Każ A	CZK 0	Mhux applikabbli (N/A)	N/A	CZK 0	N/A	N/A	Iva	CZK 500 – 1000 kull siegħa
Każ B	CZK 0	Mhux applikabbli (N/A)	N/A	CZK 0	N/A	N/A	Iva	CZK 500 – 1000 kull siegħa

Spejjeż tal-avukat, tal-bailiff u l-perit

Studju ta' Każ	Avukat		Bailiff			Espert	
	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż ta' qabel is-sentenza	Spejjeż ta' wara s-sentenza	L-użu huwa mandatorju?	Spiza
Każ A	Le	Normalment kuntrattwali, jiddependi fuq in-numru ta' seduti tal-qorti. (minn CZK 5000)	Le	-	-	Le	CZK 350 kull siegħa
Każ B	Le	Normalment kuntrattwali, iċ-ċirkustanzi	Le (jiddependi mill-pajjiż l-ieħor)	-	-	Le	CZK 350 kull siegħa

L-ispejjeż għall-kumpens tax-xhieda, għal rahan jew garanzija u drittijiet oħrajn relevanti

Studju ta' Każ	Kumpens għax-xhieda		Rahan jew garanzija		Drittijiet oħra	
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza	Dan jeżisti u meta jeżisti kif jintuża?	Spiza	Deskrizzjoni	Spiza
Każ A	Iva. L-ammont attwali tal-ispejjeż li jirriżultaw jifhallsu.	Differenti f'kull sitwazzjoni	Mhux f'dan it-tip ta' proċedimenti	-	-	-
Każ B	Iva. L-ammont attwali ta' l-ispejjeż li jirriżultaw jifhallsu.	Differenti f'kull sitwazzjoni	Mhux f'dan it-tip ta' proċedimenti	-	-	-

Spejjeż għall-għajnuna legali u rifużjonijiet oħra

Studju ta' każ	Għajnuna legali		Rifużjoni			
	Meta huwa totali s-sostenn?	Kundizzjonijiet?	Tista' l-parti rebbieħa tikseb rifużjoni ta' l-ispejjeż tal-kawża?	Jekk ir-rifużjoni mhix totali x'percentwali tkun ingenerali?	Liema spejjeż qatt ma jiġu rifużi?	Hemm xi di-għajnuna għandha tiġ

	Meta u taħt liema kundizzjonijiet hija applikabbli?					lil xi organizzazz tagħti għajr legali?	
Każ A	NGO biss	-	-	Mhux b'mod ġenerali - (f'każijiet partikolari biss fejn id-dñul tal-parti li tirbañ ikun baxx ħafna)	-	M'hemmx spejjeż tal-qorti, allura r-rifużjoni tirrigwarda biss id-drittijiet ta' l-avukati.	Le
Każ B	Ara d-direttiva dwar l-għajnuna legali f'tilwim transkonfinali	-	-	Le	-	-	Le



Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali?	
	Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza approssimattiva?	Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
Każ A	Id-dokumenti originali f'lingwa barranija, neċessarji għall-proċedimenti	Minimu ta' CZK 350 kull paġna	-	-	-	-
Każ B	Id-dokumenti originali f'lingwa barranija, neċessarji għall-proċedimenti	Minimu ta' CZK 350 kull paġna	Meta parti jew xhud tkun barranija jew ma tifhimx iċ-Ċek	CZK 350 kull siegħa	-	-

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Studju ta' każ 4 – liġi kummerċjali – kuntratt - Ir-Repubblika Ċeka

 Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna  ġiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – kuntratti, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-bejjieġh dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jittqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Kumpanija wasslet prodotti li jiswew 20,000 euros. Il-bejjieġh ma tħallasx għaliex ix-xerrej iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar.

Il-bejjieġh jiddeċiedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-ħlas kollu tal-prezz.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Kumpanija li għandha l-uffiċċju ewlieni tagħha fi Stat Membru B twassal prodotti li jiswew 20,000 euro lil xerrej fi Stat Membru A. Il-kuntratt jaqa' taht il-liġi ta' Stat Membru B u miktub bil-lingwa ta' Stat Membru B. Dan il-bejjiegħ ma tħallasx għaliex ix-xerrej, li jinsab fi Stat Membru A, iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar. Il-bejjiegħ jiddeċiedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-ħlas kollu tal-prezz kif stipulat fil-kuntratt max-xerrej.



Spejjeż fir-Repubblika Ċeka

Spejjeż għall-Qorti, Appelli u Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

Studju ta' Qorti Każ	Appelli					Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim		
	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Din l-għażla hija disponibbli għal dan it-tip ta' każ?	Spejjeż
Każ A	4% ta' l-ammont (ekwivalenti għal 800€ f' CZK)	Mhux applikabbli (N/A)	Le.	4% tal-ammont (ekwivalenti għal 800€ f' CZK)	Mhux applikabbli (N/A)	Le.	Iva (mhux obligatorju)	Kuntrattwali (normalment 1000 CZK kull siegħa, 3 sigħat)
Każ B	4% tal-ammont (ekwivalenti għal 800€ f' CZK)	Mhux applikabbli (N/A)	Le.	4% tal-ammont (ekwivalenti għal 800€ f' CZK)	Mhux applikabbli (N/A)	Le.	Iva (mhux obligatorju)	Kuntrattwali

Spejjeż tal-avukat, tal-Bailiff u tal-espert

Studju ta' Qorti Każ	Avukat		Bailiff			Espert	
	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż ta' qabel is-sentenza	Spejjeż ta' wara s-sentenza	L-użu huwa mandatorju?	Spiza
Każ A	Le.	Kuntrattwali	Le.	-	-	Le.	Kuntrattw (min. CZI kull siegħ)
Każ B	Le.	Kuntrattwali	Le.	-	-	Le.	Kuntrattw (min. CZI kull siegħ)

L-ispejjeż għall-kumpens tax-xhieda, għal rahan jew garanzija u drittijiet oħrajn relevanti

Studju ta' Każ	Kumpens għax-xhieda		Rahan jew garanzija		Drittijiet oħra	
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza	Dan jeżisti u meta jeżisti kif jintuża?	Spiza	Deskrizzjoni	Spiza
Każ A	Iva. L-ammont attwali ta' l-ispejjeż li jirriżultaw jithallsu.	Differenti f'kull sitwazzjoni	Fi kwistjonijiet kummerċjali meta tiġi mitluba miżura interim.	100,000 CZK	-	-
Każ B	Iva. L-ammont attwali ta' l-ispejjeż li jirriżultaw jithallsu.	Differenti f'kull sitwazzjoni	Fi kwistjonijiet kummerċjali meta tiġi mitluba miżura interim.	100,000 CZK	-	-

Spejjeż għall-ghajnuna legali u rifużjonijiet oħra

Studju ta' każ	Għajnuna legali			Rifużjoni			
	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija applikabbli?	Meta huwa totali s-sostenn?	Kundizzjonijiet?	Tista' l-parti rebbieha tkun rifużjoni ta' l-ispejjeż tal-kawża?	Jekk ir-rifużjoni mhix totali x'perċentwali tkun ingenerali?	Liema spejjeż qatt ma jiġu rifużi?	Hemm xi dra l-ghajnuna le għandha tiġi lil xi organizzazzjoni tagħti għajnuna legali?
Każ A	NGO biss	-	-	Iva.	Jiddependi miċ-ċirkustanzi tal-każ.	L-ispejjeż kollha jistgħu jiġu rifużi.	Le.
Każ B	Ara d-direttiva dwar l-ghajnuna legali f'tilwim transkonfinali	-	-	Iva.	Jiddependi miċ-ċirkustanzi tal-każ.	L-ispejjeż kollha jistgħu jiġu rifużi.	Le.



Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni	
	Meta u taht liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza approssimattiva?
Każ A	Id-dokumenti originali f'lingwa barranija, neċessarji għall-proċedimenti	Minimu ta' CZK 350 kull paġna	-	-
Każ B	Id-dokumenti originali f'lingwa barranija, neċessarji għall-proċedimenti	Minimu ta' CZK 350 kull paġna	Meta parti jew xhud tkun barranija jew ma tifhimx iċ-Ċek	CZK 350 kull siegħa

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Studju ta' każ 5 – liġi kummerċjali – responsabbiltà - Ir-Repubblika Ċeka

 Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna  giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – responsabbiltà, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-klijent dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħhan iwassal heater lil installatur. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ (u jinstalla) l-*heater* lil klijenti biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar f'it wara. Kull parteċipant (manifattur tal-apparat tat-tiġin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni. L-oriġini tan-nar hija kkontestata. F'hadd ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħhan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħhan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħhan fi Stat Membru B iwassal *heater* lil installatur fi Stat Membru C. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ il-*heater* (u jinstallah) lil klijent fi Stat Membru A biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar f'it wara. Kull parteċipant (manifattur tal-apparat tat-tiġin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni ta' kumpanija tal-assikurazzjoni fl-Istat Membru tiegħu stess. L-oriġini tan-nar hija kkontestata. F'hadd ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ fi Stat Membru A kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħhan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħhan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni fi Stat Membru A.



Spejjeż fir-Repubblika Ċeka

Spejjeż għall-Qorti, Appelli u Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

Studju ta' Qorti Każ	Appelli			Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim				
	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Din l-għażla hija disponibbli għal dan it-tip ta' każ?	Spejjeż
		Mhux applikabbli (N/A)	Le.	4% tal-ammont	Mhux applikabbli (N/A)	Le.	Iva (mhux obligatorju)	

Każ A	Ċentri għall- protezzjoni tal- konsumatur, NGOs oħra	-	Iva.	Jiddependi miċ- ċirkustanzi tal-każ.	L-ispejjeż kollha jistgħu jiġu rifiużi.	Le.
Każ B	Ara d-direttiva dwar l-għajnuna legali f' tilwim transkonfinali; ukoll ċentru tal- konsumatur Ewropew	-	Iva.	Jiddependi miċ- ċirkustanzi tal-każ.	L-ispejjeż kollha jistgħu jiġu rifiużi.	Le.

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni	
	Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza approssimattiva?	Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza approssimattiva?
Każ A	Id-dokumenti oriġinali f'lingwa barranija, neċessarji għall-proċedimenti	Minimu ta' CZK 350 kull paġna	-	-
Każ B	Id-dokumenti oriġinali f'lingwa barranija, neċessarji għall-proċedimenti	Minimu ta' CZK 350 kull paġna	Meta parti jew xhud tkun barranija jew ma tifhimx iċ-Ċek	CZK 350 kull siegħa

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Danimarka

Fuq din il-paġna wieħed isib informazzjoni dwar l-ispejjeż tal-qrati fid-Danimarka.



Qafas regulatorju li jirregola d-drittijiet legali tal-professjonijiet legali

Fil-prinċipju ma hemmx qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet imposti mill-professjonijiet legali. Madankollu, il-Qorti Superjuri (*landsræt*) stabbilixxiet rati ta' gwida li huma aċċessibbli għall-pubbliku. Kulhadd jista' jressaq ilment rigward id-drittijiet ta' avukat quddiem il-Bord Dixxiplinarju tal-Avukati [Advokatnævnet](#).

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

Il-liġi Daniża titlob li r-rikorrent iħallas id-drittijiet tal-qorti meta jressaq l-ilment. Bħala punt ta' tluq, id-dritt huwa wieħed fiss ta' DKK 500. Meta s-somma mitluba tinvolvi aktar minn DKK 50 000, id-dritt ikun ta' DKK 750, kif ukoll 1,2 % tal-ammont li bih is-somma mitluba tkun aktar minn DKK 50 000.

Meta s-somma mitluba tinvolvi aktar minn DKK50 000, jiħallas dritt tas-smiġħ addizzjonali għas-seduta tal-qorti. Dan id-dritt huwa l-istess bħad-dritt imħallas meta jiġi sottomess ilment. Għaldaqstant, anki għas-seduta tal-qorti, ir-rikorrent irid iħallas DKK 750 kif ukoll 1,2 % tal-ammont li bih is-somma mitluba tinvolvi aktar minn DKK 50 000.

L-ogħla limitu ta' DKK 75 000 ġie stabbilit fir-rigward taż-żewġ tipi ta' drittijiet tal-qorti (id-dritt għas-sottomissjoni tal-ilment u għas-seduta tal-qorti). Madankollu, f'ċerti kawżi (pereżempju, dawk relatati mal-eżerċizzju tal-awtorità pubblika), l-ogħla limitu huwa biss ta' DKK 2 000.

F'ċerti kawżi ċivili inklużi dawk relatati mal-liġi tal-familja, ma hemmx drittijiet li għandhom jiħallsu lill-qorti.

L-istadju tal-proċedimenti ċivili fejn il-partijiet iridu jħallsu l-ispejjeż fissi

Kif osservat aktar 'il fuq, ir-rikorrent irid iħallas dritt tal-qorti meta jressaq l-ilment.

Id-dritt għas-seduta tal-qorti jrid jiħallas sa meta tiġi stabbilita d-data tas-seduta, iżda mhux qabel tliet xhur qabel ma tibda s-seduta.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

Il-kawżi kriminali normalment ma jinvolvox drittijiet tal-qorti. Madankollu, numru żgħir ta' kawżi kriminali jittressqu minn **prosekuzzjoni privata**, fejn f'dan il-każ japplikaw ir-regoli dwar id-drittijiet tal-qorti f'każijiet ċivili.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

Kawżi kostituzzjonali jistgħu jinstemgħu bħala kawżi ċivili jew inkella bħala każijiet kriminali. Fid-Danimarka ma hemmx regoli separati fir-rigward ta' proċedimenti kostituzzjonali.

Informazzjoni minn qabel dwar l-ispejjeż tal-qorti li għandha tiġi pprovduta minn rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

It-Taqsima 3.7.16.8 tal-**Kodiċi tal-Kondotta tal-Avukati Daniżi u l-Għaqda tal-Liġi** (*Advokatsamfundets advokatetiske regler*) tiddikjara:

"Avukat għandu jagħmel kull sforz biex isib soluzzjoni għall-każ tal-klijent tiegħu bl-inqas spejjeż possibbli, filwaqt li jqis ix-xewqat u l-istruzzjonijiet tal-klijent."

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fid-Danimarka?

Informazzjoni dwar l-ispejjeż tinsab fil-paġna ewlenija tal-Assoċjazzjoni tal-Avukati Daniżi u l-Għaqda tal-Liġi [Advokatsamfundet](#) u l-grati Daniżi [Danmarks Domstole](#).

F'liema lingwi nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fid-Danimarka?

Informazzjoni dwar l-ispejjeż tal-qorti hija disponibbli bid-Daniż u bl-Ingliż.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Informazzjoni dwar il-**medjazzjoni** (*retsmægling*) tinsab fuq is-sit elettroniku tal-Qrati Daniži [Danmarks Domstole](#).

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Siti elettronici b'informazzjoni dwar l-ispejjeż

Is-sit elettroniku uffiċjali tal-Amministrazzjoni tal-Qrati Daniża [Domstolsstyrelsen](#) jipprovdi informazzjoni ġenerali dwar is-**sistema ġudizzjarja Daniża** u informazzjoni ta' kuntatt.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medja tat-tul ta' żmien li jieħdu proċeduri differenti?

Informazzjoni dwar il-medja tat-tul ta' żmien li jieħdu proċeduri ta' tipi differenti tinsab fuq is-sit elettroniku tal-qrati Daniži [Danmarks Domstole](#).

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Fejn nista' nsib din l-informazzjoni?

Normalment ir-rati ppubblikati jinkludu l-VAT.

Għajjnuna legali

Il-limitu ta' dħul li japplika fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

Il-limitu ta' dħul fir-rigward ta' għajjnuna legali jiġi aġġustat darba fis-sena. FI-2019 applikaw il-limiti ta' dħul li ġejjin:

- Persuna waħedha: DKK 329 000
- Applikant miżżewweġ jew f'relazzjoni simili: DKK 418 000
- Somma addizzjonali għal kull tifel jew tifla: DKK 57 000.

Kulhadd, irrispettivament mid-dħul, għandu d-dritt li jirċievi għajjnuna legali bażika bil-fomm u mingħajr ħlas mill-istituzzjonijiet tal-għajjnuna legali (*advokatvagten* and *retshjælpen*).

Il-limitu ta' dħul li japplika fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-akkużati

Id-dritt tal-akkużat għal rappreżentanza legali ma jiddependix fuq id-dħul, iżda fuq in-natura tal-kawża. Inġenerali, id-dritt tal-avukat difensur irid jiġi ttrattat mill-akkużat jekk dan jinstab ħati, irrispettivament mil-livell tad-dħul tiegħu.

Il-limitu tad-dħul li japplika fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi

Id-dritt tal-vittma għal rappreżentanza legali ma jiddependix fuq id-dħul, iżda fuq in-natura tal-kawża. Skont it-Taqsima 741(a) tal-**Att dwar l-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja**, is-sitwazzjoni prinċipali li fiha l-vittmi jkunu intolati għal rappreżentanza legali jkunu kawzi li jinvolvu vjolenza u reati sesswali . F'każijiet bħal dawn, id-dritt tal-avukat irid jiġi ttrattat mill-Istat.

Kundizzjonijiet oħra marbuta mal-ghoti ta' għajjnuna legali lill-vittmi

Ara t-tweġiba mogħtija aktar 'il fuq dwar il-limitu ta' dħul li japplika fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi.

Kundizzjonijiet oħra marbuta mal-ghoti ta' għajjnuna legali lill-akkużati

Ara t-tweġiba mogħtija aktar 'il fuq dwar il-limitu ta' dħul li japplika fil-qasam tal-ġustizzja kriminali lill-akkużati.

Hemm proċedimenti tal-qorti li huma mingħajr ħlas?

Kif issemma aktar 'il fuq (ara t-tweġiba mogħtija dwar l-ispejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili), ċerti kawzi ċivili huma ħielsa mid-drittijiet tal-qorti. Madankollu, spejjeż oħra (pereżempju, id-drittijiet tal-avukati) jista' jkollhom jithallas matul il-proċedimenti.

Il-parti telliefa meta jkollha tħallas l-ispejjeż lill-parti rebbieħa?

Ir-regoli dwar il-kumpens tal-ispejjeż f'kawzi ċivili jinsabu fil-Kapitolu 30 tal-**Att dwar l-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja** (*retsplejeloven*).

Bħala punt tat-tluq, il-parti telliefa trid tħallas l-ispejjeż tal-parti rebbieħa. Madankollu, jekk ċirkostanzi speċjali jkunu jeħtieġu hekk, il-qorti tista' tiddeċiedi jew li l-parti telliefa ma għandhiex tħallas l-ispejjeż tal-parti rebbieħa jew inkella din ikollha tħallas biss proporzjon ta' dawn l-ispejjeż.

Jistgħu jingħataw biss l-ispejjeż li huma meħtieġa għat-trattament proprju tal-kawża.

Drittijiet tal-esperti

Ir-rikorrent huwa responsabbli sabiex iħallas id-drittijiet tal-espert jekk dan ikun talab għall-opinjoni tal-espert dwar kwistjoni speċifika.

Meta tintemm il-kawża, il-qorti tiddeċiedi jekk il-konvenut għandux iħallas l-ispejjeż tal-espert jew le. Dan jiddependi mill-eżitu tal-kawża.

Drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti

Ir-regola generali hija li f'kawzi ċivili d-drittijiet tal-interpreti jithallsu mill-partijiet.

F'kawzi kriminali, id-drittijiet tal-interpreti jithallsu mit-Teżor.

Dokumenti rilevanti

Rapport mid-Danimarka dwar it-trasparenza fl-ispejjeż tal-qradi

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 27/08/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Ġermanja

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż għudizzjarji fil-Ġermanja. Għal analiżi aktar fid-dettall dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti, jekk jogħġbok ikkonsulta dawn l-istudji ta' każijiet:

🔗 [Liġi tal-Familja – Divorzju](#)

🔗 [Liġi tal-Familja – kustodja tat-tfal](#)

🔗 [Liġi tal-Familja – alimenti](#)

🔗 [Liġi Kummerċjali – kuntratt](#)

🔗 [Liġi Kummerċjali – responsabbiltà](#)



Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet tal-professjonijiet legali

Avukati

Fil-Ġermanja ma ssirx distinzjoni bejn avukati, solicitors, barristers jew kwalunkwe tip ieħor ta' avukat.

Fil-Ġermanja, id-drittijiet tal-avukati jiġu kkalkulati jew skont l-Att dwar ir-Remunerazzjoni tal-Avukati (Rechtsanwaltsvergütungsgesetz - RVG) jew fuq il-bażi ta' ftehimiet dwar id-drittijiet. Fil-prinċipju, il-ftehimiet dwar id-drittijiet huma dejjem alternattiva possibbli għad-drittijiet statutorji. Madankollu, iridu jiġu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 49b tal-Kodiċi Federali tal-Avukati (Bundesrechtsanwaltsordnung - BRAO) u tal-Artikoli 3a sa 4b tal-Att dwar ir-Remunerazzjoni tal-Avukati. B' mod partikolari, jekk l-avukat jirrappreżenta lill-klijent fil-qorti, id-drittijiet miftiehma ma jistgħux ikunu inqas minn dawk stabbiliti mill-liġi. Jista' jintlaħaq ftehim fi kwalunkwe ħin rigward remunerazzjoni oġġla minn dik preskritta bil-liġi.

L-iskeda ta' remunerazzjoni annessa mal-RVG (l-Anness 1 għar-RVG) tippreskrivi jew drittijiet fissi jew meded ta' drittijiet applikabbli għal attivitajiet individwali. Il-livell tad-drittijiet jiġi normalment iddeterminat b'referenza għall-valur tat-talba. Il-meded ta' drittijiet ibbażati fuq il-valur tat-talba jistipulaw ir-rata massima u dik minima tad-dritt li jistgħu jithallsu. Il-livelli effettivi tad-drittijiet ibbażati fuq il-valur tat-talba huma stabbiliti fit-tabella tad-drittijiet (l-Anness 2 għar-RVG). F'kull każ, id-dritt xieraq mill-medda preskritta jrid ikun iddeterminata *ex aequo et bono*, billi jiġu kkunsidrati ċ-ċirkustanzi kollha, b'mod partikolari l-kamp ta' applikazzjoni u d-diffikultà tax-xogħol involut, l-importanza tal-kawża u d-dhul u ċ-ċirkustanzi finanzjarji tal-klijent. Jekk l-avukat jidhul għal livell partikolari ta' responsabbiltà, dan jista' jiġu kkunsidrat ukoll meta jkun qed jikkalkula d-drittijiet tiegħu. Il-meded tad-drittijiet b'ammonti statutorji massimi u minimi japplikaw f'numru ta' oqsma speċjali, partikolarment il-kawżi kriminali u l-kwistjonijiet tal-liġi soċjali.

Marixxalli

Il-marixxalli (Gerichtsvollzieher) jitolbu biss l-ispejjeż stipulati fl-**Att dwar l-Ispejjeż tal-Marixxalli** (Gerichtsvollzieherkostengesetz - GvKostG). Fl-att jiġi preskritt **dritt fiss** għal kull attività individwali mwettqa mill-marixxall.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

Normalment, il-qorti tirċievi **dritt proċedurali**, ikkalkolat skont **il-valur tal-pretensjoni**. Fil-**każijiet ċivili** dan jiġi ddeterminat mill-**Att dwar l-Ispejjeż tal-Qorti** [Gerichtskostengesetz] (GKG) u l-**Att dwar l-Ispejjeż tal-Qorti (Materji familjari)** [Gesetz über Gerichtskosten in Familiensachen] (FamGKG). Ir-**rati tad-drittijiet** huma stabbiliti fl-iskeda tal-ispejjeż (l-Anness 1 mal-Att rilevanti). Id-drittijiet jiġu stabbiliti skont il-valur tal-pretensjoni fil-tabella tad-drittijiet (l-Anness 2 mal-Att rilevanti). Għall-proċedimenti ċivili ġenerali u dawk li jirrigwardaw il-kunflitti familjari, partikolarment fir-rigward ta' kwistjonijiet relatati mal-manteniment, ir-rata tad-dritt hija ta' **3.0**. Għall-kwistjonijiet maritali hija ta' **2.0** u għal kwistjonijiet marbutin mat-tfal, inklużi l-kustodja u l-aċċess tal-ġenituri, ir-rata tad-dritt hija ta' **0.5**. Il-valur tal-proċedimenti jiġi ddeterminat kif ġej:

- Għall-**kwistjonijiet maritali**, il-valur tal-proċedimenti jiġi ddeterminat skont id-diskrezzjoni tal-qorti abbażi taċ-ċirkostanzi speċifiċi ta' kull każ individwali, b'mod partikolari l-iskala u l-importanza tal-kwistjoni, u d-dhul u l-ġid relattivi tal-konjuġi. Id-dhul jiġi kkalkolat abbażi ta' tliet darbiet id-dhul nett taż-żewġ konjuġi. Generalment, il-qorti tistabbilixxi l-valur tal-proċedimenti f'livell ta' tliet darbiet id-dhul nett.
- Għal **kwistjonijiet marbutin ma' kunflitti familjari**, il-valur ġeneralment jiddependi fuq il-valur tal-pretensjoni. Għal **kwistjonijiet marbutin mal-manteniment**, il-valur jiġi bbażat fuq il-pagamenti futuri għall-manteniment mitlubin, l-aktar l-ammont għal sena. L-arretrati mgarrbin sa meta tiġi ppreżentata l-applikazzjoni jiġu inklużi fil-kalkolu.
- Għal kwistjonijiet **relatati mat-tfal**, inklużi l-kustodja u l-aċċess tal-ġenituri, ir-rata tad-dritt hija ta' EUR 3 000.

Jekk ma jintlaħnaqx ftehim, **id-drittijiet għal rappreżentazzjoni fil-qorti minn avukat jiġu kkalkolati abbażi tal-valur tal-pretensjoni**. Il-valur tat-talba normalment jikkorrispondi għall-valur tal-proċedimenti, li jiġi stabbilit sabiex jiġu determinati d-drittijiet tal-qorti. L-Att dwar ir-Rimunerazzjoni tal-Avukati [Rechtsanwaltsvergütungsgesetz] (RVG) jistabbilixxi preċiżament liema drittijiet jistgħu jiġu kkalkolati u b'liema rata għal liema tip ta' proċedura. L-Anness 2 mal-RVG jistabbilixxi d-drittijiet skont il-valur tal-pretensjoni. Għall-ewwel istanza tal-materji ċivili, normalment l-avukati jirċievi **dritt tal qorti** ta' **1.3** darbiet ir-rata u **dritt tal-konsultazzjoni** ta' **1.2** darbiet ir-rata. Għal ftehim ta' riżoluzzjoni fl-ewwel istanza, l-avukat jirċievi wkoll dritt ta' riżoluzzjoni bir-rata ta' **1.0**.

L-istadju tal-proċediment ċivili fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

Għal **materji ċivili ġenerali**, **materji ta' manteniment u materji maritali**, id-drittijiet tal-qorti jithallsu meta **tittiehed azzjoni jew meta tiġi ppreżentata l-applikazzjoni**. Għall-**materji familjari**, dawn jithallsu **fi tmiem** il-proċedimenti. Sakemm ma jkunx hemm ftehim ieħor, l-avukati jiġu rimunerati għas-servizzi mogħtija meta dawn ilestu s-sommarju tal-fatti. Madankollu, huma għandhom id-dritt statutorju għal flus bil-quddiem.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

F'kawżi kriminali, l-ispejjeż tal-qorti jiġu imposti biss meta l-akkuzat tinqatgħalu s-**sentenza finali**. Il-livell tad-dritt jiġi ddeterminat b' referenza għall-piena imposta u jvarja bejn **EUR 120** u **EUR 900**. Jekk ma jkun gie konkluz l-ebda ftehim dwar drittijiet, l-avukat, kemm bħala avukat tad-difiża kif ukoll bħala rappreżentant ta' koprosekutor, jirċievi drittijiet għal fażijiet partikolari ddefiniti f'qafas li l-liġi teħtieġ li jiġi ppreparat għal dan il-għan f'kull kawża. L-ammont ta' kull stadju huwa preskritt mil-liġi għal kull każ.

L-istadju tal-proċediment kriminali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

L-ispejjeż tal-qorti jkunu jridu jithallsu wara li tingħata s-sentenza. Sakemm ma jkunx hemm ftehim ieħor, l-avukati jiġu rimunerati għas-servizzi mogħtija fi tmien il-mandat tagħhom. Madankollu, huma għandhom id-dritt statutorju għal ħlas bil-quddiem.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

Bl-eċċezzjoni ta' kwalunkwe dritt applikabbli għal rikors vessatorju, m'hemm **l-ebda spiża tal-qorti** għal proċedimenti quddiem il-Qorti Federali Kostituzzjonali (Bundesverfassungsgericht – l-Artikolu 34 tal-Att dwar il-Qorti Kostituzzjonali Federali (Bundesverfassungsgerichtsgesetzes)). Is-servizzi ta' avukat li jmessi l-kawża (Rechtsanwalt), għandhom jinżammu biss jekk ikun hemm seduta (l-Artikolu 22 tal-Att dwar il-Qorti Kostituzzjonali Federali).

L-istadju tal-proċediment kostituzzjonali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

Sakemm ma jkunx hemm ftehim li jgħid mod ieħor, ir-remunerazzjoni tal-avukat, fil-prinċipju, tithallas **malli jikkompleta l-istruzzjonijiet**. Madankollu, l-avukat għandu dritt statutorju għal ħlas bil-quddiem.

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

L-avukat huwa obligat jagħti lill-klijent **informazzjoni sħiħa u pariri**, u għandu jissuġġerixxi lill-klijenti l-iktar mezz sikuri u l-inqas perikolużi sabiex jintlaħaq l-għan mixtieq. L-avukat irid anki jiġbed l-attenzjoni tal-klijent għal **kwalunkwe riskju** involut fil-kwistjoni, sabiex il-klijent ikun f'pożizzjoni li jagħmel deċiżjoni informata. L-ammont ta' informazzjoni li għandha tingħata tiddependi mill-perċezzjoni tal-avukat ta' dak li l-klijent jeħtieġ li jkun jaf. L-avukat irid **iwieġeb il-mistoqsijiet tal-klijent b'mod sħiħ u veritier**. Qabel ma l-kawża titla' l-qorti, l-avukat irid jispjega b'mod ċar x'inhuma l-prospetti u r-riskji involuti meta ssir kawża fil-qorti. L-avukat irid isemmi kemm ir-riskji fl-ispejjeż kif ukoll il-prospetti ta' suċċess.

L-avukat għandu **obbligi speċjali sabiex jagħti informazzjoni** f'ċerti każijiet:

- Jekk id-drittijiet tal-avukat ikunu bbażati fuq il-**valur tat-talba**, huwa obligat jiġbed l-attenzjoni tal-klijent għal dan il-fatt qabel ma jingħata struzzjonijiet biex jaġixxi (l-Artikolu 49b (5) tal-Kodiċi Federali tal-Avukati).
- Jekk jintlaħaq **ftehim dwar ir-remunerazzjoni tal-avukat**, huwa jrid jiġbed l-attenzjoni tal-klijent li, jekk jingħataw l-ispejjeż, id-drittijiet statutorji biss jiġu rrifondati (it-tielet sentenza tal-Artikolu 3a (1) tal-Att dwar ir-Remunerazzjoni tal-Avukati).
- Jekk l-avukat jiftiehem mal-klijent li huwa se jithallas **dritt ta' kontinġenza**, l-avukat irid jiġbed l-attenzjoni tal-klijent għall-fatt li l-ftehim m'għandu l-ebda effett fuq kwalunkwe spiża oħra li l-klijent jista' jkollu jhallas (it-tieni sentenza tal-Artikolu 4a(3) tal-Att dwar ir-Remunerazzjoni tal-Avukati).
- Qabel ma jikkonkludi ftehim biex jirrappreżenta lil klijent fi proċedimenti tal-ewwel istanza quddiem **qorti tax-xogħol**, l-avukat irid jiġbed l-attenzjoni tal-klijent għall-fatt li l-ispejjeż tal-avukat ma jistgħux jiġu rrifondati (it-tieni sentenza tal-Artikolu 12a(1) tal-Att dwar il-Qrati tax-Xogħol - Arbeitsgerichtsgesetz).

Kif jiġu stabbiliti l-ispejjeż – Bażi Legali

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fil-Ġermanja?


Tista' tikseb it-testi tal-liġijiet li jikkonċernaw l-ispejjeż mill-ħwienet tal-kotba jew minn fuq l-Internet, fejn huma disponibbli l-verżjonijiet l-iktar reċenti u mingħajr ħlas.

B'liema ilsna nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fil-Ġermanja?

L-informazzjoni tkun bil-Ġermaniż

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Informazzjoni onlajn dwar l-ispejjeż

L- **iktar verżjonijiet reċenti tal-liġijiet** huma aċċessibbli mis-sit elettroniku uffiċjali tal-Ministeru Federali tal-Ġustizzja. Id-diversi liġijiet dwar l-ispejjeż jistgħu jitnizzlu (downloaded) billi titnizzel l-abbrevjazzjoni rilevanti (GKG, FamGKG, GvKostG u RVG).

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?

L-Uffiċċju Federali tal-Istatistika (Statistisches Bundesamt) jipproduċi **serje annwali ta' pubblikazzjonijiet statistiċi** dwar l-amministrazzjoni tal-ġustizzja. Is-**Sottoserje 2.1 tas-Serje 10**, pereżempju, tinkludi dejta dwar **it-tul tal-proċedimenti ċivili mal-Ġermanja kollha**, analizzata skont id-distrett individwali tal-*Land* u tal-*Oberlandesgericht* (Qorti Reġjonali Superjuri). Tigi pprovduta dejta separata għall-Qrati Lokali (Amtsgerichte) u għall-Qrati Reġjonali (Landgerichte), minn naħa waħda, u għall-*Oberlandesgericht*, min-naħa l-oħra, kif ukoll għall-proċedimenti fl-ewwel u fit-tieni istanza. Is-serje ma tinkludix statistika dwar it-tul ta' żmien li jieħdu l-proċedimenti f'tipi differenti ta' kwistjonijiet.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispiza medja aggregata għal proċedura partikolari?

Tista' tixtri kotba li fihom tabelli li juru **r-riskju tal-ispiza medja għall-proċedimenti ċivili**.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar ir-Taxxa fuq il-Valur Miżjud? X'inhuma r-rati?

Il-qrati u l-marixxalli tal-qrati mhumiex suġġetti għat-taxxa fuq il-fatturat. Ir-**rata tat-taxxa** li japplikaw l-avukati hija ta' **19 %** u mhix inkluża fid-drittijiet tagħhom. Din tintalab separatament bħala spiża.

Għajnuna Legali

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

L-għajnuna legali tkun disponibbli meta wieħed japplika għaliha għal kull persuna li, minħabba ċ-ċirkostanzi personali u finanzjarji tagħha, ma tkunx tista' tkopri l-ispejjeż tal-proċedimenti jew tkun tista' tkoprihom biss parzjalment jew inkella bi f'ħlasijiet parzjali. L-azzjoni legali prevista jew id-difiża jridu jipprezentaw ċansijiet raġonevoli ta' suċċess u ma jridux ikunu frivoli. Madankollu, il-partijiet fil-kawża għandhom jużaw ir-rizorsi tagħhom stess sakemm dan ikun raġonevoli. Abbażi tad-dħul tagħha, parti tista' tingħata għajnuna legali li **ma tridx tiffallas lura** jew **li trid tiffallas lura f'pagamenti parzjali**. Il-Ministeru Federali tal-Ġustizzja [Bundesministerium der Justiz] (BMJ) ħareġ fuljett jismu Pariri Legali u Għajnuna Legali [Beratungshilfe und Prozesskostenhilfe], li jwieġeb il-mistoqsijiet li jsiru l-aktar spiss bl-użu ta' eżempji.

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-akkużati

Il-limiti tad-dħul **mhumiex applikabbli** għas-suspettati jew għall-akkużati. L-għajnuna legali hija rregolata minn kriterji oħrajn.

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi

L-għotja tal-għajnuna legali hija suġġetta għal **limiti tad-dħul**. Dawn huma flessibbli u jiġu ddeterminati b'referenza għall-ispejjeż antiċipati tal-kawża u għas-sitwazzjoni soċjali tar-rikorrent (obbligi ta' manteniment, spejjeż tad-dar). L-għajnuna legali hija disponibbli wkoll fuq bażi ta' **pagamenti parzjali**.

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajnuna legali għall-vittmi

Il-vittmi ta' ċerti delitti serji jistgħu japplikaw biex ikollhom konsulent legali assenjat lilhom mingħajr f'ħlas, irrispettivament miċ-ċirkostanzi finanzjarji tagħhom.

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajnuna legali għall-akkużati

L-għajnuna legali lis-suspettati/lill-akkużati (assenjazzjoni ta' avukat tad-difiża maħtur mill-qorti) mhix suġġetta għal limiti tad-dħul imma għal **kundizzjonijiet** legali. Dawn huma marbuta primarjament mas-serjetà tar-reat, mat-treddida ta' ċerti konsegwenzi legali (bħal meta l-akkużat ma jifhalliex jipprattika professjoni jew ikun ikkonfinat fi sptar psikjatriku u newroloġiku), irrispettivament mill-fatt jekk l-akkużat jergax jintbagħat il-ħabs jew ikunx suġġett għal proċedimenti ta' kustodja preventiva, mill-fatt jekk l-avukat tad-difiża preċedenti ġiex sospiż, mill-kumplessità tas-sitwazzjoni fattwali u legali, jew mill-fatt jekk l-akkużat ikunx jista' jew le jiddefendi lilu nnifsu.

Proċedimenti tal-qorti mingħajr spejjeż

Skont l-**Artikolu 183 tal-Att dwar il-Qrati Soċjali** (SGG), il-proċedimenti quddiem qrati ta' din ix-xorta ma jinvolvu **l-ebda spiża għall-persuni intitolati għal benefiċċji** (jiġifieri persuni assigurati, persuni fuq benefiċċji inkluzi dawk li jieħdu l-benefiċċju tas-superstiti, persuni b'diżabbiltà u d-dipendenti tagħhom, sakemm ikunu involuti fil-kapaċitajiet rispettivi tagħhom fi proċedimenti tal-qorti bħala rikorrenti jew bħala konvenuti). Ir-rikorrenti u l-konvenuti fi proċedimenti quddiem il-qrati soċjali li ma jaqgħux f'dawn il-kategoriji jridu jħallsu **dritt** skont l-**Artikolu 184 tal-SGG** (**EUR 150** għal proċedimenti quddiem il-Qrati Soċjali (Sozialgerichte), **EUR 225** għal proċedimenti quddiem il-Qrati Soċjali Reġjonali (Landessozialgerichte), **EUR 300** għal proċedimenti quddiem il-Qorti Federali

Soċjali (Bundessozialgericht)). **L-Artikolu 197a tal-SGG** jipprovdi għal deroga minn dawn ir-regoli speċjali fejn l-ispejjeż li s-soltu jifhallsu taħt l-Att dwar l-ispejjeż tal-Qorti jkunu applikabbli wkoll fi proċedimenti quddiem il-qorti soċjali, jekk, la r-rikorrent u lanqas il-konvenut f'kawża ma jkunu fost il-persuni msemmija fl-**Artikolu 183 tal-SGG**.

L-arranġamenti li ġejjin japplikaw fil-**proċedimenti kriminali**: jekk l-akkużat ma jinstabx ħati, jew jekk il-kawża ma titlax quddiem il-qorti, jew jekk il-proċedimenti kontra l-akkużat jiġu tterminati, l-ispejjeż (in-nefqa pubblika) u l-ispejjeż li bilfors jagħmel l-akkużat, fil-prinċipju, jifhallsu mill-fondi pubbliċi.

Meta għandha l-parti li tiflew tħallas l-ispejjeż tal-parti li tirbaħ?

Il-parti li tiflew trid tħallas l-ispejjeż tal-parti l-oħra sa fejn dawn kienu meħtieġa biex il-kawża tkompli b'mod xieraq, jiġifieri, id-**drittijiet statutorji tal-avukat** u **l-ispejjeż tal-ivvjaġġar** tal-parti l-oħra, inkluż kwalunkwe **telf ta' dħul** minhabba l-attenzenza fil-qorti.

Drittijiet tal-esperti

L-esperti li **jissejju mill-qorti** jirċievu **dritt fuq bażi tar-rata fis-siegħa**, li hija stabbilita mil-liġi fl-Att dwar ir-Rimunerazzjoni u l-Kumpens Ġudizzjarji [Justizvergütungs- und –entschädigungsgesetz] (JVEG) u li tiffhallas mill-partijiet fil-proċediment.

L-ispejjeż ta' espert **imqabba privatament** minn parti biex jipprepara għall-kawża **ma jagħmlux parti mill-ispejjeż proċedurali** li s-sentenza tiddeċiedi r-rifużjoni tagħhom. Għalhekk, dawn l-ispejjeż iridu **jintalbu separatament**. Jekk il-parti qabbdet espert biex jagħtiha pariri waqt il-kawża, ir-rifużjoni tiddependi minn kemm dan kien meħtieġ fil-każ inkwistjoni. L-ispejjeż ta' espert imqabba mill-qorti biex jixhed jifhallsu mill-parti li tiflew jew, jekk il-partijiet jirbħu biss parzjalment il-kawża, iż-żewġ partijiet iridu jħallsu sehemhom mill-ispejjeż fuq il-bażi tal-grad sa fejn rebħu u tilfu.

Drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti

L-interpreti u t-tradutturi li **jissejju mill-qorti** jirċievu dritt li wkoll huwa stabbilit fl-Att dwar ir-Rimunerazzjoni u l-Kumpens Ġudizzjarji [Justizvergütungs- und –entschädigungsgesetz] (JVEG) u li tiffhallas mill-partijiet fil-proċedimenti. L-interpreti jifhallsu **b'rata fis-siegħa** u t-tradutturi jifhallsu **skont il-linja tagħhom**.

Fi **proċedimenti kriminali**, l-ispejjeż ta' interpretazzjoni u ta' traduzzjoni għall-akkużati jew għall-partijiet interessati, sakemm ikunu meħtieġa għad-difiża jew għall-eżerċizzju tad-drittijiet proċedurali, normalment jifhallsu mill-fondi pubbliċi.

Holoq Relatati/Related Links

- [Ministeru Federali tal-Ġustizzja](#)
- [Tim ta' Medjazzjoni tal-Assoċjazzjoni tal-Avukati Ġermaniżi](#)
- [Assoċjazzjoni Federali tal-Medjazzjoni Familjari](#)
- [Assoċjazzjoni Federali tal-Medjazzjoni](#)
- [Assoċjazzjoni Federali għall-Medjazzjoni fid-Dinja tan-Negozju u tax-Xogħol](#)
- [CFM](#)
- [Ombudsman tas-settur bankarju privat](#)
- [Ombudsman tas-settur bankarju pubbliku](#)
- [Bord ta' Konċiljazzjoni tal-Bank Ċentrali Ġermaniż](#)
- [Ombudsman tal-Grupp Bankarju Kooperattiv Ġermaniż](#)
- [Ombudswoman tal-Imprizi Privati li Jisilfu l-Flus għall-Bini](#)
- [Ombudsman tal-Imprizi Reġjonali li Jisilfu l-Flus għall-Bini](#)
- [Servizz Onlajn ta' Konċiljazzjoni għat-Tilwim fil-Qasam tal-Kummerċ fuq l-Internet](#)
- [Komitati konsultattivi u bordijiet ta' konċiljazzjoni tal-kmamar tat-tobba](#)
- [Bord ta' Konċiljazzjoni fil-Qasam tal-Mobbiltà](#)
- [Bord ta' Konċiljazzjoni għat-Turisti](#)
- [Bord ta' Konċiljazzjoni għat-Trasport Lokali tan-North Rhine Westphalia](#)

[Ombudsman tal-Assigurazzjonijiet Privati tas-Saħħa u tad-Dipendenza](#)

[Bord ta' Konċiljazzjoni tal-Assoċjazzjoni Federali Ġermaniża tal-Kummissjonanti tal-Funerali](#)

[Bord ta' Konċiljazzjoni tal-Aġenzija Federali tan-Netzwerke](#)

[Ombudsman tal-Proprietà fl-Assoċjazzjoni tal-Proprietà Ġermaniża](#)

[Bordijiet ta' Arbitraġġ tal-Kmamar tal-Kummerċ u tax-Xirek](#)

[Bord ta' Kunsens għad-Drittijiet u għall-Għotjiet](#)


[Assoċjazzjoni Ċentrali Ġermaniża tal-Kummerċ fil-Vetturi](#)

[L-iktar verżjonijiet reċenti tal-liġijiet](#)

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 1 – liġi tal-familja – divorzju - Il-Ġermanja

 Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [de](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – divorzju, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tressaq it-talba għad-divorzju dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: koppja tiżżewweġ. Wara jisseparaw u jaqblu li għandhom jiddivorzjaw.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Żewġ ċittadini mill-istess Stat Membru (Stat Membru A) jiżżewweġu. Iż-żwieġ jiġi ċċelebrat fi Stat Membru A. Wara iż-żwieġ, il-koppja tmur tirresjedi u taħdem fi Stat Membru ieħor (Stat Membru B), fejn huma jistabbillixxu residenza. Ftit wara, il-koppja tisepara, bil-mara tmur lura lejn l-Istat Membru A u r-raġel jibqa' fi Stat Membru B. Il-koppja jaqblu li għandhom jiddivorzjaw. Hekk kif tasal lura fi Stat Membru A, il-mara mal-ewwel tiftaħ kawża ta' divorzju quddiem il-qorti ta' Stat Membru B.



Spejjeż fil-Ġermanja

Spejjeż għall-Qorti u Appelli

	Il-Qorti	L-Appelli
Studju ta' każ		
	Drittijiet inizjali tal-Qorti	Drittijiet inizjali tal-Qorti
Każ A	Skont id-dħul u l-assi	Skont id-dħul u l-assi

Każ B Skont id-dħul u l-assi

Skont id-dħul u l-assi

Spejjeż għall-avukati

Avukat

Studju ta' każ

Spejjeż medji

Każ A Skont id-dħul u l-assi

Każ B Skont id-dħul u l-assi

L-ispejjeż għall-kumpens tax-xhieda u rahan jew garanzija

Il-kumpens tax-xhieda

rahan jew garanzija

Studju ta' każ

Ix-xhieda jiġu kkumpensati?

Dan meta jeżisti, u kif jintuża?

Każ A Iva, iżda normalment ix-xhieda mhumiex meħtieġa.

Le

Każ B Iva, iżda normalment ix-xhieda mhumiex meħtieġa.

Le

Spejjeż għall-għajnuna legali u rifużjonijiet oħra

Għajnuna Legali

Rifużjoni

Studju ta' każ

Meta u taħt liema kundizzjonijiet tgħodd?

Tista' l-parti rebbieħa jekk ir-rifużjoni mhix totali tikseb ir-rifużjoni tal-x'perċentwali tkun ispejjeż tal-kawża? inġenerali?

Hemm xi drabi fejn l-għajnuna legali għandha tiġi rifuża lil xi organizzazzjoni li tagħti għajnuna legali?

Każ A Skont id-dħul u l-assi

Iva

Nofs

Jekk id-dħul u ċ-ċirkostanzi finanzjarji tal-persuna jitjebu u fil-każ ta' ħlasijiet bin-nifs.

Każ B

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Traduzzjoni

Interpretazzjoni

Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali

Studju ta' każ

Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji?

Spiza approssimattiva?

Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji?

Spiza approssimattiv Deskrizzjoni a?


Il-każ A

Il-każ B	Skont id-diskrezzjoni tal-qorti	Normalment EUR 1.85 għal kull 55 daqqa fuq it-tastiera u spejjeż u taxxa fuq id-dfūl	Skont id-diskrezzjoni tal-qorti siegħa u spejjeż u taxxa fuq id-dfūl	EUR 55 fis-	Notifika ta' dokumenti barra mill-pajjiż
-----------------	---------------------------------	--	--	-------------	--

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 2 – liġi tal-familja – kustodja tat-tfal - Il-Ġermanja

 Jekk jogħġbok innota li l-verzjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [de](#) ġiet emendata reċentement. Il-verzjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – kustodja tat-tfal, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tiftaħ il-kawża dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin, mingħajr ma żżewwġu. Għandhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Deċiżjoni tal-qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm u dritt ta' aċċess għall-missier. L-omm tiftaħ kawża biex tillimita d-dritt tal-missier għall-aċċess.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali fejn inti avukat fi Stat Membru A: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin fi Stat Membru (Stat Membru B), mingħajr ma żżewwġu, għal għadd ta' snin. Għandhom wild flimkien iżda jisseparaw immedjatament wara li l-wild jitwieled. Deċiżjoni tal-qorti fi Stat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm bi dritt ta' aċċess għall-missier. L-omm u l-wild imorru jgħixu fi Stat Membru ieħor (Stat Membru A) kif huma awtorizzati biex jagħmlu permezz tad-deċiżjoni tal-Qorti u l-missier jibqa' fi Stat Membru B. Wara ftit snin, l-omm tiftaħ kawża fi Stat Membru A biex tbiddel id-dritt tal-missier għall-aċċess.



L-Ispejjeż fil-Ġermanja

Spejjeż għall-Qorti, Appelli u Rizoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

	Il-Qorti	L-Appelli
Studju ta' każ		
	Drittijiet inizjali tal-Qorti	Drittijiet inizjali tal-Qorti
Każ A	EUR 44.50	Appell: EUR 89.00 Appell fuq punt ta' liġi: EUR 133.50

Każ B EUR 44.50

Appell:
EUR 89.00
Appell fuq punt ta' ligi: EUR
133.50

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperttal-

	Avukat		Espert	
Studju ta' każ				
	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż medji	L-użu huwa mandatorju?	Spiza
Każ A	Le	L-ewwel istanza: EUR 590.00	Skont id-diskrezzjoni tal-qorti	EUR 85.00 għal kull siegħa u spejjeż u taxxa fuq id-dħul
Każ B	Le	L-ewwel istanza: EUR 590.00	Skont id-diskrezzjoni tal-qorti	EUR 85.00 għal kull siegħa u spejjeż u taxxa fuq id-dħul

Spejjeż għall-kumpens tax-xhieda

	Il-kumpens tax-xhieda	
Studju ta' każ		
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza
Każ A	Iva	Telf ta' dħul, mass. EUR 17 fis-siegħa, l-ispejjeż tal-ivvjaġġar, u spejjeż oħrajn
Każ B	Iva	Telf ta' dħul, mass. EUR 17 fis-siegħa, l-ispejjeż tal-ivvjaġġar, u spejjeż oħrajn

Spejjeż għall-għajnuna legali u rifużjonijiet oħra

	Għajnuna Legali	Rifużjoni	
Studju ta' każ			
	Meta u taht liema kondizzjonijiet tgħodd Tistal-parti rebbieħa tikseb ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża tal-?		Hemm xi drabi fejn l-għajnuna legali għandha tiġi rifuża lil xi organizzazzjoni li tagħti għajnuna legali tal-?
Każ A	Skont id-dħul u l-assi	Le	Jekk id-dħul u ċ-ċirkostanzi finanzjarji tal-persuna jittjiebu u fil-każ ta' ħlasijiet bin-nifs.
Każ B	Skont id-dħul u l-assi	Le	Jekk id-dħul u ċ-ċirkostanzi finanzjarji tal-persuna jittjiebu u fil-każ ta' ħlasijiet bin-nifs.


Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali?
	Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza approssimattiva?	Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza approssimattiva?	Spiza approssimattiva medji?
Każ A	Skont id-diskrezzjoni tal-qorti	Normalment EUR 1.85 għal kull 55 daqqa fuq it-tastiera u spejjeż u taxxa fuq id-dħul	Skont id-diskrezzjoni tal-qorti	EUR 55 fis- siegħa u spejjeż u taxxa fuq id-dħul	Spejjeż ta' notifika barra
Każ B					

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-añhar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 3 – liġi tal-familja – manteniment - Il-Ġermanja

 Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [de](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – manteniment, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tiftaħ il-kawża dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin, mingħajr ma żzewwġu. Għandhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Deċiżjoni tal-qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. L-unika kwistjoni pendenti hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tiegħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali fejn inti avukat fi Stat Membru A: Żewġ persuni kienu qed jgħixu flimkien fi Stat Membru (Stat Membru B). Għandhom wild ta' tliet snin. Jisseparaw. Deċiżjoni tal-qorti fi Stat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. Bi qbil mal-missier, l-omm u l-wild imorru jgħixu fi Stat Membru ieħor (Stat Membru A), fejn jistabbilixxu r-reżidenza tagħhom.

Għad hemm kwistjoni pendenti. Din hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tiegħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan fi Stat Membru A.



	Qorti	Appelli
Studju ta' każ		
	Drittijiet inizjali tal-Qorti	Drittijiet inizjali tal-Qorti
Każ A	Skont il-livell ta' manteniment mitlub	Skont il-livell ta' manteniment mitlub
Każ B	Skont il-livell ta' manteniment mitlub	Skont il-livell ta' manteniment mitlub

Spejjeż tal-avukat, il-marixxall u l-espert

Studju ta' każ	Avukat	Marixxall		Espert		Spiża
	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż ta' wara s-sentenza	L-użu huwa mandatorju?	
Każ A	Iva	Skont il-livell ta' manteniment mitlub	Le	Skont it-tip ta' miżura tal-infurzar	Skont id-diskrezzjoni tal-qorti	Fuq bażi ta' rati fis-siegħa il-livell ivarja skont it-tip ta' attività, mass EUR 100 u spejjeż u taxxa fuq id-dħul
Każ B	Iva	Skont il-livell ta' manteniment mitlub	Le	Skont it-tip ta' miżura tal-infurzar	Skont id-diskrezzjoni tal-qorti	Fuq bażi ta' rati fis-siegħa il-livell ivarja skont it-tip ta' attività, mass EUR 100 u spejjeż u taxxa fuq id-dħul

Spejjeż għall-kumpens tax-xhieda

Studju ta' każ	Il-kumpens tax-xhieda		Spiża
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?		
Każ A	Iva		Telf ta' dħul, mass. EUR 17 fis-siegħa, l-ispejjeż tal-ivvjaġġar, u spejjeż oħrajn
Każ B	Iva		Telf ta' dħul, mass. EUR 17 fis-siegħa, l-ispejjeż tal-ivvjaġġar, u spejjeż oħrajn

Spejjeż għall-ghajnuna legali u rifużjonijiet oħra

Għajnuna Legali

Rifużjoni

Studju ta' każ

	Meta u taħt liema kundizzjonijiet tgħodd?	Tista' l-parti rebbieha tikseb ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża?	Hemm xi drabi fejn l-għajnuna legali għandha tiġi rifuża lil xi organizzazzjoni li tagħti għajnuna legali?
Każ A	Skont id-dħul u s-sitwazzjoni finanzjarja	Iva	Titjib tad-dħul u ċ-ċirkostanzi finanzjarji tal-persuna u fil-każ ta' ħlasijiet bin-nifs
Każ B	Skont id-dħul u s-sitwazzjoni finanzjarja	Iva	Titjib tad-dħul u ċ-ċirkostanzi finanzjarji tal-persuna u fil-każ ta' ħlasijiet bin-nifs



Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali?
	Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiża approssimattiva?	Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiża approssimattiva?	
Każ A					
Każ B	Skont id-diskrezzjoni tal-qorti	Normalment EUR 1.85 għal kull 55 daqqa fuq it-tastiera u spejjeż u taxxa fuq id-dħul	Skont id-diskrezzjoni tal-qorti	EUR 55 fis-siegħa u spejjeż u taxxa fuq id-dħul	Notifika tad-dokumenti barra mill-pajjiż

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 4 – liġi kummerċjali – kuntratt - Il-Ġermanja

 Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna  giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – kuntratti, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-bejjieġh dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Kumpanija wasslet prodotti li jiswew 20,000 euros. Il-bejjieġh ma tħallasx għaliex ix-xerrej iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar.

Il-bejjieġh jiddeċiedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-ħlas kollu tal-prezz.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Kumpanija li għandha l-uffiċċju ewlieni tagħha fi Stat Membru B twassal prodotti li jiswew 20,000 euro lil xerrej fi Stat Membru A. Il-kuntratt jaqa' taħt il-liġi ta' Stat Membru B u miktub bil-lingwa ta' Stat Membru B. Dan il-bejjieġh ma tħallasx għaliex ix-xerrej, li jinsab fi Stat Membru A, iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar. Il-bejjieġh jiddeċiedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-ħlas kollu tal-prezz kif stipulat fil-kuntratt max-xerrej.



Spejjeż fil-Ġermanja

Spejjeż għall-Qorti u Appelli

	Qorti	Appelli
Studju ta' każ		
	Drittijiet inizjali tal-Qorti	Drittijiet inizjali tal-Qorti
Każ A	EUR 864.00	Appell fuq punti ta' fatt u ta' liġi: EUR 1 152.00 Appell fuq punt ta' liġi: EUR 1 440.00
Każ B	EUR 864.00	Appell fuq punti ta' fatt u ta' liġi: EUR 1 152.00 Appell fuq punt ta' liġi: EUR 1 440.00

Spejjeż tal-avukat, il-marixxall u l-espert

	Avukat	Marixxall	Espert	Spiza		
Studju ta' każ						
	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż ta' wara s- sentenza	L-użu huwa mandatorju?	
Każ A	Iva	L-ewwel istanza: EUR 1 950	Le	Skont it-tip ta' miżura tal-infurzar	Le	Fuq bażi ta' rati fis- siegħa, il-livell ivarja skont it-tip ta' attività, mass. EUR 100 u spejjeż u taxxa fuq id-dfuh
Każ B	Iva	L-ewwel istanza: EUR 1 950	Le		Le	Fuq bażi ta' rati fis- siegħa, il-livell ivarja skont it-tip ta' attività, mass. EUR 100 u spejjeż u taxxa fuq id-dfuh

Spejjeż għall-kumpens tax-xhieda

Il-kumpens tax-xhieda

Studju ta' każ

	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza
Każ A	Iva	Telf ta' dħul, mass. EUR 17 fis-siegħa, l-ispejjeż tal-ivvjaġġar, u spejjeż oħrajn
Każ B	Iva	Telf ta' dħul, mass. EUR 17 fis-siegħa, l-ispejjeż tal-ivvjaġġar, u spejjeż oħrajn

Spejjeż għall-għajnuna legali u rifużjonijiet oħra

	Għajnuna Legali	Rifużjoni	Hemm xi drabi fejn l-għajnuna legali għandha tiġi rifuża lil xi organizzazzjoni li tagħti għajnuna legali?			
Studju ta' każ	Meta u taħt liema kundizzjonijiet tgħodd?	L-appoġġ meta huwa sħiħ?	Kundizzjonijiet?	Tista' l-parti rebbieħa tikseb ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża?	Liema spejjeż qatt ma jiġu rifużi?	
Każ A	Bħala prinċipju, ma hemmx għajnuna legali għall-persuni legali barra mill-UE	Jekk ma jibqax aktar minn EUR 15 wara li jitnaqqsu <i>allowances</i> għall-parti indigenti u l-familja tagħha u wara li jitnaqqsu aktar spejjeż għall-akkomodazzjoni, eċċ.	1. Rikors (avukat mhux obligatorju għar-rikors) 2. Proċeduri għad mhux mitmuma 3. Ara wkoll kolonna 1	Iva, sa fejn ikun rebaħ	Spejjeż li ma kinux essenzjali biex tiġi prosegwita tajjeb il-kawża jew id-difiża	Ara kolonna 2
	Prerekwiziti generali: Jekk il-parti mhijiex finanzjarjament sikura (jiġifieri indigenti) u l-azzjoni pretiża għandha prospetti ta' suċċess u ma tidhirx vessatorja	Fejn dan mhuwiex il-każ, tgħodd l-għajnuna totali wkoll, iżda trid titħallas lura bin-nifs; il-livell tal-ħlasijiet lura jiddependi fuq id-dħul residwali.				
Każ B	Ara l-Każ A hawn fuq	Ara l-Każ A hawn fuq	Ara l-Każ A hawn fuq	Ara l-Każ A hawn fuq	Ara l-Każ A hawn fuq	Ara l-Każ A hawn fuq

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni	Interpretazzjoni	Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali?

Meta u taht liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiża approssimattiva ?	Meta u taht liema kondizzjonijiet huma neċessarji?	Spiża approssimattiva ?	Deskrizzjoni
--	-------------------------	--	-------------------------	--------------


Każ A

Każ B	Bħala prinċipju għat-talbiet kollha bil-miktub lill-qorti u d-dokumenti kollha bil-miktub sottomessi bħala provi. Il-qorti tista' ma tordnax it-traduzzjoni tad-dokumenti jekk l-imħallfin kollha li qed jisimgħu l-kawża jifhmu l-lingwa	Normalment EUR 1.85 għal kull 55 daqqa fuq it-tastiera u spejjeż u taxxa fuq id-dħul	Il-lingwa tal-qorti hija l-Ġermaniż; jekk il-partijiet kollha għandhom abilità tajba fil-lingwa barranija, m'għandux għalfejn jinħatar interpretu.	EUR 55 fis-siegħa u spejjeż u taxxa fuq id-dħul	Notifika ta' dokumenti barra mill-pajjiż
-------	---	--	--	---	--

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 5 – liġi kummerċjali – responsabbiltà - Il-Ġermanja

 Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [de](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – responsabbiltà, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-klijent dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jittqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħħan iwassal ħiter lil installatur. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ (u jinstalla) l-*heater* lil klijenti biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar ftit wara. Kull partecipant (manifattur tal-apparat tat-tiħin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni. L-oriġini tan-nar hija kkontestata. F'hadd ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħħan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħħan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħħan fi Stat Membru B iwassal *heater* lil installatur fi Stat Membru C. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ il-*heater* (u jinstallah) lil klijent fi Stat Membru A biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar ftit wara. Kull partecipant (manifattur tal-apparat tat-tiħin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni ta' kumpanija tal-assikurazzjoni fl-Istat Membru tiegħu stess. L-oriġini tan-nar hija kkontestata. F'hadd ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ fi Stat Membru A kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħħan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħħan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni fi Stat Membru A.



Spejjeż fil-Ġermanja

Spejjeż għall-Qorti u Appelli

Qorti		Appelli	
Studju ta' każ		Drittijiet inizjali tal-Qorti	
Każ A	Skont l-ammont ta' kumpens mitlub		Skont l-ammont ta' kumpens mitlub
Każ B	Skont l-ammont ta' kumpens mitlub		Skont l-ammont ta' kumpens mitlub

Spejjeż tal-avukat, il-marixxall u l-espert

Studju ta' każ	Avukat	Marixxall		Espert	Spiża	
	Ir-rappreżentanza hija mandatorja?	L-ispejjeż medji	Ir-rappreżentanza hija mandatorja?	Spejjeż ta' waras-sentenza		L-użu huwa mandatorju?
Każ A	Iva	Skont l-ammont ta' kumpens mitlub	Le	Skont it-tip ta' miżura tal-infurzar	Mhux obligatorju mil-ligi iżda skont jekk il-qorti tqisx li huwa neċessarju li jissejjaħ espert, f'liema każ x'aktarx iseħħ fil-prattika.	Fuq baż rati fis-s il-livell iv skont it-attività, EUR 10 u spejje taxxa fu dħul
Każ B	Iva	Skont l-ammont ta' kumpens mitlub	Le	Skont it-tip ta' miżura tal-infurzar	Ara fuq	Fuq baż rati fis-s il-livell iv skont it-attività, EUR 10 u spejje taxxa fu dħul

Spejjeż għall-kumpens tax-xhieda

Il-kumpens tax-xhieda

Studju ta' każ

	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza
Każ A	Iva	Telf ta' dħul, mass. EUR 17 fis-siegħa, l-ispejjeż tal-ivvjaġġar, u spejjeż oħrajn
Każ B	Iva	Telf ta' dħul, mass. EUR 17 fis-siegħa, l-ispejjeż tal-ivvjaġġar, u spejjeż oħrajn

Spejjeż għall-għajnuna legali u rifużjonijiet oħra

Studju ta' każ	Għajnuna Legali			Rifużjoni		
	Meta u taħt liema kundizzjonijiet tghodd ?	L-appoġġ meta huwa sħiħ?	Kundizzjonijiet?	Tista' l-parti rebbieħa tikseb ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża?	Liema spejjeż qatt ma jiġu rifużi?	Hemm xi drabi fejn l-għajnuna legali għandha tiġi rifuża lil xi organizzazzjoni li tagħti għajnuna legali ?
Każ A	Ara l-każ Nru. 4 hawn fuq	Ara l-każ Nru. 4 hawn fuq	Ara l-każ Nru. 4 hawn fuq	Ara l-każ Nru. 4 hawn fuq	Ara l-każ Nru. 4 hawn fuq	Ara l-każ Nru. 4 hawn fuq
Każ B	Ara l-każ Nru. 4 hawn fuq	Ara l-każ Nru. 4 hawn fuq	Ara l-każ Nru. 4 hawn fuq	Ara l-każ Nru. 4 hawn fuq	Ara l-każ Nru. 4 hawn fuq	Ara l-każ Nru. 4 hawn fuq

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali?
	Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza approssimattiva?	Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza approssimattiva? Deskrizzjoni	
Każ A					
Każ B	Ara l-każ Nru. 4 hawn fuq	Normalment EUR 1.85 għal kull 55 karattru ttajpjat u spejjeż u taxxa fuq id-dħul	Ara l-każ Nru. 4 hawn fuq	EUR 55 fis-siegħa u spejjeż u taxxa fuq id-dħul	Notifika ta' dokumenti barra mill-pajjiż

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-ispiza tal-proċedimenti - Estonja



Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa originali ta' din il-paġna [et](#) għet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji tal-Estonjani.



Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet tal-professjonijiet legali

Konsulenti legali

FI-Estonja, id-drittijiet ta' ħlas tal-konsulenti legali mhumiex irregolati.

Avukati

FI-Estonja, id-drittijiet ta' ħlas tal-avukati mhumiex irregolati.

Avukati li jipprattikaw fil-qrati

FI-Estonja, id-drittijiet ta' ħlas ta' avukati li jipprattikaw fil-qrati mhumiex irregolati.

Bailiffs

FI-Estonja, id-drittijiet ta' ħlas tal-bailiffs huma regolati permezz tal-[Att dwar il-Bailiffs](#). Dritt ta' bailiff jista' jikkonsisti fi dritt biex jinbdev il-proċedimenti, id-dritt prinċipali għall-proċedimenti u dritt addizzjonali għal attivitajiet eżekuttivi. Bailiff għandu wkoll id-dritt li jitlob ħlas għall-provvediment ta' servizz professjonali.

Avukati

FI-Estonja, id-drittijiet ta' ħlas tal-avukati mhumiex irregolati iżda jiġu ddeterminati fil-ftehim mal-klijent. Issir offerta inizjali tal-prezz mill-persuna li tmexxi uffiċċju legali jew minn avukat lill-klijent u jiġi spjegat kif għet ikkalkulata ċ-ċifra. Il-klijent jirrimborża l-ispejjeż meħtieġa li jkunu saru mill-avukat jew mill-persuna li tmexxi d-ditta tal-avukati sabiex ikun ġew ipprovduti s-servizzi legali.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

L-ispejjeż fissi li jgarrbu l-partijiet fil-proċedimenti ċivili huma:

- id-dritt tal-Istat;
- garanzija fuq il-kassazzjoni;
- garanzija għal petizzjoni biex tiġi annullata sentenza mogħtija f'kontumacja;
- garanzija għall-ftuħ mill-ġdid tal-proċedimenti jew sabiex jerġa' jiġi ffissat it-terminu;
- l-ispejjeż tal-bailiffs biex jinnotifikaw dokumenti proċedurali;
- l-ispejjeż tal-pubblikazzjoni ta' taħrikiet jew ta' avvizi fil-pubblikazzjoni uffiċjali *Ametlikud Teadaanded* (Avvizi Uffiċjali) jew f' gazzetta;
- rimunerazzjoni għall-esperti, għall-interpreti u għat-tradutturi;

- spejjeż oħrajn tas-smiġn ta' kawża u spejjeż extraġudizzjarji.

L-istadju tal-proċedimenti ċivili li fi h iridu jithallsu spejjeż fissi

L-ispejjeż li ġejjin għandhom jithallsu bil-quddiem mill-parti li tressaq rikors għal biex jinfetħu proċedimenti jew biex jitwettqu atti proċedurali:

- id-dritt tal-Istat;
- garanzija fuq il-kassazzjoni;
- garanzija għal petizzjoni biex tiġi annullata sentenza mogħtija f'kontumacja;
- garanzija għall-ftuħ mill-ġdid tal-proċedimenti jew sabiex jerġa' jiġi ffissat it-terminu;
- l-ispejjeż tal-bailiffs biex jibagħtu dokumenti proċedurali;
- l-ispejjeż tal-pubblikazzjoni ta' taħrikiet jew ta' avvizi fil-pubblikazzjoni uffiċjali *Ametlikud Teadaanded* (Avviżi Uffiċjali) jew f' gazzetta;
- l-ispejjeż ta' rieżami ta' każ, safejn ikun determinat minn qorti.

Sakemm il-qorti ma tiddeċidix mod ieħor, id-drittijiet ta' nlas tal-esperti, interpreti u tradutturi għandhom jithallsu minn qabel mill-parti fil-proċedimenti li ressqet it-talba li tirriżulta fl-ispejjeż.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

L-ispejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali huma stabbiliti fil-[Kodiċi tal-Proċedura Kriminali](#) u huma maqsuma fi spejjeż proċedurali, spejjeż speċifiċi u spejjeż addizzjonali.

L-ispejjeż tal-proċedura huma:

- rimunerazzjoni raġonevoli għall-konsulent jew rappreżentant magħżul u spejjeż neċessarji oħra li ġgarrab parti għall-proċedimenti b'rabta mal-proċedimenti kriminali;
- somom ta' flus imħallsa lill-vittmi, xhieda, esperti u persuni kwalifikati skont l-Artikolu 178 tal-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali, nliel għall-ispejjeż msemmija fl-Artikolu 176(1)(1) tal-Kodiċi;
- spejjeż imġarrba minn istituzzjoni forensika tal-Istat jew kull korp jew entità ġuridika tal-gvern b'rabta mal-istħarriġ ta' evalwazzjonijiet mill-esperti jew is-sejba tal-intossikazzjoni;
- rimunerazzjoni stabbilita għal konsulent maħtur u l-ispejjeż tiegħu sakemm ikunu ġustifikati u xierqa;
- l-ispejjeż għall-kopji ta' materjal fil-fajl kriminali għall-avukat difensur skont l-Artikolu 224(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali;
- l-ispejjeż għall-ħażna, il-konsenja u l-qirda tal-provi;
- l-ispejjeż marbuta mal-ħażna, it-trasferiment u l-qirda tal-propjetà sekwestrata;
- l-ispejjeż imġarrba minħabba r-rebħ ta' kawża ċivili;
- il-kumpens wara kundanna ta' ntiġa;
- spejjeż oħra mġarrba minn korp li jmexxi proċedimenti kriminali matul dawk il-proċedimenti, nliel spejjeż ikkunsidrati speċifiċi jew addizzjonali skont il-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali.

Jekk parti għall-proċedimenti jkollha diversi konsulenti jew rappreżentanti, ir-rimunerazzjoni mħallsa lilhom tiġi inkluża fl-ispejjeż proċedurali sakemm dan ma jaqbiżx livell raġonevoli ta' rimunerazzjoni li titħallas normalment lil konsulent jew rappreżentant.

Jekk suspettat jew l-akkużat jiddefendi lillu nnifsu mingħajr avukat, l-ispejjeż neċessarji tad-difiża jiġu inklużi fl-ispejjeż proċedurali. L-ispejjeż żejda li ma kinux ikunu meħtieġa li kieku nħa sehem konsulent ma jiġux inklużi fl-ispejjeż proċedurali.

L-ispejjeż li jinġarrbu mill-persuni li mhumiex parti għall-proċedimenti u li huma marbuta mal-istħarriġ ta' analiżi esperti jiġu rifiużi skont il-kundizzjonijiet u r-regoli stabbiliti fl-Att dwar l-Eżaminazzjoni Forensika.

Spejjeż speċifiċi huma - spejjeż relatati mal-posponiment ta' seduta tal-qorti minħabba li parti fil-proċedimenti ma tkuns dehret fil-qorti u l-ispejjeż ta' attendenza obligatorja.

L-ispejjeż addizzjonali huma:

- it-tariffa m'ħallsa lil persuna li mhix parti fil-proċedimenti għal informazzjoni dwar fatti marbuta mal-qasam tal-provi;
- l-ispejjeż involuti biex jinżamm il-ħabs suspettat jew l-akkużat;
- is-somom im'ħallsa lil interpreti jew tradutturi skont l-Artikolu 178 tal-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali;
- is-somom im'ħallsa fi proċedimenti kriminali skont l-Att dwar il-Kumpens għad-Danni Kaġunati mill-Istat lil Persuna Min'ħabba Nuqqas Inġust ta' Libertà;
- spejjeż tal-Istat u l-korpi tal-gvern lokali b'rabta ma' proċedimenti kriminali u li mhumiex imsemmija fl-Artikolu 175(1)(1) jew (10) tal-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali;
- is-somom im'ħallsa lir-rappreżentanti tax-xhieda skont l-Artikolu 67¹ tal-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali.

L-istadju tal-proċedimenti kriminali meta jentieg li jiħallsu l-ispejjeż fissi għall-partijiet

- Fil-każ ta' liberazzjoni, l-ispejjeż proċedurali huma rimborżati mill-Istat. Fil-każ ta' kundanna, l-ispejjeż proċedurali jiġu rifużi mill-ħati li jkun għe kkundannat. Fil-każ ta' liberazzjoni parzjali, l-ispejjeż jiġu rifużi mill-Istat skont il-grad ta' liberazzjoni tal-akkużat. L-obbligu għar-rimborż tal-ispejjeż proċedurali jseħħ meta tidhol fis-seħħ is-sentenza finali.
- Jekk azzjoni ċivili tiġi miċħuda, **l-ispejjeż proċedurali relatati mal-miżuri meħuda sabiex tiġi żgurata l-azzjoni ċivili** jiġu rifużi mill-parti offiża. Jekk azzjoni ċivili tinexxi b'mod sħiħ, l-ispejjeż proċedurali relatati mal-miżuri meħuda sabiex tiġi żgurata l-azzjoni ċivili jiġu rimborżati mill-persuna li wettqet ir-reat u li għet ikkundannata jew mill-konvenut. Jekk azzjoni ċivili tinexxi parzjalment, il-qorti taqsam l-ispejjeż proċedurali relatati mal-miżuri meħuda sabiex tiġi żgurata l-azzjoni ċivili bejn il-parti offiża u l-persuna li wettqet ir-reat u li għet ikkundannata jew il-konvenut, filwaqt li tikkunsidra ċ-ċirkustanzi kollha. Fil-każ ta' rifjut li tiġi riveduta azzjoni ċivili, l-ispejjeż proċedurali relatati mal-miżuri meħuda sabiex tiġi żgurata l-azzjoni ċivili jiġu rimborżati mill-Istat.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

Fl-Estonja, l-invididwi ma jiħallewx jagħmlu talbiet għal reviżjoni kostituzzjonali. L-ispejjeż ta' reviżjoni huma koperti mill-baġit tal-Istat. L-ispejjeż biex jiġu involuti speċjalisti fil-proċedimenti tal-qorti huma koperti mill-baġit tal-Istat bl-istess kundizzjonijiet tal-ħlas tad-drittijiet tal-esperti fi proċedimenti ċivili.

L-istadju fil-proċedimenti kostituzzjonali meta jridu jiħallsu l-ispejjeż fissi għall-partijiet

Il-partijiet ma jgarrbux spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali.

L-informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

L-avukati għandhom jinnotifikaw lill-klijenti tagħhom bil-firxa sħiħa tal-attivitajiet relatati mal-provvista ta' servizzi legali u bl-ispejjeż kollha involuti. Issir offerta inizjali tal-prezz mill-persuna li tmexxi uffiċċju legali jew minn avukat lill-klijent u jiġi spjegat kif għet ikkalkulata l-figura.

Spejjeż tal-partecipazzjoni fil-proċedimenti

Spejjeż li għandhom jiġġarrbu mill-parti rebbieħa

Il-parti rebbieħa tħallas l-ispejjeż tar-rappreżentant jew il-konsulent legali li l-qorti tqis raġonevoli u li m'għandhomx jiħallsu mill-parti telliefa.

Spejjeż li għandhom jiġġarrbu mill-parti telliefa

Skont id-deċiżjoni dwar id-determinazzjoni tal-ispejjeż proċedurali, il-parti telliefa trid tirrimborża l-ispejjeż proċedurali mgarrba mill-parti rebbieħa, li jistgħu jinkludu:

- id-dritt tal-Istat;
- il-garanzija;
- spejjeż relatati ma' xhieda, esperti, interpreti u tradutturi, u l-ispejjeż ta' analiżi esperta mwettqa minn persuna li ma tkunx parti tal-proċedimenti u li għandhom jiħallsu taħt l-Att dwar l-Eżaminazzjoni Forensika;
- spejjeż tal-kisba ta' provi dokumentarji u fiżiċi;

- spejjeż ta' spezzjonijiet, inklużi l-ispejjeż meħtieġa tal-ivvjaġġar magħmula mill-qorti;
- spejjeż tal-konsenja, tal-bgħit u tal-ħruġ ta' dokumenti proċedurali;
- spejjeż tad-determinazzjoni tal-valur tal-kawża ċivili;
- spejjeż relatati mar-rappreżentanti u mal-konsulenti tal-partijiet għall-proċedimenti;
- spejjeż tal-ivvjaġġar, spejjeż postali, tal-komunikazzjonijiet, tal-akkomodazzjoni u spejjeż oħrajn simili mgarrba mill-partijiet fil-proċedimenti b'konnessjoni mal-proċedimenti;
- qligħ jew dħul permanenti ieħor li ma rċevewx il-partijiet għall-proċedimenti;
- spejjeż tal-proċedimenti ta' qabel il-proċess stabbiliti bil-liġi sakemm l-azzjoni ma tkunx giet ippreżentata aktar tard minn sitt xhur wara t-tmiem tal-proċedimenti ta' qabel il-proċess;
- id-dritt tal-bailiff biex jassigura li azzjoni titwettaq u l-ispejjeż tal-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni dwar l-assigurazzjoni li azzjoni titwettaq;
- id-dritt tal-bailiff għall-konsenja ta' dokumenti proċedurali;
- spejjeż tal-ipproċessar ta' applikazzjoni għal assistenza proċedurali biex ikunu sostnuti l-ispejjeż proċedurali;
- spejjeż ta' proċedura għal ordni ta' nlas aċċellerat;
- spejjeż ta' parteċipazzjoni fi proċedimenti ta' konċiljazzjoni jekk il-qorti tkun obligat lill-partijiet biex jipparteċipaw taħt l-Artikolu 4(4) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jew, jekk il-proċedimenti huma obligatorji, il-proċedimenti ta' konċiljazzjoni qabel il-proċess taħt l-Artikolu 1(4) tal-Att dwar il-Konċiljazzjoni .

Jekk skont deċiżjoni tal-qorti dwar il-qsim tal-ispejjeż proċedurali parti waħda fil-proċedimenti tkun mitluba għarrab l-ispejjeż li saru minn parti oħra relatati mar-rappreżentant jew mal-konsulent legali, l-ispejjeż li għandhom jiġu ddeterminati mill-qorti jridu jkunu għustifikati u ma għandhomx jaqbuż l-livell mitlub. Spejjeż magħmula għall-ingaġġ ta' diversi rappreżentanti jithallsu lura biss jekk jirriżultaw minħabba l-komplessità tal-każ jew ikun hemm il-bżonn li jinbidel rappreżentant.

Is-sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Estonja?

Is-sorsi tal-ispejjeż huma kif ġej:

- il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili;
- l-Att dwar il-Bailiffs;
- l-Att dwar id-Drittijiet tal-Istat;
- l-istrumenti legali maħruġa fuq il-bażi tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili.

B'liema lingwi nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Estonja?

L-informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż hija disponibbli bl-Estonjan.

Traduzzjonijiet bl-Ingliż ta' strumenti legali Estonjani li jistipulaw informazzjoni dwar l-ispejjeż u s-sorsi tagħhom huma disponibbli fil-[websajt tar-Riigi Teataja \(il-Gazzetta tal-Istat\)](#).

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Il-**Ministeru tal-Ġustizzja** huwa responsabbli mill-implimentazzjoni tad-[Direttiva 2008/52/KE](#) dwar ċerti aspetti ta' medjazzjoni f' materji ċivili u kummerċjali. Mistoqsijiet ġenerali dwar il-medjazzjoni jistgħu jintbagħtu fl-indirizz tal-posta elettronika tal-Ministeru tal-Ġustizzja: info@just.ee.

Il-proċedimenti ta' konċiljazzjoni f' materji ċivili huma rregolati permezz tal-Att dwar il-Konċiljazzjoni, li jistabbilixxi d-drittijiet u l-obbligi tal-medjaturi u jipprovdi wkoll linji gwida għall-implimentazzjoni u l-infurzar tal-ftehimiet konklużi bl-għajjnuna ta' medjatur. Dawn li ġejjin huma intitolati li jmexxu l-proċedimenti tal-konċiljazzjoni taħt l-Att:

- persuna fiżika li l-partijiet għall-proċedimenti jkunu fdawliha x-xogħol tat-tmexxija tal-proċedimenti;
- avukati li jipprattikaw fil-qrati;
- nutara;
- fil-każ stipulat fl-Att, korp tal-konċiljazzjoni tal-Istat jew tal-gvern lokali.

Il-proċedimenti ta' konċiljazzjoni f'kawżi amministrattivi huma regolati permezz tal-Kodiċi ta' Proċedura ta' Qorti Amministrattiva u f'kawżi kriminali u ta' reati mill-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali.

Rigward l-użu tal-medjazzjoni fil-liggi tal-familja, il-Ministeru tal-Affarijiet Soċjali qed iħeġġeg l-iżvilupp tal-attivitajiet tal-medjaturi tal-familja. Is-sit elettroniku tal-[Assoċjazzjoni Estonjana tal-Medjaturi](#) fih informazzjoni kemm bl-Estonjan kif ukoll bl-Ingliż. B'mod simili, l-[Unjoni Estonjana għall-Benessri tat-Tfal](#) — assoċjazzjoni mingħajr skop ta' qligħ li tagħti appoġġ lid-drittijiet tat-tfal — toffri pariri lill-ġenituri li jixtiequ jisseparaw jew jiddivorzjaw u tteġġghom jagħmlu użu mis-servizzi tal-konċiljaturi sabiex jiproteġu l-interessi ta' wliedhom. L-Unjoni torganizza anki taħriġ fil-qasam tal-medjazzjoni tal-familja.

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Sit elettroniku dwar l-ispejjeż

L-ispejjeż relatati mal-proċedimenti tal-qorti u l-ammonti involuti jiddependu fuq it-tul u n-natura tal-każ tal-qorti. Is-sorsi primarji ta' informazzjoni dwar l-ispejjeż relatati mal-proċedimenti tal-qorti huma l-kodiċijiet li jirregolaw il-proċedimenti tal-qorti u l-Att dwar id-drittijiet ta' nhas tal-Istat. Il-Ministeru tal-**Ġustizzja** jippubblika u jamministra l-pubblikazzjoni uffiċjali [Riigi Teataja](#) (il-Gazzetta tal-Istat), li tipprovdi aċċess għal:

- **Atti** u Regolamenti;
- **Digriet** tal-President tar-Repubblika;
- **Deċiżjonijiet tal-Qorti Suprema** u ftehimiet internazzjonali;
- **Regolamenti tal-gvern lokali**.

Ir-*Riigi Teataja* fiha verżjonijiet uffiċjali kkonsolidati ta' Atti, Regolamenti tal-Gvern u Ordnijiet, Regolamenti ministerjali, Regolamenti tal-President tal-Eesti Pank (il-Bank tal-Estonja), ir-Regolament tal-Kumitat Elettorali Nazzjonali, id-Deċiżjonijiet tal-Parlament, ir-Regolamenti tal-kunsill municipali u tal-belt u r-Regolamenti tal-gvern municipali u tal-belt. Il-leġiżlazzjoni u dokumenti oħrajn ippubblikati fir-*Riigi Teataja* ilhom disponibbli sa mill-1990.

Fil-[websajt](#) tal-Qorti Suprema giet ippubblikata analiżi tal-prattika tad-determinazzjoni tal-ispejjeż legali fi proċedimenti ċivili.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?

Il-[websajt](#) tal-Qrati tagħti statistiċi dwar il-proċedimenti fil-qrati tal-prim'istanza u t-tieni istanza mill-1996.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispiza medja totali għal tip ta' proċedura partikolari?

- Id-dritt tal-Istat li għandu jithallas għal tip partikolari ta' proċediment hija stabbilita fl- [Att dwar id-Drittijiet tal-Istat](#).
- Id-drittijiet tal-bailiffs huma stabbiliti fl-[Att dwar il-Bailiffs](#).
- Mhija disponibbli l-ebda statistika dwar l-ispiza medja totali għal tipi partikolari ta' proċedimenti.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Kif inhi pprovduta din l-informazzjoni?

Id-drittijiet tal-bailiffs ukoll huma soġġetti għall-VAT, b'rata ta' 20 %.

Sabiex jirċievi rimborż tal-VAT miżjuda mal-ispejjeż proċedurali, id-dikjarant irid jikkonferma li huwa mhuwiex irregistrat għall-VAT jew li huwa ma jista' jirkupra l-VAT bl-ebda mod ieħor.

X'inhuma r-rati applikabbli?

Mill-1 ta' Lulju 2009 r-rata tal-VAT fl-Estonja hija ta' 20 %.

Għajnuna Legali

Il-limitu applikabbli ta'dħul fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

L-**għajnuna legali** tkun disponibbli jekk l-ispejjeż tas-servizzi legali jkunu iktar mid-doppju tad-dħul medju fix-xahar tal-applikant, ikkalkulat fuq il-bażi tad-dħul medju fix-xahar għall-erba' xhur qabel is-sottomissjoni tal-applikazzjoni.

It-taxxi u l-hlasijiet obligatorji tal-assigurazzjoni, l-ispejjeż sabiex jiġu sodisfatti l-obbligi legali ta' manteniment, u l-ispejjeż raġonevoli relatati mad-dar u mat-trasport jitnaqqsu mir-riżultat ikkalkulat.

Kundizzjonijiet oħrajn biex tingħata l-għajnuna legali għall-partijiet offiżi

L-Istat jista' jagħti għajnuna proċedurali skont il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili. It-tipi ta' għajnuna legali garantiti mill-Istat u l-kundizzjonijiet u r-regoli sabiex tinkiseb l-għajnuna legali ta' din in-natura huma rregolati permezz tal-[Att dwar l-Għajnuna Legali mill-Istat](#).

L-għajnuna legali tista' tingħata lil persuna fiżika li, fiż-żmien meta tissottometti l-applikazzjoni tagħha tkun residenti jew ċittadina tal-Estonja jew ta' Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea. Residenza ta' persuna hija stabbilita fuq il-bażi tal-Artikolu 59 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 dwar il-ġurisdizzjoni u rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali. Persuni fiżiċi oħrajn jistgħu jingħataw l-għajnuna legali biss fejn dan id-dritt jirriżulta minn ftehim internazzjonali.

L-għajnuna legali tal-Istat ma tingħatax jekk:

- l-applikant kapaċi jiddefendi d-drittijiet tiegħu huwa stess;
- l-applikant ma jkollux id-dritt li qed japplika għal għajnuna legali biex jiproteġih;
- l-applikant jista' jsostni l-ispejjeż tas-servizzi legali billi juża l-assi eżistenti tiegħu, li jistgħu jinbigħu mingħajr diffikultajiet kbar;
- l-ispejjeż tas-servizzi legali mhumiex mistennija li jkunu aktar minn darbtejn id-dħul medju ta' kull xahar tal-applikant, ikkalkulati fuq il-bażi tad-dħul medju ta' kull xahar għall-erba' xhur qabel ma l-applikazzjoni tiġi sottomessa, li minnhom jitnaqqsu t-taxxi u l-flasijiet obligatorji tal-assigurazzjoni, l-ispejjeż biex jissodisfaw obbligi legali ta' manteniment u l-ispejjeż raġjonevoli relatati mad-djar u trasport;
- huwa ċar miċ-ċirkostanzi li hemm ftehim ta' kumpens ta' ħsara mhux materjali u ma hemmx interess pubbliku fil-każ;
- it-tilwima tikkonċerna l-attivitajiet ekonomiċi tal-applikant u ma għandha l-ebda impatt fuq id-drittijiet tiegħu li mhumiex relatati ma' dawg l-attivitajiet ekonomiċi;
- l-applikazzjoni qed issir sabiex tkun protetta trade mark, privattiva, mudelli ta' utilità, dizinn industrijali, topografiji ta' ċirkwiti integrati jew xi forma oħra ta' proprjetà intelletwali, bl-eċċezzjoni tad-drittijiet li jirriżultaw mill-Att dwar id-Drittijiet tal-Awtur;
- l-applikant għandu interessi kongunti ċari ma' persuna li mhijiex intitolata għall-għajnuna legali; f'dan il-każ hemm ir-riskju li l-għajnuna legali rċevuta tista' tiġi ttrasferita lill-persuna li mhijiex eligibbli;
- l-applikazzjoni ssir biex tiddefendi dritt trasferit lill-applikant u hemm raġuni li wieħed jemmen li d-dritt ġie trasferit lill-applikant sabiex jikseb l-għajnuna legali mill-Istat;
- il-provvista ta' servizzi legali hija ggarantita minn kuntratt ta' assicurazzjoni tal-ispejjeż legali li ġie konkluż mill-applikant jew fuq il-bażi ta' assicurazzjoni obligatorja;
- il-qligħ potenzjali għall-applikant mill-kawża huwa irraġonevolment żgħir meta pparagunat mal-ispiza mistennija li għandha tiġġarrab mill-Istat sabiex tkun ipprovduta l-għajnuna legali.

Tista' taqra aktar dwar l-Għajnuna Legali mill-Istat fil- [websajt](#) tal-Kamra tal-Avukati Estonjani.

Kundizzjonijiet oħrajn relatati mal-għoti tal-għajnuna legali lill-persuni suspettati u lill-konvenuti

Il-kundizzjonijiet applikabbli għall-għoti tal-għajnuna legali lill-persuni suspettati jew lill-konvenuti huma l-istess bħal dawg għall-partijiet offiżi.

Proċedimenti tal-qorti mingħajr spejjeż

L-Att dwar id-Drittijiet tal-Istat jistabbilixxi ċ-ċirkustanzi fejn l-eżenzjonijiet mid-drittijiet tal-Istat huma possibbli. F'kawża tal-qorti, l-atti li ġejjin huma eżentati mill-flas ta' dritt tal-Istat:

- ir-reviżjoni ta' appell jew ta' lment biex tintalab rimunerazzjoni jew jintalab salarju, biex tkun stabbilita n-nullità tat-terminazzjoni ta' kuntratt ta' impjieg, biex terġa' tiġi stabbilita jew titbiddel id-dicitura tal-bażi għar-rilaxx mis-servizz;
- ir-reviżjoni ta' appell li qed jitlob il-manteniment u, f'talba għal manteniment għal tfal, rikors għal proċedura aċċellerata ta' ordni għall-flas;
- ir-reviżjoni ta' talba għad-danni minħabba kundanna illegali, prosekuzzjoni kriminali illegali, zamma taħt arrest preventiv illegali u kaħda oħra mhux ġustifikata mil-libertà, kif ukoll ir-reviżjoni ta' talba għal kumpens għad-danni fi proprjetà kkawżati mill-impożizzjoni illegali ta' piena għal reat minuri (misdemeanour);
- l-ewwel fruġ ta' dokumenti tal-qorti relatati ma' kawża kriminali;

- it-tweġġ ta' proċedimenti biex persuna titqiegħed f'istituzzjoni minn fejn ma tkunx tista' toħroġ;
- ir-reviżjoni ta' talba biex jintraddu lura assi kkonfiskati jew abbandunati flimkien ma' ripressjoni illegali u għal kumpens għad-danni;
- ir-reviżjoni ta' kawża sabiex ikun ipprovat it-tul ta' servizz pensjonabbli;
- ir-reviżjoni ta' protest f'kawża amministrattiva;
- ir-reviżjoni ta' rikors għal eżenzjoni mill-ħlas ta' drittijiet tan-nutara, u s-sottomissjoni ta' oġġezzjoni skont id-deċiżjoni tal-qorti f'każ bħal dan;
- ir-reviżjoni ta' rikors għal assistenza proċedurali, u s-sottomissjoni ta' oġġezzjoni għad-deċiżjoni tal-qorti f'każ bħal dan;
- ir-reviżjoni ta' appell jew ta' lment rigward danni kkawżati minn offiża fuq il-persuna jew disturb ieħor jew minħabba l-mewt tal-persuna prinċipali b'paga.
- kopji sa ħames paġni ta' dokumenti proċedurali f'kawża amministrattiva.

Dawn li għejjin huma eżentati mid-drittijiet tal-Istat:

- il-preżentata ta' oġġezzjoni minn minorenni għal deċiżjoni tal-qorti f'kawża fejn jiġi kkonferit lilu bil-ligi dritt ta' appell indipendenti;
- kawża mressqa minn applikant għal pensjoni jew sostenn dwar ħlas inkorrett jew nuqqas ta' ħlas ta' pensjoni jew ta' sostenn;
- it-tressiq ta' lment minn persuna fiżika kontra deċiżjoni ta' kumitat elettoral;
- il-preżentata ta' rikors minn istituzzjoni ta' tutela biex tispicċa l-awtorità tal-ġenituri jew biex jinħatar tutur għal minorenni jew ta' kwalunkwe rikors ieħor ipprezentat fl-interessi ta' tifel jew ta' tifla li l-istituzzjoni tkun responsabbli għaliha ;
- il-preżentata ta' petizzjoni mill-awtoritajiet fiskali għal petizzjoni ta' falliment jew ta' petizzjoni oħra relatata ma' proċedimenti ta' insolvenza, u f'każ għad-determinazzjoni tal-ammont ta' taxxa;
- il-preżentata ta' appell minn gvern ta' kontea skont ir-regoli li jirriżultaw mill-Att dwar ir-Riforma tal-Artijiet għat-tweġġ tad-dmirijiet ta' persuna li tkun issellfet il-flus f'kuntratt b'ipoteca f'każ relatat ma' ipoteca favur l-Istat;
- il-preżentata ta' rikors minn bailiff lil qorti relatata mat-tweġġ ta' proċedimenti eżekuttivi fuq il-baži tal-Kodiċi tal-Proċedura Eżekuttiva u ta' oġġezzjoni għal deċiżjoni tal-qorti relatata ma' proċedimenti ta' eżekuzzjoni skont l-Artikolu 599 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili.

Meta għandha l-parti li tiffleq tħallas l-ispejjeż tal-parti li tirbaħ?

Il-qorti li tagħti deċiżjoni dwar kawża tistabbilixxi, fid-deċiżjoni tal-qorti jew fid-deċiżjoni għat-terminazzjoni tal-proċedimenti, kif għandhom jinqasmu l-ispejjeż proċedurali bejn il-partijiet. Il-qorti trid tindika liema spejjeż proċedurali jew, fejn dan ikun meħtieġ, liema proporzjon tal-ispejjeż proċedurali għandhom jiġġarrbu minn kull parti. Jekk qorti superjuri temenda sentenza jew tagħti sentenza ġdida mingħajr ma tirreferi l-kwistjoni għal smiġħ ġdid, il-qorti, jekk meħtieġ, għandha temenda l-qsim tal-ispejjeż proċedurali fid-dawl tas-sentenza l-ġdida.

Parti għal proċedimenti tal-qorti hija intitolata li titlob lill-**Qorti tal-Prim'Istanza** li aġġudikat il-kwistjoni biex tiddetermina l-ispejjeż proċedurali f'termini monetarji fuq il-baži tal-qsim proporzjonali tal-ispejjeż stabbilita f'sentenza tal-qorti. Hija tista' tagħmel dan fi żmien 30 jum mid-data li fiha d-deċiżjoni tal-qorti dwar id-diviżjoni tal-ispejjeż tidhol fis-seħħ. Lista tal-ispejjeż proċedurali, li tipprovdi wkoll dettalji dwar il-kompożizzjoni tal-ispejjeż, trid tkun mehmuża mal-petizzjoni. Il-qorti tista' tistabbilixxi d-data sa meta l-parti fil-proċedimenti għandha tipprovdi aktar dettalji dwar l-ispejjeż proċedurali li għandhom jiġu rimborżati, jew tista' tobbliga lill-parti biex tipprovdi dokumenti li jixhdu dawk l-ispejjeż. Il-qorti fil-pront tibgħat lill-kontroparti l-petizzjoni għad-determinazzjoni tal-ispejjeż proċedurali flimkien mal-lista tal-ispejjeż proċedurali u tad-dokumenti ta' sostenn.

Il-parti avversarja tista' toġġezzjona fiż-żmien stabbilit mill-qorti wara li tiġi nnotifikata l-petizzjoni. Il-perjodu biex tingħata tweġiba għandu jkun mhux inqas minn sebat ijiem. L-għoti tal-għajjnuna legali xorta tippermetti jew ma tillimitax l-obbligu fuq il-benefiċjarju tal-għajjnuna legali, skont sentenza tal-qorti, biex iħallas lura l-ispejjeż tal-parti avversarja. Il-parti li tiffleq id-deċiżjoni kontra tagħna ssostni l-ispejjeż proċedurali tagħna kollha anki jekk il-parti tkun eżentata mill-obbligu li tħallas l-ispejjeż proċedurali jew jekk il-parti tkun ingħatat l-għajjnuna legali sabiex tħallas dawk l-ispejjeż.

Jekk azzjoni tkun solvuta, il-qorti tordna lill-konvenut biex iħallas proporzjon tal-ispejjeż proċedurali li l-attur ikun eżentat minnhom jew li l-attur jista' jħallas f'rati. Dak l-ammont għandu jifhallas fil-fondi pubbliċi u huwa proporzjonat mal-parti tal-azzjoni li tkun ġiet riżolta.

Drittijiet tal-esperti

Sakemm il-qorti ma tiddeċidix mod ieħor, l-ispejjeż li huma essenzjali għall-proċedimenti għandhom jithallsu, sa fejn dan jiġi ordnat mill-qorti, mill-parti li tkun ippreżentat ir-rikors li fir-rigward tiegħu jkunu saru l-ispejjeż. Jekk iż-żewġ partijiet jissottomettu rikors jew jekk il-qorti tħarrek espert, l-ispejjeż jinqas bin-nofs bejn il-partijiet.

Id-drittijiet jithallsu lill-esperti fuq il-bażi tat-twertiq tad-dmirijiet tagħhom. Ir-rati fis-siegħa għandhom jithallsu fil-limiti tar-rati fis-siegħa minimi u massimi stabbiliti f'Regolament tal-Gvern. Id-dritt tal-espert għal analiżi esperta huwa minn 10 sa 40 darba r-rata minima fis-siegħa. Meta tiddetermina r-rata fis-siegħa li għandha tiffallas, il-qorti tikkunsidra dawn li ġejjin:

- il-kwalifiki tal-espert;
- il-livell ta' kumplessità tax-xogħol;
- kwalunkwe spiża inevitabli li tkun saret meta ntużaw il-mezzi meħtieġa;
- kwalunkwe ċirkustanza speċjali li fiha l-espert ikun wettaq ix-xogħol meħtieġ.

L-ispejjeż relatati mat-tfejjija u tfassil tar-rapport tal-opinjoni tal-espert, inkluż spejjeż għal persunal ta' appoġġ u għal materjali u mezzi użati għall-investigazzjoni, u kwalunkwe spejjeż neċessarji li jkunu saru bħala riżultat tal-proċedimenti tal-qorti, fuq kollox għall-alloġġ u l-ikel, għandhom jiġu rrimborżati wkoll.

Id-dritt li għandu jiffallas lill-espert u l-ispejjeż li jkun għamel l-espert li għandhom jiġu rrimborżati jiġu ddeterminati b'deċiżjoni tal-istess qorti li tkun involviet lill-espert.

L-esperti jiġu rrimunerati biss fuq it-**talba tagħhom**. Jekk espert ikun wettaq l-obbligu tiegħu, il-qorti tħallas id-dritt dovut irrispettivament minn jekk il-partijiet għall-proċedimenti jkunux ħallsu l-ispejjeż bil-quddiem jew jekk ikunx ġie ordnat l-irkupru tal-ispejjeż mingħand il-partijiet.

Id-drittijiet u l-ispejjeż tal-esperti relatati mat-twertiq ta' valutazzjoni esperta minn istituzzjoni forensika pubblika huma parti mill-ispejjeż proċedurali u jiġu rrimborżati mill-parti li tiffall lill-parti li tirbaħ bl-istess mod kif jiġu rrimborżati l-ispejjeż proċedurali.

Drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti

L-interpreti mhux impjegati mill-qorti li jipparteċipaw fi proċedimenti tal-qorti jithallsu dritt fis-siegħa għall-interpretazzjoni li jvarja minn darbtejn sa 40 darba l-paga minima nazzjonali fis-siegħa. It-tradutturi jithallsu dritt għal kull paġna ta' traduzzjoni li huwa sa 20 darba l-paga minima fis-siegħa.

Id-dritt li għandu jiffallas lill-interpreti jew lit-tradutturi u l-ispejjeż li għandhom jiġu rrimborżati jiġu ddeterminati b'deċiżjoni tal-istess qorti li tkun involviet lill-interpretu jew lit-traduttur.

Meta tkun qed tiddetermina r-rati fis-siegħa li għandhom jithallsu, il-qorti tikkunsidra l-kwalifiki tal-interpretu jew tat-traduttur, il-kumplessità tax-xogħol, kwalunkwe spiża inevitabli li tkun inqal għet u l-kundizzjonijiet partikolari li fihom kienet mitluba l-interpretazzjoni jew it-traduzzjoni.

L-interpreti u t-tradutturi jithallsu biss fuq it-**talba tagħhom**. Il-qorti tħallas id-dritt dovut lill-interpretu jew lit-traduttur irrispettivament minn jekk il-partijiet għall-proċedimenti jkunux ħallsu l-ispejjeż bil-quddiem jew jekk ikunx ġie ordnat l-irkupru tal-ispejjeż mingħand il-partijiet.

Id-drittijiet tal-interpreti u tat-tradutturi huma parti mill-ispejjeż proċedurali u jiġu rrimborżati mill-parti li tiffall lill-parti li tirbaħ bl-istess mod kif jiġu rrimborżati l-ispejjeż proċedurali.

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/08/2018

L-ispiza tal-proċedimenti - Irlanda

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fl-Irlanda.



Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet tal-professionijiet legali

Avukati fil-Qrati Inferjuri

Il-baži li fuqhom jithallsu d-drittijiet lill-avukati fil-qrati inferjuri jistgħu jiġu kategorizzati f'termini ta' proċedimenti kontenjuži (jiġifieri parir u rappreżentazzjoni fir-rigward ta' litigazzjoni quddiem qorti, tribunal jew arbitru) u proċedimenti mhux kontenjuži. Fir-rigward ta' proċedimenti kontenjuži, l-ispejjeż jistgħu jerġgħu jiġu kkategorizzati fi spejjeż ta' avukati fil-qrati inferjuri u tal-klijent (jiġifieri l-ispejjeż li jridu jithallsu mill-parti lill-avukati fil-qrati inferjuri tiegħu jew tagħha) u spejjeż ta' parti u parti (jiġifieri spejjeż mogħtija lill-parti fil-proċeduri kontra parti oħra f'dawk il-proċeduri).

Proċedimenti kontenjuži

Leġiżlazzjoni prinċipali primarja*

- L-Att tal-1849 dwar l-Avukati u l-Avukati fil-qrati inferjuri;
- L-Att tal-1870 dwar l-Avukati u l-Avukati fil-qrati inferjuri;
- L-artikolu 68 tal-Att tal-1994 li jemenda l-Att dwar Avukati fil-qrati inferjuri;
- L-artikolu 94 tal-Att tal-1924 dwar il-Qrati tal-Ġustizzja;
- L-artikolu 78 tal-Att tal-1936 dwar il-Qrati tal-Ġustizzja;
- Il-Paragrafu 8 ta' Tmien Skeda tal-Att tal-1961 dwar id-Dispożizzjonijiet Supplimentari tal-Qrati;
- L-artikolu 17 tal-Att tal-1981 dwar il-Qrati;
- L-artikolu 14 tal-Att tal-1991 dwar il-Qrati;
- L-artikolu 68 tal-Att tal-1994 li jemenda l-Att dwar l-Avukati fil-qrati inferjuri;
- L-artikoli 27 u 46 tal-Att tal-1995 dwar il-Qrati u l-Uffiċjali tal-Qorti.

Leġiżlazzjoni prinċipali sekondarja*

- Regoli 4, 6 u 14(3) tal-Ordni 22; regola 1A tal-Ordni 27, Ordni 99 u Appendiċi W tar-Regoli tal-Qrati Superjuri;
- Regoli 14, 15 u 21 tal-Ordni 15 u Ordni 66 tar-Regoli tas-Circuit Court;
- Ordnijiet 51 u 52 u Skeda E tar-Regoli tal-Qorti Distrettwali;

Ġurisprudenza

- Deciżjonijiet tal-qrati li jinterpretaw il-leġiżlazzjoni konċernata

Proċedimenti mhux kontenjuži

Leġiżlazzjoni prinċipali primarja*

Att tal-1881 dwar ir-Remunerazzjoni tal-Avukati fil-qrati inferjuri.

Leġiżlazzjoni prinċipali sekondarja*:

- Ordni Ġenerali tal-1884 dwar ir-Remunerazzjoni tal-Avukati fil-qrati inferjuri;
- Ordni Ġenerali tal-1960 dwar ir-Remunerazzjoni tal-Avukati fil-qrati inferjuri;
- Ordni Ġenerali tal-1964 dwar ir-Remunerazzjoni tal-Avukati fil-qrati inferjuri;
- Ordni Ġenerali tal-1970 dwar ir-Remunerazzjoni tal-Avukati fil-qrati inferjuri;

- Ordni Ġenerali tal-1972 dwar ir-Remunerazzjoni tal- Avukati fil-qrati inferjuri;
- Ordni Ġenerali tal-1978 dwar ir-Remunerazzjoni tal- Avukati fil-qrati inferjuri;
- Ordni Ġenerali tal-1982 dwar ir-Remunerazzjoni tal- Avukati fil-qrati inferjuri;
- Ordni Ġenerali tal-1984 dwar ir-Remunerazzjoni tal- Avukati fil-qrati inferjuri;
- Ordni Ġenerali tal-1986 dwar ir-Remunerazzjoni tal- Avukati fil-qrati inferjuri;
- Regoli 210 u 239, Regoli tal-1972 dwar ir-Registrazzjoni tal-Artijiet.

Ġurisprudenza

- Deciżjonijiet tal-qrati li jinterpretaw il-legiżlazzjoni konċernata

* Referenzi għal-legiżlazzjoni huma għall-Att, Ordni jew Regoli konċernati kif emendati. Wieħed jista' jara l-legiżlazzjoni ta' wara l-1922 fuq [I-Istatuti Irlandiżi Elettronici onlajn](#) u mis-sit elettroniku ta' [Houses of the Oireachtas](#).

Avukati

“Avukati” tiddekrivi kollettivament iż-żewġ kategoriji ta’ avukat fis-sistema legali Irlandiża, jiġifieri avukati fil-qrati inferjuri u avukati fil-qrati superjuri.

Avukati fil-Qrati Superjuri

Id-drittijiet tal-avukati fil-qrati superjuri huma meqjusa bħala spejjeż magħmula mill-avukati fil-qrati inferjuri li dwarhom tinħariġlu fattura, u b’hekk huma meqjusa bħala spejjeż magħmula mill-avukati fil-qrati inferjuri u huma regolati bil-legiżlazzjoni li tirregola d-drittijiet tal-avukati fil-qrati inferjuri u deciżjonijiet tal-qrati li jirrigwardaw il-konċessjonijiet li għandhom isiru għad-drittijiet tal-konsulenti legali: ara, b’mod partikolari l-Artikolu 27 tal-Att tal-1995 dwar l-Qrati u l-Uffiċjali tal-Qorti u Kelly v. Breen [1978] I.L.R.M. 63; Stat (Gallagher Shatter u Co.) v. de Valera [1991] 2 I.R. 198; f’Superquinn v. Bray U.D.C. (Nru. 2) [2001] 1 I.R. 459

Bailiffs

Id-drittijiet tax-*sheriff*, messagġier tal-qorti u bailiffs għall-eżekuzzjoni ta’ ordnijiet ta’ eżekuzzjoni tal-qorti huma regolati bl-Ordni tal-2005 dwar l-Ispejjeż u d-Drittijiet tax-*Sheriff* u jipprovdu wkoll għal drittijiet li għandhom jithallsu fuq il-prezentata tal-mandat ta’ eżekuzzjoni u tat-taxxa, spejjeż tal-ivvjaġġar, tneħħija u hażna/ żamma fiż-żgur ta’ oġġetti jew bhejjem maqbuda.

Avukati

M’hemmx kategorija separata ta’ konsulent legali magħrufa bħala “avukat” fis-sistema legali Irlandiża.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fil-proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għall-partijiet fil-proċedimenti ċivili

Bl-eċċezzjoni tal-punti stabbiliti fir-regoli 1A(3) u 9 tal-Ordni 27 (spejjeż li jridu jithallsu minn parti li tipprezenta sottomissjoni wara li l-parti l-oħra tkun ressqet rikors biex tingħata sentenza f’każ li ma tiġix ipprezentata dik is-sottomissjoni) u Appendiċi W tar-Regoli tal-Qrati Superjuri u Skeda E tar-Regoli tal-Qorti Distrettwali, punti tal-ispejjeż huma ġeneralment diskrezzjonali.

L-ispejjeż li jridu jithallsu jinkludu wkoll ħlasijiet bħal drittijiet tal-qorti, li huma ffixxati bl-ordnijiet tad-Drittijiet tal-Qorti Suprema u tal-High Court, tas-*Circuit Court* u tal-Qorti Distrettwali, rispettivament.

Jekk jogħġbok għal aktar informazzjoni fittex fuq [rati tad-drittijiet tal-qorti](#).

L-istadju tal-proċeduri ċivili meta jridu jithallsu l-ispejjeż fissi

Fil-każ tar-regoli 1A(3) u 9 tal-Ordni 27 (spejjeż li jridu jithallsu minn parti li tipprezenta sottomissjoni wara li l-parti l-oħra tkun ressqet rikors biex tingħata sentenza f’każ li ma tiġix ipprezentata dik is-sottomissjoni), l-ispejjeż iridu jithallsu malli jinċaħad r-rikors biex tingħata sentenza f’każ li ma tiġix ipprezentata s-sottomissjoni konċernata.

Il-punti tal-ispejjeż imniżżla f’Appendiċi W tar-Regoli tal-Qrati Superjuri, huma rkuprabbli:

- mill-avukati fil-qrati inferjuri mingħand il-klijent malli jirċievi t-taxxa tal-ispejjeż xahar wara li jirċievi l-kont jekk il-klijent ma jkunx sa dak iż-żmien talab l-intaxxar (stima) tal-ispejjeż (l-artikolu 2 tal-Att tal-1849 dwar l-Avukati u Avukati fil-qrati inferjuri).

Iżda, l-klijent għandu fi kwalunkwe każ perjodu ta' tnaħ-il xahar minn meta jirċievi l-kont biex jitleb u jikseb l-intaxxar. Kif jiskadu t-tnaħ-il xahar jew wara li jsir il-ħlas tal-kont, il-Qorti tista', jekk iċ-ċirkustanzi speċjali tal-każ juru li jkun meħtieġ, tirreferi l-kont għall-intaxxar, sakemm ir-rikors ikun sar lill-Qorti fi żmien tnaħ-il xahar kalendarju wara l-ħlas;

- meta parti trid tħallas l-ispejjeż tal-parti l-oħra, kif jinħareġ ċertifikat ta' intaxxar tal-ispejjeż jew skont kwalunkwe ftehim li jkun intlaħaq bejn il-partijiet dwar il-ħlas.

Il-punti tal-ispejjeż mniżżla fl-Iskeda E tar-Regoli tal-Qorti Distrettwali, għandhom jifhallsu:

- meta tingħata sentenza fil-kontumaċja, mill-parti kontumaċi malli tingħata s-sentenza fil-kontumaċja.
- f'każ ta' spejjeż oħra, mill-parti li tkun ordnata mill-qorti biex tħallas l-ispejjeż, malli jinħareġ digriet dwar dawk l-ispejjeż mill-qorti.

Spejjeż fissi fil-proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fil-proċedimenti kriminali

M'hemm l-ebda spejjeż fissi fil-proċedimenti kriminali. M'huma imposti l-ebda drittijiet tal-qorti fil-proċedimenti kriminali.

(Il-Qorti Distrettwali, fi proċedimenti kriminali sommarji, tista' tordna li l-ispejjeż jifhallsu minn parti ħlief jekk ikun id-Direttur tal-Prosekuzzjonijiet Pubbliċi jew uffiċjal prosekutur tal-pulizija. Is-*Circuit Court* u l-Qorti Kriminali Ċentrali (il-qrati li għandhom ġurisdizzjoni li jisingħu kawżi li jibdew b'att tal-akkuża) għandhom diskrezzjoni li jiddeċiedu fuq l-ispejjeż:

- f'każ ta' liberazzjoni (liema deċiżjoni tista' tiġi appellata quddiem il-Qorti tal-Appell kriminali);
- meta l-att tal-akkuża jkun fih materjal li ma jkunx meħtieġ, jew ikun twil iż-żejjed, jew inkella materjalment difettuż,
- meta s-smiġħ jiġi differit minħabba emenda fl-att tal-akkuża; jew
- meta jiġi ordnat smiġħ separat fuq kap fl-att tal-akkuża).

Spejjeż fissi fil-proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fil-proċedimenti kostituzzjonali

Il-ġurisdizzjoni fil-proċeduri kostituzzjonali hija ristretta għall-Qorti Suprema u l-High Court. L-ebda spejjeż jew reġim ta' drittijiet speċjali ma japplikaw għal dawn il-proċeduri. L-ispejjeż fissi permissibbli għal dawn il-proċedimenti huma dawk provduti f'Appendiċi W tar-Regoli tal-Qrati Superjuri. Id-drittijiet tal-Qorti li jridu jifhallsu huma dawk iffissati fl-Ordni tad-drittijiet tal-Qorti Suprema u tal-High Court.

Jekk jogħġbok għal aktar informazzjoni fittex fuq ir-[rati ta' drittijiet tal-qorti](#).

L-istadju fil-proċedimenti kostituzzjonali meta jridu jifhallsu l-ispejjeż fissi

Id-drittijiet tal-Qorti ġeneralment iridi jifhallsu kif jiġi preżentat id-dokument ikkonċernat.

Informazzjoni li trid tingħata minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

L-artikolu 68 tal-Att tal-1994 li jemenda l-Att dwar l-Avukati fil-qrati inferjuri jipprovdi:

1. "68.—(1) Kif klijent jagħti l-istruzzjonijiet biex jingħata servizzi legali, jew wara iżda malajr kemm jista' jkun, avukati fil-qrati inferjuri għandu jipprovdi lill-klijent bil-miktub id-dettalji dwar:
 1. il-ħlasijiet attwali, or
 2. meta fiċ-ċirkustanzi ma jkunx possibbli jew prattiku illi jingħataw dettalji fuq il-ħlasijiet attwali, tingħata stima (preċiża kemm jista' jkun) tal-ħlasijiet, jew
 3. fejn l-għoti ta' partikularitajiet tal-ħlasijiet attwali jew stima ta' dawn il-ħlasijiet ma jkunx, fiċ-ċirkustanzi, jistgħu jsiru jew ma jkunx prattikabbli, il-baži li fuqha l-ħlasijiet għandhom isiru, minn dak l-avukat fil-qrati inferjuri jew mid-ditta tiegħu għall-għoti ta' servizzi legali bħal dawk u, fejn dawk is-servizzi legali jkollhom x'jaqsmu ma proċedimenti kontenzjużi, b' dettalji bil-miktub taċ-ċirkustanzi li fihom il-klijent jista' jkun meħtieġ iħallas l-ispejjeż lill-parti jew partijiet l-oħra u ċ-ċirkustanzi, jekk ikun hemm, li fihom ir-responsabbiltà tal-klijent biex iħallas il-ħlasijiet imposti mill-avukat fil-qrati inferjuri ta' dak il-klijent għas-servizzi ma jkunx tħallsu kollha b'dak l-ammont, jekk ikun hemm, tal-ispejjeż li ġew irkuprati fil-proċedimenti kontenzjużi minn xi parti jew partijiet oħra (jew mill-assiguraturi ta' dik il-parti jew dawk il-partijiet).

2. Avukat fil-qradi inferjuri ma jistax jaġixxi għal klijent b'konnessjoni ma' xi proċedimenti kontenjużi (li ma jkunux konnessi ma' proċeduri li jkunu saru biss biex jiġi rkuprat xi dejn jew ammont likwidat) fuq il-bażi li l-ħlasijiet kollha jew parti minnhom imposti fuq il-klijent għandhom jiġu ikkalkulati bħala persentaġġ speċifiku jew proporzjon ta' kwalunkwe danni jew flejjes oħra li jistgħu jew li jkollhom jiġihallu lill-klijent, u kwalunkwe ħlasijiet oħra li jkunu saru bi ksur ta' dan is-subartikolu mhumiex infurzabbli fi kwalunkwe azzjoni li tkun saret kontra l-klijent biex jiġu rkuprati dawk il-ħlasijiet.
3. Avukat fil-qradi inferjuri m'għandux inaqqas jew japproprja xi ammont, bħala pagament parzjali jew intjier tad-drittijiet dovuti lilu, mill-ammont ta' kwalunkwe danni jew flejjes oħra li jistgħu jew li jkollhom jiġihallu lil klijent ta' dak l-avukati fil-qradi inferjuri li jistgħu jinqalgħu minn proċedimenti kontenjużi li jkun saru f'isem dak il-klijent minn dak l-avukati fil-qradi inferjuri.
4. Is-subartikolu (3) ta' dan l-artikolu ma jipprekludix lill-avukat fil-qradi inferjuri milli jiftiehem ma' klijent fi kwalunkwe żmien illi ammont akkont tad-drittijiet għandu jiġihallu lilu mid-danni jew flus oħra li jistgħu ikunu jew jistgħu jiġu pagabbli lil dak il-klijent bħala riżultat ta' proċedimenti kontenjużi li jkunu saru f'isem il-klijent minn dak l-avukat fil-qradi inferjuri jew mid-ditta tiegħu.
5. Kull ftehim taħt is-subartikolu (4) ta' dan l-artikolu mhux infurzabbli kontra klijent ta' avukat fil-qradi inferjuri sakemm dak il-ftehim ma jkunx sar bil-miktub u jinkludi stima (preċiża kemm jista' jkun) ta' dak li l-avukat fil-qradi inferjuri raġonevolment jaħseb li jista' jiġi rkuprat minn kwalunkwe parti jew partijiet (jew xi assiguratari ta' dik il-parti jew partijiet) fir-rigward tad-drittijiet ta' dak l-avukati fil-qradi inferjuri f'każ li l-klijent jirkupra kwalunkwe danni jew flejjes minn xi proċedimenti kontenjużi.
6. Minkejja kwalunkwe dispożizzjoni legali oħra avukat fil-qradi inferjuri irid juri f'taxxa tal-ispejjeż li tingħata lill-klijent, kemm jista' jkun malajr wara l-konklużjoni ta' xi proċedimenti kontenjużi li jkunu saru minnu għal dak il-klijent—
 1. sommarju tas-servizzi legali li ngħataw lill-klijent in konnessjoni ma' dawk il-proċedimenti kontenjużi,
 2. l-ammont totali ta' danni jew flejjes oħra rkuprati mill-klijent li jinqalgħu minn dawk il-proċedimenti kontenjużi, u
 3. dettalji tal-ħlasijiet kollha jew parti minnhom li ġew rkuprati mill-avukat fil-qradi inferjuri għall-klijent minn kwalunkwe parti jew partijiet (jew assiguratari ta' dik il-parti jew partijiet),
 4. u dik it-taxxa tal-ispejjeż għandha turi separatament l-ammonti fir-rigward tad-drittijiet, l-infiq, ir-ammonti żborsati u spejjeż li ntnefqu jew li jirriżultaw servizzi legali li jkunu ngħataw
7. Xejn f'dan l-artikolu m'għandu jipprekludi persuna milli teżerċita kwalunke dritt li jeżisti fil-liġi li teħtieġ avukati fil-qradi inferjuri jippreżenta taxxa ta' l-ispejjeż biex tiġi ntaxxata, kemm jekk fuq bażi ta' kull parti għaliha u kemm fuq bażi ta' avukati fil-qradi inferjuri u l-klijent tiegħu stess, jew għandu jillimita id-drittijiet ta' kwalunkwe persuna jew is-Society taħt l-artikolu 9 ta' dan l-Att.
8. Meta avukati fil-qradi inferjuri ikun ħareġ taxxa ta' spejjeż lill-klijent fir-rigward tas-servizzi legali li jingħatawlu u l-klijent ma jaqbilx mal-ammont (jew parti minnu) ta' dik it-taxxa tal-ispejjeż, l-avukat fil-qradi inferjuri għandu—
 1. jieħu l-passi meħtieġa biex jirrisolvi l-kwistjoni bi ftehim mal-klijent, u
 2. jinforma l-klijent bil-miktub dwar -

i) id-dritt tal-klijent li jitlob l-is-Avukati fil-qradi inferjuri biex jippreżenta it-taxxa tal-ispejjeż jew kwalunkwe parti minnha lill-Kap tal-Intaxxar tal-High Court biex jiġi intaxxat fuq bażi ta' avukati fil-qradi inferjuri u klijent tiegħu, u

ii) id-dritt tal-klijent taħt l-artikolu 9 ta' dan l-Att li jagħmel l-ilment tiegħu lis-Socjeta' li huwa ingħata taxxa ta' spejjeż illi huwa jaħseb illi hija eċċessiva.

1. F'dan l-artikolu "ħlasijiet" jinkludi drittijiet, infiq, ammonti żborsati u spejjeż.
2. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-artikolu għandhom japplikaw minkejja id-dispizzjonijiet tal-Att tal-1849 dwar l-Avukati u l-Avukati fil-qradi inferjuri tal-Irlanda u tal-Att tal-1870 dwar l-Avukati u l-Avukati fil-qradi inferjuri."

Par. 12.6 tal-Kodiċi ta' Mġieba tal-Kunsill Ġenerali tal-Avukatura tal-Irlanda jipprovdi:

"12.6 Fuq struzzjonijiet biex jingħataw servizzi legali, jew wara kemm jista' jkun malajr, avukat fil-qradi superjuri għandu fuq talba, jipprovdi lill-avukat fil-qradi inferjuri li tah l-istruzzjonijiet, jew lill-klijent f'każ ta' aċċess skont l-Iskema ta' Aċċess Professjonali Dirett, b'dettalji bil-miktub li jikkonfermaw:

1. il-ħlasijiet attwali, jew
2. meta ma jkunx possibbli jew prattiku illi jingħataw dettalji dwar l-ħlasijiet attwali għandha tingħata stima (preċiża kemm jista' jkun) tal-iħlasijiet, jew
3. meta ma jkunx possibbli jew prattiku illi jingħataw dettalji dwar il-ħlasijiet attwali jew stima ta' dawk il-ħlasijiet, għandha tiġi spjegata l-bażi li fuqhom jiġu kkalkulati l-ħlasijiet,

Il-format ta' kwalunkwe dettalji b'hal dawn għandha tkun fid-diskrezzjoni ta' kull barrister.”

Sorsi tal-ispejjeż

Minn fejn nista' insib inofrmazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Irlanda?

Jekk jogħġbok fittex l-informazzjoni minn fuq is-sit elettroniku tal-[Uffiċċju tal-Kap tal-Intaxxar](#) u fil-letteratura li tista' titnizzel.

B'liema lingwi nista' nikseb informazzjoni fuq is-sorsi tal-ispejjeż tal-Irlanda?

Informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż huwa provdut bl-Ingliż.

Minn fejn nista' insib informazzjoni dwar il-Medjazzjoni?

- L-Artikolu 7(1) tal-Att tal-1989 dwar ir-Riforma fil-Liġi tal-Familja u Separazzjoni Ġudizzjarja jgħid illi, jekk jiġi ppreżentat rikors lill-qorti biex jinħareġ digriet ta' separazzjoni ġudizzjarja, il-qorti għandha tikkunsidra jekk ikunx hemm possibbiltà għal rikonċiljazzjoni bejn il-konjuġi konċernati, u, għaldaqstant, tista' tiddifferixxi l-proċeduri fi kwalunkwe żmien sabiex il-konjuġi jingħataw l-opportunità, jekk ikunu jridu, biex jikkunsidraw il-possibbiltà ta' rikonċiljazzjoni bejniethom bi jew mingħajr l-assistenza ta' terza persuna. L-artikolu 7(3) jagħti l-possibbiltà lill-qorti biex tiddifferixxi l-proċeduri biex tagħti l-konjuġi l-opportunità, jekk ikunu jridu, biex jilħqu ftehim, bi jew mingħajr l-assistenza ta' terza persuna, fuq it-termini, kemm jista' jkun possibbli tas-separazzjoni.
- Is-subartikoli (1) u (3) tal-artikolu 8 tal-Att tal-1996 dwar il-Liġi tal-Familja fuq id-Divorzju fihom dispożizzjonijiet simili fir-rigward ta' proċeduri ta' divorzju.
- L-Artikoli 15 u 16, Att tal-2004 dwar ir-Responsabbiltajiet Ċivili u l-Qrati, jirregolaw il-proċeduri ta' medjazzjoni fir-rigward ta' litigazzjoni f'każ ta' korrimenti.
- Ir-Regola 6(1)(xiii) tal-Ordni 63A u r-Regola 6(1)(xiii) tal-Ordni 63B jawtorizzaw imħallef mill-Lista Kummerċjali kif ukoll imħallef fil-proċeduri tal-kompetizzjoni tal-High Court, rispettivament, fuq rikors minn kwalunkwe mill-partijiet minn jeddhom, li l-proċeduri jew kwalunkwe kwistjoni f'dawn il-proċeduri jiġu differiti għal tul ta' żmien, li ma jaqbisx it-tmienja u għoxrin ġurnata, kif l-imħallef iqis li jkun meħtieġ biex jagħti ċans lill-partijiet jikkunsidraw il-possibbiltà li jirreferu il-proċeduri jew il-kwistjoni għal proċess ta' medjazzjoni, konċiljazzjoni jew arbitraġġ, u meta l-partijiet jiddeċiedu biex jirreferu il-proċeduri jew il-kwistjoni, li jtaawwu iż-żmien biex kwalunkwe parti tkun tista' tiġi konformi ma kwalunkwe dipożizzjoni tar-regoli tal-qorti jew ma' kwalunkwe ordni tal-qorti.

Għal aktar informazzjoni dwar il-medjazzjoni jekk jogħġbok irreferi għas-sit elettroniku tal-[Aġenzija tal-Appoġġ għall-Familja](#).

Minn fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Hemm provdut sit elettroniku bl-informazzjoni dwar l-ispejjeż

Minn fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medja ta' tul ta' żmien li jieħdu proċeduri differenti?

Jekk jogħġbok sib iktar informazzjoni [Rapport Annwali tas-Servizz tal-Qrati](#).

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Kif tinkiseb din l-informazzjoni? Liema huma r-rati li japplikaw?

Jekk jogħġbok irreferi għas-sit elettroniku tas-servizz tat-[Taxxa u Dwana Irlandiża](#)

Għajnuna legali

Il-limitu tad-dhul applikabbli fil-kamp tal-ġustizzja ċivili

Il-limitu ta' introjtu li jista' jintuza f'kawżi ċivili hu ta' €18,000, wara li jingħataw konċessjonijiet monetarji fissi fir-rigward ta' dipendenti, akkomodazzjoni, flasijiet ta' taxxa u assikurazzjoni soċjali.

Għal iktar informazzjoni jekk jogħġbok idhol fis-sit elettroniku tad-[Dipartiment tal-Ġustizzja, Ugwaljanza u Rifoma tal-Liġi](#) u s-sit elettroniku [Bord tal-Għajnuna Legali](#).

Il-limitu tad-dhul applikabbli fil-kamp tal-ġustizzja kriminali għall-konvenuti

L-[Iskema ta' Għajnuna Legali Kriminali](#) li hija amministrata mid-Dipartiment tal-Ġustizzja, Ugwaljanza u Riforma tal-Liġi tipprovdli li tista' tingħata għajnuna legali b'xejn, f'certi ċirkustanzi, għad-difiza ta' persuni li m'għandhomx biżżejjed mezzi fil-proċedimenti kriminali. M'hemm limitu ta' dhul. Persuna akkużata għandha dritt li tiġi infurmata mill-qorti li qed tidher jew jidher quddiemha bid-

dritt tal-possibbiltà li tingħata għajnuna legali. L-għotja ta' għajnuna legali tintitola lir-rikorrent għas-servizzi ta' avukati fil-qrati inferjuri u, f'ċerti ċirkustanzi, sa żewġ avukati, fil-preparazzjoni u t-tmexxija tad-difiża jew tal-appell tiegħu jew tagħha. Il-qrati, permezz tal-ġudikatura, huma responsabbli għall-għoti tal-għajnuna legali. Applikazzjoni għall-għajnuna legali tista' issir lill-qorti jew (a) mill-applikant personalment jew (b) mir-rappreżentant legali tal-applikant jew (ċ) permezz ta' ittra lir-Registratur tal-Qorti.

Il-qorti trid tkun sodisfatta illi applikant għall-għajnuna legali juri illi l-mezzi ta' għajxien tiegħu jew tagħha mhumiex suffiċjenti tant li ma jkunx jista' jhallas għall-għajnuna legali huwa jew hija stess. Din hija kwistjoni purament diskrezzjonali għal kull qorti u mhijiex regolata minn linji gwida ta' eliġibbiltà finanzjarja. Il-qorti trid tkun sodisfatta wkoll li minhabba "l-gravità tal-akkuża" jew minhabba "ċirkustanzi eċċezzjonali" ikun meħtieġ fl-interessi tal-ġustizzja li l-applikant jingħata għajnuna legali. Izda, meta l-akkuża tkun ta' omiċidju jew meta l-appell huwa wieħed mill-Qorti tal-Appell Kriminali għall-Qorti Suprema, l-għajnuna legali tingħata biss fuq il-bażi ta' mezzi finanzjarji insuffiċjenti.

Applikant għall-għajnuna legali b'xejn jista' jintalab mill-qorti biex jagħmel dikjarazzjoni tal-mezzi tiegħu. Huwa reat jekk applikant xjentement jagħmel dikjarazzjoni falza jew jaħbi xi fatti materjali bl-għan li jingħata l-għajnuna legali. Dan ir-reat iġorr miegħu piena ta' multa jew prigunerija jew it-tnejn.

Il-limitu tad-dhul applikabbi fil-kamp tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi

Ma hemmx limitu ta' dhul fir-rigward ta' kwereganti f'ċerti każijiet ta' vjolenza sesswali li japplikaw għall-għajnuna legali mingħand il-Bord tal-Għajnuna Legali f'każijiet kriminali meta l-istorja sesswali preċedenti tal-kwerekant titqajjem quddiem il-qorti mid-difiża.

Kundizzjonijiet oħra marbuta mal-għajnuna legali tal-vittmi

L-għajnuna legali tingħata awtomatikament lill-kwerekanti f'ċerti każijiet ta' vjolenza sesswali. Kull vittma oħra trid tissodisfa l-istess kriterji li japplikaw għall-popolazzjoni ġenerali.

Kundizzjonijiet oħra marbuta mal-għoti ta' għajnuna legali lill-konvenuti

M'hemmx iktar kundizzjonijiet u arrangamenti speċjali għall-minuri.

Proċeduri tal-qorti mingħajr hlas

Hemm eċċezzjonijiet għall-hlas tad-drittijiet tal-qorti f'ċerti ċirkustanzi inklużi fi proċedimenti tal-liġi tal-familja u f'ċerti każijiet marbuta mal-minuri. Għad-dettalji kollha taċ-ċirkustanzi meta d-drittijiet tal-qorti m'għandhomx jithallsu jekk jogħġbok ara l-ordnijiet tad-drittijiet fis-sit elettroniku tas-servizz tal-qorti.

Jekk jogħġbok fittex għal dettalji fuq [ordnijiet u eżenzjonijiet ta' drittijiet](#) fuq is-sit elettroniku tas-Servizz tal-Qorti.

Meta trid thallas l-ispejjeż il-parti li tiffel lill-parti li tirbaħ?

Id-deċiżjoni tal-ispejjeż hija fid-diskrezzjoni tal-qrati. Dik id-diskrezzjoni trid tiġi eżerċitata skont regoli u prinċipji li huma stabbiliti sew derivati mill-ġurisprudenza tal-qrati. Pereżempju, l-ewwel regola hi li l-ispejjeż isegwu l-ġrajja, jiġifieri il-parti li tiffel thallas l-ispejjeż tal-parti li tirbaħ. Izda dan hu mingħajr ħsara għall-eċċezzjonijiet li jiddependu miċ-ċirkustanzi tal-kawża. Per eżempju il-parti li tirbaħ tista' ma ġgibx lura l-ispejjeż kollha tagħha jekk il-qorti tkun tal-fehma illi hija dewmet jew tawlet il-proċeduri mingħajr bżonn jew avolja tkun rebħet il-kawża tilfet dwar ċerti kwistjonijiet diskreti tal-kawża. F'ċerti kawżi bħal kawżi li jirrigwardaw kwistjonijiet kostituzzjonali u li jqajmu kwistjonijiet li jkunu ta' interess pubbliku l-parti li tiffel tista' tirkupra l-ispejjeż kollha tagħha jew parti minnhom.

Drittijiet tal-esperti

F'każ ta' għajnuna legal fil-kamp ċivili, il-Bord jistabbilixxi skala ta' drittijiet li juża għal kategoriji diversi ta' esperti. Ukoll, il-Bord għandu d-diskrezzjoni li juża dritt speċjali meta r-rekwiżiti partikolari tal-każ jeħtiegu li jitqabbad espert partikolari jew speċjalizzat. F'dawk iċ-ċirkustanzi, id-dritt jiġi miftiehem individwalment mal-espert filwaqt li jitqiesu x-xogħol involut, il-livell ta' kompetenza meħtieġa u l-valur tal-każ għall-persuna li qed tircievi l-għajnuna legali.

F'kawżi kriminali meta jingħata ċertifikat tal-għajnuna legali l-Iskema tal-Għajnuna Legali Kriminali testendi għall-ispejjeż xierqa u raġonevoli minfuqa mill-avukat fil-qrati inferjuri tad-difiża inklużi drittijiet ta' xhieda esperti.

Drittijiet tat-tradutturi u tal-esperti

Fil-litigazzjoni ċivili b'mod ġenerali, id-drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti hija kwistjoni li tiġi miftiehma fl-ewwel istanza bejn it-tradutturi/interpreti u l-parti fil-litigazzjoni in kwistjoni. Izda, meta deċiżjoni tal-qorti tordna li l-ispejjeż ta' dik il-parti jridu jithallsu minn parti oħra id-drittijiet li jithallsu lill-traduttur/interpretu jkunu soġġetti għall-intaxxar (stima) minn kap tal-intaxxar (jiġifieri stimatur tal-ispejjeż legali).

F'kull każ li jinvolvi l-għajnuna legali fil-kamp ċivili, il-Bord iniedi kompetizzjoni ta' offerti u jagħżel minn fost l-organizzazzjonijiet li jagħmlu offerta.

F'kawżi kriminali meta jingħata ċertifikat ta' għajnuna legali l-Iskema ta' Għajnuna Legali Kriminali testendi għall-ispejjeż xierqa u raġonevoli minfuqa mill-Avukat fil-qrati inferjuri tad-difiża inklużi drittijiet għat-traduzzjoni u għall-interpretazzjoni.

Dokumenti relatati

[Rapport tal-Irlanda fl-Istudju dwar it-Trasparenza tal-ispejjeż](#)

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-añhar aġġornament: 21/11/2018

L-ispiza tal-proċedimenti - Greċja



Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa orijinali ta' din il-paġna [el](#) ġiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fil-Greċja.



Qafas regolatorju dwar it-tariffi tal-professjonijiet legali

L-Avukati

It-tariffi tal-avukati huma ġeneralment stabbiliti bl-Artikoli minn 91 sa 180 tad-Digriet Leġiżlattiv 3026/1954 kif emendat mil-Liġi 3919 /2011. Skont dawn l-Artikoli, l-avukati issa jistgħu jifhemu fuq it-tariffi mal-klijenti tagħhom bil-miktub, għaliex il-liġi ma tistabbilixxi l-ebda tariffi minimi jew massimi.

Fin-nuqqas ta' ftehim bil-miktub, sistema ta' tariffi stabbilita bil-liġi (għal dehra quddiem il-qorti u skont l-ammont tal-kawża) tiddetermina l-ispejjeż tal-qorti, it-tariffi tal-avukati għall-għajnuna legali, eċċ.

Huwa mportanti li wieħed jinnota li, skont il-liġi Griega, l-avukati huma ħielsa li jfissaw it-tariffi tagħhom bi ftehim mal-klijenti tagħhom, iżda dawn it-tariffi fl-ebda mument ma jistgħu jkunu inqas mit-tariffi minimi stabbiliti bil-liġi.

L-avukati jistgħu jfissaw tariffa minima aktar għolja skont: ix-xogħol xjentifiku li sar, il-valur u n-natura tal-kawża, il-ħin iddedikat għall-kawża, id-diffikultà tat-tilwima, ċirkostanzi speċjali, u skont il-proċeduri ġudizzjarji ġenerali u *extra* ġudizzjarji meħuda.

Fil-prattika, dan ifisser li t-tariffa minima qatt ma tiġi applikata u l-ħlas tal-avukat huwa dejjem soġġett għal ftehim mar-rikorrent. Fir-rigward tat-tariffi tal-avukati f'każ ta' kawża, il-ġurisprudenza tikkunsidra t-tariffa minima, iżda r-regola hija li t-tariffi jistgħu jogħlew skont il-kriterji msemmija hawn qabel.

Barristers (Avukati li jidhru quddiem il-Qorti) - Avukati - Solicitors (Avukati li jagħtu pariri legali iżda ma jidhrux quddiem il-Qorti)

Ma hemmx distinzjoni bejn il-membri ta' dawn il-professjonijiet u l-avukati. L-Assoċjazzjoni tal-Avukati hija responsabbli għar-regolamentazzjoni ta' dawn il-professjonijiet.

Il-Marixxalli

It-tariffi tal-marixxalli huma speċifiċi. Madankollu, jistgħu joghlew bi ftehim, skont id-diffikultà tal-każ. Skont l-Artikolu 50 tal-Liġi 2318/1995, it-tariffi tal-marixxalli jiġu ddeterminati permezz ta' Deciżjoni Ministerjali Kongunta tal-Ministru tal-Finanzi u l-Ministru tal-Ġustizzja. Id-Deciżjoni attwalment fis-seħħ hija n-Nru 2/54638/2008 (B 1716 kif emendata minn B 1916).

In-Nutara

It-tariffi tan-Nutara huma stabbiliti f'leġiżlazzjoni speċifika - l-Artikolu 40 tal-Liġi 2830/2000.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fil-proċeduri ċivili

Spejjeż fissi għall-partijiet f'proċeduri ċivili

F'kawżi dwar il-familja, it-tariffi tal-avukati huma regolati kif imsemmija hawn qabel. F'kawżi dwar il-manteniment, il-livell ta' hlas minimu huwa ta' 2 fil-mija tal-ammont tal-benefiċċju għal għaxar darbiet, minhabba li l-pagamenti huma perjodiċi.

Għall-kawżi li fuqhom jista' jiġi ffixsat valur (pereż. **kawżi kummerċjali**), it-tariffi tal-avukati huma ffixsati kif ġej: 2 fil-mija tal-kapital għall-bidu tal-proċeduri ġudizzjarji; 1 fil-mija għall-preżentata tar-rikors tar-rikorrent; 2 fil-mija għall-preżentata tar-risposta tal-konvenut (l-Artikoli 100 u 107).

Għat-tnejn ta' dokumenti pubbliċi jew privati jew kuntratti, it-tariffi tal-avukati jiġu ffixsati kif imsemmi hawn qabel. Il-ftehim jintlaħaq bejn l-avukat u l-klijent, skont it-tariffi minimi fuq il-valur tal-ftehim (l-Artikolu 161).

L-istadju tal-proċeduri ċivili fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

L-avukati jilfuq ftehim mal-klijenti tagħhom dwar meta għandhom jithallsu t-tariffi tagħhom. Ġeneralment, dawn it-tariffi jiġu mħallsa bin-nifs matul l-istadji varji tal-proċeduri. It-tariffi tan-nutara u l-marixxalli jithallsu wara li dawn ikunu qdew dmirijethom.

Spejjeż fissi fil-proċeduri kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fil-proċeduri kriminali

Ir-regolamentazzjoni tat-tariffi tal-professjonisti legali ssir kif imsemmi hawn qabel.

L-istadju tal-proċeduri kriminali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

Ir-regolamentazzjoni tat-tariffi tal-professjonisti legali ssir kif imsemmi hawn qabel.

Spejjeż fissi fil-proċeduri kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fil-proċeduri kostituzzjonali

Ir-regolamentazzjoni tat-tariffi tal-professjonisti legali li ssir kif imsemmi hawn qabel japplika wkoll għall-kawżi amministrattivi.

L-istadju tal-proċeduri kostituzzjonali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi tal-partijiet

It-tariffi tal-professjonisti legali huma regolati bl-istess bħal dak tal-kawżi ċivili.

L-informazzjoni li trid tinghata minn qabel mir-rappreżentanti legali

Id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet

Il-kodiċi tal-kondotta tal-avukati fih obbligi speċifiċi ta' kif l-avukati għandhom jaqdu dmirijethom lejn il-klijenti tagħhom. Kull ksur ta' dawn l-obbligi jikkostitwixxi reat dixiplinarju. It-tariffi mhumiex imsemmija b'mod esplicitu fost dawn l-obbligi.

Sorsi tal-ispejjeż

Minn fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sors tal-ispejjeż fil-Greċja?

Informazzjoni dwar it-tariffi tal-avukati tista' tingieb mill-Kodiċi tal-Avukati jew mill-assoċjazzjoni tal-avukati jew minn ftehim speċifiku; l-unika informazzjoni disponibbli hija dwar it-tariffi minimi fil-bażijiet tad-dejta.

Informazzjoni dwar it-tariffi tan-Nutara tista' tingieb mid-Dipartiment tas-Servizzi Nutarili (*Τμήμα Συμβολαιογράφων*) tal-Ministeru tal-Ġustizzja jew mill-assoċjazzjonijiet tan-nutara (*Συμβολαιογραφικοί Σύλλογοι*) (skont id-dritt pubbliku).

B'liema lingwi nista' nsib informazzjoni dwar is-sors tal-ispejjeż fil-Greċja?

L-unika informazzjoni disponibbli dwar is-sorsi tal-ispejjeż hija bil-Grieg.

Minn fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Mhix disponibbli proċedura ġudizzjarja ta' medjazzjoni. L-unika proċedura kumparabbli hija dik stabbilita mill-Artikolu 214A tal-**Kodiċ i tal-Proċedura Ċivili**. L-Artikolu 214A jistabbilixxi tentattivi sabiex tinstab soluzzjoni alternattiva *extra* ġudizzjarja għat-tilwim bejn il-partijiet f'kawżi li jkunu fil-ġurisdizzjoni tal-qorti plenarja tal-prim'istanza. Ara informazzjoni speċifika dwar il-medjazzjoni fil-Greċja.

Minn fejn nista' nsib aktar informazzjoni dwar l-ispejjeż?

Sit elettroniku disponibbli b'informazzjoni dwar l-ispejjeż

Ma hemmx sit elettroniku b'din l-informazzjoni.

Minn fejn nista' nsib informazzjoni dwar kemm jiehdu żmien bejn wieħed u ieħor il-proċeduri?

Din it-tip ta' informazzjoni mhix disponibbli fil-Greċja.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispiża totali medja għal proċedura partikolari?

Mhix disponibbli informazzjoni ta' dan it-tip dwar l-ispiża totali ta' proċedura fil-Greċja.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud (VAT)

Kif tiġi provvduta din l-informazzjoni?

Ma hemmx VAT fuq it-tariffi tal-avukati. Tapplika biss it-taxxa fuq l-introjt. L-informazzjoni rilevanti tista' tingieb mid-Dipartiment tat-Taxxa (*Τμήμα Φορολογίας*) tal-Ministeru tal-Finanzi u mill-assoċjazzjonijiet tal-avukati.

Liema rati japplikaw?

Mhix disponibbli informazzjoni dwar ir-rati tal-VAT fil-Greċja.

L-għajnuna legali

Il-livell limitu għall-introjt applikabbli għall-għajnuna legali fil-qasam tal-kawżi ċivili

Skont l-Artikolu 194 tal-**Kodiċi tal-Proċedura Ċivili**, l-għajnuna legali tingħata lill-persuni li juru li ma jistgħux iħallsu l-ispejjeż tal-kawża mingħajr ma jqiegħdu fil-periklu l-mezzi ta' għajxien tagħhom jew tal-familja tagħhom.

L-għajnuna legali tista' tingħata wkoll lill-persuni ta' nazzjonalità barranija, soġġetta għar-riċiproċità, u lill-persuni apolidi.

Skont il-Liġi 3226/2004, l-għajnuna legali tingħata liċ-ċittadini b'introjt baxx f'kawżi ċivili (jekk l-introjt annwali tal-familja tagħhom mhux aktar minn 2/3 l-introjt minimu annwali stabbilit fil-ftehim kollettiv ġenerali nazzjonali).

L-għajnuna legali tinkludi l-ispejjeż tal-proċeduri, it-tariffi tan-nutara, il-marixxalli u tal-avukati (l-Artikolu 199 tal-**Kodiċi tal-Proċedura Ċivili**).

Il-livell limitu tal-introjt applikabbli għall-għajnuna legali fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-imputati

Skont l-Artikolu 340 tal-**Kodiċi tal-Proċedura Kriminali**, meta l-imputat ma jkollux assistenza legali, jiġi assenjat avukat mil-lista tal-assoċjazzjoni lokali tal-avukati.

Skont il-Liġi 3226/2004, l-għajnuna legali tingħata liċ-ċittadini b'introjt baxx fil-kawżi kriminali kif imsemmi hawn qabel.

Il-livell limitu tal-introjt applikabbli għall-għajnuna legali fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi

Abbozz ta' liġi li jimplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 2004/80/KE tad-29 ta' April 2004 dwar kumpens għall-vittmi ta' delitti ġie ppreżentat lill-Parlament Grieg għall-adozzjoni.

Kundizzjonijiet oħra marbuta mal-għoti ta' għajnuna legali lill-vittmi

Il-kumpens għall-avukati, nutara u marixxalli li joffru s-servizzi tagħhom fil-qasam tal-għajnuna legali huwa stabbilit mid-Deċiżjoni Ministerjali (l-Artikolu 14 tal-Liġi 3226/2004).

L-għajuna legali fil-kawżi kriminali tinvolvi l-hatra ta' avukat.

L-għajnuna legali fil-kawzi kriminali tinvolvi l-eżenzjoni parzjali jew sħiħa mill-ispejjeż tal-proċess kriminal.

Kundizzjonijiet oħra marbuta mal-ġhoti tal-għajnuna legali lill-konvenuti

Xejn

Proċeduri ġudizzjarji mingħajr flas

Xejn

Il-parti li tiffle il-kawża, meta trid tħallas l-ispejjeż tal-parti li tkun rebbħet il-kawża?

Meta l-qorti tkun waslet għal deċiżjoni, l-ispejjeż legali li tkun ġarrbet il-parti rebbieħa ġeneralment iridu jiġihallu mill-parti t-telliefa, skont l-ammont tar-rebħa jew telfa ta' kull waħda mill-partijiet. Din il-parti tad-deċiżjoni trid issir infurzabbli mill-qorti. L-ispejjeż jiġu kkalkulati skont ir-regoli msemmija hawn qabel, b'mod partikolari kkunsidrati d-dispożizzjonijiet dwar ir-regolament tat-tariffi tal-professjonisti legali u l-ispejjeż fissi tal-partijiet fil-proċeduri ċivili. Normalment, l-ammont ikkalkulat ikun inqas minn dak tal-ispiza reali.

It-tariffi tal-esperti

L-esperti jistabbilixxu t-tariffi tagħhom, li, jekk meħtieġa, ikunu inklużi fl-ispejjeż legali li jkunu jridu jiġihallu mill-parti telliefa.

It-tariffi tat-tradutturi u l-interpreti

It-tradutturi u l-interpreti jistabbilixxu t-tariffi tagħhom, li, jekk meħtieġa, ikunu inklużi fl-ispejjeż legali li jkunu jridu jiġihallu mill-parti telliefa.

Foloq relatati

[Assoċjazzjoni tal-Avukati ta' Ateni](#)

[Assoċjazzjoni tal-Avukati ta' Piraeus](#)

[Assoċjazzjoni Nutarili ta' Salonika](#)

[Assoċjazzjoni Nutarili Griega](#)

[Assoċjazzjoni tal-Avukati ta' Salonika](#)

Dokumenti relatati

[Rapport fuq il-Greċja dwar l-Istudju fuq it-Trasparenza tal-Ispejjeż](#)

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 25/06/2018

L-ispiza tal-proċedimenti - Spanja

Din il-paġna tagħti informazzjoni dwar il-prezz tal-proċeduri fi Spanja. Għal analiżi aktar fid-dettall dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti, jekk jogħġbok ikkonsulta dawn l-istudji ta' każijiet:

[IL-LIĠI TAL-FAMILJA-DIVORZJU](#)

[IL-LIĠI TAL-FAMILJA-IL-KUSTODJA](#)

[IL-LIĠI TAL-FAMILJA-IL-MANTENIMENT](#)

[IL-LIĠI KUMMERĊJALI-IL-KUNTRATTI](#)

[IL-LIĠI KUMMERĊJALI-IR-RESPONSABBILTÀ](#)



Qafas regolatorju li jirregola t-tariffi tal-professjonisti tal-ġustizzja.

L-Avukati

Fi Spanja teżisti biss kategorija waħda ta' avukati, li jistgħu jieħdu sehem, ladarba jsiru parti mill-Kamra tal-Avukati, f'kull tip ta' proċediment u quddiem kull tip ta' Tribunal.

L-Avukati jiffissaw it-tariffi tagħhom skont linji gwida ppubblikati mill-Kamra tal-Avukati. Dawn isegwu kriterji ġenerali biex jinħareġ il-kont tal-avukat bħall-kumplessità tal-kawża, il-proporzjonalità, eċċ., u huma segwiti mill-avukati kollha meta joħorġu l-kont tagħhom.

Dawn in-normi jagħmlu dejjem distinzjoni skont il-qasam ġurisdizzjonali li l-kawża tkun taqa' taħtu.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

L-Artikolu 241(1)(1) tal-Liġi ta' Proċedura Ċivili jkopri espressament it-tariffi tal-avukati f'kawżi fejn l-intervent ta' avukat bħala entrata li għandha tkun inkluża fid-dikjarazzjoni tal-ispejjeż.

Il-Liġi ta' Proċedura Ċivili tistabbilixxi li l-avukati jiffissaw it-tariffi tagħhom suġġetti għan-normi regolatorji tal-professjoni tagħhom.

Fażi tal-proċediment ċivili fejn għandek spejjeż fissi.

Il-klijent huwa dejjem obligat iħallas it-tariffi tal-avukat tiegħu. Huwa ikollu idea mill-bidu kemm se tiġih imma ladarba tispiċċa l-kawża jkun jaf l-ammont preċiż. L-avukat jista' jesigi l-ħlas mill-klijent, anke permezz ta' proċedimenti privileġġati bħal ħlas ta' parti mill-kont bil-quddiem (waqt li tkun għaddejja l-kawża) jew b'dikjarazzjoni tal-kontijiet (ladarba tingħalaq il-kawża).

Normalment li jiġri hu li l-klijent iħallas parti mill-kont bil-quddiem u mbagħad jistenna d-deċiżjoni dwar l-ispejjeż. F'każ fejn l-ispejjeż ikollhom jifhallsu mill-parti l-oħra, l-Avukat u l-Prokuratur jipprezentaw il-kontijiet lill-qorti, u ladarba jiġu approvati jifhallsu mill-parti l-oħra.

Minn meta daħlet fis-seħħ il-Liġi 10/2012 ġiet imposta taxxa tal-qorti.

X'inhi taxxa tal-qorti?

Din hija imposta statali li trid titfallas f'ċerti każijiet mill-utenti, kemm persuni fiżiċi u kemm ġuridiċi, biex jużaw is-servizzi tat-Tribunali u s-servizz pubbliku tal-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja. Il-liġi tagħti l-ġestjoni ta' din l-imposta f'idejn il-Ministeru tal-Finanzi u l-Amministrazzjoni Pubblika. Il-possibilità li jintalab il-ħlas ta' dawn it-taxxi daħlet fis-seħħ fl-1 ta' April 2003, u attwalment hija rregolata mil-Liġi 10/2012 tal-20 ta' Novembru, emendata mil-Liġi b'Digriet Irjali 3/2013, tat-22 ta' Frar, li tirregola ċerti taxxi fl-ambitu tal-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja u tal-Istitut Nazzjonali tat-Tossikoloġija u x-Xjenzi Forensiċi.

Kawżi fejn din it-taxxa hija obligatorja (Att Taxxabli)

L-Artikolu 1 tal-Liġi 10/2012 jistabbilixxi li t-taxxa għall-eżerċizzju tas-setgħa ġudizzjarja f'kawżi ċivili, amministrattivi u industrijali hija imponibbli fit-territorju nazzjonali kollu fiċ-ċirkostanzi stipulati minn din il-Liġi, bla preġudizzju għat-taxxi u imposti oħra li jistgħu jkunu mitluba mill-Komunitajiet Awtonomi fl-eżerċizzju tas-setgħat finanzjarji rispettivi tagħhom li madankollu ma jistgħux jintaxxaw l-istess atti taxxabli.

Skont l-Artikolu 2, l-att taxxabli huwa l-eżerċizzju tas-setgħa ġudizzjarja li tkun ġeġja mill-eżerċizzju tal-passi proċedurali li ġejjin:

- Rikors fi kwalunkwe tip ta' proċediment dikjaratorju u l-eżekuzzjoni ta' titoli eżekuttivi ekstraġudizzjarji fil-qasam ġurisdizzjonali ċivili, it-tressiq ta' kontrollalba u r-rikors inizjali għall-proċedura għal ordni ta' ħlas u l-proċedura Ewropea għal ordni ta' ħlas.

- Rikors għal insolvenza obligatorja u talbiet incidentali fi proċedimenti ta' falliment.
- It-tressiq ta' appell amministrattiv.
- It-tressiq ta' appell straordinarju għal infrazzjoni proċedurali fl-ambitu civili.
- It-tressiq ta' appell (*apelación* jew *casación*) kontra sentenzi fil-qasam civili jew amministrattiv.
- It-tressiq ta' appell (*suplicación* jew *casación*) kontra sentenzi fil-qasam industrijali.
- Ogġezzjoni għall-eżekuzzjoni ta' titoli ġudizzjarji.

Min hu obligat iħallas it-taxxa ġudizzjarja?

L-Artikolu 3 jindika li t-taxxa trid titħallas minn min jiftaħ il-kawża li tipproduċi l-att taxxabli.

Għall-finijiet tal-paragrafu preċedenti, jitqies li sefñ att taxxabli wieħed biss meta d-dokument li jwassal għall-pass proċedurali li jikkostitwixxi att taxxabli jkopri bosta azzjonijiet ewlenin li ma joriginawx mill-istess titolu. F'dak il-każ, l-ammont tat-taxxa jiġi kkalkulat billi l-ammonti għal kull waħda mill-azzjonijiet kongunti jingħaddu flimkien.

Il-ħlas tat-taxxa jista' jsir mir-rappreżentant proċedurali jew avukat f'isem il-persuna suġġetta li tħallas, speċjalment meta din ma tkunx tirrisjedi fi Spanja u mingħajr ma jkollha tikseb numru ta' identifikazzjoni fiskali għall-awtovalutazzjoni tat-taxxa. Il-prokuratur jew l-avukat ma jkollhomx responsabilità ta' kontribut minħabba dan il-ħlas.

Eżenzjonijiet:

- Eżenzjonijiet skont l-azzjoni:
 - Rikors għal talba jew appell fir-rigward ta' proċedimenti dwar kapaċità, filjazzjoni, żwieġ u minuri koperti mit-*Titolu 1* tal-*Ktieb IV* tal-*Ligi* dwar il-*Proċedura Ċivili*. Madankollu, proċedimenti koperti mill-*Kapitolu IV* tat-*Titolu* u l-*Ktieb* msemmija hawn fuq tal-*Ligi* dwar il-*Proċedura Ċivili* li ma jinfethux bi qbil reċiproku jew minn waħda mill-partijiet għall-ftehim bi qbil mal-oħra, anke fejn ikunu involuti minuri (sakemm il-miżuri mitluba ma jkunux jikkonċernaw minuri biss) huma taxxabli.
 - Rikors għal talba jew appell li jinvolvi proċedimenti speċifikament stabbiliti biex jifharsu d-drittijiet fundamentali u l-libertajiet pubbliċi kif ukolla azzjonijiet kontra l-imġiba tal-*Amministrazzjoni elettorali*.
 - Rikors għal insolvenza volontarja mid-debitur.
 - Appell amministrattiv minn uffiċjali pubbliċi biex jiddefendu d-drittijiet statutorji tagħhom.
 - Rikors għall-ftuħ ta' proċediment għall-ordni ta' ħlas u t-talba għal sentenza biex jintalab l-ammont pretiż meta dan ma jkunx jaqbeż l-elfejn euro. Din l-eżenzjoni ma tapplikax meta l-pretensjoni f'dawn il-proċeduri tkun ibbażata fuq dokument li jiehu l-forma ta' titolu eżekuttiv ekstraġudizzjarju konformi mad-dispożizzjoni tal-*Artikolu 517* tal-*Ligi 1/2000* tas-*7* ta' *Jannar*, dwar il-*Proċedura Ċivili*.
 - Appelli amministrattivi fejn l-appell ikun kontra nuqqas ta' risposta jew azzjoni mill-*Amministrazzjoni*.
 - Rikors għal talba ta' eżekuzzjoni ta' pretensjonijiet deċiżi mill-*Bordijiet* ta' *Arbitraġġ* tal-*Konsumaturi*.
 - Azzjonijiet li, bil-kundizzjoni ta' awtorizzazzjoni mill-*Qorti Kummerċjali*, jingiebu mill-amministraturi tal-insolvenza fl-interess tal-patrimonju insolventi.
 - Il-proċedimenti għall-partizzjoni ġudizzjarja tal-patrimonji, ħlief f'każ li jkun hemm ogġezzjoni jew ikun hemm tilwima dwar l-inkluzjoni u l-eskluzjoni tal-*assi*, it-taxxa titħallas għas-smiġħ tal-kawża u għall-ammont ikkontestat jew l-ammont li jiġi mill-kontestazzjoni tal-għoti tal-patrimonju lill-parti avversarja, u jekk it-tnejn li huma joġġezzjonaw kull wieħed minnhom iħallas l-ammont rispettiv tiegħu.
- Eżenzjonijiet skont il-persuna:
 - Persuni intitolati għall-għajjnuna legali u li kien ippruvat li jissodisfaw ir-rekwiżiti statutorji.
 - Il-Prosekutur Pubbliku.
 - L-*Amministrazzjoni Ġenerali* tal-*Istat* u tal-*Komunitajiet Awtonomi*, l-awtoritajiet lokali u l-korpi pubbliċi kollha taħt l-awtorità tagħhom.
 - Il-*Parlament* u l-*Assemblej Legiżlattivi* tal-*Komunitajiet Awtonomi*.

Fl-aħħar nett, fil-qasam industrijali, il-ħaddiema, kemm impjegati u kemm impjegati għal rashom, huma intitolati għal eżenzjoni ta' 60% tal-ammont tat-taxxa li trid titħallas biex iressqu appell. Fil-qasam amministrattiv, l-impjegati pubbliċi li jkun qed jaġixxu biex jiddefendu d-drittijiet statutorji tagħhom igawdu minn eżenzjoni ta' 60% tal-ammont tat-taxxa li trid titħallas biex iressqu appell.

Spejjeż fissi fi proċeduri kriminali.

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali.

Dan is-sugġett hu rregolat mil-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili.

Kull persuna mixlija b'reat punibbli tista teżercita d-dritt għal difiża, waqt li taġixxi matul il-proċediment, ikun xi jkun, minn meta tkun infurmata bl-eżistenza tiegħu, kemm jekk tkun sugġetta għal arrest jew kwalunkwe miżura kawtelatorja oħra jew li tkun se tiġi proċessata, li minhabba f'hekk tkun infurmata b'dan id-dritt.

Biex jeżercitaw id-dritt konċess lilhom, il-partijiet ikkonċernati jridu jkunu rrapprezentati minn Prokuratur u difiżi minn Avukat, li jinħatar mill-qorti nnifisha meta l-partijiet ikkonċernati ma jkunux qabbd u wieħed huma stess u jitolbu dan, u f'kull każ, meta ma jkollhom l-ebda kompetenza legali biex jivverifikaw dan.

Persuni li jkunu partijiet f'kawża, fejn id-dritt għall-għajnuna legali ma jkunx gie rikonoxxut, ikunu obbligati li jhallsu t-tariffi tal-prokuraturi li jirrapprezentawhom, tal-avukati li jiddefenduhom, tal-esperti li jinfurmaw fuq talba tagħhom u l-kumpens għax-xhieda li jistgħu jidhru fil-qorti, fejn l-esperti u x-xhieda, minhabba l-fatt li jixhdu, ikunu ressuq t-talba tagħhom u l-Imħallef jew il-Qorti jippermettu dik it-talba.

Huma m'għandhomx ikunu obbligati jhallsu l-ispejjeż l-oħra tal-proċedimenti la waqt il-kawża u lanqas wara, sakemm ma jkunux ikkundannati jagħmlu dan.

Il-prokuratur, mqabbd mill-partijiet f'kawża, li jkun aċċetta li jirrapprezentanzahom ikun obligat li jhallas it-tariffi lill-Avukati li l-klijenti jkunu qabbd u għad-difiża tagħhom.

Il-partijiet li kellhom id-dritt tagħhom għall-għajnuna legali rikonoxxut ikunu jistgħu jqabbd avukat u prokuratur tal-għażla tagħhom; madankollu, f'dan il-każ huma jkunu obbligati jhallsu t-tariffi tagħhom, kif ipprovdut għal kwalunkwe parti li ma kellhiex dak id-dritt rikonoxxut, sakemm il-professionisti legali magħżula b'mod liberu ma jirrinunzjawx għall-għbir tat-tariffi kif stipulat fl-Artikolu 27 tal-Liġi dwar l-Għajnuna Legali.

Fażi tal-proċediment krimnali fejn għandek spejjeż fissi

Klijent dejjem ikun obligat iħallas il-kont li jinħareġ malli jintemm il-proċess. Ma jsir l-ebda flus ta' flus bil-quddiem f'każ ta' avukati maħtura mill-qorti minhabba li l-għajnuna legali generalment tiġi pproċessata fl-istess ħin.

Wieħed irid iżomm f'moħħu li l-avukati maħtura mill-qorti jintużaw ħafna. Għaldaqstant, meta d-dritt tal-klijent għall-għajnuna legali jiġi rikonoxxut, huwa m'għandux iħallas il-kont tal-avukat peress li jhallsu l-istat sakemm il-qagħda finanzjarja tal-klijent ma titjiebix fi żmien tliet snin (ħafna drabi huma ma jhallsu xejn).

Informazzjoni li trid tiġi pprovduta mir-rappreżentanti legali

Id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet

Bħala r-rappreżentant tal-parti, il-prokuratur ikollu d-dmir li jinforma lill-klijent dwar il-proċeduri kollha li jsiru.

Kemm l-avukat kif ukoll il-prokuratur għandhom id-dmir li jinfurmaw lill-klijent kull meta jkunu meħtieġa li jagħmlu dan.

Spejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispejjeż fi Spanja?

M'hemmx paġna speċifika fejn tista' ssib informazzjoni dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti ġudizzjarji fi Spanja. Madankollu, jeżistu paġni fuq l-internet, bħal dawg tal-Kamra tal-Avukati, li jipprovdu informazzjoni dwar it-tariffi tal-membri tagħhom.

B'liema lingwi tista' tinkiseb l-informazzjoni dwar l-ispejjeż fi Spanja?

L-informazzjoni pprovduta generalment tkun bl-Ispanjol. Huwa possibbli wkoll li ssib informazzjoni bil-lingwi uffiċjali tal-Komunitajiet Awtonomi.

Barra minn hekk, xi paġni jipprovdu ċerta informazzjoni bl-Ingliż.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Ara l-informazzjoni relatata mal-Medjazzjoni fi Spanja u Kif issib medjatur fi Spanja.

It-Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Kif inhi pprovduta din l-informazzjoni?

L-Aġenzija tat-Taxxa Spanjola toffri din l-informazzjoni fil-[Paġna fuq l-internet](#) tagħha.

Liema tariffi japplikaw?

L-Aġenzija tat-Taxxa Spanjola toffri din l-informazzjoni fil-[Paġna fuq l-internet](#) tagħha.

L-Għajnuna Legali

Xi tkun?

L-Għajnuna Legali hija proċedura fejn, bl-implimentazzjoni tal-Artikolu 119 tal-Kostituzzjoni Spanjola, dawk li jistgħu juru nuqqas ta' mezzi finanzjarji suffiċjenti jingħataw sensiela ta' benefiċċji li jikkonsistu prinċipalment mill-eżenzjoni mill-ħlas tat-tariffi tal-Avukati u tal-Prokuraturi u mill-ispejjeż li jirriżultaw mix-xhieda tal-esperti, garanziji, eċċ.

B'mod ġenerali, id-dritt għall-għajnuna legali jkopri l-prestazzjonijiet li ġejjin:

Parir u gwida b'xejn qabel ma jibda il-proċess.

Aċċess għal Avukat lill-persuna detenuta jew arrestata.

Difiża u rappreżentanza b'xejn minn Avukat u Prokuratur matul il-proċedimenti ġudizzjarji.

Pubblikazzjoni b'xejn ta' avviżi u editti matul il-proċess, li jridu jiġu ppubblikati fil-gazzetti uffiċjali.

Eżenzjoni mill-ħlas ta' depożiti għall-preżentazzjoni ta' appelli.

Assistenza b'xejn minn esperti matul il-proċess.

Ksib b'xejn ta' kopji, xhieda, strumenti u atti notarili.

Tnaqqis ta' 80% fit-tariffi korrispondenti għal ċerti servizzi notarili.

Tnaqqis ta' 80% fit-tariffi korrispondenti għal ċerti azzjonijiet imwettqa b'rabta mar-Registru tal-Artijiet u r-Registru Kummerċjali.

Għat-tilwim transfruntier biss jiżdienu d-drittijiet li ġejjin mad-drittijiet imsemmija hawn fuq (wara r-riforma tal-Liġi dwar l-Għajnuna Legali permezz tal-Liġi 16/2005, tat-18 ta' Lulju, li implimentat id-Direttiva 2002/8/KE):

1. Servizzi ta' Interpretazzjoni.
2. Traduzzjoni ta' Dokumenti.
3. Spejjeż tal-ivvjaġġar meta l-persuna jkollha tidher personalment.
4. Difiża minn avukat u rappreżentanza minn prokuratur anki fejn ma jkunx meħtieġ, biex tkun garantita l-ugwaljanza tal-partijiet, jekk il-qorti tiddeċiedi hekk.

Min jista' jitlobha?

B'mod ġenerali, tista' tintalab minn kwalunkwe ċittadin li jkun involut fi proċediment ġudizzjarju jew li jkun se jibda wieħed, u li ma jkollux mezzi finanzjarji suffiċjenti biex jieħu sehem fil-kawża.

Jitqies li jeżisti nuqqas ta' mezzi finanzjarji meta persuna fiżika tkun tista' turi li r-riżorsi u d-dħul tagħha, ikkalkulati kull sena fuq il-bażi tal-kuncetti kollha u għal kull unità ta' familja, ma jaqbzux id-doppju tal-Indiċi Pubbliku tad-Dħul għal Aktar minn Skop Wieħed (IPREM), li jkun fis-seħħ fiż-żmien li ssir l-applikazzjoni.

Biex persuni ġuridici jiksbu d-dritt għal din l-għajnuna, l-ammont taxxabbli tagħhom għat-Taxxa Korporattiva jrid ikun iżjed baxx mill-ammont ekwivalenti għal tliet darbiet il-kalkolu annwali tal-IPREM.

Fi kwalunkwe każ, għandhom jiġu kkunsidrati sinjali esterni oħra li juru l-kapaċità finanzjarja reali tal-applikant.

Hemm eċċezzjonijiet għall-persuni fiżiċi bbażati fuq diżabilitajiet u/jew ċirkustanzi familjari oħra li jippermettu li jinqabzu l-limiti tad-dħul imsemmija qabel. (Skont it-termini tat-tmienja u għoxrin Dispożizzjoni Addizzjonali tal-LPGE għall-2009, matul is-sena 2009 l-IPREM kien EUR 7 381,33 fis-sena).

B'mod speċifiku, dawn li ġejjin huma intitolati għall-għajnuna legali:

1. Ċittadini Spanjoli, ċittadini ta' Stati Membri oħra tal-Unjoni Ewropea jew l-barranin residenti fi Spanja, meta dawn ikunu jistgħu juru li ma għandhomx mezzi suffiċjenti biex jieħdu sehem f'kawża.

2. Entitajiet ta' Ġestjoni u Servizzi Komuni tas-Sigurtà Soċjali.
3. Il-persuni ġuridici li ġejjin, meta jkunu jistgħu juru li ma għandhomx mezzi suffiċjenti biex jieħdu sehem f'kawża:

Organizzazzjonijiet bla skop ta' qligħ.

Fondazzjonijiet irregjstrati fir-Registru Amministrattiv Korrispondenti.

1. Fil-qasam ġurisdizzjonali industrijali: il-ħaddiema u l-benefiċjarji kollha tas-sistema tas-Sigurtà Soċjali.
2. Fil-qasam ġurisdizzjonali kriminali: iċ-ċittadini kollha, anki barranin, li jistgħu juru li m'għandhomx mezzi suffiċjenti biex jieħdu sehem f'kawża, anke meta dawn ma jkunux jgħixu legalment fit-territorju Spanjol, huma intitolati għall-għajnuna legali u difiża u rappreżentanza mingħajr ħlas.
3. Fil-qasam ġurisdizzjonali amministrattiv: iċ-ċittadini barranin li m'għandhomx mezzi suffiċjenti biex jieħdu sehem f'kawża, anke meta dawn ma jkunux jgħixu legalment fit-territorju Spanjol, huma intitolati għall-għajnuna legali fil-kawzi kollha relatati mal-applikazzjoni tagħhom għall-ażil u l-Liġi dwar l-Istranġieri (inklużi l-proċeduri amministrattivi preliminari).

Aktar tagħrif

Rekwiziti biex tapplika għall-benefiċċji tal-għajnuna legali

Persuni fiżiċi:

Meta r-riżorsi u d-dħul finanzjarju tagħhom, ikkalkulati kull sena fuq il-baži tal-kunċetti kollha u għal kull unità familjari, ma jkunux jaqbżu d-doppju tal-IPREM, li jkun fis-sehħ fiż-żmien li ssir l-applikazzjoni.

Meta l-Kummissjoni tal-Għajnuna Legali b'eċċezzjoni tiddeċiedi li tagħti d-dritt ta' għajnuna legali meta r-riżorsi jkunu jaqbżu d-doppju tal-IPREM imma ma jaqbzux l-IPREM għal erba' darbiet u, abbażi taċ-ċirkostanzi tal-familja, l-għadd ta' tfal jew membri familjari dipendenti, l-istat tas-saħħa, id-diżabilità, l-obbligi finanzjarji, l-ispejjeż biex tiftaħ kawża jew ċirkostanzi oħrajn tal-applikant u f'kull każ meta l-applikant ikollu l-istatus ta' axxendent ta' familja numeruża ta' kategorija speċjali.

Meta l-kawża ssir biex dik il-parti tiddefendi d-drittijiet u l-interessi tagħha.

Persuni ġuridici:

Meta dawn ikunu Organizzazzjonijiet bla Skop ta' Qligħ jew Fondazzjonijiet irregjstrati fir-Registru Amministrattiv korrispondenti.

Meta l-ammont taxxabbli tagħhom għat-Taxxa Korporattiva jkun inqas mill-ammont ekwivalenti għat-triplu tal-kalkolu annwali tal-IPREM.

Bid-dħul fis-sehħ tal-Liġi Organika 1/2004 għall-Protezzjoni Integrali kontra l-Vjolenza fuq in-Nisa, in-nisa li jkunu vittmi ta' din it-tip ta' vjolenza jingħataw għajnuna legali sħiħa mill-ewwel, mhux biss fil-proċessi ġudizzjarji kollha iżda wkoll fil-proċedimenti amministrattivi (inklużi għalhekk l-inkjести tal-pulizija) ibbażati fuq il-vjolenza fuq in-nisa, sakemm tingħata xi sentenza, mingħajr ma jkunu meħtieġa li japplikaw għall-għajnuna legali minn qabel. Dan ifisser li l-inkidenza tal-għajnuna legali ma xxekkel qatt id-dritt għad-difiża u għall-protezzjoni ġudizzjarja effettiva, li għandha tiġi offruta lill-vittma irrispettivament minn jekk tkunx ressqet applikazzjoni għall-għajnuna legali. Dan madankollu jkun bil-kundizzjoni li din l-għajnuna legali tingħata biss fejn il-parti kkonċernata tista' turi, "a posteriori" jew matul il-proċedimenti ġudizzjarji, li fil-fatt jeżistu ċ-ċirkostanzi għad-dritt li tingħata l-għajnuna legali, kif meħtieġ mir-regoli ġenerali inkorporati fil-Liġi dwar l-Għajnuna Legali u r-Regolament tagħha, emendati għal dan l-għan mis-Sitt Dispożizzjoni Finali tal-Liġi Organika 1/2004, tat-28 ta' Diċembru, għall-Protezzjoni Integrali kontra l-Vjolenza Fuq in-Nisa.

Meta trid tħallas l-ispejjeż tal-proċeduri l-parti telliefa?

Fi kwistjonijiet ċivili, il-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili tittratta l-ordni biex jitħallsu l-ispejjeż fl-Artikoli 394 sa 398.

F'azzjonijiet dikjaratorji, l-ispejjeż tal-ewwel istanza għandhom jiġu imposti fuq il-parti li jkollha l-pretensjonijiet tagħha kollha miċħuda, sakemm it-tribunal ma jhossx, u jargumenta hekk, li l-każ kien jippreżenta dubbji serji fuq il-fatti jew fuq punti tal-liġi.

Meta l-pretensjonijiet ikunu permessi jew imwarrba b'mod parzjali, kull parti għandha tħallas l-ispejjeż tagħha u nofs l-ispejjeż komuni, sakemm ma jkunx hemm raġunijiet biex jiġu imposti fuq waħda mill-partijiet minħabba litigazzjoni traskurata.

Meta l-ispejjeż jiġu imposti fuq il-parti telliefa, hija tkun obbligata tħallas biss, għall-parti li tikkorrispondi ma' avukati u professjonisti legali oħra li ma jkunux sugġetti għal ħlasijiet u tariffi, ammont totali ta' mhux iżjed minn terz tal-ammont tal-proċess, għal kull wieħed mill-partijiet li jkunu rebħu dik id-deċiżjoni; għal dawn ir-raġunijiet biss, il-pretensjonijiet mhux stimabbli għandhom jiġu vvalutati għal EUR 18 000 sakemm, minħabba l-kumplessità tal-kawża, it-tribunal ma jiddeċidix mod ieħor.

Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafu preċedenti ma japplikawx meta l-qorti tiddikjara li l-parti li tkun giet ordnata tħallas l-ispejjeż tkun aġixxiet b' mod traskurat.

Meta l-parti ordnata biex tħallas l-ispejjeż tibbenefika mid-dritt għall-għajnuna legali, hija għandha tkun obligata tħallas biss l-ispejjeż ikkawżati mid-difiża tal-parti avversarja fil-każijiet indikati speċifikament fil-Liġi dwar l-Għajnuna Legali.

Fl-ebda ċirkustanza m'għandhom jiġu imposti spejjeż fuq l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku fi proċeduri li jkun parti fihom.

Spejjeż tal-esperti

L-esperti li jintużaw fil-qorti jissejġu "*peritos*". F'kull Tribunal Superjuri tal-Ġustizzja hemm Reġistru tal-Esperti Ġudizzjarji.

L-Artikolu 241(1)(4) tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili jkopri, bħala intestatura speċifika li għandha tiġi inkluża meta jiġi kkalkulat il-prezz, it-*"tariffi tal-esperti u fħasijiet oħra li jista' jkun li jridu jitħallsu lil persuni li jintervjenu fil-proċess"*. Huwa jirreferi għal spejjeż ikkawżati minn persuni li, għalkemm ma jkunux parti fil-proċess, jagħmlu xi spejjeż minħabba li jkunu preżenti biex jipprovdu servizz.

L-Artikolu 243 tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili jistipula li f'kull tip ta' proċess u azzjoni, l-ispejjeż jiġu kkalkulati mill-Iskrivan tat-Tribunal li jkun familjari mal-proċess jew l-appell. Kull tariffa li tikkorrispondi għal ċitazzjonijiet u dokumenti li jkunu inutli, żejda jew mhux awtorizzati mil-liġi, jew elementi fil-kont tal-avukati li ma jkunux espressi fid-dettall jew li jirreferu għal tariffi li ma jkunux iġġarrbu fil-kawża, ma jiġux inklużi fil-kalkolu.

L-Iskrivan tal-Qorti jnaqqas l-ammont tal-fħasijiet tal-avukati u ta' professjonisti legali oħra li ma jkunux suġġetti għal rati jew tariffi, fejn il-fħasijiet mitluba jaqbzu terz tal-ammont tal-proċess u fejn ma tkun giet iddikjarata l-ebda traskuraġni mill-parti li tkun giet ordnata tħallas l-ispejjeż.

Lanqas ma għandhom jiġu inklużi l-ispejjeż ta' azzjonijiet jew kwistjonijiet li l-parti rebbieħa tkun giet ordnata speċifikament li tħallas bid-deċiżjoni dwar l-ispejjeż fil-kwistjoni prinċipali.

It-tariffi tal-interpreti u tat-tradutturi

Hemm tariffa uffiċjali li tapplika għat-traduzzjonijiet u l-interpretazzjonijiet ġuramentati. L-interpreti ġuramentati huma liberi li jstabbilixxu t-tariffi li għandhom jirċievu għat-traduzzjonijiet tagħhom, iżda huma obligati javżaw lill-uffiċċju għall-interpretazzjoni tal-lingwi u lis-sottodelegazzjoni Governattiva korrispondenti bit-tariffi applikati. Din l-informazzjoni trid tkun ikkomunikata f'Jannar ta' kull sena.

Holoq relatati

 [Aġenzija Statali Spanjola għall-Amministrazzjoni tat-Taxxi/VAT](#)

Dokumenti relatati

[Rapport ta' Spanja dwar l-Istudju tat-Trasparenza tal-Ispejjeż](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-añħar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 1 – liġi tal-familja – divorzju - Spanja



Jekk jogħġbok innota li l-verzjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [es](#) giet emendata reċentement. Il-verzjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) diġà ġew tradotti.

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – divorzju, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tressaq it-talba għad-divorzju dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: koppja tiżzewweġ. Wara jisseparaw u jaqblu li għandhom jiddivorzjaw.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Żewġ ċittadini mill-istess Stat Membru (Stat Membru A) jiżżewwġu. Iż-żwieġ jiġi oċelebrat fi Stat Membru A. Wara ż-żwieġ, il-koppja tmur tirresjedi u taħdem fi Stat Membru ieħor (Stat Membru B), fejn huma jistabbilixxu residenza. Ftit wara, il-koppja tissepara, bil-mara tmur lura lejn l-Istat Membru A u r-raġel jibqa' fi l-Istat Membru B. Il-koppja jaqblu li għandhom jiddivorzjaw. Hekk kif tasal lura fi Stat Membru A, il-mara mal-ewwel tiftaħ kawża ta' divorzju quddiem il-qrati ta' Stat Membru B.



Spejjeż fi Spanja

Spejjeż għat-Tribunali, l-appelli u soluzzjonijiet alternattivi għat-Tilwim

Studju tal-Każ	Tribunal	Appelli			Soluzzjoni alternattiva għat-tilwim			
		Spejjeż inizjali	Spejjeż ġenerali	Spejjeż oħrajn	Spejjeż inizjali	Spejjeż ġenerali	Spejjeż oħrajn	Din l-alternattiva hija possibbli għal dan it-tip ta' każ?
Każ A	Spejjeż inizjali. - Id-depożiti mħallsa lill-avukat jew prokuratur, sakemm ma tkunx intitolat għall-għajjnuna legali (irregolata bil-Liġi 1/1996 dwar l-Għajjnuna Legali).	Dawn huma l-ispejjeż ġenerali tal-proċeduri. Huma jiġu imposti fuq il-parti li kellha t-talbiet tagħha miċhuda (prinċipju tat-tellief iħallas), sakemm il-każ ma jipprezentax						
	Id-divorzju bi qbil reċiproku huwa wieħed mill-każijiet li jgawdu minn eċċezzjoni għall-ħlas ta' taxxa ġudizzjarja. Jekk minflok bi qbil reċiproku d-divorzju jkun	dubji serji fuq il-fatti jew fuq il-liġi (Art. 394(1) L.E. C.). Fil-każ ta' aċċettazzjoni jew ċaħda parzjali, kull parti tħallas ispejjeż tagħha u nofs l-ispejjeż komuni.	L-ispejjeż għall-esperti, biex tikseb kopji, xhieda, strumenti u atti notarili jew tar-Registri Pubbliċi.	L-istess bħal fl-ewwel istanza.	Japplika l-istess kriterju bħal fl-ewwel istanza	Japplika l-istess kriterju bħal fl-ewwel istanza	Japplika l-istess kriterju bħal fl-ewwel istanza	Fi Spanja hija prevista l-medjazzjoni fi kwistjonijiet familjari, iżda l-kompetenzi korrispondenti huma tal-Komunitajiet Awtonomi.

kontenzjuż, (Art. 394(2) tal-L.
 ikun hemm l- E.C.), fil-każ ta'
 obbligu tal- divorzju
 ħlas ta' taxxa, kontenzjuż.
 sakemm il-
 parti
 kontenzjuża
 ma tkunx
 tittratta biss il-
 minuri.

Spejjeż inizzjali. - Id-depożiti mħallsa lill- avukat jew prokuratur, sakemm ma tkunx intitolat għall- għajnuna legali (irregolata bil- Liġi 1/1996 dwar l- Għajnuna Legali).	Dawn huma l- ispejjeż generali tal-proċeduri. Huma jġu imposti fuq il- parti li kellha t- talbiet tagħha miċħuda (l- Artikolu 394(1) tal-L.E.C.), fil- każ ta' divorzju kontenzjuż	Proposti ta' provi, tfassil tal- ftehim li jirregola d- divorzju.	Il-parti li tappella trid tħalli depożitu minn qabel, sakemm ma tkunx intitolata għall- għajnuna legali.	Japplika l- istess kriterju bħal fl-ewwel istanza	Japplika l- istess kriterju bħal fl- ewwel istanza	Fi Spanja hija prevista l- medjazzjoni fi kwistjonijiet familjari, iżda l- kompetenzi korrispondenti huma tal- Komunitajiet Awtonomi.	L-ispejjeż imħallsa lill- professionisti li jieħdu sehem fil-proċess
---	---	---	--	---	---	--	--

Każ B

Id-divorzju bi
qbil reċiproku
huwa wieħed
mill-każijiet li
jgawdu minn
eċċezzjoni
għall-ħlas ta'
taxxa
gudizzjarja.
Jekk minflok
bi qbil
reċiproku d-
divorzju jkun
kontenzjuż,
ikun hemm l-
obbligu tal-
ħlas ta' taxxa,
sakemm il-
parti
kontenzjuża
ma tkunx
tittratta biss il-
minuri.

Spejjeż tal-avukati, l-amministraturi gudidzjarji u l-esperti

Studju tal- Każ	Avukati		Amministraturi gudidzjarji.		Esperti	
	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spejjeż	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spejjeż qabel is- sentenza.	Spejjeż wara s-sentenza	Bilfors jintervjenu? Spejjeż

Każ A	Il-partijiet jridu jkunu assistiti minn avukat u rappreżentati minn prokuratur (l-Artikolu 750 L.E.C.)	Huwa neċessarju l-provvediment ta' fondi għall-avukat u l-prokuratur u wara spejjeż eventwali jridu jiġihallu lill-parti rebbieġha (fil-każ ta' proċediment kontenzjuż)	Ma jirrappreżentax lill-partijiet	L-ebda spiża	L-ebda spiża	Minħabba n-natura ta' dan il-proċediment, normalment ma jintervjenux	Xejn
Każ B	Il-partijiet jridu jkunu assistiti minn avukat u rappreżentati minn prokuratur (l-Artikolu 750 L.E.C.)	Huwa neċessarju l-provvediment ta' fondi għall-avukat u l-prokuratur u wara spejjeż eventwali jridu jiġihallu lill-parti rebbieġha (fil-każ ta' proċediment kontenzjuż)	Ma jirrappreżentax lill-partijiet	L-ebda spiża	L-ebda spiża	Minħabba n-natura ta' dan il-proċediment, normalment ma jintervjenux	Xejn

Spejjeż għall-kumpens tax-xhieda, depożitu jew garanzija u spejjeż oħra rilevanti.

Studju tal-Każ	Kumpens tax-xhieda		Depożiti		Spejjeż oħrajn	
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spejjeż	Jeżistu? Meta u kif jintużaw?	Spejjeż	Deskrizzjoni	Spejjeż
Każ A	Ix-xhieda għandhom id-dritt li jkunu kkompensati mill-parti li ssejñilhom bħala xhieda, għad-danni kkawżati mill-preżenza tagħhom fil-qorti (l-Artikolu 375(1) L.E.C.)	Parti mill-prezz hija inkluża fil-ħlas tal-ispejjeż	Ma jiġi ppreżentat l-ebda depożitu bil-quddiem	Xejn	Ċertifikati mir-Registru Ċivili, ċertifikati taż-żwieġ jew ċertifikati tat-twelid, dokumenti li fuqhom jibbażaw id-dritt tagħhom (l-Artikolu 777(2) LEC)	Dawk applikabbli
Każ B	Ix-xhieda għandhom id-dritt li jkunu kkompensati mill-parti li ssejñilhom bħala xhieda, għad-danni kkawżati mill-preżenza tagħhom fil-qorti (Art. 375 (1) L.E.C.)	Parti mill-kumpens huwa inkluż fil-ħlas tal-ispejjeż	Ma jiġi ppreżentat l-ebda depożitu bil-quddiem	Xejn	Ċertifikati mir-Registru Ċivili, ċertifikati taż-żwieġ jew ċertifikati tat-twelid, dokumenti li fuqhom jibbażaw id-dritt tagħhom (l-Artikolu 777(2) LEC)	Dawk applikabbli

Spejjeż għall-għajnuna legali u rimborzi oħrajn.

Studju tal-Każ	Għajnuna Legali		Rimborzi
	Meta u taft liema kundizzjonijiet tapplika?	Meta tingħata għajnuna shiħa? B'liema kundizzjonijiet?	Tista' l-parti rebbieħa tikseb rimborz tal-ispejjeż tal-kawża?
Każ A	Hija tapplika għal min m'għandux mezzi finanzjarji biżżejjed biex ikun involut f'kawża (Avukat, prokuratur, fost l-oħrajn)	Jitqies li hemm nuqqas ta' mezzi finanzjarji meta persuna fiżika tkun tista' turi li r-rizorsi u d-dħul finanzjarji tagħha, ikkalkulati kull sena abbażi tal-kunċetti kollha u għal kull unità familjari, ma jkunux jaqbżu d-doppju tal-Indiċi Pubbliku tad-Dħul għal Iżjed minn Skop Wieħed (IPREM), fis-seħħ fiż-żmien tal-applikazzjoni.	Għandu jqis il-ftehim li jkun sar mal-avukat tiegħu, jekk ikun sar.
Każ B	Hija tapplika għal min m'għandux mezzi finanzjarji biżżejjed biex ikun involut f'kawża (Avukat, prokuratur, fost l-oħrajn)	Jitqies li hemm nuqqas ta' mezzi finanzjarji meta persuna fiżika tkun tista' turi li r-rizorsi u d-dħul finanzjarji tagħha, ikkalkulati kull sena abbażi tal-kunċetti kollha u għal kull unità familjari, ma jkunux jaqbżu d-doppju tal-Indiċi Pubbliku tad-Dħul għal Iżjed minn Skop Wieħed (IPREM), fis-seħħ fiż-żmien tal-applikazzjoni.	Għandu jqis il-ftehim li jkun sar mal-avukat tiegħu, jekk ikun sar.

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju tal-Każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni	
	Meta u b'liema kundizzjonijiet tapplika?	X'inhuma l-ispejjeż bejn wieħed u ieħor?	Meta u b'liema kundizzjonijiet tapplika?	X'inhuma l-ispejjeż bejn wieħed u ieħor?
Każ A	Id-dokumenti pubbliċi jew privati li jistgħu jkunu meħtieġa f' kundizzjonijiet legali stabbiliti	It-tradutturi jistabbilixxu t-tariffi tagħhom stess.	Interpreti għall-proċediment fejn jirriżulta li jkun hemm b'żonnhom	L-interpreti jistabbilixxu t-tariffi tagħhom stess
Każ B	(traduzzjoni minn traduttur ġuramentat rikonoxxut b'mod uffiċjali)			

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 2 – liġi tal-familja – kustodja tat-tfal - Spanja



Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [es](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) diġà ġew tradotti.

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – il-kustodja tat-tfal, l-Istati Membri ntalbu jinfurmaw lill-parti li tressaq it-talba bl-ispejjeż tal-proċess fis-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin, mingħajr ma żżewġu. Għandhom tifel ta' tliet snin meta jisseparaw. Il-Qorti ddecidiet li tagħti l-kustodja tat-tifel lill-omm u dritt ta' aċċess għall-missier. L-omm tressaq talba biex tillimita d-dritt ta' aċċess għall-missier.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali fejn inti avukat fi Stat Membru A: żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin fi Stat Membru (Stat Membru B), mingħajr ma żżewġu. Għandhom tifel flimkien iżda jisseparaw immedjatament wara li jitwieled it-tifel. Deciżjoni tal-Qorti fl-Istat Membru B tagħti l-kustodja tat-tifel lill-omm bi dritt ta' aċċess għall-missier. L-omm u binha jmorru jgħixu fi Stat Membru ieħor (Stat Membru A) kif huma awtorizzati jagħmlu permezz tad-deciżjoni tal-Qorti u l-missier jibqa' fi Stat Membru B. Wara ftit snin, l-omm tiftaħ kawża fi Stat Membru A biex tbiddel id-dritt ta' aċċess għall-missier.



Spejjeż fi Spanja

Spejjeż għat-Tribunali, l-appelli u soluzzjonijiet alternattivi għat-tilwim.

Studju tal-Każ	Tribunal		Appelli		Soluzzjoni alternattiva għat-tilwim
	Spejjeż inizjali	Spejjeż ġenerali	Spejjeż inizjali		Din l-alternattiva hija possibbli għal dan it-tip ta' każ?
Każ A	Spejjeż inizjali.- Id-depożiti mħallsa lill-avukat u l-prokuratur, sakemm ma tkunx intitolat għall-għajjnuna legali (irregolata bil-Liġi 1/1996 dwar l-Għajjnuna Legali). Jekk il-proċediment jikkonċerna biss il-kura u l-kustodja tal-minuri ma titħallasx taxxa fuqu (l-Artikolu 4(1) tal-Liġi 10 /2012).	Dawn huma l-ispejjeż ġenerali tal-proċess. Huma jiġu imposti fuq il-parti li kellha l-pretensjonijiet kollha tagħha miċhuda (l-Artikolu 394(1) L.E.C.) wara l-valutazzjoni tal-ispejjeż.	Il-parti li tappella trid tħalli depożitu minn qabel, sakemm ma tkunx intitolata għall-għajjnuna legali (il-15-il Dispożizzjoni Addizzjonali LOPJ). Jekk il-proċediment jikkonċerna biss il-kura u l-kustodja tal-minuri ma titħallasx taxxa fuqu (l-Artikolu 4(1) tal-Liġi 10/2012).		Il-partijiet jistgħu jaqblu fuq arrangamenti oħra rigward l-aċċess. Dan irid isir bi ftehim, li jrid ikun innotifikat lill-Prosekutur Pubbliku u approvat minn Awtorità Ġudizzjarja. Il-partijiet jistgħu, bi qbil bejniethom, jitolbu s-sospensjoni tal-proċedimenti u jmorru għall-medjazzjoni, b'konformità mal-Liġi 5/2012 tas-6 ta' Lulju. Is-servizzi tal-medjazzjoni jistgħu jiġu kkonsultati permezz tal-Portal tal-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja. Il-medjazzjoni intraġudizzjarja hija offruta minn organi ġudizzjarji u hija bla flas.
Każ B	L-istess bħall-każ ta' qabel	Idem	Idem		Idem

Spejjeż tal-avukati, l-amministraturi ġudizzjarji u l-esperti

Studju tal-Każ	Avukati	Amministraturi ġudizzjarji.	Spejjeż	Spejjeż wara s-sentenza	Esperti	
	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spejjeż	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spejjeż qabel is-sentenza.	Bilfors jintervjenu?	
Każ A	Il-partijiet jridu jkunu assistiti minn avukat u rappreżentati minn prokuratur (l-Artikolu 750 L.E.C.). F'każ ta' qbil reċiproku jistgħu jinqdew b'avukat u prokuratur wieħed.	L-avukat u l-prokuratur iridu jiġu pprovduti b'fondi u u l-ħlas suċċessiv eventwali tal-ispejjeż li jridu jitħallsu mill-parti telliefa (fil-każ ta' proċedimenti kontenzjużi)	Ma jirrapreżentax lill-partijiet	L-ebda spiża	L-ebda spiża	Jista' jkun neċessarju l-intervent ta' ċertu speċjalisti (psikologi). Il-ħlas ta' tali servizz isir mill-parti li tipproponih, għajr fejn ikun mill-uffiċċju psikosoċjali tal-qorti.
Każ B	L-istess bħall-każ ta' qabel	Idem	Idem	Idem	Idem	

Spejjeż għall-kumpens tax-xhieda, depożitu jew garanzija u spejjeż oħra rilevanti.

Studju tal-Każ	Kumpens tax-xhieda	Depożiti	Spejjeż oħrajn		
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spejjeż	Jeżistu? Meta u kif jintużaw?	Spejjeż	Deskrizzjoni
Każ A	Ix-xhieda għandhom id-dritt li jkunu kkompensati mill-parti li ssejnhom bħala xhieda, għad-danni kkawżati mid-dehra tagħhom fil-qorti (Art. 375(1) L.E.C.)	Parti mill-prezz hija inkluża fil-ħlas tal-ispejjeż	Ma jiġi ppreżentat l-ebda depożitu bil-quddiem	Xejn	Iċ-Ċertifikati tar-Registru Ċivili korrispondenti, bħat-twelid ta' tfal (li bħalissa huwa b'xejn) u dokumenti oħra li fuqhom huma bbażati d-drittijiet tiegħu, u l-ispejjeż relattivi tagħhom.
Każ B	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

Spejjeż għall-għajnuna legali u rimborzi oħrajn.

Studju tal-Każ	Għajnuna Legali	Rimborzi			
	Meta u taht liema kundizzjonijiet tapplika?	B'liema kundizzjonijiet?	Tista' l-parti rebbieha tikseb rimborż tal-ispejjeż tal-kawża?	Hemm okkażjonijiet meta l-ispejjeż tal-għajnuna legali jkollhom jiġu rimborżati lill-organizzazzjoni li tipprovdi l-għajnuna legali?	
Każ A	Hija tapplika għal min m'għandux mezzi finanzjarji biżżejjed biex ikun involut f'kawża (Avukat, prokuratur, fost l-oħrajn)	Jitqies li hemm nuqqas ta' mezzi finanzjarji meta persuna fizika tkun tista' turi li r-riżorsi u d-dħul finanzjarji tagħha, ikkalkulati kull sena abbażi tal-kunċetti kollha u għal kull unità familjari, ma jkunux jaqbzu d-doppju tal-Indiċi Pubbliku tad-Dħul għal Iżjed minn Skop Wieħed (IPREM), fis-seħħ fiż-żmien tal-applikazzjoni.	Għandu jitqies il-ftehim li jkun sar mal-avukat tiegħu, jekk ikun sar. Jekk ma jkunx sar, l-ispejjeż jitħallsu mill-parti li jkollha l-pretensjonijiet tagħha kollha miċhuda (skont l-Artikolu 394 LEC), b'ċerti eċċezzjonijiet.	L-ispejjeż rimborżabbli huma l-kont tal-avukat, sakemm dan ma jkunx oġġetta minn terz tal-ammont	

ikkontestat, it-tariffi tal-prokuratur u spejjeż oħrajn, jekk ikun hemm, li jistgħu jiġu rimborżati wara l-valutazzjoni tal-ispejjeż.

Każ B L-istess bħall-każ ta' Idem Idem Idem
qabel

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju tal-Każ	Traduzzjoni	Interpretazzjoni		
	Meta u b'liema kundizzjonijiet tapplika?	X'inhuma l-ispejjeż bejn wieħed u ieħor?	Meta u b'liema kundizzjonijiet tapplika?	X'inhuma l-ispejjeż bejn wieħed u ieħor?
Każ B	<p>Id-dokumenti pubbliċi jew privati li jistgħu jkunu meħtieġa f'kundizzjonijiet legali stabbiliti</p> <p>(traduzzjoni minn traduttur ġuramentat rikonoxxut b'mod uffiċjali)</p>	<p>It-tariffi tal-interpreti jvarjaw.</p>	<p>Interpreti għall-proċediment fejn jirriżulta li jkun hemm bżonnhom. Ikun hemm bżonnhom meta persuna li jkollha tiġi interrogata, tagħti dikjarazzjoni jew tiġi nnotifikata bid-deċiżjoni tal-qorti ma tkunx taf il-lingwa. Jekk is-servizzi tal-interpretu jintalbu mill-qorti, ma jsirx f'is-servizz tal-interpretu għall-interpretazzjoni. Kull persuna li taf il-lingwa kkonċernata tista' tinħatar interpretu wara li tiegħu ġurament u twiegħed li se tittraduċi sew.</p> <p>F'każijiet oħrajn, it-tariffi tal-interpreti jvarjaw.</p>	

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 3 – liġi tal-familja – manteniment - Spanja



Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa orijinali ta' din il-paġna [es](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) diġà ġew tradotti.

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – manteniment, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tiftaħ il-kawża dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin, mingħajr ma żżewwġu. Għandhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Deciżjoni tal-qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. L-unika kwistjoni pendenti hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tiegħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali fejn inti avukat fi Stat Membru A: Żewġ persuni kienu qed jgħixu flimkien fi Stat Membru (Stat Membru B). Għandhom wild ta' tliet snin. Jisseparaw. Deciżjoni tal-qorti fi Stat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. Bi qbil mal-missier, l-omm u l-wild imorru jgħixu fi Stat Membru ieħor (Stat Membru A), fejn jistabbilixxu r-reżidenza tagħhom.

Għad hemm kwistjoni pendenti. Din hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tiegħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan fi Stat Membru A.



Spejjeż fi Spanja

Spejjeż għat-Tribunali, l-appelli u soluzzjonijiet alternattivi għat-tilwim.

Studju tal-Każ	Tribunal	Appelli			Soluzzjoni alternattiva għat-tilwim		
		Spejjeż inizjali	Spejjeż ġenerali	Spejjeż oħrajn	Din l-alternattiva hija possibbli għal dan it-tip ta' każ?	Spejjeż	
Każ A	<p>Spejjeż inizjali. Dawn huma l-Id-depożiti mħallsa lill-avukat jew prokuratur, sakemm ma tkunx intitolat għall-għajnuna legali (irregolata bil-Liġi 1/1996 dwar l-Għajnuna Legali)</p>	<p>Proposti ta' provi, tfassil tal-ftehim li jirregola d-divorzju.</p>	<p>Il-parti li tappella trid tħalli depożitu minn qabel, sakemm ma tkunx intitolata għall-għajnuna legali.</p>	<p>Japplika l-istess kriterju bħal fl-ewwel istanza</p>	<p>Japplika l-istess kriterju bħal fl-ewwel istanza</p>	<p>Teżisti l-possibilità li l-partijiet jaqblu li jabbozzaw ftehim li jirregola relazzjoni tagħhom fejn volontarjament jistabbilixxu l-ammont tal-manteniment. Dan il-ftehim irid ikun innotifikat lill-Prosekutor Pubbliku u approvat minn awtorità ġudizzjarja.</p>	<p>L-ispejjeż imħallsa lill-professionisti li r-jeħdu sehem fil-proċess tan-negożjati</p>
		<p>Fi kwistjonijiet tal-familja, il-ġurisprudenza abitwali hija li ma jiġux impost spejjeż proċedurali ħlief "maqsumin min-nofs" u b'kull parti tħallas waħedha l-parti tagħha. Iżda dan ma jeskludix li xi drabi jkun jistgħu jiġu imposti fuq il-parti li jkollha l-pretensjonijiet tagħha miċħuda.</p>	<p>Jekk tkun proposta perizja jkun irid jithallas ukoll l-espert. F'każijiet ta' qbil reċiproku, il-ħlas tal-abbozzar tal-ftehim normalment jiġi inkluz fil-kont totali li jithallas lill-avukat.</p>	<p>Japplika l-istess kriterju bħal fl-ewwel istanza</p>	<p>Japplika l-istess kriterju bħal fl-ewwel istanza</p>	<p>Teżisti l-possibilità li l-partijiet jaqblu li jabbozzaw ftehim li jirregola relazzjoni tagħhom fejn volontarjament jistabbilixxu l-ammont tal-manteniment. Dan il-ftehim irid ikun innotifikat lill-Prosekutor Pubbliku u approvat minn awtorità ġudizzjarja.</p>	<p>L-ispejjeż imħallsa lill-professionisti li r-jeħdu sehem fil-proċess tan-negożjati</p>

Jekk il-kalkolu tal-pretensjonijiet ikun parzjali, kull parti tħallas biss l-ispejjeż tagħha.

Jekk il-proċediment jikkonċerna biss il-manteniment tal-minuri ma titħallasx taxxa fuqu (l-Artikolu 4(1) tal-Liġi 10/2012).

Każ B L-istess bħall-każ ta' qabel Idem Idem Idem Idem Idem Idem Idem

Spejjeż tal-avukati, l-amministraturi ġudizzjarji u l-esperti

Studju tal-Każ

Avukati

Amministraturi ġudizzjarji.

Esperti

Ir-rappreżentanza hija obligatorja?

Spejjeż

Ir-rappreżentanza hija obligatorja?

Spejjeż qabel is-sentenza.

Spejjeż wara s-sentenza

Bilfors jintervjenu?

Spejjeż

Każ A

Il-partijiet jridu jkunu assistiti minn avukat u rappreżentati minn prokuratur (l-Artikolu 750 L.E.C.). F'każ ta' ftehim reċiproku, għall-preżentazzjoni tiegħu jistgħu jużaw prokuratur jew avukat wieħed.

L-avukat u l-prokuratur iridu jiġu pprovduti b'fondi u spejjeż suċċessivi eventwali jridu jitħallsu mill-parti telliefa (fil-każ ta' proċedimenti kontenżjużi)

Ma jirrapreżentax lill-partijiet. Ma jeżistux f'dan it-tip ta' proċediment.

L-ebda spiża

L-ebda spiża

Minħabba n-natura ta' dan il-proċediment, normalment ma jintervjenux

Xejn. Jekk tkun proposta perizja jkun irid jitħallas ukoll l-espert sakemm ma jkunx ġej mill-uffiċċju psikosoċjali tal-Qorti stess.

Każ B

Il-partijiet jridu jkunu assistiti minn avukat u rappreżentati minn prokuratur (l-Artikolu 750 L.E.C.). F'każ ta' ftehim reċiproku, għall-preżentazzjoni

L-avukat u l-prokuratur iridu jiġu pprovduti b'fondi u spejjeż suċċessivi eventwali jridu jitħallsu mill-parti telliefa (fil-każ ta' proċediment kontenżjuż)

Ma jirrapreżentax lill-partijiet. Ma jeżistux f'dan it-tip ta' proċediment.

L-ebda spiża

L-ebda spiża

Minħabba n-natura ta' dan il-proċediment, normalment ma jintervjenux

Xejn. Jekk tkun proposta perizja jkun irid jitħallas ukoll l-espert sakemm ma jkunx ġej mill-

tiegħu jistgħu jużaw
prokuratur jew
avukat wieħed.

uffiċċju
psikosocja
li tal-Qorti
stess.

Spejjeż għall-kumpens tax-xhieda, depożitu jew garanzija u spejjeż oħra rilevanti.

Studju tal-Każ	Kumpens tax-xhieda	depożiti	Spejjeż oħrajn			
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spejjeż	Jeżistu? Meta u kif jintużaw?	Spejjeż	Deskrizzjoni	Spejjeż
Każ A	Ix-xhieda għandhom id-dritt li jkunu kkompensati mill-parti li ssejñilhom bħala xhieda, għad-danni kkawżati mill-preżenza tagħhom fil-qorti (l-Artikolu 375(1) L.E.C.)	Parti mill-prezz hija inkluża fil-ħlas tal-ispejjeż	Ma jiġi pprezentat l-ebda depożitu bil-quddiem	Xejn	Ċertifikati mir-Reġistru Ċivili, ċertifikati taż-żwieġ jew ċertifikati tat-twelid tal-ulied, dokumenti li fuqhom jibbażaw id-dritt tagħhom. Bħalissa huma b'xejn (l-Artikolu 777(2) LEC).	Dawk applikabbli
Każ B	Ix-xhieda għandhom id-dritt li jkunu kkompensati mill-parti li ssejñilhom bħala xhieda, għad-danni kkawżati mill-preżenza tagħhom fil-qorti (l-Artikolu 375(1) L.E.C.)	Parti mill-prezz hija inkluża fil-ħlas tal-ispejjeż	Ma jiġi pprezentat l-ebda depożitu bil-quddiem	Xejn	Ċertifikati mir-Reġistru Ċivili, ċertifikati taż-żwieġ jew ċertifikati tat-twelid tal-ulied, dokumenti li fuqhom jibbażaw id-dritt tagħhom. Fir-realta huma b'xejn (l-Artikolu 777(2) LEC).	Dawk applikabbli

Spejjeż għall-għajjnuna legali u rimborzi oħrajn.

Studju tal-Każ	Għajjnuna Legali	Rimborzi		
	Meta u taht liema kundizzjonijiet tapplika?	Meta tingħata għajjnuna sħiħa?	B'liema kundizzjonijiet?	Tista' l-parti rebbieħa tikseb rimborz tal-ispejjeż tal-kawża?
Każ A	Hija tapplika għal min m'għandux mezzi finanzjarji biżżejjed biex ikun involut f'kawża (Avukat, prokuratur, fost l-oħrajn)		Jitqies li hemm nuqqas ta' mezzi finanzjarji meta persuna fiżika tkun tista' turi li r-riżorsi u d-dħul finanzjarji tagħha, ikkalkulati kull sena abbażi tal-kunċetti kollha u għal kull unita familjari, ma jkunux jaqbżu d-doppju tal-Indiċi Pubbliku tad-Dħul għal Aktar minn Skop Wieħed (IPREM), fis-seħħ fiż-żmien tal-applikazzjoni.	Jekk il-parti telliefa tiġi kkundannata biex tħallas l-ispejjeż, il-parti rebbieħa tista' titlob rimborz.
			L-Indiċi Pubbliku tad-Dħul għal Aktar minn Skop Wieħed (IPREM) huwa indiċi użat fi Spanja bħala referenza għall-għoti ta' benefiċċji, boroż ta' studju, għotjiet u l-benefiċċji tal-qgħad fost affarijiet oħra. Dan jiġi kkalkulat hawnhekk: http://www.iprem.com.es/	
	Hija tapplika għal min m'għandux mezzi		Jitqies li hemm nuqqas ta' mezzi finanzjarji meta persuna fiżika tkun tista' turi li r-riżorsi u	Jekk il-parti telliefa tiġi kkundannata biex tħallas l-

finanzjarji biżżejjed biex ikun involut f'kawża (Avukat, prokuratur, fost l-oħrajn)

d-dħul finanzjarji tagħha, ikkalkulati kull sena abbażi tal-kunċetti kollha u għal kull unità familjari, ma jkunux jaqbu d-doppju tal-Indiċi Pubbliku tad-Dħul għal Aktar minn Skop Wieħed (IPREM), fis-seħħ fiż-żmien tal-applikazzjoni.

ispejjeż, il-parti rebbieħa tista' titlob rimborż.

Każ B

L-Indiċi Pubbliku tad-Dħul għal Aktar minn Skop Wieħed (IPREM) huwa indiċi użat fi Spanja bħala referenza għall-għoti ta' benefiċċji, boroż ta' studju, għotjiet u l-benefiċċji tal-qgħad fost affarijiet oħra. Dan jiġi kkalkulat hawnhekk: <http://www.iprem.com.es/>

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju tal-Każ

Traduzzjoni

Interpretazzjoni

Meta u b'liema kundizzjonijiet tapplika?

X'inhuma l-ispejjeż bejn wieħed u ieħor?

Meta u b'liema kundizzjonijiet tapplika?

X'inhuma l-ispejjeż bejn wieħed u ieħor?

Każ A

Id-dokumenti pubbliċi jew privati barranin kollha li jistgħu jkunu meħtieġa f' kundizzjonijiet legali stabbiliti (traduzzjoni minn traduttur ġuramentat rikonoxxut uffiċjalment)

It-tradutturi jistabbilixxu t-tariffi tagħhom stess.

Interpreti għall-proċediment fejn jirriżulta li jkun hemm bżonnhom

L-interpreti jistabbilixxu t-tariffi tagħhom stess.

Każ B

Jekk is-servizzi tal-interpretu jintalbu mill-qorti, ma jsirx ħlas mill-partijiet għall-interpretazzjoni.

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 4 – liġi kummerċjali – kuntratt - Spanja



Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [es](#) ġiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) diġà ġew tradotti.

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – kuntratti, l-Istati Membri ntalbu jinfurmaw lill-bejjieġh bl-ispejjeż tal-kawża fis-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Kumpanija kkonsenjat prodotti li jiswew EUR 20 000. Il-bejjieġh ma tħallasx għaliex ix-xerrej iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar.

Il-bejjieġh jiddeċiedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-ħlas kollu tal-prezz.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Kumpanija li għandha l-uffiċċju ewlieni tagħha fi Stat Membru B twassal prodotti li jiswew EUR 20 000 lil xerrej fi Stat Membru A. Il-kuntratt jaqa' taħt il-liġi ta' Stat Membru B u miktub bil-lingwa ta' Stat Membru B. Dan il-

bejjiegħ ma tħallasx għaliex ix-xerrej, li jinsab fi Stat Membru A, iquis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar. Il-bejjiegħ jiddeciedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-ħlas kollu tal-prezz kif stipulat fil-kuntratt max-xerrej.



Spejjeż fi Spanja

Spejjeż għall-Qorti, Appelli u Soluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

Studju ta' każ	Qorti		Appelli			Soluzzjoni alternattiva tat-tilwim	
	Spejjeż inizzjali	Spejjeż generali	Spejjeż oħra	Spejjeż inizzjali	Spejjeż generali	Spejjeż oħra	Din l-għażla hija miftuħa għal dan it-tip ta' każ?
Fil-priċipju, jekk wieħed iżomm mal-proċedura ta' twissija tal-Artikoli 812 u dawk segwenti tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili (L.E.C.), ma jkunx neċessarju avukat biex iressaq l-ewwel pretensjoni formali għall-ħlas, ikun xi jkun l-ammont mitlub.	Dawn huma ispejjeż generali tal-proċess. Dawn ikunu imposti fuq il-parti li l-pretensjonijiet kollha jkunu tagħha jkun miċhuda.	I-Tressiq ta' provi Kumpens għax-xhieda Perizja	Jekk ma jkunx hemm appelli min-naħa tad-debitur, il-proċediment kwazi ma fih l-ebda spejż. Jekk isir appell jkun applikati r-regoli generali, jiġifieri l-parti li titlob l-appell jkollha tħallas taxxa u tagħti depożitu minn qabel, sakemm am jkollhiex dritt għall-għajjnuna legali.	L-istess kriterju japplika għall-ewwel istanza.	L-istess kriterju japplika għall-ewwel istanza.	Hemm ukoll il-possibbiltà li l-partijiet jilħqu qbil dwar l-ammonti tal-ħlas mingħajr intervent ta' partijiet terzi u li jrid ikun approvat mill-imħallef jew inkella billi jirrikoru għall-medjazzjoni minkejja li jkun beda l-proċediment. Il-Liġi 5/2012, tas-6 ta' Lulju, dwar il-medjazzjoni fi kwistjonijiet civili u kummerċjali, tittrasponi fil-Liġi Spanjola d-Direttiva 2008/52/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2008. Din il-Liġi	Il-Ftehim jissuponi l-ħlas lura ta' 60% tat-taxxa għudizzjarja. B'mod generali, il-medjazzjoni konnessa mal-Qorti tkun b'xejn. Fil-każ ta' medjazzjoni ekstraġudizjarja, il-partijiet huma liberi li jirrikorru għand medjatur u jħallsu l-onorarji li jaqblu dwarhom liberament. Rigward il-ħlas għall-medjazzjoni, il-Liġi 5/2012 tgħid espressame nt li,

<p>Każ A</p>	<p>jinqabeż l-ammont stabbilit mil-L.E.C. (bħalissa EUR 2000)</p> <p>Barra minn hekk għandha wkoll tiġħallas taxxa skont it-tip ta' proċediment u l-pretensjoni, dejjem jekk jaqbu l-EUR 2000, għajr fejn ikun rikonoxxut id-dritt tal-għajjnuna legali (irregolat bil-Liġi 1/1996 dwar l-Għajjnuna Legali)</p>								<p>tistabbilixxi sakemm il-qafas minimu partijiet ma għall-użu tal-jiftehmux medjazzjoni mod ieħor, mingħajr il-ħlas għall-medjazzjoni preġudizzju medjazzjoni għad- jinqasam dispożizzjonijie b'mod t adottati mill- ugwali bejn Komunitajiet il-partijiet, Awtonomi. sew jekk il-Tali liġi tinkludi medjazzjoni l-possibilità li l- twassal partijiet jiġu għal ftehim infurmati fl- u sew jekk istadju le.</p> <p>preliminari li jirrikorru għall-medjazzjoni biex jippruvaw isibu soluzzjoni għat-tilwima, inkluż, u skont is-suġġett tal-proċess, il-qorti tkun tista' tistieden lill-partijiet biex jippruvaw jilħqu ftehim li jtemm il-proċess u tippermetti li l-partijiet jitolbu s-sospensjoni tal-proċess skont l-Artikolu 19(4) biex jissottomettu ruħhom għall-medjazzjoni jew l-arbitraġġ.</p>
<p>Każ B</p>	<p>Idem bħall-każ preċedenti</p>	<p>Idem</p>	<p>Idem</p>	<p>Idem</p>	<p>Idem</p>	<p>Idem</p>	<p>Idem</p>	<p>Idem</p>	<p>Idem</p>

Spejjeż tal-avukati, amministraturi ġudizzjarji u esperti

Studju ta' każ	Avukati	Amministraturi ġudizzjarji	Esperti	
	<p>Ir-rappreżentazzjoni hija obligatorja?</p> <p>Mhux jekk ikun konformi mal-</p>	<p>Spejjeż</p> <p>Jiddependi mid-daqs</p> <p>Mhux meħtieġa rappreżentanza.</p>	<p>Spejjeż ta' qabel is-sentenza</p> <p>Spejjeż ta' wara s-sentenza</p>	<p>L-użu tal-esperti huwa obligatorju?</p> <p>Le, iżda huwa rakomandabbli l-użu ta' esperti</p> <p>Jiddependi fuq il-kamp ta'</p>

	proċediment ta' tal- twissija, għajr jekk isir appell. Jekk wieħed iżomm ma' proċediment skont il-mertu, jew fil-każ ta' proċediment ta' twissija jsir appell, ikun obbligatorju meta l-ammont mitlub jaqbeż I-EUR 2000. F'każijiet bħal dawn il-partijiet iridu jkunu assistiti minn avukat u rappreżentati minn prokuratur (l-Artikolu 31 L.E.C.).	tal-pretensjoni tal- proċedime nt u mid- dispożizzjo nijiet proċedurali li jirriżultaw.	esperti, imħallsa mill-parti li titlobhom, f'każijiet speċifiċi.	applika: mis-suċ perizja tinħareġ
Każ A				
Każ B	Idem bħall-każ ta' qabel	Idem	Idem	Idem

L-ispejjeż għall-kumpens tax-xhieda, għal rahan jew garanzija u drittijiet oħrajn rilevanti

Studju ta' każ	Kumpens għax-xhieda		rahan	
	Ix-xhieda jiġu kkumpensati?	Spejjeż	Jeżisti? Kif u meta jintuża?	Spejjeż
Każ A	Ix-xhieda għandhom dritt għal kumpens għal danni u telf li x-xhieda tagħhom fil-qorti tkun ikkawżat ilhom mill-parti li tkun sejñit ilhom (l-Artikolu 375.1 L.E.C).	tali kumpens ikun iffissat mis-Segretarju Ġudizzjarju fuq talba mix-xhud (spejjeż tal-ivjaġġar, manteniment, eċċ.) sakemm tali talba tkun sostnuta mid-dokumenti dovuti.	Mhux meħtieġ depożitu bil-quddiem. Id-depożiti jeżistu biss għal deċiżjonijiet speċifiċi.	Tvarja skont id-deċiżjoni appellat Tista' tvarja bejn EUR 25 u EUR 5
Każ B	Idem bħall-każ preċedenti		Idem	

Spejjeż għall-għajjnuna legali u rifużjonijiet oħra

Studju ta' każ	L-Għajjnuna Legali		Rifużjoni			
	Meta u f'liema kundizzjonijiet tkun applikabbli?	Meta tkun X'inhuma l-kundizzjonijiet totali l-għajjnuna? t?	Tista' l-parti rebbieha tikseb ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża?	Meta u f'liema kundizzjonijiet tkun applikabbli?	Meta tkun totali l-għajjnuna? X'inhuma l-kundizzjonijiet?	
	tapplika għal persuni li juru li ma għandhomx finazi suffiċjenti biex jieñdu sehem fi proċedimenti legali (inkluż it-tariffi tal-avukat, tal-	Bħalissa hija Kummissjoni tal-Għajjnuna Legali kompetenti li tiffissa prestazzjoni għad-dritt	Jitqies li jeżisti nuqqas ta' mezzi finanzjarji meta persuna tista' turi li r-rizorsi u d-dħul tagħha, ikkalkulati	Ġeneralment parti importanti tal-tariffa tal-avukat, jew kollha kemm hi, sakemm din ma taqbiżx it-terz tal-pretensjoni tal-każ, u d-drittijiet u l-pagamenti bil-quddiem tal-prokuratur, onorarji tal-perizja	Fejn hemm deċiżjoni biex l-ispejjeż jithallsu minn dik il-parti (394 L.E.C.) u wara li ssir il-valutazzjoni tal-ispejjeż mis-Segretarju Ġudizzjarju.	Deċiżjoni biex jithallsu l-ispejjeż lill-parti avversarja.

	prokuratur u għall- kull sena fuq (skont il-każ)			
	tal-espert, għajjnuna il-baži tal- jistgħu jkunu			
	fost l-oħrajn).legali. L- kuncetti rimborzati wara l-			
Każ A	għajjnuna kollha u għal valutazzjoni tal-			
	legali kull unità ta' ispejjeż.			
	tista' familja, ma			
	tintalab jaqbzux id-			
	għal xi doppju tal-			
	prestazzjo Indici			
	ni prevista Pubbliku tad-			
	fil-liġi biss Dñul għal			
	(pereżemp Aktar minn			
	ju, biex Skop			
	ma Wieħed			
	tithallasx (IPREM), li			
	it-tazza jkun fis-seħħ			
	gudizzjarja fiż-żmien li			
).	ssir l-		
		applikazzjoni.		

Każ B	Idem bħall- Idem	Idem	Idem	Idem
	każ ta' qabel			

Spejjeż tat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Każ	Traduzzjoni	Interpretazzjoni
studju ta'	Meta u fliema kundizzjonijiet ikun neċessarju? X'inhuma l-ispejjeż stmati?	Meta u fliema kundizzjonijiet ikun neċessarju? X'inhuma l-ispejjeż stmati?
Każ A	Fil-każ li jkunu preżentati taqsiriet tad-dokumenti f'lingwa li mhix il-Kastellan (jew il-lingwa proprja tal-Komunità Awtonoma fejn isir il-proċess), dawn għandhom ikunu akkompanjati minn traduzzjoni. Din it-traduzzjoni tista' ssir privatament u, jekk xi waħda mill-partijiet tikkontesta bl-argument li ma tikkunsidrahiex fidila u eżatta u tesprimi r-raġunijiet għad-diskrepanza, is-Segretarju Gudizzjarju mbagħad jordna li, fir-rigward tal-parti tad-dokument li dwarha hemm nuqqas ta' qbil fit-traduzzjoni, għandha ssir traduzzjoni ufficijali bl-ispejjeż jithallsu minn min ressaq id-dokument, iżda jekk jirriżulta li din tkun identika għat-traduzzjoni privata, l-ispejjeż tat-traduzzjoni ufficijali jiġġarrbu mill-persuna li kkontestatha.	Varjazzjoni skont is-suġġett tat-traduzzjoni Meta jkun meħtieġ li persuna tintervjeni fil-proċess biex tkun interrogata, tagħmel dikjarazzjoni jew tkun informata personalment bis-sentenza u ma tafx il-Kastellan jew skont il-każ il-lingwa koufficijali tal-Komunità Awtonoma fejn isir il-proċess, jitqabba interpretu xi persuna li taf dik il-lingwa, u jintalab minnha li tieħu għurament u twiegħed traduzzjoni leali.
Każ B	Idem	Idem

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju ta' każ 5 – liġi kummerċjali – responsabbiltà - Spanja



Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [es](#) għiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) diġà ġew tradotti.

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – responsabbiltà, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-klijent dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jittqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħħan iwassal heater lil installatur. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ (u jinstalla) l-*heater* lil klijenti biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar f'it wara. Kull partecipant (manifattur tal-apparat tat-tishin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni. L-oriġini tan-nar hija kkontestata. F'add ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħħan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħħan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħħan fi Stat Membru B iwassal *heater* lil installatur fi Stat Membru C. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ il-*heater* (u jinstallah) lil klijent fi Stat Membru A biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar f'it wara. Kull partecipant (manifattur tal-apparat tat-tishin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni ta' kumpanija tal-assikurazzjoni fl-Istat Membru tiegħu stess. L-oriġini tan-nar hija kkontestata. F'add ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ fi Stat Membru A kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħħan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħħan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni fi Stat Membru A.



Spejjeż fi Spanja

Spejjeż għat-Tribunali, appelli u soluzzjoni alternattiva tat-tilwim

Każ mistharreġ	Tribunal			Appelli			Soluzzjoni alternattiva tat-tilwim
	Spejjeż inizjali	Spejjeż ġenerali	Spejjeż oħra	Spejjeż inizjali	Spejjeż ġenerali	Spejjeż oħra	Din l-alternattiva hija possibbli f'tali każijiet?
Każ A	Spejjeż inizjali - Dawn huma l-Il-provvediment ta' fondi lill-avukat u lill-prokuratur u, ġeneralment il-ħlas ta' taxxa skont it-tip ta' proċediment u l-pretensjoni, dejjem jekk jaqbzu l-EUR 2000, għajr fejn ikun	Dawn huma l-ispejjeż ġenerali tal-proċess. Dawn ikunu imposti fuq il-parti li l-pretensjonijiet kollha tagħha jkunu ġew miċhuda (l-Artikolu 394(1) tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili (L.E.C.)).	Tressiq ta' provi: - Kumpens għax-xhieda - Perizja	Il-parti li tappella għandha tagħmel depożitu bil-quddiem, għajr jekk ikollha dritt għall-għajjnuna legali.	L-istess kriterju japplika għall-ewwel istanza.	L-istess kriterju japplika għall-ewwel istanza.	hemm ukoll il-possibbiltà li l-partijiet jilħqu qbil dwar l-ammonti tal-ħlas mingħajr l-intervent ta' partijiet terzi u li jrid ikun approvat mill-imħallef jew inkella billi jirrikoru għall-medjazzjoni minkejja li jkun beda l-proċediment.

rikonoxxut id-dritt ta' għajnuna legali (irregolat bil-Liġi 1/1996 dwar l-Għajnuna Legali)

Każ B L-istess bħall-każ ta' qabel Idem Idem Idem Idem Idem Idem

Spejjeż ta' avukati, amministraturi ġudizzjarji u esperti

Każ mistharreġ	Avukati	Amministraturi ġudizzjarji	Esperti	
	Ir-rappreżentazzjoni hija obligatorja?	Spejjeż	Ir-rappreżentazzjoni hija obligatorja?	L-użu tal-esperti huwa obligatorju?
Każ A	Meta l-pretensjoni mitluba taqbeż l-EUR 2000 il-partijiet iridu jkunu assittiti minn avukat u rappreżentati minn prokuratur (l-Artikolu 31 L.E.C.).	Jiddependi mid-daqs tal-pretensjoni tal-proċediment u mid-dispożizzjonijiet proċedurali li jirriżultaw.	Ma jirrapreżentax il-partijiet	Huwa rakkomandabbli l-użu ta' esperti (evalwazzjoni tad-danni), imħallsa mill-parti li titlobhom.
Każ B	L-istess bħall-każ ta' qabel	Idem	Idem	Idem

L-ispejjeż għall-kumpens tax-xhieda, għal rahan jew garanzija u drittijiet oħrajn rilevanti

Każ mistharreġ	Kumpens għax-xhieda	Rahan	
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spejjeż	Jeżisti? Kif u meta jintuża?
Każ A	Ix-xhieda għandhom dritt għal kumpens għal danni u telf li x-xhieda tagħhom fil-qorti tkun ikkawżatilhom mill-parti li tkun sejñitilhom (l-Artikolu 375(1) L.E.C).		Mhux meħtieġ depożitu bil-quddiem.
Każ B	L-istess bħall-każ ta' qabel		Idem

Spejjeż tal-għajnuna legali, u rimborzi oħra

Każ mistharreġ	L-Għajnuna Legali	Rimborzi		
	Meta u fliema kundizzjonijiet tkun applikabbli?	Meta tkun totali l-għajnuna legali?	X'inhuma l-kundizzjonijiet?	Tista' l-parti rebbieha tikseb ir-rimborzi tal-ispejjeż tal-kawża?
Każ A	tapplika għal persuni li juru li ma għandhomx finanzi suffiċjenti biex jieħdu sehem fi proċedimenti legali (inkluż it-		Jitqies li jeżisti nuqqas ta' mezzi finanzjarji meta persuna fiżika tkun tista' turi li r-riżorsi u d-dħul tagħha, ikkalkulati kull sena fuq il-bażi tal-kunċetti kollha u għal kull unità ta' familja, ma jaqbx id-doppju tal-Indiċi	Wieħed irid joqgħod fuq il-ftehim milhuq mal-avukat tiegħu, jekk ikun hemm qbil. Ġeneralment parti importanti tat-tariffa tal-avukat, jew kollha kemm hi, sakemm din ma taqbiżx it-terz tal-pretensjoni tal-każ, u drittijiet u l-pagamenti bil-quddiem tal-

	tariffi tal-avukat, tal-prokuratur fost l-oħrajn).	Pubbliku tad-Dhul għal Aktar minn Skop Wieħed (IPREM), li jkun fis-seħħ fiż-żmien li ssir l-applikazzjoni.	prokuratur, onorarji tal-perizja (skont il-każ) jistgħu jkunu rimborzati wara l-valutazzjoni tal-ispejjeż.
Każ B	L-istess bħall-każ ta' qabel	Idem	Idem

Spejjeż tat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Każ mistharreġ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni	
	Meta u f'liema kundizzjonijiet ikun neċessarju?	X'inhuma l-ispejjeż stmati?	Meta u f'liema kundizzjonijiet ikun neċessarju?	X'inhuma l-ispejjeż stmati?
Każ A	Fil-każ li jkunu preżentati taqsiriet tad-dokumenti f'lingwa li mhix il-Kastellan (jew il-lingwa proprja tal-Komunità Awtonoma fejn isir il-proċess), dawn għandhom ikunu akkompanjati minn traduzzjoni. Din t-traduzzjoni tista' ssir privatament u, jekk xi waħda mill-partijiet tikkontesta bl-argument li ma tikkunsidrahiex fidila u eżatta u tesprimi r-raġunijiet għad-diskrepanza, is-Segretarju Ġudizzjarju mbagħad jordna li, fir-rigward tal-parti tad-dokument li dwarha hemm nuqqas ta' qbil fit-traduzzjoni, għandha ssir traduzzjoni uffiċjali bl-ispejjeż jithallsu minn min ressaq id-dokument, iżda jekk jirriżulta li din tkun identika għat-traduzzjoni privata, l-ispejjeż tat-traduzzjoni uffiċjali jiġġarrbu mill-persuna li kkontestatha.	Varjabbli	Meta jkun meħtieġ li persuna tintervjeni fil-proċess biex tkun interrogata, tagħmel dikjarazzjoni jew tkun informata personalment bis-sentenza u ma tafx il-Kastellan jew skont il-każ il-lingwa kuffiċjali tal-Komunità Awtonoma fejn isir il-proċess, jitqabbaq interpretu xi persuna li taf dik il-lingwa, u jintalab minnha li tiegħu għurament u twieghed traduzzjoni leali.	
Każ B	Idem		Idem	Huwa diffiċli li jkunu determinati minn qabel.

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Franza



Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna. Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [fr](#) [hu](#) diġà ġew tradotti.

F'din ittaqsima ssib ħarsa ġenerali lejn l-ispejjeż tal-proċeduri applikabbli għal Franza. Għal analiżi aktar fid-dettall dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti, jekk jogħġbok ikkonsulta dawn l-istudji ta' każijiet:

[Liġi tal-Familja – Divorzju](#)

[Liġi tal-Familja – Kura tattfal](#)

[Liġi tal-Familja – Manteniment](#)

[Liġi Kummerċjali – Kuntratt](#)



Dispożizzjonijiet relatati malħlasijiet lillprofessjonijiet legali

Irrati huma magħmula minn **ħlasijiet fissi** u **ħlasijiet varjabbli** (ħafna drabi bħala perċentwal talvalur tad-disputa). Trid issir **distinzjoni** bejn:

- **uffiċjali talqorti: (avukati** u rappreżentanti legali), li lħlas tagħhom huwa parzjalment fiss biss; filparti lkbira, ilħlasijiet huma mifthiema b'mod liberu malklijent.
- **uffiċjali talqorti jew pubbliċi**, li lħlas tagħhom huwa ffissat millqafas regolatorju talGvern Franciż.

Avukati talQorti

Id-Digriet Nru. 80-608 tat30 ta' Lulju 1980 jistabbilixxi rradi għallavukati talqorti filQorti talAppell. Uffiċjali talQorti / Avukati.

Regolamenti jistabbilixxu rradi għallavukati li jirrapreżentaw ilpartijiet filPrim'Istanza. (Digriet Nru. 72-784 tal25 ta' Awwissu 1972 u Nru. 75-785 tal21 ta' Awwissu 1975).

Qaddejja talproċess maħturin millqorti

Irrati għallqaddejja talproċess maħturin millqorti biex jipprovdu formoli tattalbiet, avvizi ta' applikazzjoni u ordnijiet talqorti huma indirizzati fid-Digriet Nru. 96-1080 tat12 ta' Dicembru 1996.

Spejjeż Legali Fissi

Spejjeż Legali fi Proċeduri Ċivili

Spejjeż legali fissi għallitiganti fi proċeduri ċivili

Fi kwistjonijiet ċivili, hemm **ħlasijiet li huma legalment indispensabbli għal teħid ta' azzjoni**, u lammont tagħhom ġie **stabbilit** jew b'leġiżlazzjoni jew b'ordni talqorti. Dawn ilħlasijiet huma magħrufin bħala **spejjeż**.

Huma jinkludu:

1. Ħlasijiet, *charges*, taxi jew *levies* imħallsa lilluffiċċji talqorti jew lillawtoritajiet tattaxxa (dawn ilħlasijiet jew levies huma rari minħabba li lLiġi Nru. 77-1468 tat30 ta' Dicembru 1977 stabbilixxiet ilprinċipju ta' servizz pubbliku b'xejn firrigward talqrati ċivili u amministrattivi);
2. Lispejjeż għattraduzzjoni taddokumenti, fejn dan huwa meħtieġ bi statut jew bi ftehim internazzjonali;
3. Spejjeż taxxhud;
4. Remunerazzjoni lillispeċjalisti tekniċi;
5. Infiq fiss (ħlasijiet għallqaddejja talproċess, avukati talqorti, avukati);
6. Emolumenti għal uffiċjali talqorti jew pubbliċi;
7. Remunerazzjoni lillavukati sakemm dan ikun regolat, inkluż drittijiet għall-akkużi u għallavukati;
8. Spejjeż involuti biex jintbagħat dokument barra millpajjiż;

9. Spejjeż għal interpretazzjoni u traduzzjoni magħmula neċessarji minn talbiet evidenzjali li jsiru barra millpajjiż fuq talba talqrati skont irRegolament talKunsill (KE) Nru 1206/2001 tat28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati ta' l-Istati Membri fil-kompilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali;
10. Rapporti ta' sigurtà soċjali ordnati fuq kwistjonijiet ta' familja u proċeduri ta' *wardship* għalladulti u lminuri;
11. Remunerazzjoni talpersuna maftura millqrati biex tirrappreżenta drittijiet tattifel/tifla.

Listadju meta lispejjeż fissi jridu jifhallsu fi proċeduri ċivili

Spejjeż ta' proċeduri ċivili jinkludu ssomom kollha mħallsa jew li għad iridu jingħataw millpartijiet qabel jew matul azzjoni.

Dawn huma per eżempju, qabel ilfuq ta' proċess, **lispejjeż ta' konsultazzjonijiet ma' konsulenti legali**, speċjalisti tekniċi u **spejjeż talivvjaġġar**.

Matul lazzjoni, dawn lispejjeż jistgħu jikkonċernaw **lispejjeż talproċeduri mħallsa lilluffiċjali talqorti, f'hasijiet imħallsa lillistat u f'hasijiet ta' konsulenza**.

Wara lproċeduri, huma jistgħu jikkonċernaw **lispejjeż tal-infurzar tassentenza**.

Spejjeż legali fi kwistjonijiet kostituzzjonali

Spejjeż legali fissi għal litiganti fi proċeduri kostituzzjonali

Minhabba li m'hemmx dispożizzjonijiet għal individwi biex iressqu azzjoni quddiem ilKunsill Kostituzzjonali taht regoli ta' proċedura Franċiżi attwali, m'hemmx il-bżonn li din ilmistoqsija tiġi mwiegħba.

X'informazzjoni preliminari għandi nistenna mirrappreżentant legali tiegħi (lavukat tiegħi)?

Informazzjoni marbuta maddrittijiet u lobbli talpartijiet

Hija kwistjoni ta' **imgħiba professjonali** għal uffiċjali talqorti li jipprovdu lillkljenti tagħhom, b'informazzjoni marbuta maddrittijiet u lobbli talpartijiet.

Sorsi ta' informazzjoni relatati ma' spejjeż legali

Fejn nista' nsib informazzjoni fuq spejjeż legali fi Franza?

Fuq issiti elettronici tal [Ministeru tal-Gustizzja](#) u [professjonijiet varji](#).

F'liema lingwi nista' nsib informazzjoni dwar spejjeż legali fi Franza?

Din linformazzjoni hija disponibbli bilFranċiż.

Fejn nista' nsib informazzjoni ohra dwar dawn lispejjeż?

M'hemm lebda sit elektroniku li jippubblika lispejjeż talproċeduri.

Taxxa fuq ilValur Miżjud (VAT)

Fejn nista' nsib informazzjoni fuq din? X'inhuma rrat applikabbli?

Irrati huma mogħtija **b'taxxi esklużi**. Irrata applikabbli talVAT għadha **19.6%** bleċċezzjoni ta' servizzi mogħtija lil **riċevituri ta' għajjnuna legali (5.5%)**.

Għajjnuna Legali

X'inhuma llimiti taddħul biex tircievi għajjnuna legali?

Lgħajjnuna legali ma tagħmel **lebda distinzjoni** bejn kwistjonijiet **ċivili jew kriminali**, jew innatura tad-disputa. Hija tiffoka biss fuq **irriż orsi talapplikant** meta tiġi biex tagħti jew tirrifjuta lbenefiċċju.

Għalhekk, kull **persuna b'nazzjonalità Franċiża** u kull **nazzjonal minn Stat Membru talUnjoni Ewropea**, kif ukoll **entitajiet legali li ma jagħmlux profit** li jixtiequ jasserixxu drittijiet legali tagħhom iżda li m'għandhomx riżorsi biżżejjed jistgħu jitolbu għajjnuna legali.

Listess, **nazzjonali barranin, li huma abitwalment u legalment residenti fi Franza**, huma intitolati li jibbenefikaw minn għajjnuna legali fi **kwistjonijiet ċivili**. Din ilkundizzjoni ta' residenza legali mhijiex mitluba fi kwistjonijiet kriminali. Barra minn hekk, ilbenefiċċju ma jiġix imċaħhad lillminuri, irrespettivament mittip ta' proċeduri involuti (ċivili, amministrattivi jew kriminali).

Irrizors meqjusin huma **rrizorsi medji talaħħar sena kalendarja talapplikant għal għajnuna legali**, kif ukoll **irrizorsi talpersuni li joqogħdu abitwalment fiddar talapplikant**, fejn applikabbli. Filkaż talaħħar, illimiti aċċettabbli għallbenefiċċju huma miżjudin b' aġġustamenti għaddipendenti.

Madankollu, riċevituri ta' ċerti tipi ta' **dħul ta' appoġġ** (benefiċċju supplimentari millFond tasSolidarjetà Nazzjonali jew iddħul bażiku garantit) huma eżenti milli jagħtu prova li rrizorsi tagħhom huma insuffiċjenti.

Barra minn hekk, **benefiċċji differenti ta' ħarsien soċjali** ma jitqiesux meta jiġu kkalkulati rrizorsi (benefiċċji talfamilja, ħlasijiet tassigurtà soċjali, benefiċċju taddjar).

Lgħajnuna legali tista' tkun **shīħa** jew **parzjali** jiddependi mirrizorsi talapplikant. Illimiti **taddħul** għall-għoti talgħajnuna legali huma aġġornati kull sena millatt finanzjarju. Għall2009, iddħul medju fixxahar riċevut fl2008 għal persuna waħidha għandu jkun:

- ugwali għal jew inqas minn **911 EWRO** għal għajnuna legali shīħa;
- u bejn **912** u **1,367 EWRO** għal għajnuna legali parzjali.

Dawn illimiti **jiżdedu** b'**164 EWRO** għal kull wieħed millewwel 2 dipendenti li joqogħdu malapplikant (tfal, sieħeb/sieħba, koabitant, sieħeb ċivil, axxendent, eċċ.) u **104 EWRO** għattielet dipendenti u ssussewenti.

Hemm xi kundizzjonijiet oħrajn biex tircievi għajnuna legali bħala vittma?

Bħala regola ġenerali, **listejtus (eż. vittma jew akkużat) talparti għall-proċedura ma jitqiesx**. M'hemmx differenza filmod kif ilvittmi, lakkużati, ir-rikorrent jew lakkużat fi proċeduri kriminali jew ċivili jiġu ttrattati meta jkun se jiġi deċiż jekk tingħatax għajnuna legali jew le.

Madankollu, **ilqafas tassistema talgustizzja u lliġi talippjanar tad9 ta' Settembru 2002** tejbet ilkundizzjonijiet għallaccess għallgustizzja għallvittmi taliktar kriminalità serja, jiġifieri attakki intenzjonati kontra lħajja u lintegrità personali (kriminalità definita u kkastigata bl-Artikoli 221-1 sa 221-5, 222-1 sa 222-6, 222-8, 222-10, 222-14 (1° u 2°), 22223 sa 222-26, 421-1 (1°) u 421-3 (1° sa 4°) talKodiċi Kriminali), u ddipendenti tagħhom sabiex huma jkunu jistgħu jibdew azzjoni ċivili għaddanni li sofrew wara attakk kontra lpersuna. Biex jibbenefikaw minn għajnuna legali, ilvittmi u ddipendenti tagħhom huma eżentati milli jkollhom għalfejn jagħtu prova tarrizorsi tagħhom. Din iddispożizzjoni tapplika speċifikament għallvittmi ta' stupru jew abbuż fiziku ta' minuri taħt il15il sena jew persuni li huma partikolarment vulnerabbli, u li jwassal għallmewt jew diżabilità permanenti.

Barra minn hekk, **f'ċirkustanzi eċċezzjonali, ilkundizzjoni talmezzi tista' tiġi rinunzjata**, mingħajr ma jitqies listejtus filproċeduri talapplikant talgħajnuna legali (rikorrent/lakkużat, vittma/akkużat) fejn iċċirkustanzi tagħhom huma ta' interess partikolari b'rabta malogġett tallitigazzjoni jew lispejjeż imbassra talproċeduri.

B'mod partikolari, din iddispożizzjoni tapplika għallvittma ta' offiża kriminali bħala riżultat taċċirkustanzi li fihom saret dik loffiża.

Hemm kundizzjonijiet oħra biex tikseb għajnuna legali bħala akkużat?

Bħala regola ġenerali, m'hemm **lebda kundizzjoni partikolari** li tirregola lġħoti talgħajnuna legali lillakkużati flazzjoni ewlenija. Madankollu, meta daww lakkużati jfittxu xi forma ta' riparazzjoni (appell, applikazzjoni biex iwarrbu sentenza, jew appell biex deċiżjoni titwarrab fuq punt ta' liġi (kassazzjoni)), issitwazzjoni ta' min iwieġeb għallappell/applikazzjoni titjeb jekk diġà kellhom ilbenefiċċju talgħajnuna legali. Saħansitra, dawn lindividwi awtomatikament iżommu lbenefiċċju talgħajnuna legali biex jiddefendu ruħhom.

Madankollu, huwa importanti li wieħed jiftakar irregola ġenerali li tapplika kemm għal min jagħmel ittalba kif ukoll għallakkużat flazzjoni ewlenija, dik li lġħajnuna legali ma tingħatax jekk lispejjeż koperti minn dan ilbenefiċċju huma mniżżla taħt polza talassigurazzjoni għallispejjeż legali jew sistema ekwivalenti ta' protezzjoni.

Hemm xi proċeduri li huma eżenti minn akkużi legali?

Quddiem **ilqorti għal talbiet u offiži żgħar** u **lqorti distrettwali**, ilpartijiet mhumieq marbuta li jqabbdu avukat. Jekk ilvalur talazzjoni huwa inqas minn 4,000 EWRO, ilkwistjonijiet jistgħu jittressqu quddiem dawn ilqrati blużu ta' proċedura simplifikata li tidisponi mirrekwiżit talpartijiet li jużaw *process server* maħtur millqorti.

Applikazzjonijiet għal reviżjoni talmiżuri relatati mależercizzju ta' responsabilità talġenituri, inkluż applikazzjonijiet b'rabta ma' adożzjoni, fejn itifel/tifla ġie/t adottat/a qabel letà ta' 15il sena, jew miżuri li jittieħdu wara divorzju, jew applikazzjonijiet għal ħlasijiet ta' manteniment jistgħu jsiru mingħajr avukat permezz ta' applikazzjoni sempliċi.

Bħal filproċeduri kollha quddiem ilqorti ċivili, dawn ilqrati ma jitolbux ħlasijiet biex jibdew proċeduri jew biex jingħataw sentenzi.

Il-parti telliefa meta għandha tħallas lispejjeż talparti rebbieħa?

Fi kwistjonijiet ċivili, kwalunkwe sentenza jew deċiżjoni li ġgħib fi tmiem azzjoni għandha tiegħu deċiżjoni fuq lispejjeż li jkunu saru filproċeduri.

Bħala regola ġenerali, spejjeż (**ħlasijiet fissi** – ara hawn fuq) għandhom jiġihallu millparti telliefa. Madankollu, ilqorti tista' f'sentenza raġunata tordna lillparti loħra sabiex tħallas xi ftit minn jew lispejjeż kollha.

Parti waħda tista' titlob ukoll li loppoent iħallas id-drittijiet kollha mħallsa jew parti minnhom u li **mhumieħ inklużi flispejjeż**. Dawn jikkonċernaw, pereżempju, ilħlasijiet talavukat, ilħlasijiet għarrapport talprocess server u spejjeż talivvjaġġar. Jekk dan iseħħ, ilqorti tista' tordna lillparti mitluba li tħallas lispejjeż, jew b'*default* lillparti telliefa, biex tħallas lillparti loħra ammont stabbilit millqorti biex tkopri linqi li jkun sar u li ma kienx inkluż flispejjeż. Ilqorti tqis ilprinċipji talgustizzja u ċċirkustanzi finanzjarji talparti li tkun ordnata tħallas. Ilqorti tista', fuq mozzjoni tagħha stess, tgħid li m'hemmx bażi biex tagħmel ordni bħal din għal raġunijiet ibbażati fuq listess kunsiderazzjonijiet.

Drittijiet talesperti

Fi kwistjonijiet ċivili, ilħlas millesperti maħtura millqorti huwa stabbilit **b'ordni talqorti**.

Jekk ilqorti tqabba espert, hija tistabbilixxi *retainer* minn fejn ikun imnaqqas ilħlas. Ir*retainer* ikun qrib kemm jista' jkun talħlas finali mistenni. Ilqorti tinnomina lparti jew ilpartijiet li għandha/għandhom jipprezentaw ir*retainer* lilluffiċċju talqorti.

Meta jiġi pprezentat irrapport talespert, ilqorti tistabbilixxi r-remunerazzjoni, filwaqt li tqis b'mod partikolari l-inkjesti li jkunu saru, ir-rispett għallimitazzjonijiet tazżmien u l-kwalità taxxogħol li jkun sar. Ilqorti tawtorizza lillespert biex irodd lura lammonti x-xierqa mpoġġija fluffiċċju talqorti, jew kif meħtieġ, ħlas talammonti addizzjonali lillespert, u jindika lparti jew partijiet li għandhom ikunu responsabbli għal dan.

Issentenza jew iddeċiżjoni li ġgħib lazzjoni fi tmiemha tagħti deċiżjoni dwar **ir-responsabbiltà għar-remunerazzjoni talespert**. Bħala regola ġenerali, din ir-responsabbiltà hija **talparti telliefa**, sakemm ilqorti, permezz ta' sentenza raġunata, tagħmel ilparti loħra responsabbli għal parti minn jew għad-dritt kollu.

Min-naħa loħra, id-drittijiet talesperti **mhumieħ maħtura millqorti** huma **mifthiema b'mod liberu bejn lespert u lkljient**, u għalhekk mhumieħ inklużi flispejjeż. Parti tista' tapplika quddiem ilqorti għal ordni lillparti telliefa jew inkella lillparti ordnata li tħallas lispejjeż, biex tħallas somma li tkopri lħlasijiet li jkunu saru. Il-Qorti tiegħu deċiżjoni wara li tkun qieset il-prinċipji ta' għustizzja u ċ-ċirkustanzi finanzjarji tal-parti ordnata tħallas.

ħlasijiet littradutturi u lillinterpreti

Dawn ilħlasijiet huma **rresponsabbiltà talparti telliefa**, sakemm ilqorti, permezz ta' sentenza raġunata, tagħmel lillparti loħra obligata għal parti minn jew għallħlas kollu.

Dokumenti relatati


[Studju dwar ir-rapport ta' Franza dwar it-trasparenza tal-ispejjeż](#)

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 1 – liġi tal-familja – divorzju - Franza



Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa orijinali ta' din il-paġna  għiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – divorzju, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tressaq it-talba għad-divorzju dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: koppja tiżzewweġ. Wara jisseparaw u jaqblu li għandhom jiddivorzjaw.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Żewġ ċittadini mill-istess Stat Membru (Stat Membru A) jiżżewwġu. Iż-żwieġ jiġi ċelebrat fi Stat Membru A. Wara ż-żwieġ, il-koppja tmur tirresjedi u taħdem fi Stat Membru ieħor (Stat Membru B), fejn huma jistabbilixxu residenza. Ftit wara, il-koppja tissepara, bil-mara tmur lura lejn l-Istat Membru A u r-raġel jibqa' fi l-Istat Membru B. Il-koppja jaqblu li għandhom jiddivorzjaw. Hekk kif tasal lura fi Stat Membru A, il-mara mal-ewwel tiftaħ kawża ta' divorzju quddiem il-qrati ta' Stat Membru B.



Spejjeż fi Franza

Spejjeż għal proċeduri legali, appelli u lproċess alternattiv għal riżoluzzjoni tattilwima

Studju ta' każ	Proċeduri legali			Appell			Proċess alternattiv għal riżoluzzjoni tattilwima	
	Flasijiet inizjali	Flasijiet talqortit	Flasijiet ta' Traskrizzjo oħrajn	Flasijiet inizjali talqorti	Flasijiet ta' Traskrizzjo oħrajn	Flasijiet ta' Traskrizzjo oħrajn	Din Igħażla hija disponibbli f' dan ittip ta' każ?	Spejjeż
Każ A	Le	Le	Le	Le	Le	Le	Il medjazzjoni tista' tintuża f' tentattiv li jintlaħaq ftehim bejn ilpartijiet fuq ilkonsegwenzi taddivorzju, iżda fiċċirkostanzi kollha, deċiżjoni talqorti hija meħtieġa għallpronunzja taddivorzju.	Lispejjeż talmedjazzjoni jitħallsu millpartijiet, iżda jistgħu jkunu koperti millgħajjuna legali.
Każ B	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess

Spejjeż għal avukat, marixxall u espert

Studju ta' każ	Avukat		Marixxall		Espert		
	Irrappreżentazzjoni hija obligatorja?	Spejjeż medji	Irrappreżentazzjoni hija obligatorja?	Spejjeż ta' qabel issentenza	Spejjeż ta' wara ssentenza	Lużu huwa obligatorju?	Spejjeż
Każ A	Iva	Hielsa li jħallsu lħlas tagħhom stess.	Iva, jekk b'taħrika/ ċitazzjoni	Taħrikiet: 18.70 EWRO Servizz: 26.70 EWRO	Servizz: 26.70 EWRO	Meħtieġ nutar jekk ilproprjetà reali tiffirma	Lista' tħlasijie

			Le, jekk applikazzjoni kongunta			parti millproprjetà talkomunità	
Każ B	L-istess	L-istess	L-istess	Dokument li joriġina minn Stat Membru ieħor	Dokument li joriġina minn Stat Membru ieħor	L-istess	L-istes
				50 EWRO	50 EWRO		
				Dokument destinat għal Stat Membru ieħor	Dokument destinat għal Stat Membru ieħor		
				36.30 EWRO	36.30 EWRO		

Spejjeż għal kumpens lixxhieda, ħalfa jew garanziji oħrajn u fhasijiet relevanti oħrajn

Studju ta' każ	Kumpens lix-xhieda		Ħalfa jew garanzija oħra		Fhasijiet oħrajn	
	Ixxhieda huma kkumpensati?	Spiża	Dan jeżisti u meta u kif jintuża?	Spiża	Deskrizzjoni	Spiża
Każ A	Le	Le	Le	Le	Le	Le
Każ B	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess

Spejjeż għal għajjnuna legali u rimborż ieħor

Għajjnuna Legali

Studju ta' każ

	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Lgħajjnuna meta hija totali?	Kundizzjonijiet?
Każ A	Lgħajjnuna legali tista' tintalab missieħeb /sieħba qabel jew matul ilproċeduri talqorti. Tingħata jekk: - lazzjoni għaddivorzju mressqa missieħeb/sieħba ma tidhirx manifestament inammissibbli jew mingħajr lebda fondazzjoni filliġi; - iddħul iiddikjarat ma jaqbixz illimiti speċifikati millliġi; - lispejjeż talproċeduri taddivorzju mhumiex koperti b'assigurazzjoni ta' protezzjoni legali.	Llstat iħallas lispejjeż kollha talproċeduri jekk issieħeb/sieħba jingħata għajjnuna totali	Għajjnuna legali totali hija mogħtija iddħul fixxahar iddikjarat mirrikorre jaqbixz 911 EWRO . Għajjnuna parzjali hija mogħtija lil d d dħul tagħhom huwa bejn dan lam u 1,367 EWRO . Logħla limiti għaddħul jizdiedu b' 16 RO għallewwel 2 dipendenti u 104 O għattietlet dipendenti u kwalunkw sussegwenti.
Każ B	L-istess	L-istess	L-istess

Rimborż

Studju ta' każ

	Ilparti rebbieha tista' tikseb rimborż talispejjeż tallitgazzjoni?	Hemm istanti meta lghajjnuna legali għandha tkun rimborż lillorganizzazzjoni talghajjnuna legali?
Każ A	Le, fejn ilpartijiet jaqblu, ilprinċipju applikat huwa ta' qsim talispejjeż, ħlief fejn ilpartijiet jaqblu mod ieħor jew limħallef jiddeciedi mod ieħor.	Meta ssentenza taddivorzju tagħti lispejjeż lissieheb/sie' ma j'tibbenefikax minn għajjnuna legali, issieheb/sieħba jirrimborża lilluffiċċju ta' Teżor blispejjeż ma' ruġa mill-Ist: fiddifiża tassieheb/sieħba li jibbenefika millgħajjnuna leg
Każ B	L-istess	L-istess



Spejjeż għattraduzzjoni u linterpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni	
	Meta u taħt liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiża approssimattiva?	Meta u taħt liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiża approssimattiva?
Każ A	Dokumenti sottomessi lillimħallef għandhom ikunu tradotti.	M'hemmx statistiċi disponibbli relatati malispejjeż.	Meta limħallef ma jifhimx illingwa li jikkomunikaw biha lpartijiet.	Iffissati millimħallef
Każ B	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 2 – liġi tal-familja – kustodja tat-tfal - Franza

 Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna  giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – kustodja tat-tfal, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tiftaħ il-kawża dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin, mingħajr ma żżewwġu. Għandhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Deciżjoni tal-qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm u dritt ta' aċċess għall-missier. L-omm tiftaħ kawża biex tillimita d-dritt tal-missier għall-aċċess.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: fejn inti avukat fi Stat Membru A: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin fi Stat Membru (Stat Membru B), mingħajr ma żżewwġu, għal għadd ta' snin. Għandhom wild flimkien iżda jisseparaw immedjatament wara li l-wild jitwieled. Deciżjoni tal-qorti fi Stat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm bi dritt ta' aċċess għall-missier. L-omm u l-wild imorru jgħixu fi Stat Membru ieħor (Stat Membru A) kif huma awtorizzati biex jagħmlu permezz tad-deciżjoni tal-Qorti u l-missier jibqa' fi Stat Membru B. Wara fitt snin, l-omm tiftaħ kawża fi Stat Membru A biex tbiddel id-dritt tal-missier għall-aċċess.



Spejjeż fi Franza

Spejjeż għal proċeduri legali, appelli u proċess alternattiv għal riżoluzzjoni ta' disputa

Studju ta' każ	Proċeduri legali			Appell			Proċess alternattiv għal riżoluzzjoni ta' disputa	
	Flasijiet inizjali talqorti	Flasijiet tattraskrizzjon oħrajn	Flasijiet oħrajn	Flasijiet inizjali talqorti	Flasijiet tattraskrizzjon oħrajn	Flasijiet oħrajn	Din l-għażla hija disponibbli f'dan ittip ta' każ?	Spejjeż
Każ A	Le	Le	Le	Le	Le	Le	Medjazzjoni ġudizzjali hija possibbli. Medjazzjoni ekstraġudizzjali hija possibbli wkoll.	Flasijiet ta' medjazzjoni huma ffissati millimħallef u għandhom jithallsu millpartijiet, iżda lispiza tista' tkun koperta millgħajnuna legali. Ittfassil ta' fteħ fuq flas bejn ilmedjatur u lpartijiet huwa prattika tajba.
Każ B	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess

Spejjeż għal avukat, marixxall u espert

Studju ta' każ	Avukat		Marixxall		Espert		
	Irrappreżentazzjoni hija obbligatorja?	Spejjeż medji	Irrappreżentazzjoni hija obbligatorja?	Spejjeż qabel is-sentenza	Spejjeż wara s-sentenza	Luża huwa obbligatorju?	Spejjeż
Każ A	Le	Le	Iva, jekk b'taħrika/ċitazzjoni Le, jekk applikazzjoni kongunta	Taħrik: 18.70 EWRO Servizz: 26.70 EWRO	Jekk liskrivan ma jinnotifikax iddeċiżjoni, is-servizz minn marixxall jiswa: 26.70 EWRO	Le	Iffissati millimħallef

Każ B	L-istess	L-istess	L-istess	Dokument li jorigina minn Stat Membru ieħor: 50 EWRO Dokument destinat għal Stat Membru ieħor: 36.30 EWRO	Dokument li jorigina minn Stat Membru ieħor: 50 EWRO Dokument destinat għal Stat Membru ieħor: 36.30 EWRO	L-istess	L-istess
--------------	----------	----------	----------	--	--	----------	----------

Spejjeż għal kumpens taxxhieda, pleġġ jew garanzija oħra u flasijiet relevanti oħrajn

Studju ta' każ	Kumpens lix-xhieda		Pleġġ jew sigurtà oħra		Flasijiet oħrajn	
	Ixxhieda huma kkompensati?	Dan jeżisti u meta u kif jintuża?	Dan jeżisti u meta u kif jintuża?	Spiza	Deskrizzjoni	Spiza
Każ A	Le	Le	Le	Le	Le	Le
Każ B	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess

Spejjeż għal għajnuna legali u rimborż ieħor

Studju ta' każ	Għajnuna legali		
	Meta u taħt liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Meta tingħata għajnuna sħiħa?	Kundizzjonijiet?
Każ A	Lgħajnuna legali tista' tintalab qabel jew matul ilproċeduri talqorti. Tingħata jekk iddħul iddikjarat millgenitur ma jaqbiżx illimiti stabbiliti billiġi.	Llstat iħallas lispejjeż kollha talqorti jekk ilgenitur jingħata għajnuna sħiħa.	Tingħata għajnuna sħiħa jekk iddħul fixxahar iddikjarat mirrikorrent ma jaqbiżx 911 EWRO . Tingħata għajnuna parzjali lil dawk bi dħul bejn dan lammont u 1,367 EWRO . Logħla limiti għaddħul jizdiedu b' 164 EWRO għallewwel 2 dipendenti u b' 104 EWRO għattietlet dipendenti u kwalunkwe sussegwenti.
Każ B	L-istess	L-istess	L-istess

Spejjeż għal traduzzjoni u interpretazzjoni



Studju ta' każ	Traduzzjoni	Interpretazzjoni
	Spiza approssimattiva?	Spiza approssimattiva?

	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?		Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	
Każ A	Dokumenti sottomessi lillimħallef iridu jkunu tradotti.	M'hemmx statistika disponibbli.	Meta limħallef ma jifhimx illingwa li jikkomunikaw biha lpartijiet.	Ilħlasijiet huma ffissati millimħallef.
Każ B	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 3 – liġi tal-familja – manteniment - Franza

 Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna  ġiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – manteniment, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tiftaħ il-kawża dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin, mingħajr ma żzewwġu. Għandhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Deciżjoni tal-qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. L-unika kwistjoni pendenti hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tiegħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali fejn inti avukat fi Stat Membru A: Żewġ persuni kienu qed jgħixu flimkien fi Stat Membru (Stat Membru B). Għandhom wild ta' tliet snin. Jisseparaw. Deciżjoni tal-qorti fi Stat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. Bi qbil mal-missier, l-omm u l-wild imorru jgħixu fi Stat Membru ieħor (Stat Membru A), fejn jistabbilixxu r-reżidenza tagħhom.

Għad hemm kwistjoni pendenti. Din hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tiegħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan fi Stat Membru A.



Spejjeż fi Franza

Spejjeż għall-proċeduri legali, appelli u l-proċess alternattiv għal riżoluzzjoni ta' disputa

Studju ta' każ	Proċeduri legali		Appell		Proċess alternattiv għal riżoluzzjoni ta' disputa
	Flasijiet tat-traskrizzjoni	Flasijiet oħrajn	Flasijiet tat-traskrizzjoni	Flasijiet oħrajn	Din l-għażla hija Spejjeż disponibbli f'

	Flasijiet inizjali talqorti			Flasijiet inizjali talqorti			dan ittip ta' każ?		
	Le	Le	Le	Le	Le	Le			
Każ A							Medjazzjoni ġudizzjali hija possibbli.	Medjazzjoni ekstraġudizzjali hija wkoll possibbli.	Spejjeż ta' medjazzjoni huma ffissati millimħallef u mħallsa millpartijiet, iżda lispiża talmedjazzjoni tista' tkun koperta millgħajjuna legali. Ittfassil ta' ftehim fuq lhas bejn ilmedjatur u lpartijiet hija Prattika tajba.
Każ B	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess

Spejjeż għal avukat, marixxall u espert

Studju ta' każ	Avukat		Bailiff			Espert		
	Irrappreżentazzjoni hija obligatorja?	Spejjeż medji	Irrappreżentazzjoni hija obligatorja?	Spejjeż ta' qabel issentenza	Spejjeż ta' wara ssentenza	Lintervent huwa obligatorju?	Spejjeż	
Każ A	No	Le	Le	Le	Le	Le		Iffissati millimħallef.
Każ B	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess

Spejjeż għallkumpens lixxhieda, plegg jew garanzija oħra u lhas relevanti ieħor

Studju ta' każ	Kumpens lixxhieda		Plegg jew garanzija oħra		lhas ieħor	
	Ixxhieda huma kkompensati?	Spiża	Din teżisti u meta u kif tintuża?	Spiża	Deskrizzjoni	Spiża
Każ A	Le	Le	Le	Le	Le	Le
Każ B	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess

Spejjeż għallgħajjuna legali u rimborż ieħor

Għajjuna legali

Studju ta' każ

	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Lgħajnuna meta hija totali?	Kundizzjonijiet?
Każ A	Lgħajnuna legali tista' tintalab millomm qabel jew matul ilproċeduri talqorti. Tingħata jekk iddħul iiddikjarat ma jaqbix illimiti mressqa milliġi.	Llstat iħallas lispejjeż kollha talproċeduri jekk lomm tingħata għajnuna sħiħa.	Lgħajnuna totali tingħata jekk iddħul fixxahar iiddikjarat millomm ma jaqbix 911 EWRO . Għajnuna parzjali tingħata lil dawk bi dħul bejn dan lammont u 1,367 EWRO . Logħla limiti għaddħul jżdedu b' 164 EWRO għallewwe 2 dipendenti talomm u b' 104 EWRO għattielet dependent u kwalunkwe sussegwenti.
Każ B	L-istess	L-istess	L-istess
	Rimborż		

Studju ta' każ

	Ilparti rebbieħa tista' tikseb rimborż talispejjeż tallitigazzjoni?	Hemm istanti meta lgħajnuna legali għandha tkun rimborzata lillorganizzazzjoni talgħajnuna legali?
Każ A	Iva, jekk jiddeċiedi hekk limħallef.	Meta ddeċizzjoni talimħallef talqorti talfamilja tagħti lispejjeż lil missier li ma jibbenefikax minn għajnuna legali, ilmissier irid jirrimborza lilluffiċċju tatTeżor blispejjeż li tħallsu milllstat fiddifiza ta' omm li tibbenefika millgħajnuna legali.
Każ B	L-istess	L-istess

Spejjeż għattraduzzjoni u linterpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni	
	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?
Każ A	Dokumenti sottomessi lillimħallef għandhom ikunu tradotti.	M'hemm lebda statistika disponibbli.	Meta limħallef ma jifhimx illingwa li jikkomunikaw biha lpartijiet.	Ilħlasijiet huma ffissati millimħallef.
Każ B	L-istess	L-istess	L-istess	L-istess

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – kuntratti, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-bejjiegħ dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jittqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Kumpanija wasslet prodotti li jiswew 20,000 euros. Il-bejjiegħ ma tħallasx għaliex ix-xerrej iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar.

Il-bejjiegħ jiddeċiedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-ħlas kollu tal-prezz.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Kumpanija li għandha l-uffiċċju ewlieni tagħha fi Stat Membru B twassal prodotti li jiswew 20,000 euro lil xerrej fi Stat Membru A. Il-kuntratt jaqa' taħt il-liġi ta' Stat Membru B u miktub bil-lingwa ta' Stat Membru B. Dan il-bejjiegħ ma tħallasx għaliex ix-xerrej, li jinsab fi Stat Membru A, iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar. Il-bejjiegħ jiddeċiedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-ħlas kollu tal-prezz kif stipulat fil-kuntratt max-xerrej.



Spejjeż fi Franza

Spejjeż għallproċeduri legali, appelli u proċess alternattiv għal riżoluzzjoni ta' disputa

Studju ta' każ	Proċeduri legali		
	Flasijiet inizjali talqorti	Flasijiet tattraskrizzjoni	Flasijiet oħrajn
Każ A	Qorti talPrim'Istanza: Iva, mhemmx ħlasijiet inizjali. Qorti talPrim'Istanza: Iva Qorti Kummerċjali: Iva, ħlasijiet inizjali huma ta' millinqas 69.97 EWRO	Qorti talPrim'Istanza: Iva	Qorti talPrim'Istanza: Iva
Każ B	Qorti talPrim'Istanza: Iva, mhemmx ħlasijiet inizjali. Qorti talPrim'Istanza: Iva Qorti Kummerċjali: Iva, ħlasijiet inizjali huma ta' millinqas 69.97 EWRO	Qorti talPrim'Istanza: Iva	Qorti talPrim'Istanza: Iva

Studju ta' każ	Appell			Proċess alternattiv għal riżoluzzjoni ta' disputa	
	Flasijiet inizjali talqorti	Flasijiet tattraskrizzjoni	Flasijiet oħrajn	Din Igħażla hija disponibbli f'dan ittip ta' każ?	Spejjeż
Każ A	Iva	Iva	Iva	Iva Konċiljazzjoni Medjazzjoni ġudizzjali Medjazzjoni ekstraġudizzjali	B'xejn Iffissati millimħallef Ftehim bejn ilpartijiet u lmedjatur
Każ B	Iva	Iva	Iva	Iva Konċiljazzjoni Medjazzjoni ġudizzjali	B'xejn Iffissati millimħallef

Spejjeż għal avukat, marixxall u espert

Studju ta' każ	Avukat	Marixxall		Espert			
	Irrappreżentazzjoni hija obligatorja?	Spejjeż medji	Irrappreżentazzjoni hija obligatorja?	Spejjeż ta' qabel issentenza	Spejjeż ta' wara ssentenza	Lużu huwa obligatorju?	Spejjeż
Każ A	Qorti talPrim' istanza: iva Qorti kummerċjali: le Qorti talappell: iva	Avukati: Statistika mhux disponibbli Avukati: 983 EWRO	Iva	Taħrik: 18.70 EWRO Servizz: 26.70 EWRO	Servizz: 26.70 EWRO	Le	Flasijiet iffissati millimħallef
Każ B	Qorti talPrim' istanza: iva Qorti kummerċjali: le Qorti talappell: iva	Avukati: Statistika mhux disponibbli Avukati: 983 EWRO	Yes	Taħrik: 18.70 EWRO Servizz: 26.70 EWRO	Servizz: 26.70 EWRO	Le	Flasijiet iffissati millimħallef

Spejjeż għal kumpens lixxhieda, pleġġ u garanzija oħra

Studju ta' każ	Kumpens lix-xhieda	Halfa jew garanzija oħra
	Ixxhieda huma kkompensati?	Din teżisti u meta u kif tintuża?
Każ A	Iva (digriet tas27 ta' Diċembru 1920 li jirrevedi lflasijiet lixxhieda)	Le
Każ B	Iva (digriet tas27 ta' Diċembru 1920 li jirrevedi lflasijiet lixxhieda)	Le

Spejjeż għal għajnuna legali u rimborż ieħor

Studju ta'	Għajnuna legali		
	Meta u taħt liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Lgħajnuna meta hija totali?	Kundizzjonijiet?
Każ A	Korporazzjonijiet għallprofit (eż kumpanija) ma jistgħux jibbenefikaw minn għajnuna legali. Fi Franza, din tista' tingħata biss lil individwi, kif ukoll, taħt ċerti kundizzjonijiet, lil korporazzjonijiet li mhumiex	Llistat iħallas ilflasijiet kollha talqorti jekk lomm għandha għajnuna legali sħiħa.	Lgħajnuna legali sħiħa tingħata jekk iddñul fixxahar iddikjarat mirrikorrent ma jaqbiżx 911 EWRO . Għajnuna parzjali tingħata lil dawk bi dñul bejn dan lammont u 1,367 EWRO .

għallprofitt u assoċjazzjonijiet tassidien taddjar.

Logħla limiti għaddfu l jżdedu b'164 EWRO għallewwe l 2 dipendenti u b'104 EWRO għattiet(3) dipendenti u kwalunkwe sussegwenti.

Każ B L-istess L-istess L-istess

Rimborż

Studju ta' każ

	Ilparti rebbieħa tista' tikseb rimborż talispejjeż tallitigazzjoni?	Jekk irrimborż mhuxw iek totali x'inhu lperċentwal b' mod ġenerali?	Liema spejjeż qatt ma jġu rimborżati?	Hemm istanti meta lghajnuna legali għandha tkun rimborżata lillorganizzazzjoni talghajnuna legali?
Każ A	Iva	Rimborż totali talħlasijiet imniżżla, sakemm ma jġix deċiż mod ieħor millimħallef.	Flasijiet mhux imniżżla: indennizz iffissat millimħallef fuq bażi ġusta	Meta ddeċiżjoni talimħallef tagħti lispejjeż lillparti li ma tibbenefikax millghajnuna legali, ilparti għandha tirrimborża lilluffiċċju tatTeżor blispejjeż imħallsa millIstat fiddifiża talparti li tibbenefika millghajnuna legali.
Każ B	Iva	Rimborż totali talħlasijiet imniżżla, sakemm ma jġix deċiż mod ieħor millimħallef.	Flasijiet mhux imniżżla: indennizz iffissat millimħallef fuq bażi ġusta	L-istess

Spejjeż għal traduzzjoni u interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni	
	Meta u taħt liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Meta u taħt liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?
Każ A	Dokumenti sottomessi lillimħallef għandhom ikunu tradotti.	M'hemmx statistika disponibbli.	Meta limħallef ma jifhimx iilingwa li jikkomunikaw biha lpartijiet.	Flasijiet iffissati millimħallef.
Każ B	Dokumenti sottomessi lillimħallef għandhom ikunu tradotti. Parti millproċedura talinkjesta skont ir-Regolament 1206/2001 tat28 ta' Mejju 2001.	M'hemmx statistika disponibbli.	Meta limħallef ma jifhimx iilingwa li jikkomunikaw biha lpartijiet. Parti millproċedura talinkjesta skont ir-Regolament 1206/2001 tat28 ta' Mejju 2001.	Flasijiet iffissati millimħallef.

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju ta' każ 5 – liġi kummerċjali – responsabbiltà - Franza

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – responsabbiltà, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-klijent dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jidher s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħħan iwassal heater lil installatur. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ (u jinstalla) l-*heater* lil klijenti biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar ftit wara. Kull parteċipant (manifattur tal-apparat tat-tiġin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni. L-oriġini tan-nar hija kkontestata. F'hadd ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħħan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħħan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħħan fi Stat Membru B iwassal *heater* lil installatur fi Stat Membru C. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ il-*heater* (u jinstalla) lil klijent fi Stat Membru A biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar ftit wara. Kull parteċipant (manifattur tal-apparat tat-tiġin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni ta' kumpanija tal-assikurazzjoni fl-Istat Membru tiegħu stess. L-oriġini tan-nar hija kkontestata. F'hadd ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ fi Stat Membru A kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħħan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħħan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni fi Stat Membru A.



Spejjeż fi Franza

Spejjeż għal proċeduri legali, appelli u l-proċess alternattiv għal riżoluzzjoni ta' disputa

Studju ta' każ	Proċeduri legali			Appell		Proċess alternattiv għal riżoluzzjoni ta' disputa		
	Flasijiet inizjali talqorti	Flasijiet tattraskrizzjoni	Flasijiet oħrajn	Flasijiet inizjali talqorti	Flasijiet tattraskrizzjoni	Flasijiet oħrajn	Din Igħażla hija disponibbli f'dan ittip ta' każ?	Spejjeż
Każ A	Qorti talPrim' Istanza: m'hemm l-ebda flasijiet inizjali. Qorti kummerċjali: iva, flasijiet inizjali huma millinqas 69.97 EWRO	Qorti talPrim' Istanza: le	Qorti talPrim' Istanza: le	Le	Le	Le	Iva Konċiljazzjoni Medjazzjoni ġudizzjali Medjazzjoni ekstraġudizzjali	B'xejn Iffissati millimħallef. Ftehim bejn ilpartijiet u lmedjatur
Każ B	Qorti talPrim' Istanza: le Qorti kummerċjali: iva,	Qorti talPrim' Istanza: le	Qorti talPrim' Istanza: le	Le	Le	Le	Iva Konċiljazzjoni	B'xejn Iffissati millimħallef.

Ifflasijiet inizjali
huma millinqas
69.97 EWRO

Medjazzjoni
gudizzjali
Medjazzjoni
ekstraġudizzjali

Ftehim bejn
ilpartijiet u
lmedjatur

Spejjeż għal avukat, marixxall u espert

Studj u ta' każ	Avukat	Marixxall			Espert		
	Irrappreżentazzjoni hija obligatorja?	Spejjeż medji	Irrappreżentazzjoni hija obligatorja?	Spejjeż qabel issentenza	Spejjeż wara ssentenza	Lużu huwa obligatorju?	Spejjeż
Każ A	Qorti talPrim' Istanza: iva Qorti kummerċjali: le Qorti talappell: iva	Avukati: Statistika mhux disponibbli avukati: 983 EWRO	Iva	Taħrik: 18.70 EWRO Servizz: 26.70 EWRO	Servizz: 26.70 EWRO	Le	Ifflasijiet iffiss: millimħallef.
Każ B	Qorti talPrim' Istanza: iva Qorti kummerċjali: le Qorti talappell: iva	Avukati: Statistika mhux disponibbli Avukati appuntati milllstat: 983 EWRO	Iva	Taħrik: 18.70 EWRO Servizz: 26.70 EWRO	Servizz: 26.70 EWRO	Le	Ifflasijiet iffiss: millimħallef.

Spejjeż għallkumpens lix-xhieda

Kumpens lix-xhieda

Case study

Ixxhieda huma kkompensati?

Każ A Iva (Digriet tas27 ta' Diċembru 1920 li jirrevedi lfflasijiet lixxhieda)

Każ B Iva (Digriet tas27 ta' Diċembru 1920 li jirrevedi lfflasijiet lixxhieda)

Spejjeż għal għajnuna legali u rimborż ieħor

Għajnuna legali

Studju ta' każ

	Meta u taħt liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Lgħajnuna meta hija totali?	Kundizzjonijiet?
Każ A	Lgħajnuna legali tista' tintalab qabel jew matul ilproċeduri talqorti mixxerrej, bħala individwu jew millkorporazzjoni li mhijex għallprofitt. Tingħata jekk:	Llstat iħallas lispejjeż kollha talproċeduri jekk ixxerrej jingħata għajnuna sħiħa.	Lgħajnuna legali sħiħa tingħata jekk iddħul fixxahar iddikjarat mirrikorrent ma jaqbiżx 911 EWRO .

- lazzjoni mressqa mixxerrej ma tidhirx manifestament inammissibbli jew mingħajr fondazzjoni filliġi;

- iddħul iddikjarat ma jaqbixz illimiti mressqa milliġi; u

- lispejjeż talproċeduri mhumiex koperti minn assigurazzjoni ta' protezzjoni legali.

Għajjnuna parzjali tingħata lil dawk bi dħul bejn dan lammont u **1,367 EWRO**.

Logħla limiti għaddħul jżdiedu b'**16 4 EWRO** għallewwel 2 dipendenti u b'**104 EWRO** għat3 dipendenti u kwalunkwe sussegwent.

Każ B L-istess

L-istess

L-istess

Studju ta' każ

Rimborż

Ilparti rebbieħa tista' tikseb rimborż talispejjeż tallitigazzjoni?

Ilparti rebbieħa tista' tikseb rimborż talispejjeż tallitigazzjoni?

Ilparti rebbieħa tista' tikseb rimborż talispejjeż tallitigazzjoni?

Ilparti rebbieħa tista' tikseb rimborż talispejjeż tallitigazzjoni?

Każ A

Iva

Rimborż totali tal-flasijiet elenkati, sakemm ma jiġix deċiż mod ieħor millimħallef.

Flasijiet mhux imniżżla: indennizz iffissat millimħallef fuq bażi ġusta

Meta ddeċiżjoni talimħallef tagħti lispejjeż lillparti li ma tibbenefikax millgħajjnuna legali, ilparti għandha tirrimborża lilluffiċċju tatTeżor blispejjeż imħallsa milllstat fiddifiża talparti li tibbenefika millgħajjnuna legali.

Każ B

Iva

Rimborż totali tal-flasijiet elenkati, sakemm ma jiġix deċiż mod ieħor millimħallef.

Flasijiet mhux imniżżla: indennizz iffissat millimħallef fuq bażi ġusta

L-istess

Spejjeż għal traduzzjoni u interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni	
	Meta u taħt liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?	Meta u taħt liema kundizzjonijiet hija neċessarja?	Spiza approssimattiva?
Każ A	Dokumenti sottomessi lillimħallef għandhom ikunu tradotti.	M'hemmx statistika disponibbli.	Meta limħallef ma ma jifhimx illingwa li jikkomunikaw biha lpartijiet.	Flasijiet iffissati millimħallef.
Każ B	Dokumenti sottomessi lillimħallef għandhom ikunu tradotti.	M'hemmx statistika disponibbli.	Meta limħallef ma ma jifhimx illingwa li jikkomunikaw biha lpartijiet.	Flasijiet iffissati millimħallef.

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Ċipru



Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet tal-professjonijiet legali

Il-prattikanti legali mhumiex maqsumin f'kategoriji differenti fir-Repubblika ta' Ċipru (jiġifieri avukati fil-qrati inferjuri, avukati fil-qrati superjuri, u tipi oħrajn ta' avukati). Il-prattikanti legali kollha mniżżlin fir-Registru tal-Avukati għandhom jeddijiet indaq li jidhru fil-qrati nazzjonali u li jipprattikaw il-liġi b'mod ġenerali. Dan japplika irrispettivament minn jekk avukat ikollux it-titolu ta' avukat fil-qrati inferjuri jew ta' avukat fil-qrati superjuri barra mill-pajjiż. It-terminu li jintuża għall-prattikanti legali kollha huwa dak ta' "avukat".

Avukati (Δικηγόροι)

Id-drittijiet għas-servizzi legali huma f'fissati fuq il-bażi ta' skala ta' spejjeż tal-qrati approvata mill-Qorti Suprema (Ανώτατο Δικαστήριο).

Għas-servizzi ta' barra mill-qrati, hemm skali li jiffissaw id-dritt legali minimu.

Fiz-żewġ każijiet, l-avukat jista' jagħmel ftehim mal-klijent biex jingħata dritt oġhla.

Fil-każ tal-kawżi fil-qrati, dan irid jiġi ddikjarat b'mod uffiċjali.

Hemm żewġ kategoriji ta' bailiffs f'Ċipru:

1. Bailiffs tas-settur privat, li jikkonsenjaw dokumenti tal-qrati.
2. Bailiffs tal-qrati, li jkunu impjegati maċ-Ċivil u jkunu inkarigati biex jikkompletaw il-proċeduri halli jkunu infurzati s-sentenzi tal-qrati (eż. ordnijiet għall-qbid u għall-bejgħ ta' proprjetà mobbli).

Id-drittijiet għall-bailiffs tas-settur privat biex jikkonsenjaw id-dokumenti jiġu kkalkolati skont kemm ikun bogħod l-indirizz fejn trid issir il-konsenja.

Il-bailiffs tal-qrati huma impjegati maċ-Ċivil u jithallsu b'salarju kull xahar. Il-partijiet għall-kawż li jipprezentaw applikazzjoni biex jittieħdu miżuri ta' infurzar iħallsu t-taxxa tal-boll tal-Istat, li l-ammont tagħha huwa stabbilit fir-regoli tal-proċedura u li jiddependi mit-tip ta' miżura ta' infurzar u l-ammont li qed jipprovaw jiġbru.

Drittijiet preskritti

Drittijiet preskritti fi proċedimenti ċivili

Drittijiet preskritti għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

L-ispejjeż inizjali għad-drittijiet tal-qrati huma preskritti fuq il-bażi tal-iskala tal-petizzjoni jew xi proċedura oħra u jithallsu meta tiġi pprezentata l-petizzjoni. Id-drittijiet tal-qrati mhumiex preskritti bħala somma speċifika; huma jiddependu minn kif tipproċedi l-kawża u jiġu kkalkolati fuq il-bażi ta' skala approvata.

L-istadju tal-proċedimenti ċivili fejn iridu jithallsu d-drittijiet preskritti

L-ispejjeż inizjali għad-drittijiet tal-qrati jithallsu meta tiġi pprezentata l-petizzjoni.

Drittijiet preskritti fi proċedimenti kriminali

Drittijiet preskritti għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

Jekk l-akkuzat jinstab ħati, jista' jiġi ordnat iħallas l-ispiza tal-proċedimenti. Ġeneralment dan ikun evitat fejn tingħata sentenza ta' ħabs, f'liema każ l-ispejjeż jithallsu mill-Istat, l-istess kif jiġri meta l-akkuzat ma jinstabx ħati.

L-istadju tal-proċedimenti kriminali fejn iridu jithallsu d-drittijiet preskritti

L-ispejjeż, ħlief għall-ispejjeż inizjali li jkunu diġà tħallsu fil-forma ta' taxxa tal-boll meta tressqet il-kawża, jithallsu fi tmiem il-proċedimenti.

Drittijiet preskritti fi proċedimenti kostituzzjonali

Drittijiet preskritti għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

L-ispejjeż jiġu kkalkolati fuq il-bażi tal-iskala rilevanti.

L-istadju tal-proċedimenti kostituzzjonali fejn iridu jithallsu d-drittijiet preskritti

Id-drittijiet jithallsu fi tmiem il-proċedimenti, ħlief għall-ispejjeż tal-qrati, li jithallsu meta jitressaq ir-rikors.

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

L-obbligi tal-avukati fil-konfront tal-klijenti huma elenkati fir-Regolamenti dwar il-Kodiċi ta' Kondotta tal-Avukati tal-2002 (Οι περί Δεοντολογίας των Δικηγόρων Κανονισμοί του 2002) (Gazzetta tal-Gvern tar-Repubblika, Anness C(1) Nru 237 tas-17.5.2002 (Att Amministrattiv Regulatorju 237/2002).

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż f'Ċipru?

L-iktar sorsi tal-ispejjeż importanti huma elenkati fuq is-sit elettroniku tal-[Qorti Suprema](#).

L-informazzjoni tingħata bil-Grieg.

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Sit elettroniku disponibbli dwar informazzjoni dwar l-ispejjeż:

Is-sit elettroniku tal-[Qorti Suprema](#).

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?

Tista' ssib statistiċi dwar ix-xogħol imwettaq mill-qrati tar-Repubblika ta' Ċipru fuq is-sit elettroniku tal-[Qorti Suprema](#) bil-Grieg u bl-[Ingliz](#).

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Kif nista' nikseb informazzjoni rilevanti?

Id-drittijiet tal-avukat huma sugġetti għal VAT ta' 15%, sakemm l-avukat li jipprovdi s-servizzi jkun irregiſtrat għall-finijiet tal-VAT.

X'inhi r-rata applikabbli?

Ir-rata tal-VAT hija ta' 15%.

Għajnuna Legali

Limitu tad-dhul applikabbli fi proċedimenti ċivili

M'hemm l-ebda għajnuna legali fil-proċedimenti ċivili.

Limitu tad-dhul applikabbli fi proċedimenti kriminali għall-akkużati

L-akkużati fi proċedimenti kriminali huma intitolati għal għajnuna legali mingħajr ħlas jekk id-dhul tagħhom ma jkunx biżżejjed biex iħallsu s-servizzi ta' avukat u l-qorti tikkunsidra li l-għajnuna legali mingħajr ħlas tkun fl-interessi tal-ġustizzja. M'hemm l-ebda limitu tad-dhul iddefinit minn qabel. Il-qorti teżamina l-applikazzjoni fuq il-bażi tal-evidenza kollha, inkluż rapport ippreparat mid-Dipartiment tas-Servizzi tal-Għajnuna Soċjali (Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας) dwar id-dhul u r-rekwiżiti tal-akkużat.

Limitu tad-dhul applikabbli fi proċedimenti kriminali għall-vittmi

Ġeneralment, ma tkunx il-vittma tar-reat li tagħti bidu għal proċedimenti kriminali imma l-Istat, li jhallas l-ispejjeż rilevanti. Għalhekk, m'hemm l-ebda dispożizzjoni biex tkun ipprovduta għajnuna legali mingħajr ħlas lill-vittmi.

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajnuna legali għall-vittmi

Ġeneralment, ma tkunx il-vittma tar-reat li tagħti bidu għal proċedimenti kriminali imma l-Istat, li jhallas l-ispejjeż rilevanti. Għalhekk, m'hemm l-ebda dispożizzjoni biex tkun ipprovduta għajnuna legali mingħajr ħlas lill-vittmi.

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajnuna legali għall-akkużati

Skont il-leġiżlazzjoni rilevanti, ir-reat li jkun akkużat bih l-akkużat irid iġorr piena ta' sentenza ħabs ta' mill-inqas 12-il xahar sabiex l-akkużat jikkwalifika għall-għajnuna legali. Madankollu, id-dispożizzjoni inkwistjoni għet ikkunsidrata bħala antikostituzzjonali u, għaldaqstant, wieħed għandu jassumi li l-faċilità ta' għajnuna legali mingħajr ħlas teżisti fil-każijiet kollha.

Meta għandha l-parti li tiffleq tħallas l-ispejjeż tal-parti li tirbaħ?

Ġeneralment, il-parti li tiffleq tħallas l-ispejjeż tal-parti l-oħra, għalkemm il-kwistjoni tal-ispejjeż taqa' taħt id-diskrezzjoni tal-qorti, li tista' tordna mod ieħor.

Links relatati

[Drittijiet u spejjeż tal-qrati](#)

[Dejta statistika \(Grieg\)](#)

[Dejta statistika \(Ingliz\)](#)

Dokumenti relatati

[Ir-rapport ta' Ċipru fuq l-Istudju dwar it-Trasparenza tal-Ispejjeż](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 23/07/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Latvja

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż tal-ġustizzja fil-Latvja.



Qafas regolatorju li jirregola t-tariffi tal-professjonisti legali

1. Bailiffs

It-tariffi għas-servizzi tal-bailiffs ċertifikati (*zvērīnāti tiesu izpildītāji*) jiġu stabbiliti skont ir- [rati statutorji](#). Mhux permess li jintlaħaq ftehim dwar ħlas ta' tariffi differenti mir-rata statutorja.

2. L-Avukati

Id-drittijiet għas-servizzi pprovduti minn **avukati ċertifikati** (*zvērīnāti advokāti*) fil-Latvja mhumiex fissi, ħlief f'każijiet meta l-istat jagħti l-għajjnuna legali; l-avukat ċertifikat jiftiehem mal-klijent dwar id-drittijiet li għandhom jifhallsu.

Skont l-Artikolu 57 tal- [Att dwar l-Avukati](#) (*Advokatūras likums*), l-avukati ċertifikati jridu jikkonkludu ftehim bil-miktub mal-klijent li jgħid li l-avukat se jidher għall-klijent fil-kawża u jistabbilixxi d-drittijiet dovuti.

F'każ ta' nuqqas ta' qbil fejn ma jkunx hemm ftehim miktub, l-ammont li jrid jifhallas fi drittijiet tal-avukati jista' jkun id-doppju tal-ammont stabbilit fil-leġiżlazzjoni dwar il-ħlas tal-għajjnuna mill-Istat, u spejjeż oħra jistgħu jiġu determinati skont il-limiti imposti f'dik il-leġiżlazzjoni.

L-Artikolu 12 tal- [Att dwar l-Avukati](#) jistipula li f'każijiet stipulati mil-liġi, l-istat ikopri d-drittijiet li jifhallsu lill-avukati u spejjeż oħrajn relatati. Il-leġiżlazzjoni dwar l-għajjnuna legali (l- [Att dwar l-Għajjnuna mill-Istat](#) (*Valsts nodrošinātās juridiskās palīdzības likums*) u l- [Att dwar il-Proċedura Kriminali](#)) (*Kriminālprocesa likums*) jistabbilixxi ċ-ċirkostanzi li fihom tista' tingħata l-għajjnuna legali, fil-kawżi ċivili, amministrattivi u kriminali l-għajjnuna mogħtija tifhallas mill-Istat.

L-ispejjeż u n-nefqa għall-għajjnuna legali jiġu koperti mill-Istat skont ir- [Regolament tal-Kabinett Nru 1493 tat-22 ta' Diċembru 2009 li jistipula l-kamp ta' applikazzjoni tal-għajjnuna legali mill-istat, l-ammont li jifhallas, l-ispejjeż relatati u l-proċedura tal-ħlas](#). Ir-regolament jistipula rati fissi għad-drittijiet li jifhallsu (ammont fiss jew rata fis-siegħa) mill-istat lil min jipprovdli l-għajjnuna legali f'konformità mal-proċedura stabbilita. Ara wkoll it-tweġibiet għall-mistoqsijiet ta' hawn taħt.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

L-ispejjeż fissi għall-partijiet jinkludu t-tariffi tal-Istat, tariffa tal-kanċellerija u l-ispejjeż assoċjati mal-eżaminazzjoni tal-każ.

L-istadju fil-proċedimenti ċivili fejn għandhom jifhallsu l-ispejjeż fissi

Ir-rikors irid jiġi akkumpanjat minn dokumenti li jiċċertifikaw li tħallsu t-tariffi tal-Istat u spejjeż oħra tal-qorti skont il-proċedura stabbilita mil-liġi.

It-tariffa għax-xogħol tal-qorti (it-tariffa tal-Istat) u t-tariffa tal-kanċellerija jridu jifhallsu lit-Teżor tal-Istat kif ġej:

- Benefiċjarju: It-Teżor tal-Istat (*Valsts kase*)
- Numru ta' registrazzjoni tat-taxxa tal-benefiċjarju: 90000050138
- Numru tal-kont tal-benefiċjarju: LV55TREL1060190911200
- Il-Bank tal-benefiċjarju: It-Teżor tal-Istat (*Valsts kase*)
- Kodiċi għall-identifikazzjoni tan-Negozju TREL1V22
- Messaġġ: hawnhekk trid tiddaħħal id-dejta li tidentifika l-kawża.

It-tariffi pagabbi għall-eżami tal-każ iridu jifhallsu qabel ma jibda jiġi trattat il-każ.

L-ammonti pagabbli lix-xhieda u lill-esperti (biex iwettqu spezzjonijiet jew jeżaminaw lix-xhieda fil-post) u l-ispejjeż tan-notifiki, il-pubblikazzjoni tal-avviżi fil-gazzetti u l-garanziji għat-talbiet jridu jithallsu mill-parti li titlob għalihom qabel ma jibda l-każ.

Il-parti li titlob għal dawn il-miżuri trid tħallas l-ispejjeż li ġejjin qabel ma jibda l-każ:

- L-ammonti pagabbli lix-xhieda u l-esperti;
- L-ispejjeż marbuta max-xhieda jew l-ispezzjonijiet fuq il-post;
- L-ispejjeż għan-notifiki tal-qorti;
- L-ispejjeż marbuta mat-tfittxija għall-konvenut;
- L-ispejjeż ta' publikazzjoni tal-avviżi fil-gazzetti;
- L-ispejjeż involuti fl-għotja ta' garanzija minħabba t-talbiet.

Il-pagamenti marbuta mad-deċizzjoni tal-każ f'qorti distrettwali jew tal-belt (*rajona (pilsētas) tiesa*) jew qorti reġjonali (*apgabaltiesa*) jridu jithallsu fil-kont tal-Uffiċċju tal-Qrati:

- Benefiċjarju: L-Uffiċċju tal-Qrati (*Tiesu administrācija*)
- Numru tal-kont tal-benefiċjarju: LV51TREL2190458019000
- Numru ta' registrazzjoni tat-taxxa tal-benefiċjarju: 90001672316
- Il-Bank tal-benefiċjarju: It-Težor tal-Istat (*Valsts kase*)
- Kodiċi għall-Identifikazzjoni tan-Negozju TREL22
- Dettalji oħra li jridu jiġu nkluzi: **21499** (kodiċi li jindika l-kategorija tal-pagament) u informazzjoni oħra neċessarja biex jiġi identifikat il-każ, bħan-numru tal-każ, l-isem tal-konvenut u indikazzjoni jekk huwiex persuna fiżika jew ġuridika.

Spejjeż fissi fil-proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fil-proċedimenti kriminali

Il-konvenuti fil-proċedimenti kriminali ma jhallsux tariffi tal-qorti. FI- [Att dwar il-Proċedura Kriminali](#) (*Kriminālprocesa likums*) mhemmx tariffi għall-proċedimenti kriminali. Il-Paragrafu 8 tad-dispożizzjonijiet tranzitorji tal-att jistipula li t-talbiet ċivili li jitressqu fi proċeduri kriminali qabel ma l-liġi tkun daħlet fis-seħħ, jiġu trattati bħala talbiet għal danni. Meta r-rikorrent ċivili ma jkunx il-vittima, jew il-konvenut ċivili ma jkunx l-akkużat, it-talba ċivili issa għandha tiġi trattata skont [il-Liġi tal-Proċedura Ċivili](#) (*Civilprocesa likums*). Xahar wara d-dħul fis-seħħ tal-Att, l-uffiċjal li jkun beda l-proċedimenti (*procesa virzītājs*) għandu jinforma lill-partijiet skont il-każ.

Stadju tal-proċediment kriminali fejn għandhom jithallsu l-ispejjeż fissi

Ara t-tweġiba mogħtija aktar 'il fuq għall-mistoqsija dwar l-ispejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

Ma hemmx tariffi tal-qorti fl-ebda stadju tal-proċedimenti kostituzzjonali.

Stadju tal-proċediment kostituzzjonali fejn għandhom jithallsu l-ispejjeż fissi

Ma hemmx tariffi tal-qorti fl-ebda stadju tal-proċedimenti kostituzzjonali.

Informazzjoni li trid tingħata minn qabel mir-rappreżentanti legali

Id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet

Skont il-Paragrafu 2.2 tal- [Kodiċi ta' Etika tal-Avukati Ċertifikati Latvjani](#) (*Latvijas Zvērinātu advokātu Ētikas kodekss*), l-avukati għandhom jagħtu l-opinjoni tagħhom dwar il-każ ta' klijent b'mod professjonali u bil-miftuħ u għandhom jipprovdu l-għajnuna legali rilevanti. Barra minn hekk, il-Paragrafu 3.1 tal-Kodiċi jistipula li l-avukati ma għandhomx jaħdmu f'każijiet li jinvolvu kwistjonijiet li ma jkunux kompetenti dwarhom jew li fir-rigward tagħhom ma jkunux kapaċi jaqdu dmirijietom kif xieraq. Għaldaqstant, qabel jaċċetta każ, avukat għandu jiffamiljarizza ruħu maċ-ċirkostanzi tal-każ ikkonċernat u jipprovdi opinjoni. L-[Att dwar l-Avukati](#) jimponi wkoll dmirijiet fuq l-avukati ċertifikati: pereżempju, iridu jużaw kull mezz u metodu previsti bil-liġi meta jiddefendu u jirrapreżentaw id-drittijiet u l-interessi legittimi tal-persuna li tkun talbet l-għajnuna legali.

Sorsi tal-ispejjeż

Minn fejn insib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fil-Latvja?

L-informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż tinsab fil-liġijiet u r-regolamenti tal-Kabinet fuq l-internet u fil-fuljetti ta' tagħrif tal-qrati.

F'liema lingwi nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fil-Latvja?

L-informazzjoni dwar is-sors tal-ispejjeż li jridu jithallsu meta jsir ir-rikors (mingħajr indikazzjoni ta' ammonti speċifiċi) tinsab fil-lingwi kollha tal-UE fuq is-sit elettroniku tan-[Network Ġudizzjarju Ewropew fl-oqsma ċivili u kummerċjali](#) (ara t-taqsima "Kif tressaq każ il-qorti").

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Tista' ssib informazzjoni dwar il-medjazzjoni fuq is-sit elettroniku [Mediācija.lv](#).

Minn fejn nista' nsib aktar informazzjoni dwar l-ispejjeż?

Is-sit elettroniku b'informazzjoni dwar l-ispejjeż

Informazzjoni dwar l-ispejjeż tinsab fuq il-[Portal tal-Qrati tal-Latvja](#).

Hemm ukoll is-sit elettroniku uffiċjali tal- [Ministeru tal-Ġustizzja](#). Is-sit jipprovdi aċċess għal informazzjoni dwar il-qrati, il-proċedimenti tal-qrati, is-sentenzi tal-qrati amministrattivi u oħrajn, u tagħrif mixxellanju ieħor.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul medju li jieħdu proċeduri differenti?

Din l-informazzjoni tinsab fir-rapporti statistiċi fuq il-ħidma tal-qrati li jinsabu fuq is-sit elettroniku tas-[Sistema ta' Informazzjoni tal-Qrati \(Tiesu informācijas sistēma\)](#).

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispiza medja totali għal proċedimenti partikolari?

Ma hemmx dejta dwar l-ispiza medja totali ta' proċediment partikolari.

It-Taxxa fuq il-Valur Miżjud (VAT)

Kif tingħata din l-informazzjoni?

It-tariffi tal-gvern u tal-qorti huma eżenti mill-VAT.

X'rati japplikaw?

It-tariffi tal-gvern u tal-qorti huma eżenti mill-VAT.

L-għajnuna legali

Il-limitu applikabbli ta'dħul fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

Skont l- [Att dwar l-Għajnuna Legali \(Valsts nodrošinātās juridiskās palīdzības likums\)](#) l-Istat jagħti **għajnuna legali** lil **persuni** li:

- ġew meqjusa bħala foqra jew f'diffikultà materjali skont ill-proċeduri rilevanti stabbiliti mil-liġi;
- għall-għarrieda jsibu ruħhom f'sitwazzjonijiet u f'ċirkostanzi finanzjarji li ma jippermettulhomx li jiddefendu d-drittijiet tagħhom (pereżempju minħabba *force majeure* jew ċirkostanzi oħrajn lil hinn mill-kontroll tagħhom);
- ikunu dipendenti għal kollox mill-Istat jew mill-awtoritajiet lokali

F'każijiet fejn minħabba s-sitwazzjoni partikolari, iċ-ċirkostanzi materjali jew il-livell tad-dħul, il-persuni ma jkunux jistgħu jipprovdu għad-difiża legali tagħhom, l-**għajnuna legali** tingħata wkoll lil **persuni** li:

- għandhom dritt għall-għajnuna legali mir-Repubblika tal-Latvja bis-saħħa tal-obbligi internazzjonali tal-Latvja;
- fil-każ ta' tilwimiet transfruntiera, ikunu domiciljati jew residenti abitwali fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

L-għajnuna legali tingħata wkoll għal **kawzi amministrattivi** (appelli kontra deċiżjonijiet fuq l-ażil, deċiżjonijiet dwar ordnijiet ta' ripatrijazzjoni u deċiżjonijiet dwar ir-rieżami ta' ordnijiet ta' tkeċċija obbligatorja).

L-applikazzjonijiet għall-għajnuna legali jiġu evalwati mill- [Uffiċċju għall-Għajnuna Legali](#) (*Juridiskās palīdzības administrācija*), li jagħti deċiżjonijiet fejn jilqa' jew jiċhad l-għajnuna legali u javża lill-applikant skont il-każ.

Il-limitu applikabbli ta'dhul fil-qasam tal-gustizzja kriminali għall-akkużati

Skont l-Artikoli 17 u 19 tal-[Att dwar l-Għajnuna Legali](#), il-persuni li għandhom id-dritt għal avukat fi proċeduri kriminali jistgħu japplikaw għall-għajnuna legali qabel tidhol fis-sehħ is-sentenza finali tal-qorti. Fil-proċeduri kriminali, l-għajnuna legali mill-Istat tipprovdi għal konsultazzjoni, assistenza fit-tnejn tad-dokumenti proċedurali u rappreżentazzjoni fil-proċeduri ta' qabel il-proċess u matul il-proċess. F'ċerti ċirkostanzi pprovduti fl-[Att dwar il-Proċedura Kriminali](#) l-Istat jahtar avukat biex jidher f'isem l-akkużat.

Skont l-Artikolu 20 tal- [Att dwar il-Proċedura Kriminali](#), persuni suspettati jew akkużati b'reat għandhom id-dritt li jiddefendu lilhom infushom, jiġifieri d-dritt li jkunu jafu b'liema reat huma suspettati jew akkużati bih, u d-dritt li jagħzlu kif għandha titmexxa d-difiża tagħhom. Dawn il-persuni jistgħu jeżerċitaw dan id-dritt billi jidhru f'isimhom jew billi jaħtru persuna tal-għażla tagħhom biex tidher f'isimhom. Il-persuna li tidher f'isimhom tista' tkun avukat bil-warrant. Il-liġi tispeċifika ċerti okkażjonijiet fejn ir-rappreżentazzjoni minn avukat bil-warrant hija obligatorja. Jekk l-akkużat ma jkollux biżżejjed mezz biex iqabba avukat, u ma jilhaqx ftehim ma' avukat li huwa lest jidher għalih fil-proċess, l-Istat jassigura li jkollhom avukat, billi jordna l-ħlas tal-ispejjeż tad-difiża mill-fondi tal-Istat u jiddeċiedi liema parti, jekk ikun il-każ, minn dik is-somma trid titħallas mill-akkużat.

Skont l-Artikolu 80 tal- [Att dwar il-Proċedura Kriminali](#), l-akkużat innifsu jew persuna oħra f'ismu tista' jiftiehem ma' avukat. L-uffiċjali li beda l-proċedimenti (*procesa virzītājs*) ma jistax jidhru f'xi ftehim jew iqabba avukat partikolari, iżda jrid jinforma lill-akkużat u jagħtih iċ-ċans iqabba avukat huwa stess. Jekk l-akkużat ma jidhrolx fi ftehim f'każ fejn il-preżenza ta' avukat hija obligatorja, jew f'każijiet oħra fejn l-akkużat jixtieq ikollu avukat, l-uffiċjal jitlob lill-avukat anzjan biex jipprovdi avukat għall-akkużat. Fi żmien tlett ijiem minn meta jirċievi t-talba mingħand l-uffiċjal, l-avukat anzjan irid jinfurmah bl-isem tal-avukat li se jkun qed jassisti lill-akkużat.

L-Artikolu 81 tal- [Att dwar il-Proċedura Kriminali](#), li jirregola l-passi proċedurali speċjali, ikompli jgħid li jekk ma jkunx hemm ftehim dwar id-difiża, jew jekk l-avukat imqabba ma jkunx jista' jattendi għad-diversi stadji tal-proċedura, il-prosekutur irid iqabba avukat għall-akkużat f'kull stadju separat tal-proċedura (f'kull investigazzjoni li fihom huwa involut l-akkużat) mir-roster ta' avukati mħejjija mill-avukat anzjan għal qasam ta' ġurisdizzjoni tal-qorti.

Barra minn hekk, skont l-Artikolu 84(2) tal- [Att dwar il-Proċedura Kriminali](#), meta persuna ma tkunx laqgħet ftehim dwar id-difiża tagħha, l-ammont u l-proċedura tal-ħlas ta' drittijiet u spejjeż għas-servizzi tal-avukat tal-għajnuna legali jiġu ddeterminati mill-Kabinett (ara r- [Regolament tal-Kabinett Nru 1493 tat-22 ta' Diċembru 2009 li jistipula l-kamp ta' applikazzjoni tal-għajnuna legali, l-ammont li jitħallas, l-ispejjeż relatati u l-proċedura tal-ħlas](#)).

Il-limitu applikabbli ta' dhul fil-qasam tal-gustizzja kriminali għall-vittmi

Fil-proċeduri kriminali, il-vittmi jistgħu jirċievu għajnuna legali, pereżempju avukat biex jidher f'isimhom, li jiġu maħtur skont il-proċedura stabbilita fl-[Att dwar il-Proċedura Kriminali](#) u fil-każijiet indikati hemmhekk.

Barra minn hekk, l-Artikolu 104(5) tal-[Att tal-Proċedura Kriminali](#) jistipula li l-prosekutur jista' jiddeċiedi li jahtar avukat biex jirrapprezenta persuna minorenni fil-każijiet li ġejjin:

- jekk il-ħarsien tad-drittijiet u l-interessi tal-minuri qed jiġu mxejja jew mhux qed jiġu garantiti;
- jekk issir talba raġonevoli mir-rappreżentant tal-familja tal-minuri (l-omm, il-misser jew it-tutor, in-nanniet, l-aħwa li għalqu 18-il sena) ma' min jgħix u min jieħu ħsieb il-minuri, jew minn rappreżentant ta' istituzzjoni tal-protezzjoni tad-drittijiet tat-tfal, jew minn rappreżentant ta' xi organizzazzjoni mhux governattiva li tipprovdi protezzjoni għad-drittijiet tat-tfal.

F'ċirkostanzi eċċezzjonali, jekk fi proċedimenti kriminali mhux possibbli xorta oħra li jiġu mħarsa d-drittijiet u l-interessi ta' vittma f'qagħda finanzjarja ħażina, il-prosekutur jista' jiddeċiedi li jqabba avukat għal dik il-persuna. F'każijiet bħal dawn l-ammont u l-proċedura tal-ħlas għas-servizzi ta' avukat huma stipulati mill-Kabinett tal-Ministri (ara [r-Regolament tal-Kabinett Nru 1493 tat-22 ta' Diċembru 2009 li jistipula l-kamp ta' applikazzjoni tal-għajnuna legali, l-ammont li jitħallas, l-ispejjeż relatati u l-proċedura tal-ħlas](#)).

F'dawn iċ-ċirkostanzi, l-Istat jagħti l-għajnuna legali lill-persuna rikonoxxuta bħala vittma (għajnuna bit-tfassil tad-dokumenti għall-qorti u r-rappreżentazzjoni fil-proċedimenti ta' qabel u waqt il-proċess).

Kundizzjonijiet oħra marbuta mal-għoti ta' għajnuna legali lill-vittmi

Ara l-informazzjoni mogħtija hawn fuq dwar il-livell limitu ta' dhul għall-vittmi fil-qasam tal-gustizzja kriminali.

Kundizzjonijiet oħra marbuta mal-għoti ta' għajnuna legali lill-akkużati.

Ara l-informazzjoni mogħtija hawn fuq dwar il-livell limitu ta' dħul għall-akkużati fil-qasam tal-ġustizzja kriminali.

Proċedimenti tal-qorti mingħajr hlas

Dawn li ġejjin huma eżenti mill-hlas tat-tariffi tal-qorti lill-Istat:

- ir-rikorrenti fir-rigward ta' talbiet kontra min iħaddimhom għall-irkupru ta' hlas għax-xogħol imwettaq u talbiet oħra marbuta ma' relazzjonijiet tax-xogħol skont il-liġi;
- ir-rikorrenti fir-rigward ta' talbiet ġejjin minn kuntratti għat-tweqqi ta' xogħol, jekk ir-rikorrent huwa persuna li qiegħda l-habs;
- ir-rikorrenti fir-rigward ta' talbiet ġejjin minhabba korrimenti personali li wasslu għall-mutilazzjoni, jew hsara oħra għas-saħħa, jew il-mewt;
- ir-rikorrenti fir-rigward ta' talbiet għall-irkupru ta' hlas ta' manteniment tat-tfal jew tal-ġenitur, u talbiet għad-determinazzjoni taċ-ċħid tal-paternità jekk it-talba ssir flimkien ma' talba għall-manteniment tat-tfal;
- l-applikant fi kwistjonijiet marbuta mar-rikonoxximent, jew ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni, ta' deċiżjoni barranija dwar l-irkupru ta' hlas tal-manteniment tat-tfal jew tal-ġenitur;
- ir-rikorrenti fir-rigward ta' talbiet għal kumpens għat-telf materjali u dannu morali minhabba reati kriminali;
- il-prosekuturi, l-awtoritajiet tal-Istat jew lokali, u l-persuni li huma legalment intitolati jiddefendu fil-qorti d-drittijiet u l-interessi protetti bil-liġi ta' persuni oħra;
- l-applikanti fi kwistjonijiet marbuta ma' deċiżjoni li ssib li persuna ma kellhiex il-kapaċità legali jew fejn ġie maftur tutur;
- l-applikanti fi kwistjonijiet marbuta mal-hatra ta' kustodju għal persuna minhabba stil ta' ħajja b'infiq bla rażan jew nuqqas ta' għaqqal jew użu eċċessiv ta' alkoħol jew drogi;
- il-konvenuti fi kwistjonijiet marbuta mat-tnaqqis fil-manteniment ordnat minn qorti għat-tfal jew ġenitur u t-tnaqqis fil-hlas tal-manteniment li l-qorti tordna li jingħata f'każ ta' talba minhabba korriment personali li jirriżulta f'mutilazzjoni jew dannu ieħor;
- l-applikanti f'każ ta' minuri li jkun ġie trasferit illegalment f'pajjiż ieħor jew miżmum;
- l-amministraturi fir-rigward ta' talbiet li jitressqu għall-benefiċċju tal-persuni fiżiċi jew ġuridiċi fi stat ta' falliment, u amministraturi li jressqu applikazzjonijiet għal dikjarazzjoni ta' falliment ta' persuni ġuridiċi fiċ-ċirkostanzi msemmija fil-paragrafu 3 tal-[Artikolu 51 tal-Att dwar il-Fallimenti \(Maksātnespējas likums\)](#);
- il-parti li tkun rebħet il-kawża, f'kawża ta' eżekuzzjoni marbuta mal-irkupru ta' pagamenti għad-dħul tal-Istat;
- il-parti li tkun rebħet il-kawża, f'kawża ta' eżekuzzjoni fejn l-irkupru jrid iseħħ permezz ta' dokument wieħed li jippermetti l-eżekuzzjoni tat-talba fl-Istat Membru rikjest;
- id-dipartimenti tat-taxxa u tas-sisa, f'applikazzjonijiet għal dikjarazzjoni tal-falliment ta' persuna ġuridika;
- l-Uffiċċju taċ-Ċittadinanza u l-Affarijiet ta' Migrazzjoni ((*Pilsonības un migrācijas lietu pārvalde*), f'każijiet ta' ċaħda taċ-ċittadinanza Latvjana;
- l-Aġenzija tal-Istat għas-Sigurtà Soċjali ((*Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūra*), f'każijiet ta' rkupru tar-riżorsi finanzjarji għall-baġit tal-Istat fir-rigward tas-servizzi tas-sigurtà soċjali, jew hlas żejjed tal-benefiċċji soċjali u servizzi tas-sigurtà soċjali, jew il-hlas ta' benefiċċji tas-sigurtà soċjali marbuta ma' incidenti tat-traffiku.

Il-partijiet jistgħu jiġu **eżenti wkoll mill-hlas tal-ispejjeż tal-qorti** lill-Istat f'każijiet oħra previsti mil-liġi. Wara li jqis il-qagħda finanzjarja ta' persuna fiżika, qorti jew imħallef tista' teżentaha totalment jew parzjalment mill-hlas tal-ispejjeż tal-qorti li jmur lill-Istat, jipposponi l-hlas tagħhom jew jordna l-hlas bin-nifs.

Il-parti telliefa meta trid tħallas l-ispejjeż tal-parti rebbieħa?

Il-parti rebbieħa ta' kawża tista' tirkupra mill-parti l-oħra l-ispejjeż tal-qorti kollha li tkun ħarġet. Jekk it-talba tagħha tkun ġiet milqugħa biss parzjalment, l-ispejjeż jiġu rkuprati proporzjonalment sa fejn ġiet milqugħa t-talba mill-qorti. Il-konvenut jingħata rimborż proporzjonalment skont il-parti tat-talba miċħuda fil-kawża. Meta s-sentenza tkun ingħatat b'kontumacja, it-tariffi tal-Istat għal rikors għall-ftuħ mill-ġdid ta' proċedimenti tal-qorti u sentenza ġdida tal-kawża ma jingħatawx lura.

Jekk ir-rikors tar-rikorrent jiġi milqugħ kollu jew parzjalment, il-konvenut jintalab iħallas, sa fejn previst mil-liġi, l-ispejjeż li ġgarrab ir-rikorrent biex ipprezenta l-kawża l-qorti, pereżempju d-drittijiet tal-avukati, l-ispejjeż marbuta mad-dehriet il-qorti, jew l-ispejjeż marbuta mal-kumpilazzjoni tal-provi. Jekk ir-rikors jiġi miċħud, il-qorti tordna lir-rikorrent biex iħallas l-ispejjeż tal-konvenut biex iddefenda l-kawża.

It-tariffi tal-esperti

It-tariffi tal-esperti jridu jitfallsu, qabel tingħata s-sentenza, mill-parti li tkun talbet għas-servizzi tal-espert. Parti fil-kawża eżenti mill-ispejjeż tal-qorti ma tridx tħallas l-ispejjeż tal-espert. F'dan il-każ, it-tariffi għas-servizzi tal-esperti (izda mhux għall-esperti fix-xjenza forensika tal-Istat) jitfallsu mir-Registru tal-Qorti.

It-tariffi tat-tradutturi u tal-esperti

Meta l-partijiet f'kawża ma jkollhomx għarfien tal-lingwa tal-proċedimenti - sakemm ma jkunux jirrapprezentaw persuni ġuridiċi - il-qorti trid tiżgura li jkunu familjari mad-dokumenti tal-kawża u jieħdu sehem fil-proċedimenti bl-għajjnuna ta' interpretu.

Annessi relatati

[Ir-Rapport tal-Latvja dwar l-Istudju dwar it-Trasparenza tal-Ispejjeż](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-añħar aġġornament: 07/06/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Litwanja

Din il-paġna tipprovdi informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fil-Litwanja.



Regolamentazzjoni tad-drittijiet tal-professjoni legali

1. Solicitors (avukati li ma jidhrux il-qorti)

Ma hemmx din tip ta' professjoni fil-Litwanja.

2. Avukati

Id-drittijiet tal-avukati mhumiex regolati fil-Litwanja. Dawn ivarjaw skont il-livell tal-kumplessità tal-każ u tar-rizorsi involuti. Madankollu, id-drittijiet ma jistgħux ikunu ogħla mill-ammont massimu stabbilit b'rakkomandazzjonijiet approvati mill-**Ministru tal-Ġustizzja u c-Chairman tal-Kunsill tal-Assoċjazzjoni tal-Avukati tal-Litwanja (Lietuvos advokatų tarybos pirmininkas)**.

3. Barristers (avukati li jidhru l-qorti)

Ma hemmx din tip ta' professjoni fil-Litwanja.

4. Bailiffs (uffiċċjal ġudizzjarju)

Il-bailiffs għandhom rwol biss jekk id-debitur ma jikkonformax mas-sentenza u jridu jiġu prodotti dokumenti eżegwibbli bil-liġi. L-ammont, il-ħlas ta' u l-eżenzjoni mill-ispejjeż tal-eżekuzzjoni huma regolati mill-**Istruzzjonijiet għall-Eżekuzzjoni tas-sentenza**. L-ispejjeż tal-eżekuzzjoni kollha jridu jitfallsu mill-kreditur skont is-sentenza. Id-drittijiet tal-bailiff jiġu rkuprati mid-debitur waqt jew wara l-eżekuzzjoni tas-sentenza.

L-ammont tad-drittijiet jiddependi fuq it-tip ta' eżekuzzjoni mitluba u n-numru ta' drabi li tiġi pprovduta. Xi spejjeż tal-infurzar huma fissi: uħud iqumu LTL 60 fis-siegħa u xi wħud huma determinati fuq bażi ta' perċentwali tal-valur tal-assi taħt eżekuzzjoni.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għal-litiganti fi proċedimenti ċivili

L-ispejjeż tal-litigazzjonijiet fi **proċeduri ċivili** jikkonsistu fil-boll u spejjeż oħra: rappreżentazzjoni, notifika ta' dokumenti tal-qorti, drittijiet tal-esperti, attestaturi/xhieda, eżekuzzjoni, eċċ. Il-boll huwa, f'ċerti każi, definit fil-kodiċi ta' proċedura ċivili u huwa fiss. L-ispejjeż tal-litigazzjonijiet huma definiti f'taqsima VIII tal-**kodiċi ta' proċedura ċivili** (Civilinio proceso kodeksas).

Stadju tal-proċediment ċivili li fih l-ispejjeż fissi għal-litiganti jridu jiġihallsu

Il-boll normalment jiġihallas qabel ma tiġi ppreżentata t-talba l-qorti.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għal-litiganti fi proċedimenti kriminali

M'hemmx spejjeż fissi għal-litiganti fi proċedimenti kriminali.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għal-litiganti fi proċedimenti kostituzzjonali

Il-proċedimenti kostituzzjonali huma mingħajr flus, imma mhumieq disponibbli għall-pubbliku b'mod ġenerali.

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

M'hemmx din it-tip ta' obligazzjoni diretta taht il-liġi.

Spejjeż involuti li jiġu mħallsa mill-parti rebbieħa

L-ispejjeż fi proċedimenti ċivili huma definiti f'taqsima VIII tal-kodiċi ta' proċedura ċivili.

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fil-Litwanja?

Aktar informazzjoni hija disponibbli fl-anness [Studju dwar il-Litwanja fir-Rapport dwar it-Trasparenza tal-Ispejjeż](#).

F'lema lingwi nista' nakkwista informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fil-Litwanja?

L-informazzjoni hija disponibbli bl-Ingliż.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Aktar informazzjoni hija disponibbli fuq is-sit-elettroniku: [📄 Proċedura tal-medjazzjoni ġudizzjarja](#)

Għajnuna legali

Kondizzjonijiet għall-ghotja ta' għajnuna legali

Skont il-leġiżlazzjoni Litwana, hemm żewġ tipi ta' għajnuna legali garantita mill-istat:

1. **"Għajnuna legali primarja"** (pirminé teisiné pagalba) tkopri il-provizjoni ta' għajnuna legali skont il-proċedura stabbilita mil-Liġi li tirregola l-għajnuna legali, l-parir legali u l-abbozzar ta' dokumenti li għandhom jiġu sottomessi lil istituzzjonijiet statali u muniċipali, bl-eċċezzjoni ta' dokumenti proċedurali, garantiti mill-istat. L-għajnuna legali tkopri ukoll parir għar-riżoluzzjoni ta' tilwima barra mill-qorti, azzjonijiet għar-riżoluzzjoni amikevoli ta' tilwim u l-abbozzar ta' ftehim ta' riżoluzzjoni.
2. **"Għajnuna legali sekondarja"** (antriné teisiné pagalba) tkopri l-abbozzar ta' dokumenti, difiża u rappreżentazzjoni fil-qorti. Din tinkludi l-proċess ta' eżekuzzjoni u rappreżentazzjoni matul l-istadju preliminari extra-ġudizzjarju ta' tilwima – fejn din it-tip ta' proċedura tkun meħtieġa bil-liġi jew b'deċiżjoni tal-qorti. L-għajnuna legali tkopri ukoll l-ispejjeż tal-litigazzjoni li jirriżultaw minn proċedimenti ċivili, l-ispejjeż li jirriżultaw minn proċedimenti amministrattivi, u l-ispejjeż relatati mas-smieġħ ta' kawża ċivili mqajma f'każ kriminali.

Iċ-ċittadini kollha tar-Repubblika tal-Litwanja, ċ-ċittadini ta' stati membri oħra tal-Unjoni Ewropea, persuni naturali oħra li joqgħodu legalment il-Litwanja jew stati membri, u persuni oħra speċifikati fi trattati internazzjonali li għalihom il-Litwanja hija firmatarja huma eliġibbli **għall-għajnuna legali primarja irrispettivament mid-dhul tagħhom**.

lċ-ċittadini kollha tar-Repubblika tal-Litwanja, ċ-ċittadini ta' stati membri oħra tal-Unjoni Ewropea u persuni naturali oħra li joqgħodu legalment fir-Repubblika tal-Litwanja jew stati membri oħra jistgħu japplikaw għall-għajjnuna legali sekondarja. Biex wieħed jirċievi l-għajjnuna legali sekondarja, **il-proprjetà u d-dħul annwali tal-persuna ma jridx jaqbeż il-livelli ta' proprjetà u ta' dħul stabbiliti mill-gvern** fil-Liġi li tirregola l-għajjnuna legali garantita mill-istat.

Għalhekk sistema ta' limitu komuni hija użata meta tiġi eżaminata l-indiġenza (ammont massimu li tahtu applikant jitqies li huwa fil-bżonn).

Intitolament għall-għajjnuna legali

Il-gvern stabbilixxa **żewġ livelli ta' proprjetà u dħul** li japplikaw. Il-proprjetà u d-dħul tal-applikanti m'għandhomx jaqbzū l-ewwel jew it-tieni livell definiti mil-liġi. Barraminhekk, id-dħul nett annwali tal-applikanti (matul l-aħħar tnax-il xahar) m'għandux jaqbeż l-ewwel jew it-tieni livelli ta' dħul definiti fil-liġi Litwana.

L-indiġenza m'hijex l-uniku kriterju użat biex tiġi determinata l-abbiltà ta' persuna li tirċievi l-għajjnuna legali sekondarja.

L-ewwel livell ta' intitolament għall-għajjnuna legali huwa stabbilit meta d-dħul ta' persuna kull sena ma jaqbiżx Litās 8,000 (€2,318.8) flimkien ma' Litās 3,000 (€869.6) għall kull persuna dipendenti. **It-tieni livell** ta' intitolament għall-għajjnuna legali huwa stabbilit meta d-dħul ta' persuna kull sena ma jaqbiżx Litās 12,000 (€3,478.2) flimkien ma' Litās 4,400 (€1,275.3) għal kull persuna dipendenti. L-obbligazzjonijiet tal-applikant lejn il-persuni dipendenti tiegħu jew tagħha mhumiex meqjusa għall-iskop tal-eżaminazzjoni tal-indiġenza.

L-ammont ta' għajjnuna legali sekondarja, wara li jitqiesu l-proprjetà u d-dħul ta' persuna, ikun garantit u kopert mill-istat kif ġej:

1. 100 fil-mija – fejn l-ewwel livell ikun stabbilit fuq bażi tal-proprjetà u d-dħul tal-persuna
2. 50 fil-mija – fejn it-tieni livell ikun stabbilit fuq bażi tal-proprjetà u d-dħul tal-persuna.

L-istat għandu jiggarrantixxi u jkopri 100 fil-mija tal-ispejjeż tal-għajjnuna legali sekondarja pprovduta lil nies speċifikati f'artikolu 12 ta' din il-liġi (ara aktar 'l isfel). Din titħallas mingħajr ma jitqiesu l-proprjetà u d-dħul tal-persuna. L-eċċezzjoni hija nies (imsemmija f' subparagrafu 6 ta' artikolu 12 tal-liġi) li jistgħu liberament jiddisponu mill-proprjetà u d-dħul. Dawn huma assenjati lit-tieni livell. Hawnhekk, l-istat jiggarrantixxi u jkopri 50 fil-mija tal-ispejjeż tal-għajjnuna legali sekondarja.

Xi gruppi ta' persuni huma eliġibbli għall-għajjnuna legali sekondarja **irrispettivament mill-livelli ta' proprjetà u ta' dħul** stabbiliti mill-gvern (taht artikolu 12 tal-liġi dwar l-għajjnuna legali garantita mill-istat):

1. Persuni fi proċedimenti kriminali (skont l-artikolu 51 tal-Kodiċi ta' proċedura kriminali), u f'każijiet oħra speċifikati bil-liġi meta l-preżenza fiżika ta' avukat tad-difiża tkun obligatorja
2. Il-vittmi f'każijiet li jinvolvu l-kumpens għad-danni sofferti minħabba azzjonijiet kriminali, inklużi każijiet fejn jinstemgħu talbiet għall-kumpens għad-danni bħala parti minn kwistjoni kriminali
3. Persuni li jirċievu l-assistenza soċjali għal familji bi dħul baxx (residenti waħedhom) taht il-liġi Litwanjana
4. Persuni li jgħixu f'istituzzjonijiet ta' kura
5. Persuni kkonfermati li jsofru minn diżabbiltà severa; persuni li l-inkapaċità tagħhom għax-xogħol tkun ġiet rikonoxxuta; persuni li jkunu laħqu l-età tal-pensjoni, u dawk li fir-rigward tagħhom ikun ġie stabbilit livell ta' bżonnijiet speċjali konsiderevoli. Dan jinkludi il-gwardjani (kustodji) fejn l-għajjnuna legali garantita mill-istat tkun meħtieġa għar-rappreżentazzjoni u difiża tad-drittijiet u l-interessi tal-persuna taht kustodja (tifel/tifla taht *fostering*)
6. Persuni li jkunu pprezentaw evidenza li turi li ma jkunux jistgħu jiddisponu mill-proprjetà u l-fondi tagħhom għal raġunijiet oġġettivi u li, għal dawn ir-raġunijiet, il-proprjetà u d-dħul annwali li jkunu jistgħu jiddisponu minnhom liberament ma jaqbzux il-livelli ta' proprjetà u dħul stabbiliti fil-liġi li tirregola l-għajjnuna legali
7. Persuni li jsofru minn diżordni mentali, meta kwistjonijiet relatati mar-rikoveru tagħhom fi spatar u t-trattament sfurzati jkunu qiegħdin jiġu kkunsidrati taht il-liġi li tirregola l-kura tas-saħħa mentali. Dan jinkludi l-gwardjani (kustodji) tagħhom, fejn l-għajjnuna legali garantita mill-istat tkun meħtieġa biex jiġu rappreżentati d-drittijiet u l-interessi ta' tifel/tifla taht *fostering* (persuna taht kustodja)
8. Debituri fi proċedimenti ta' eżekuzzjoni, fejn ikun ġie mfittex l-irkupru kontra l-aħħar post ta' residenza
9. Ġenituri jew rappreżentanti legali oħra ta' tfal minuri, fejn il-kwistjoni ta' żgumbrament tkun qiegħda tiġi kkunsidrata
10. Tfal minuri, meta japplikaw indipendentement f'qorti għad-difiża tad-drittijiet jew l-interessi tagħhom protetti minn u speċifikati fil-liġi. Dawk li jkunu żżewġu skont il-proċedura stabbilita bil-liġi jew ikunu ġew rikonoxxuti mill-qorti li jkollhom kapaċità legali huma esklużi

11. Persuni li jkunu legalment inkapaċitati fi kwistjonijiet li jinvolvu deċiżjoni dwar il-kapaċità ta' persuna naturali
12. Persuni involuti fi kwistjonijiet li jikkonċernaw ir-registrazzjoni tat-twelid
13. Persuni oħra fi kwistjonijiet ipprovduti fit-trattati ffirmati mir-Repubblika tal-Litwanja.

Id-drittijiet tal-espert

Il-qorti trid tħallas lill-esperti għat-telf ta' dħul – fuq ix-xogħol jew mill-okkupazzjoni abitwali tagħhom – għal kull ġurnata li jkunu meħtieġa li jqattgħu 'l qorti. Huma jiġu mħallsa tat-tweġġ ta' eżaminazzjoni rilevanti, u rrimborzati għal kwalunkwe spejjeż relatati ma' li jidhru l-qorti, transport u akkomodazzjoni, flimkien ma' allowance għall-għajxien ta' kuljum. Parti li tissottometti petizzjoni biex jiġu msejġha esperti trid tħallas **garanzija** għal ammont stabbilit mill-qorti minn qabel. Jekk iż-żewġ partijiet jissottomettu petizzjonijiet għal espert(i), huma jħallsu l-garanzija f'partijiet indaqs. Il-garanzija tiħallas fil-kont speċjali tal-qorti.

Jekk, f'każijiet ipprovduti fil-**kodiċi ċivili** Litwan (Lietuvos Respublikos civilinis kodeksas) jew fl-**igijiet oħra**, il-**qorti ssejjaħ xhieda** (liud ytojai) **jew esperti** (ekspertai) **fuq inizzjattiva tagħha stess**, **l-ispejjeż għandhom jiġu mħallsa mill-baġit tal-istat**. Dan jista' jinvolvi l-ordni ta' eżaminazzjoni jew it-tweġġ ta' spezzjoni tax-xena ta' avveniment.

Meta jkun qiegħed jiġi stabbilit id-daqs tal-garanzija, l-ammont ta' spejjeż futuri għandu jiġi kkunsidrat. Il-qorti tħallas l-ammonti lill-esperti meta jkunu wettqu d-dmirijiet tagħhom. Il-qorti għandha ukoll tħallas lil istituzzjonijiet ta' esperti għat-tweġġ ta' eżaminazzjoni skont fattura ippreżentata wara li l-eżaminazzjoni tkun twettqet. Dawn l-ammonti jithallsu mill-kont speċjali tal-qorti, miftuħ f'bank skont il-lokalizzazzjoni tal-qorti. L-ammonti mħallsa lill-esperti jew lill-istituzzjonijiet ta' esperti għandhom, meta ma tkun inġabret l-ebda garanzija, ikunu mħallsa mill-kont speċjali tal-qorti u **mħallsa mill-parti li s-sentenza tkun ġiet deċiża kontriha, jew mill-partijiet proporzjonalment għad-daqs tat-talbiet sodisfatti jew rifjutati**. Il-**Ministeru tal-Ġustizzja** jistabbilixxi d-daqsijiet massimi ta' dawn l-ispejjeż.

Id-drittijiet tat-tradutturi u l-interpreti

Il-qorti tirrimborza t-tradutturi għat-telf ta' dħul – li jirriżulta mill-assenza tagħhom mix-xogħol jew mill-okkupazzjoni abitwali tagħhom – għal kull ġurnata li jkunu meħtieġa li jqattgħu 'l qorti. It-tradutturi għandhom jithallsu għax-xogħol ta' traduzzjoni tagħhom, u rrimborzati għal kwalunkwe spejjeż li jkollhom sabiex jidhru l-qorti, transport, akkomodazzjoni u allowance għall-għajxien ta' kuljum. Parti li tissottometti dokumenti l-qorti u tkun teħtieġ li jiġi tradotti f'lingwa barranija għandha tħallas minn qabel garanzija tal-ammont stabbilit mill-qorti.

Il-qorti għandha tħallas lit-tradutturi mill-fondi tal-baġit tal-istat allokatu għal dan, barra ammonti mħallsa lit-tradutturi għal traduzzjoni f'lingwa barranija ta' dokumenti tal-qorti sottomessi mill-partijiet. L-ispiza ta' servizzi ta' interpretazzjoni/traduzzjoni matul is-seduta tal-qorti għandhom ikunu **koperti mill-baġit tal-istat**. Il-**Ministeru tal-Ġustizzja** stabbilixxa l-ammont massimu ta' din l-ispiza.

Dokumenti relatati

[Ir-rapport tal-Litwanja dwar l-Istudju dwar it-Trasparenza tal-ispejjeż](#)

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija **ġestita mill-Istat Membru rispettiv**. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhrix fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 07/06/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Lussemburgu



Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna. Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin:  diġà ġew tradotti.

Din il-paġna tagħti xi informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fil-Gran Dukat tal-Lussemburgu.



Dispożizzjonijiet li jirrigwardaw id-drittijiet tal-professjonijiet legali

Huissiers de justice (Uffiċjali tal-qrati)

Regolament tal-Gran Dukat jirregola d-drittijiet tal-uffiċjali tal-qrati. Dan huwa r-Regolament tal-Gran Dukat tal-24 ta' Jannar 1991 li jiddetermina t-tariffi tal-uffiċjali tal-qrati. Tistgħu ssibu informazzjoni fuq dan is-sugġett fis-sit elettroniku tal-[Kamra tal-uffiċjali tal-qrati tal-Gran Dukat tal-Lussemburgu](#).

Avukati

Bis-saħħa tal-Artikolu 38 tal-liġi emendata tal-10 ta' Awwissu 1991 dwar il-professjoni ta' avukat, huwa **l-avukat li jistabbilixxi l-ammont tad-drittijiet tiegħu** u jikkalkula l-ispejjeż professjonali tiegħu. Fl-iffissar tad-drittijiet tiegħu, l-avukat jieħu inkunsiderazzjoni d-diversi karatteristiċi tal-każ, bħalma huma l-importanza tal-każ, il-grad ta' diffikultà, ir-riżultat miksub u s-sitwazzjoni finanzjarja tal-klijent. Fil-każijiet fejn l-ammont jaqbeż il-livelli raġonevoli, il-**Conseil de l'Ordre** (il-Kunsill tal-Kamra tal-Avukati) jnaqqas dak l-ammont, wara li jkun eżamina d-diversi elementi tal-każ li qed jiġi kkunsidrat. Tistgħu ssibu informazzjoni fuq dan is-sugġett fis-sit elettroniku tal-[Kamra tal-avukati tal-Lussemburgu](#)

L-ispejjeż ġudizzjarji fissi

L-ispejjeż fissi fil-proċedimenti ċivili

Il-fatt li tinfetaħ kawża quddiem qorti ċivili (li tissejjaħ il-ftuħ ta' kawża quddiem qorti ċivili) mhuwiex marbut ma spejjeż fissi apparti l-ispiza tal-atti tal-uffiċjal tal-qorti u l-ispejjeż tal-avukat. Fil-prinċipju **ma hemm l-ebda spejjeż fil-qrati ċivili**. Wara li tingħata s-sentenza, jista' jkun hemm xi spejjeż sussegwenti, li jkunu jridu jintefqu minħabba l-infurzar tad-deċiżjoni u fuq it-talba tal-parti li tkun rebħet il-kawża.

L-ispejjeż ġudizzjarji fil-proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi dovuti mill-partijiet kollha fi proċedimenti kriminali

L-ispejjeż għal kopja awtentika ta' deċiżjoni ta' qorti kriminali jammontaw għal 0.25 ċenteżmu tal-ewro għal kull paġna. Ma hemm **l-ebda spejjeż oħra**, hlief għal kopji tal-proċess kriminali li, fil-prinċipju, jiġu ċċarġjati bl-istess ammont kull paġna b'kopja lill-avukat li jkun talab il-kopja.

L-istadju li fih il-parti tkun trid tħallas l-ispejjeż fissi

Skont l-Artikolu 59 tal-code d'instruction criminelle (CIC) (Kodiċi tal-Proċedura Kriminali) "Il-parti ċivili li twassal biex tinbeda kawża kriminali (jiġifieri dik li tagħmel il-kwerela) għandha, jekk hija ma tibbenefikax mis-servizz tal-għajjnuna legali, tħallas lill-uffiċju tar-reġistru s-somma li tkun meqjusa li hija meħtieġa għall-**ispejjeż tal-proċedura**.

Il-qorti istruttoria tikkostata, permezz ta' digriet, il-preżentazzjoni tal-kwerela. Fid-dawl tar-riżorsi tal-parti ċivili, hija **tistabbilixxi l-ammont tad-depożitu u l-limitu ta' żmien li fih għandu jithallas**, fuq piena li l-kwerela ma tkunx ammissibbli. Madankollu, hija tista' teżenta mid-depożitu lil parti ċivili li ma jkollhiex biżżejjed mezzi. "

Din il-proċedura hija madankollu speċifika għall-kwereli tal-parti ċivili pprezentati quddiem il-qorti istruttoria. Il-kwereli u r-rapporti li jsiru mal-prosekuturi pubbliċi jew proċedimenti incidentalni tal-partijiet ċivili quddiem il-qorti tal-mertu (meta l-kwerela ssir matul il-proċedimenti, waqt is-seduta) huma **mingħajr spejjeż ġudizzjarji**.

L-ispejjeż ġudizzjarji għall-kawzi kostituzzjonali

F'dan il-kamp, **m'hemmx spejjeż** fissi partikolari.

X'informazzjoni għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali (l-avukat)?

Informazzjoni dwar id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet

Skont il-prinċipji tar-“regolament intern modifikat tas-16 ta' Marzu 2005 tal-Ordre des Avocats du Barreau de Luxembourg (Kamra tal-Avukati tal-Lussemburgu) ” ir-rappreżentanti legali (l-avukati) huma **obbligati li jipprovdu informazzjoni minn qabel** lill-partijiet li jkunu qegħdin jaħsbu li ser tinfetaħ kawża. Din l-informazzjoni għandha tippermettilhom li jiffmu d-drittijiet u l-obbligi tagħhom, iċ-ċans ta' suċċess tagħhom u l-ispejjeż li huma jistgħu jgarrbu, inkluż dawk li jistgħu jirriżultaw f'każ li jtilfu l-kawża.

Sorsi ta' informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fil-Lussemburgu?

- Partikolarment fis-sorsi legiżlattivi u tal-Internet imsemmija,
- Fl-uffiċċju tal-informazzjoni u tal-informazzjoni ġuridika tal-Prosekutur Ġenerali,
- Waqt konsultazzjonijiet speċjali bla ħlas relatati mad-drittijiet tan-nisa organizzati fl-uffiċċju tal-Prosekutur Ġenerali.

B'liema lingwi nista' nsib l-informazzjoni fuq l-ispejjeż ġudizzjarji fil-Lussemburgu?

- Bil-Franċiż għas-sorsi legiżlattivi;
- Bi-Ingliż, il-Ġermaniż, il-Franċiż u l-Lussemburgiż għal informazzjoni oħra u b'mod partikolari għal informazzjoni orali mogħtija mis-servizzi tal-informazzjoni u l-korpi msemmija hawn fuq.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Informazzjoni dwar il-medjazzjoni hija disponibbli fuq is-sit elettroniku tal-[Assocjazzjoni Lussemburgiża tal-medjazzjoni u tal-medjazzjoni volontarja](#) (Alma Asbl) fuq is-sit [taċ-Ċentru tal-Medjazzjoni tal-Kamra tal-Avukati tal-Lussemburgu](#) (CMBL) u fuq is-sit tal-[Ministeru tal-Ġustizzja](#).

Għajnuna Legali

Xi jrid ikun il-limitu tad-dħul biex wieħed jikseb is-servizz tal-għajnuna legali fil-kwistjonijiet ċivili jew meta wieħed ikun akkużat fi proċedimenti kriminali?

X'inhuma l-każijiet fejn u taħt liema kundizzjonijiet tista' ssir talba għall-għajnuna legali?

Il-persuni fiżiċi li ma jkollhomx biżżejjed mezzi għandhom dritt għall-**għajnuna legali biex jiddefendu l-interessi tagħhom** fil-Gran Dukat tal-Lussemburgu, bil-kundizzjoni li dawn ikunu ċittadini Lussemburgiżi, jew ċittadini barranin awtorizzati li jistabbilixxu ruħhom fil-pajjiż, jew ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, jew ċittadini barranin li minhabba xi trattat internazzjonali jitqiesu ċittadini Lussemburgiżi fil-qasam tal-għajnuna legali.

Iċ-ċittadini barranin li għandhom id-domicilju jew ir-residenza tagħhom fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea, ħlief għad-Danimarka, għandhom ukoll id-dritt għall-għajnuna legali f'kull proċediment fil-kwistjonijiet ċivili u kummerċjali fil-**kawżi transfruntieri** kkontemplati mid-Direttiva tal-Kunsill 2003/8/KE, tas-27 ta' Jannar 2003 biex ittejjeb l-aċċess għal ġustizzja f'tilwimiet bejn il-konfini billi tistabbilixxi regoli komuni minimi konnessi ma' għajnuna legali għal tilwimiet bħal dawn.

L-għajnuna legali tista' tingħata wkoll, fil-kwistjonijiet ċivili u kriminali, lill-persuni msemmija fl-ewwel subparagrafu li għandhom id-domicilju jew ir-residenza ordinarja tagħhom fil-Lussemburgu, għall-finijiet li jieħdu parir legali ta' avukat fil-Lussemburgu, inkluż il-preparazzjoni ta' rikors **b'talba għall-għajnuna legali intiża li tiġi pprezentata fi Stat Membru ieħor** tal-Unjoni Ewropea, sakemm it-talba għall-għajnuna legali tiġi rċevuta hemmhekk skont id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kunsill 2003/8/KE, tas-27 ta' Jannar 2003, imsemmija iktar 'il fuq.

Il-benefiċċju tal-għajnuna legali jista' jingħata wkoll lill kull **ċittadin barrani** ieħor li m'għandux mezzi biżżejjed, fir-rigward ta' proċedimenti fil-qasam tad-**dritt għall-asil, tal-aċċess fit-territorju, tar-residenza, tal-istabiliment u tkeċċija ta' barranin**. Fil-każ fejn dawn iċ-ċittadini barranin, permezz ta' dispożizzjonijiet legali oħra, ikunu jridu d-dritt li jitqabbdilhom avukat mill-President tal-Kamra tal-Avukati, huma jibbenefikaw minn għajnuna legali limitata għall-ammont tal-ispiza biex jitqabbad l-avukat minhabba biss l-insuffiċjenza tal-mezzi.

L-insuffiċjenza tal-mezzi tal-persuni fiżiċi li jitolbu li jingħataw l-għajnuna legali tiġi evalwata fid-dawl tad-dħul gross sħiħ u tal-ġid tar-rikorrent kif ukoll tal-persuni li joqogħdu miegħu f'komunjoni domestika, skont id-dispożizzjonijiet tal-artikoli 19(1) u 20 tal-Att emendat tad-29 ta' April 1999 li joħloq id-dritt għal dħul minimu garantit u fil-limitu tal-ammonti stabbiliti bl-Artikolu 5(1), (2), (3), (4) u (6) tal-Att emendat tad-29 ta' April 1999. Madankollu, il-mezzi tal-persuni li joqogħdu f'komunjoni domestika mar-rikorrenti ma

jittiħdux inkunsiderazzjoni, jekk il-proċediment ikun bejniethom bħala konjuġi jew il-persuni li normalment joqogħdu fl-istess dar, jew jekk bejniethom, fid-dawl tas-suġġett tal-kawża, ikun hemm divergenza fl-interessi li tkun teħtieġ li ssir evalwazzjoni separata tal-mezzi finanzjarji.

Jekk ir-rikorrent huwa ta' **età minuri** u jkun involut fi proċediment ġudizzjarju, il-benefiċċju tal-għajjnuna legali jingħatalu indipendentement mis-sitwazzjoni tal-mezzi finanzjarji tal-ġenituri tiegħu jew tal-persuni li joqogħdu f'komunjoni domestika mal-minuri, u dan bla preġudizzju għad-dritt tal-Istat li jtlab ir-rimborż tal-ispejjeż li huwa jkun nefaġ għall-għajjnuna legali tal-minuri kontra missieru jew ommu li jkollhom mezzi biżżejjed.

Il-benefiċċju tal-għajjnuna legali jista' jingħata wkoll lil persuni li jkunu esklużi minnu minħabba li jkollhom mezzi biżżejjed, jekk ikun hemm raġunijiet serji marbutin mas-sitwazzjoni soċjali, familjari jew materjali tar-rikorrenti li jiġġustifikaw dan it-trattament.

Liema huma l-modi ta' kif tapplika l-għajjnuna legali?

Regolament tal-Gran Dukat jistabbilixxi l-modi ta' kif tapplika l-għajjnuna ġudizzjarja.

L-għajjnuna legali hija mogħtija **fil-qasam extraġudizzjarju u fil-qasam ġudizzjarju, fil-qasam volontarju jew kontenzjuż, kemm lill-attur kif ukoll lill-konvenut.**

Hija **tapplika f'kull kawża** quddiem qorti ta' natura ġudizzjarja jew ta' natura amministrattiva.

Hija **tista' tintalab matul il-proċedimenti** li għaliha tintalab u tista' tkun b'effett retroattiv mill-jum li fih ġie ppreżentat ir-rikors jew minn kwalunkwe data oħra li tiġi stabbilita mill-President tal-Kamra tal-Avukati.

Hija tista' tingħata wkoll għall-atti kawtelatorji kif ukoll għal dawk intiżi li jeżegwixxu d-deċiżjonijiet tal-qrati jew ta' kwalunkwe **titolu eżekuttiv** ieħor.

Madankollu hija ma tistax tingħata lill-proprietarju, detentur jew sewwieq ta' vettura fil-kawża li jirriżultaw minħabba tali vettura, lill-kummerċjant, imprenditur, artiġjan jew membru ta' professjoni libera f'kawża li tirrigwarda l-attività kummerċjali jew professjonali tiegħu, ħlief f'każ ta' tbatija debitament ġustifikata, u lanqas, b'mod ġenerali, ma tista' tingħata għal tilwim dwar attività ta' natura spekulattiva mill-persuna li qed japplika għall-għajjnuna legali.

Fil-kuntest tal-**kwistjonijiet transfruntieri** koperti bid-Direttiva tal-Kunsill 2003/8/KE, tas-27 ta' Jannar 2003, imsemmija iktar 'il fuq, il-President tal-Kamra tal-Avukati jista' madankollu jippermetti l-għajjnuna legali fil-każijiet imsemmijin fil-paragrafu preċedenti.

Fil-kwistjonijiet kriminali, l-għajjnuna legali ma tkoprix l-ispejjeż u l-multi mogħtija lil persuna kkundannata.

Fil-kwistjonijiet ċivili, l-għajjnuna legali la tkopri l-ispejjeż tal-kawża u lanqas il-kumpens minħabba xi proċeduri abbużivi u vessatorji.

L-għajjnuna legali ma tingħatax lil persuna li l-kawża tiegħu tidher li hija manifestament inammissibbli, mhux ġustifikata, abbużiva jew sproporzjonata fid-dawl tal-għan tagħha fir-rigward tal-ispejjeż li jkunu jridu jintefqu.

L-għajjnuna legali ma tingħatax jekk ir-rikorrent ikollu dritt li jikseb mingħand terzi persuni, bi kwalunkwe titolu, ir-rimborż tal-ispejjeż li jkopru l-għajjnuna legali.

Il-benefiċċjarju tal-għajjnuna legali għandu dritt għall-assistenza minn avukat u mill-uffiċjali ġudizzjarji kollha li l-kawża, il-proċedimenti jew l-eżekuzzjoni tagħha jkunu jeħtieġu.

Id-deċiżjoni għall-għoti tal-għajjnuna legali

Huwa **l-President tal-Kamra tal-Avukati** jew il-membru tal-Kunsill tal-Kamra delegat minnu għal dan il-għan mid-distrett tal-post tar-residenza tar-rikorrenti li **jiddeċiedi fuq l-għoti tal-benefiċċju tal-għajjnuna legali**. Jekk il-persuna ma jkollhiex ir-residenza tagħha fil-Lussemburgu, huwa l-President tal-Kunsill tal-Kamra tal-Avukati tal-Lussemburgu jew il-membru tal-Kunsill tal-Kamra tal-Avukati delegat minnu għal dan il-għan li huwa kompetenti li jieħu din id-deċiżjoni.

Il-persuni li m'għandhomx mezzi biżżejjed għandhom jagħmlu t-talba tagħhom lill-President tal-Kamra tal-Avukati kemm waqt is-seduti tiegħu, kif ukoll bil-miktub.

Jekk xi persuna miżmuma mill-pulizija tafferma li hija għandha dritt tibbenefika mis-servizz tal-għajjnuna legali u tagħmel talba f'dan is-sens, l-avukat li jassistiha matul id-detenzjoni tagħha għandu jibgħat talba lill-President tal-Kamra tal-Avukati.

Jekk il-ġudikant tal-istruttoria jaħtar avukat difensur lill-akkużat li jafferma li għandu dritt li jibbenefika mis-servizz tal-għajjnuna legali u li jagħmel talba f'dan is-sens, hija l-qorti istruttoria li tibgħat it-talba lill-President tal-Kamra tal-Avukati.

L-istess President jivverifika l-insuffiċjenza tal-mezzi u, jekk din tkun pruvata, huwa jippermetti lir-rikorrent jibbenefika mis-servizz tal-għajjnuna legali u jqabbad lill-avukat li r-rikorrent jagħżel b'mod liberu jew, fin-nuqqas li dan jagħżel jew meta l-President iħoss li

I-għażla mhix xierqa, huwa jqabbd lill-avukat li jaħtar hu. Flief f'każ ta' impediment jew kunflitt ta' interess, l-avukat ikun obligat li jassumi l-patroċinju li jkun ingħatalu.

Fil-**każijiet kollha ta' urgjenza**, tista' tingħata għajnuna legali b'mod provvizorju, mingħajr ebda formalità oħra, mill-President tal-Kamra tal-Avukati, u dan fir-rigward tal-atti li huwa jstabilixxi.

Talba għall-għajnuna legali ta' persuna ta' età minuri

Jekk il-President tal-Kamra tal-Avukati jilqa' t-talba għall-għajnuna legali ta' persuna ta' **età minuri** li l-ġenituri tiegħu jkollhom mezzi b'mod li l-minuri ma jaqax fil-kategorija tal-persuni li m'għandhomx mezzi biżżejjed, id-deċiżjoni biex il-minuri jiġi aċċettat biex jibbenefika mill-għajnuna legali tintbagħtilhom flimkien ma' avvizi li l-Istat għandu dritt jeżiġi li l-ġenituri, responsabbli *in solidum*, jirrifondu l-ammonti maħruġa mill-Istat minħabba l-għajnuna legali tal-minuri.

Fi żmien għaxart ijiem mid-data tan-notifika tad-deċiżjoni tal-President, kull ġenitur imsemmi hawn fuq jista' jappella quddiem il-Conseil disciplinaire et administratif (Kunsill dixxiplinari u amministrattiv) li jiddeċiedi b'mod definittiv. Il-Kunsill dixxiplinari u amministrattiv jieħu deċiżjoni fi żmien erbgħin jum mill-preżentata tar-rikors.

Il-President jibgħat lill-Ministru tal-Ġustizzja kopja tad-deċiżjoni definittiva dwar id-dritt tal-minuri għas-servizz tal-għajnuna legali.

L'administration de l'enregistrement et des domaines (l-Awtorità tar-Registrazzjoni u tal-Artijiet), imqabbd mill-Ministru tal-Ġustizzja, hija responsabbli biex tirkupra mingħand il-ġenituri li jkollhom mezzi biżżejjed, il-flus minfuqa mill-Istat minħabba l-għajnuna legali lill-minuri.

Kundizzjonijiet għall-irtirar tal-għajnuna legali

Il-President tal-Kamra tal-Avukati jirtira l-benefiċċju tal-għajnuna legali mogħtija lir-rikorrent, anki wara l-proċedimenti jew it-tweġiq tal-atti li għalihom l-għajnuna legali tkun ingħatat, jekk dak il-benefiċċju jkun inkiseb permezz ta' **dikjarazzjonijiet** jew minħabba **dokumenti mhux preċiżi**. Il-President jista' jirtira l-benefiċċju tal-għajnuna legali jekk **il-benefiċjarju**, matul il-proċediment jew matul it-tweġiq ta' dawk l-atti jew b'riżultat tagħhom, jirċievi **riżorsi** b'mod li li kieku dawn kienu jeżistu fil-mument tat-talba għall-għajnuna legali, din ma kinitx tingħata. Kwalunkwe tibdil ta' dan it-tip għandu jiġi ddikjarat lill-President mill-benefiċjarju jew mill-avukat appuntat.

L-irtirar tal-għajnuna trendi immedjatament eżiġibbli mingħand il-benefiċjarju l-ispejjeż, drittijiet, tariffi, kumpensi, pagamenti, emolumenti, depożiti u self ta' kull tip li huwa jkun ibbenefika minnhom.

Id-deċiżjoni tal-President li biha jirtira l-għajnuna legali tintbagħat immedjatament lill-Ministru tal-Ġustizzja. L-Awtorità tar-Registrazzjoni u tal-Artijiet hija responsabbli biex tipproċedi għall-irkupru mingħand il-benefiċjarju tal-ammonti li jkunu ġew minfuqa mill-Istat.

Appell kontra l-irtirar tal-għajnuna legali

Kontra d-deċiżjonijiet tal-President għar-rifjut jew irtirar tal-benefiċċju tal-għajnuna legali, ir-rikorrent jista' jippreżenta **appell** quddiem il-Conseil disciplinaire et administratif (Kunsill dixxiplinari u amministrattiv). L-appell irid jiġi ppreżentat quddiem il-President tal-Kunsill dixxiplinari u amministrattiv fil-forma ta' ittra registrata fi **żmien** għaxart ijiem mid-data tan-notifika tad-deċiżjoni tal-President. Il-Kunsill dixxiplinari u amministrattiv jew wieħed mill-membri tiegħu delegat għal dan il-għan jisma' l-ispegazzjonijiet tar-rikorrent.

Id-deċiżjoni tal-Kunsill dixxiplinari u amministrattiv jista' jsir **appell** minnha quddiem il-Conseil disciplinaire et administratif d'appel (il-Kunsill dixxiplinari u amministrattiv tal-appell). B'deroga, **l-iskadenza** għad-dikjarazzjoni ta' appell hija ta' 15-il jum.

In-nutara u l-uffiċjali tal-qrati jitqabbd *ex officio* mill-qorti li jkollha l-kawża quddiemha biex jassistu lill-persuni li jibbenefikaw mill-għajnuna legali. Fin-nuqqas li jiġu appuntati mill-qorti, in-nutara jiġu appuntati uffiċjalment mill-President tax-Chambre des Notaires (Kamra tan-Nutara) u l-uffiċjali tal-qrati jiġu appuntati mill-President tax-Chambre des Huissiers de Justice (Kamra tal-Uffiċjali tal-Qrati).

L-arrangamenti għall-għoti tal-għajnuna legali huma preskritti b'Regolament Gran Dukali; u l-istess japplika għall-ispejjeż koperti mill-għajnuna legali, iċ-ċirkustanzi u l-proċeduri għall-irkupru mill-Istat ta' somom maħruġa għall-għajnuna legali u l-proċeduri li skonhom l-avukati li jaqblu li jassistu persuni b'mezzi insuffiċjenti jiġu kkompensati mill-Istat, mingħajr preġudizzju għad-dritt tagħhom għat-tariffi, jekk is-sitwazzjoni finanzjarja ta' dik il-persuna, minħabba l-eżitu tal-proċediment jew għal raġunijiet oħra, titjeb.

L-amministrazzjonijiet pubbliċi kollha huma obligati li jagħtu l-għajnuna tagħhom kemm biex jiġu ppreparati d-dokumenti meħtieġa biex tiġi ppreżentata talba għall-għajnuna legali kif ukoll biex dawn jiġu verifikati, mingħajr ma jinvokaw is-sigriet professjonali jew amministrattiv.

X'inhuma l-limiti tad-dhul biex wiehed jikseb l-għajnuna legali, meta huwa jkun vittma tal-kriminalità?

L-insuffiċjenza tal-mezzi tal-persuni fiżiċi li jitolbu li jingħataw l-għajnuna legali tiġi evalwata fid-dawl tad-dhul **gross sħiħ u tal-ġid tar-rikorrent kif ukoll tal-persuni li joqogħdu miegħu f'komunjon domestika**, skont id-dispożizzjonijiet tal-artikoli 19(1) u 20 tal-Att emendat tad-29 ta' April 1999 li joħloq id-dritt għal dhul minimu garantit u fil-limitu tal-ammonti stabbiliti bl-Artikolu 5(1), (2), (3), (4) u (6) tal-Att emendat tad-29 ta' April 1999 imsemmi aktar 'il fuq. Madankollu, il-mezzi tal-persuni li joqogħdu f'komunjon domestika mar-rikorrenti ma jittiddux inkunsiderazzjoni, jekk il-proċediment ikun bejniethom bħala konjuġi jew il-persuni li normalment joqogħdu fl-istess dar, jew jekk bejniethom, fid-dawl tas-suġġett tal-kawża, ikun hemm divergenza fl-interessi li tkun teħtieġ li ssir evalwazzjoni separata tal-mezzi finanzjarji.

Hemm kundizzjonijiet oħra biex persuna bħala vittma tingħata l-għajnuna legali?

Le, ma hemmx kundizzjonijiet oħra biex il-vittma tingħata l-għajnuna legali.

Hemm kundizzjonijiet oħra biex persuna bħala akkużata tingħata l-għajnuna legali?

Le, ma hemmx kundizzjonijiet oħra biex l-akkużat jingħata l-għajnuna legali.

Hemm proċedimenti li huma eżenti mill-ispejjeż?

Le, ma hemmx proċedimenti oħra eżenti mill-ispejjeż.

Meta għandha l-parti li titlef tħallas l-ispejjeż ġudizzjarji lill-parti li tirbaħ?

Fi kwistjonijiet ċivili

Il-parti li titlef tiġi ordnata tħallas l-ispejjeż, iżda l-Qorti tiddeċiedi permezz ta' deċiżjoni motivata speċjali jekk hux l-ispejjeż kollha jew biss parti minnhom għandhom jingħataw kontra l-parti l-oħra.

Fejn ikun inekwu li parti tingħata r-responsabbiltà li tħallas l-ispejjeż imġarrba minn dik il-parti u li mhumiex inkluzi bħala spejjeż, l-imħallief jista' jordna lill-parti l-oħra tagħmel il-ħlasijiet li jara bħala xierqa.

Dawn ir-regoli huma stabbiliti mill-kodiċi l-ġdid ta' Proċedura Ċivili u mir-Regolament tal-Gran Dukat tal-21 ta' Marzu 1974 dwar id-drittijiet u r-remunerazzjoni allokati lill-konsulenti legali (*avoués*) u lill-avukati.

Fi kwistjonijiet kriminali

Meta l-qorti tiddeċiedi kontra l-konvenut u dawk ċivilment responsabbli għar-reat, jew kontra parti li tressaq azzjoni ċivili marbuta ma' azzjoni kriminali, l-ispejjeż, inkluzi dawk tal-prosekutur pubbliku, jingħataw kontra tagħhom. Madankollu, jekk parti ċivili titlef, hija personalment responsabbli għall-ispejjeż kollha tal-proċedimenti, billi tkun hi li tat bidu għall-azzjoni pubblika. Meta din tkun marbuta mal-azzjoni tal-prosekuzzjoni, hija responsabbli biss għall-ispejjeż involuti minhabba l-intervent tagħha.

Fejn ikun inekwu li parti tħallas l-ammonti minfuqa minnha u li mhumiex inkluzi fl-ispejjeż, il-qorti tista' tordna lill-parti l-oħra biex tħallas l-ammont li hija tiddetermina.

Dawn ir-regoli huma stabbiliti permezz tal-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali u r-Regolament tal-Gran Dukat tal-21 ta' Marzu 1974 dwar id-drittijiet u r-remunerazzjoni allokati lil konsulenti legali (*avoués*) u lill-avukati.

Drittijiet tal-esperti

Kull parti tħallas id-drittijiet tal-esperti tagħha stess.

Drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti

Kull parti tħallas id-drittijiet tat-tradutturi jew l-interpreti tagħha.

Dokumenti relatati

[Rapport du Luxembourg sur l'Etude sur la transparence des coûts](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija **ġestita mill-Istat Membru rispettiv**. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-

Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 19/02/2014

L-ispiza tal-proċedimenti - Ungerija

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fl-Ungerija.



Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet tal-professjonijiet legali

- **Bailiffs**

L-ammont tad-dritt tal-bailiff jiddependi fuq l-għan tal-ordni tal-infurzar (végrehajtható okirat) maħruġa (jekk hijiex biex jingabar dejn jew biex tiġi infurzata azzjoni speċifika). Jekk l-infurzar jinvolti l-gbir ta' dejn (pénzkövetelés behajtása), id-dritt tal-bailiff huwa proporzjonat għall-ammont tad-dejn li għandu jingabar. Jekk l-infurzar jinvolti pretensjoni akbar, il-bailiff jithallas dritt oġġla. Jekk id-dmir jinvolti l-infurzar ta' azzjoni speċifika (meghatározott cselekmény végrehajtása), id-dritt jiddependi fuq kemm iddum dik l-azzjoni.

- **Avukati (ügyvéd)**

Il-kelma Ungeriza 'ügyvéd' tkopri lil avukati, solicitors, avukati li jaħdmu l-qorti u barristers. Bħala regola ġenerali, id-dritt ta' rappreżentanti legali huwa stabbilit permezz ta' ftehim bejn il-parti u r-rappreżentanti legali. Jekk ma jintlaħaq ebda ftehim, id-dritt jiġi deċiż mill-qorti fuq il-bażi provduta mil-liġi (5 fil-mija tal-ammont mitlub u għall-inqas 10,000 HUF). Il-partijiet jistgħu jitolbu lill-imħallef japplika d-dritt stipulat mil-liġi jekk ma jridux li l-ftehim isir pubbliku.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

Fil-każijiet fl-ewwel istanza, id-dritt (illeték) għall-proċedimenti tal-qorti huwa 6 fil-mija tal-valur tat-talba (bejn minimu ta' 10,000 HUF u massimu ta' 900,000 HUF). Jekk il-valur tat-talba ma jistax jiġi ddeterminat, il-liġi tistipula li għandu jithallas ammont fittizju ta' 6%.

L-ispejjeż/doveri tal-qorti huma ddeterminati dejjem mil-liġi, kif ukoll f'dawn il-każijiet li ġejjin:

- **Proċeduri ta' divorzju** (házassági bontóper): 12,000 HUF
- **Proċeduri tal-Qorti tax-Xogħol(munkaügyi per):** 7,000 HUF
- **Proċeduri amministrattivi**, hliief għal każijiet ta' kompetizzjoni u taxxi (közigazgatási határozat bírósági felülvizsgálata iránti eljárás): 20,000 HUF
- **Proċedimenti amministrattivi extraġudizzjarji** (közigazgatási nemperes eljárás): 7500 HUF
- Spejjeż ta' **prokura** ġenerali (általános meghatalmazás): 18,000 HUF
- **Proċedimenti ta' insolvenza:** likwidazzjoni/stralc 50,000 HUF; falliment 30,000 HUF

- Fil-każijiet li jinvolvu **assoċjazzjonijiet kummerċjali** mingħajr l-istatus ta' persuni legali: (jogi személyiséggel nem rendelkező gazdálkodó szervezet): likwidazzjoni/stralc 25,000 HUF, falliment 20,000 HUF
- **Arbitraġġ**: 1 fil-mija (minimu ta' 5000 HUF u massimu ta' 250,000 HUF). Jekk il-valur tat-talba ma jstax jiġi kkalkulat, id-dritt huwa ta' 10 000 HUF
- **Ordnijiet għall-ħlas (fizetési meghagyás)**: 3 fil-mija (minimu ta' 5000 HUF u massimu ta' 300,000 HUF).
- **Appell**: 6 fil-mija (minimu ta' 10,000 HUF u massimu ta' 900,000 HUF)
- **Ir-ritrattazzjoni ta' proċedura**: (perújítás): id-drittijiet għandhom jithallsu mill-ġdid.
- Talba għal **stħarriġ** (felülvizsgálati kérelem): 6 fil-mija fil-każ ta' deċiżjonijiet (minimu ta' 10,000 HUF, massimu ta' 2,500,000 HUF); fil-każ ta' ordnijiet (végzés), nofs id-drittijiet pagabbli għad-deċiżjonijiet (minimu ta' 7000 HUF, massimu ta' 1,250,000 HUF).

L-istadju tal-proċediment ċivili fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi għall-partijiet

L-obbligu li jithallsu l-**ispejjeż tal-qorti** fil-proċedimenti ċivili jibda meta ssir it-talba għall-kawża. Għalhekk l-ispejjeż tal-qorti għandhom jithallsu flimkien mat-talba għall-kawża. Jekk il-parti ma tħallasx l-ispejjeż tal-qorti jew tħallas inqas minn dak li titlob il-liġi, il-qorti għandha titolbu jhallas / titlobha tħallas id-drittijiet tal-qorti li jifdal mal-preżentata tat-talba. Il-qorti għandha wkoll tgħarraf lill-parti li l-applikazzjoni tiġi miċhuda jekk l-ispejjeż tal-qorti ma jithallsux kollha.

Il-ħlas tad-dritt tar-rappreżentanti legali huwa bi ftehim bejn il-parti u r-rappreżentanti legali. Id-dritt tal-bailiff għandu jithallas fil-bidu tal-proċedura tal-infurzar.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

Fil-każ ta' proċedimenti kondotti biss taħt prosekuzzjoni privata li jinvolvu azzjonijiet privati (magánvádas eljárás):

- Id-dritt għal proċedura ta' kwerela (feljelentés) huwa ta' 5000 HUF
- Id-dritt għall-preżentata ta' appell huwa ta' 6000 HUF
- Id-dritt għall-preżentata ta' talba għal stħarriġ jew ritrattazzjoni huwa ta' 7000 HUF

Jekk tirriżulta talba ċivili (polgári jogi igény) mill-proċedimenti kriminali, l-uniċi drittijiet pagabbli huma għall-preżentata tal-applikazzjoni u għall-appell.

L-istadju tal-proċediment kriminali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

L-ispejjeż fissi fi proċedimenti kriminali jridu jithallsu flimkien mad-dritt tar-rikors.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Skont l-Artikolu 28 tal-Att XXXII tal-1989 (az 1989. évi XXXII. törvény 28. cikke), il-proċedimenti quddiem il-Qorti Kostituzzjonali (Alkotmánybíróság) huma mingħajr ħlas.

Madankollu, rikorrent li ma jaġixxix in buona fede meta jissottometti talba jista' jkollu jhallas l-ispejjeż.

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

Meta jipprattikaw il-professjoni tagħhom – bil-mezzi u fil-manjiera provduta mil-liġi – r-rappreżentanti legali jgħinu lill-klijenti tagħhom jasserixxu d-drittijiet tagħhom u jwettqu l-obbligi tagħhom. Il-konsulenti legali (jogtanácsos) wkoll jgħinu biex jiġu asseriti d-drittijiet tal-organizzazzjonijiet li jirrapreżentaw.

Dan l-obbligu jkopri d-dmir li tiġi provduta l-informazzjoni neċessarja dwar id-drittijiet u l-obbligi, il-possibiltajiet ta' suċċess u l-ispejjeż prevedibbli tal-proċedimenti.

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Ungerja?

Informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż hija disponibbli fis-sit elettroniku tan-Netwerk Ġudizzjarja Ewropea (EJN – *European Justice Network*) (Európai Igazságügyi Hálózat):

- [EJN Ġustizzja Ċivili Għajnuna Legali](#) (EIH Polgári igazságszolgáltatás - Jogsegély)
- [EJN Ġustizzja Ċivili - It-Tressiq ta' każ quddiem il-Qorti](#) (EIH Polgári igazságszolgáltatás - Bírósághoz fordulás)

Is-sit elettroniku tal-[Assoċjazzjoni tal-Avukati ta' Budapest](#) fi h ukoll informazzjoni dwar id-drittijiet tar-rappreżentanti legali.

B'liema ilsna nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fi-Ungerija?

L-informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż hija disponibbli fuq is-sit elettroniku tan-**Netwerk Ġudizzjarju Ewropew**. Hawn tista' ssib l-informazzjoni rilevanti f'kull ilsien uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Is-sit elettroniku tal-Assoċjazzjoni tal-Avukati ta' Budapest fi h informazzjoni dwar l-ispejjeż bl-Ungeriz biss.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Informazzjoni dwar il-medjazzjoni hija disponibbli fis-siti elettronici li ġejjin:

- [EJN Ġustizzja Ċivili medjazzjoni](#) (EIH Polgári igazságszolgáltatás - közvetítés)
- [Reġistru Ungeriz tal-Medjaturi](#) (Közvetítők magyarországi adatbázisa)
- [Uffiċju Ċentrali tal-Ġustizzja tal-Ungerija](#) (Központi Igazságügyi Hivatal)

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Sit elettroniku disponibbli dwar informazzjoni dwar l-ispejjeż

Tista' ssib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż fis-sit elettroniku tal-[Assoċjazzjoni tal-Avukati ta' Budapest](#)

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?

Informazzjoni dwar it-tul ta' żmien tal-proċeduri tista' tinsab fis-sit elettroniku tal-[Qrati tar-Repubblika Ungeriza](#) (Magyar Köztársaság Bíróságai).

Links rilevanti oħrajn huma:

- [L-istatistika dwar il-kawzi fil-qrati Ungerizi](#) (Statisztika a magyar bíróságok ügyeiről)
- [L-istatistika dwar il-kawzi pendenti f'Diċembru 2008](#) (Statisztika a folyamatban lévő ügyekről a 2008. decemberi állapot szerint).

L-informazzjoni dwar it-tabelli statistici hija disponibbli bl-Ungeriz biss.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud (hozzáadottérték-adó)

Kif inhi pprovdata din l-informazzjoni?

L-ispejjeż indikati hawn fuq għall-avukati huma spejjeż netti, u għalhekk jiżdied il-VAT (HÉA).

X'inhuma r-rati applikabbli?

Fi-Ungerija, ir-rata tal-VAT kienet ta' 20 fil-mija sal-1 ta' Lulju 2009, u wara din żdiedet għal 25 fil-mija.

Għajnuna Legali (kölségmentesség)

Limitu applikabbli għad-dħul fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

Hemm żewġ limiti minimi:

1. Is-somma netta tal-pensjoni minima tal-irtirar (issa 28,500 forint), taht liema kull assistenza tal-għajnuna legali hija mingħajr ħlas.
2. 43 fil-mija tad-dħul medju nazzjonali (is-somma issa hija ta' 72,000 forint), li 'l fuq minnu ma hija disponibbli ebda għajnuna.

Il-ħlasijiet tal-għajnuna legali jistgħu jsiru bil-quddiem.

Limitu applikabbli għad-dħul fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-akkużati

Fi proċedimenti kriminali, il-persuna suspettata jew akkużata tista' tircievi **rappreżentanza legali mingħajr ħlas** jekk:

- Hu jew hi huma liberati minn flasijiet bbażati fuq il-kundizzjonijiet personali tiegħu jew tagħha – il-limitu tad-dhul għal dan għal persuni li jgħixu waħedhom huwa doppju tal-pensjoni minima netta tal-irtirar (issa 28,500 forint); fil-każ ta' persuni li jgħixu f'dar waħda, il-pensjoni minima netta tal-irtirar għal kull persuna
- Fil-każ ta' rappreżentanza legali obbligatorja, u jekk l-akkużat ma jaftarx lill-avukat tad-difiza tiegħu. F'dan il-każ jekk jinstab nati, għandu jirrimborsa lill-istat għall-għajjnuna legali mogħtija.

Limitu applikabbli għad-dhul fil-qasam tal-gustizzja kriminali għall-vittmi

Il-limitu għad-dhul huwa ta' 86 fil-mija tad-dhul nazzjonali medju (madwar 130 000 forint). L-għajjnuna legali għall-vittmi tinkludi r-rappreżentanza legali.

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajjnuna legali għall-vittmi

Minbarra l-limiti stabbiliti għad-dhul, il-vittma għandha tissodisfa żewġ kundizzjonijiet oħra:

- Għandha tagħmel akkuża kontra ufficjal pubbliku/ilment
- Għandha tikseb ċertifikat mill-awtorità responsabbli li tassisti lill-vittmi. Iċ-ċertifikat għandu jkun fih prova ta' ċerti kundizzjonijiet (li tkun irrikorriet għand l-awtorità rilevanti fit-terminu ta' żmien previst mil-liġi)

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajjnuna legali għall-akkużati

Ma hemm ebda kundizzjoni oħra biex tingħata l-għajjnuna legali lill-akkużati.

Proċedimenti tal-qorti mingħajr spejjeż

Dawn li għejjin huma eżenti minn spejjeż f'każijiet ċivili:

- proċedimenti jekk il-qorti ex officio tirrifjuta jew ikollha tirrifjuta l-petizzjoni minħajr il-ħruġ ta' citazzjoni;
- proċedimenti għal rimedju legali kontra sentenzi fil-każijiet ta' eżenzjoni minn flas ta' spejjeż u drittijiet ta' preregistrazzjoni ta' spejjeż (meta l-Istat iħallas minn qabel l-ispejjeż minflok il-parti);
- f'kawzi ta' divorzju, kawża rikonvenzjonali mibdija fir-rigward ta' żwieġ;
- proċedimenti relatati mad-dikjarazzjoni ta' mewt u l-attestazzjoni tal-fatt tal-mewt, jekk l-għejbien jew mewt seħħu b'konsegwenza ta' ċirkostanza ta' gwerra jew diżastru naturali;
- proċedimenti għal registrazzjoni ta' fundazzjonijiet, fundazzjonijiet pubbliċi, organizzazzjonijiet mhux governattivi, korporazzjonijiet pubbliċi, Gruppi Ewropej ta' kooperazzjoni territorjali. Barra minn hekk, proċedimenti għar-registrazzjoni ta' organizzazzjonijiet, skemi ta' azzjonisti impjegati u għall-approvazzjoni ta' partizzipazzjoni fi grupp Ewropew ta' kooperazzjoni territorjali;
- petizzjonijiet għal-likwidazzjoni/stralċ ta' kumpaniji falluti, inklużi l-petizzjonijiet ippreżentati fil-proċeduri ta' likwidazzjoni simplifikati bl-isem tal-kuratur indikat;
- petizzjonijiet għall-korrezzjoni u/jew integrazzjoni tad-deċiżjonijiet;
- proċedimenti relatati mal-listi elettorali;
- proċedimenti relatati mal-bidliet rappurtati hekk kif ġew registrati fir-registru tal-konsulenti legali;
- appelli kontra riżoluzzjonijiet li jippreskrivu trasferiment;
- stħarriġ ġudizzjarju ta' deċiżjonijiet amministrattivi li sar f'kawzi ta' kumpens;
- proċedimenti ta' transazzjonijiet fiskali ta' gvernijiet lokali;
- proċedimenti li bdew minn ufficċjali ġudizzjarji (bailiffs) indipendenti b'konnessjoni ma' proċedimenti ġudizzjarji dwar l-infurzar, u l-proċedimenti li bdew għall-infurzar ta' deċiżjonijiet tal-qorti (transazzjoni ġudizzjarja) adottata skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru. 44/2001 dwar ġurisdizzjoni u rikonnoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali, Regolament (KE) Nru. 805/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal- 21 ta' April 2004 li joħloq Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati, u Regolament tal-Kunsill (KE) Nru. 2201/2003 tas-27 ta' Novembru 2003 dwar il-ġurisdizzjoni u rikonnoxximent u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri, u li jirrevoka r-Regolament (KE) Nru 1347/2000;
- proċedimenti li bdew fuq il-baži ta' deċiżjoni favorevoli mill-Qorti Kostituzzjonali.
- kull kawża b'konnessjoni mal-protezzjoni tad-dejta personali u aċċess għall-informazzjoni ta' interess pubbliku.

- I-istħarriġ tal-qorti ta' deċiżjoni amministrattiva għall-awtorizzazzjoni ta' għajjnuna legali.
- proċedimenti mhux ġudizzjarji għall-istħarriġ ta' riżoluzzjonijiet għal azzjoni ta' inġunzjoni preliminari jew ta' azzjoni temporanja ta' restrizzjoni jew mandat ta' inibizzjoni kawtelatorju mogħti skont leġiżlazzjoni speċifika oħra dwar vjolenza domestika.
- I-istħarriġ ġudizzjarju ta' deċiżjoni amministrattiva adottat dwar is-sugġett ta' għajjnuna lill-vittmi ta' reati.

Dawn li ġejjin huma eżenti minn spejjeż fi proċedimenti kriminali:

- fi proċedimenti li saru biss fuq kwerela ta' parti privata, l-appell, petizzjoni għall-ftuħ mill-ġdid tal-kawża u mozzjoni għall-istħarriġ preżentata mill-konvenut u mid-difensur tiegħu;
- proċedimenti li saru biss fuq kwerela ta' parti privata, jekk il-qorti tarkivja l-każ qabel ma jibda s-smiġġ personali, jew jekk il-każ jiġi arkivjat fuq miżura ta' ħniena;
- il-petizzjoni għal miżura ta' ħniena jew ta' dispensa ġudizzjarja jekk sottomessa mill-konvenut jew mid-difensur tiegħu.
- il-proċediment għall-awtorizzazzjoni ta' eżenzjoni personali mill-ħlasijiet.
- id-dispożizzjoni ta' darba ta' kopji ta' dokumenti lill-konvenut, l-avukat tad-difiża jew ir-rappreżentant legali ta' minuri li kien ġie akkużat ta' delitt.
- kopja tar-rapport ta' akkuża fornit lill-akkużat.

Barra mill-eżenzjoni dwar is-sugġett, eżenzjoni minn ħlas personali tista' tingħata wkoll.

Eżenzjoni personali hi mogħtija fost oħrajn lil organizzazzjonijiet mhux tal-gvern, korporazzjonijiet pubbliċi, knejjes, assoċjazzjonijiet ta' knejjes, istituzzjonijiet reliġjużi, fundazzjonijiet, fundazzjonijiet pubbliċi, assoċjazzjonijiet kummerċjali li ma jagħmlux profitt mill-istatus ta' organizzazzjoni ta' benefiċċju pubbliku jew organizzazzjoni ta' benefiċċju pubbliku ta' prijorità, l-Organizzazzjoni tat-Trattat tal-Atlantiku tat-Tramuntana, il-Komunitajiet Ewropej, l-istituzzjonijiet u korpi tagħhom, aġenziji u fondi separati.

Meta għandha l-parti li tiflef tħallas lill-parti li tirbaħ?

Fid-deċiżjoni finali tagħha, il-qorti teħtieġ li l-parti li tiflef tħallas l-ispejjeż li tkun għamlet il-parti li tirbaħ fi żmien 30 jum. Il-parti li tiflef tħallas l-ispejjeż direttament lill-parti li tirbaħ u, jekk tonqos li tagħmel dan, jinbdew il-proċedimenti tal-infurzar.

Drittijiet tal-esperti

Bħala regola ġenerali, id-drittijiet tal-esperti jithallsu mill-parti li tiflef, u jekk (f'każijiet speċifiċi) l-istat huwa responsabbli li jħallas l-ispejjeż, iħallas ukoll id-drittijiet tal-esperti. Fejn l-ispejjeż jithallsu minn qabel mill-istat, id-drittijiet tal-esperti huma inklużi ukoll.

Drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti

Bħala regola ġenerali, id-drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti jithallsu mill-parti li tiflef, u jekk (f'każijiet speċifiċi) l-istat huwa responsabbli li jħallas l-ispejjeż, iħallas ukoll id-drittijiet tal-esperti. Fejn l-ispejjeż jithallsu minn qabel mill-istat dawn l-ispejjeż huma inklużi ukoll.

Links relatati

[Paġna Ewlenija tal-Assoċjazzjoni tal-Avukati ta' Budapest](#) (A Budapesti Ügyvédi Kamara honlapja)

Dokumenti relatati

[Ir-Rapport tal-Ungerija dwar l-Istudju fuq it-Trasparenza fl-ispejjeż](#) (Magyarország jelentése a költségek átláthatóságáról szóló tanulmányról)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 11/06/2019

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji f'Malta. Għal analiżi aktar fid-dettall dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti, jekk jogħġbok ikkonsulta dawn l-istudji ta' każijiet:

[Liġi tal-Familja – kustodja tat-tfal](#)

[Liġi tal-Familja – alimenti](#)

[Liġi Kummerċjali – kuntratt](#)

[Liġi Kummerċjali – responsabbiltà](#)



Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet tal-professjonijiet legali

Id-drittijiet tal-professjonisti legali huma regolati skont it-Tariffa E tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (KOPĊ), jiġifieri l-Kapitolu 12 tal-Liġijiet ta' Malta.

Avukati

Id-drittijiet mitluba mill-avukati huma regolati mit-Tariffa E tal-Iskeda A annessa mal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (Kapitolu 12 tal-Liġijiet ta' Malta). Meta jistabbilixxu d-dritt tagħhom l-avukati huma ggwidati wkoll mill-Kodiċi ta' Etika u ta' Kondotta għall-Avukati; id-dritt jiġi stabbilit jew mill-avukat innifsu jew bi qbil mal-klijent tiegħu. Il-Kodiċi ta' Etika jikkunsidra li dritt ikun raġonevoli jekk ikun konformi ma' fatturi stabbiliti, fost l-oħrajn, iż-żmien meħtieġ, in-novità u d-diffikultà tal-kwistjonijiet involuti; ir-responsabbiltà merfugħa, il-limiti ta' żmien, in-natura u t-tul tar-relazzjoni professjonali; l-esperjenza, ir-reputazzjoni u l-ħila tal-avukat, id-drittijiet li jistgħu jiġu rkuprati mingħand il-parti l-oħra.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

L-ispejjeż fissi għall-partijiet ivarjaw skont in-natura tal-kawża u jekk ikollhiex valur monetarju.

L-istadju tal-proċediment ċivil fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi għall-partijiet

Id-drittijiet għall-prezentazzjoni u tar-registru għandhom jithallsu meta jiġu pprezentati l-proċedimenti ġudizzjarji.

Fi tmiem proċedura ġudizzjarji, jiġi pprezentat kont intaxxat tal-ispejjeż. Jekk id-drittijiet tar-registru kkalkulati jeċċedu dak li jkun tħallas meta kienet ipprezentata l-kawża, id-differenza għandha tiġi kkalkulata u mitluba mingħand il-parti li pprezentat il-kawża.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

Ma ssir l-ebda spiża fil-proċedimenti kriminali.

L-istadju tal-proċediment kriminali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi għall-partijiet

Fil-proċedimenti kriminali, ma jingħatawx l-ispejjeż tal-partijiet ċivili. Minkejja dan, fi tmiem kawża, il-qorti tista' tordna lill-akkużat biex iħallas l-ispejjeż tal-esperti li tkun għamlet il-prosekuzzjoni.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

Id-drittijiet għall-kawżi kostituzzjonali fl-ewwel istanza huma kif ġej:

Prezentata tar-rikors	€58.53
Dritt tar-registru	€58.23
Notifika tal-atti (għal kull notifika)	€6.99

Id-drittijiet tal-professionisti legali mitluba fi tmiem il-kawża jistgħu jvarjaw minn minimu ta' €46.49 għal massimu ta' €698.81. Spejjeż professjonali oħrajn li jistgħu jsiru f'kawża huma: €46.59 għal kull applikazzjoni minuri pprezentata; €9.32 għal kull citazzjoni; €23.29 għal affidavit, €4.66 għall-kopji tal-atti, u €186.35 għas-sottomissjonijiet bil-miktub.

L-istadju tal-proċediment kostituzzjonali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi għall-partijiet

L-ispejjeż jithallsu meta jiġu pprezentati l-proċedimenti.

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

L-avukati għandhom jittrattaw mal-klijenti tagħhom skont il-**Kodiċi ta' Etika** mfassal mill-**Kummissjoni għall-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja**. Il-kodiċi jagħti lill-avukati diversi dmirijiet fir-rigward tal-klijenti tagħhom. Madankollu, l-obbligi li ssemew iktar 'il fuq mhumiex riflessi fil-kodiċi.

L-ispejjeż involuti li għandha tbatihom il-parti li tirbaħ

Il-parti li tirbaħ normalment tirkupra l-ispejjeż gudizzjarji kollha sakemm is-sentenza miksuba tikkundanna lill-parti li titef biex tbatl l-ispejjeż.

L-ispejjeż involuti li għandha tbatihom il-parti li titef

Il-parti li titef għandha tħallas l-ispejjeż tal-kawża flimkien mal-ispejjeż tal-parti li tirbaħ.

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż f'Malta?

It-Tariffi A sa L tal-KOPĊ (Kapitolu 12 tal-Liġijiet ta' Malta) jinkludu d-diversi spejjeż u drittijiet dovuti fil-proċeduri tal-qrati. Jista' jkollok aċċess għalihom fis-sit elettroniku tal-[Ministeru għall-Ġustizzja, Kultura u Gvern Lokali](#).

B'liema ilsna nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż f'Malta?

Il-liġijiet kollha jiġu abbozzati bil-**Malti** u bl-**Ingliz**, peress li dawn huma l-ilsna uffiċjali ta' Malta.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Informazzjoni dwar il-medjazzjoni hija disponibbli fis-sit elettroniku taċ-[Centru għal Medjazzjoni ta' Malta](#).

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Sit elettroniku disponibbli dwar informazzjoni dwar l-ispejjeż

It-[taqsima tas-Servizzi Legali](#) tas-sit elettroniku tal-Ministeru għall-Ġustizzja, Kultura u Gvern Lokali tagħtik:

- Il-**leġislazzjoni** nazzjonali prinċipali u sussidjarja kollha
- Il-**pubblikazzjonijiet legali**, inklużi l-Atti, l-Abbozzi tal-Liġijiet, l-avviżi legali u l-ordinamenti.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jiehdu l-proċeduri differenti?

M'hemm l-ebda informazzjoni speċifika dwar it-tul tad-diversi proċeduri. Madankollu, fis-sit elettroniku tal-[Qrati tal-Ġustizzja](#) tista' ssib dejta li tinkludi informazzjoni u statistika dwar il-kawżi li, kull xahar, qed jiġu introdotti, mismugħa u deċiżi mill-qrati.

Darbtejn fis-sena, f'dan is-sit tiġi ppubblikata **analizi tat-tul ta' żmien**, fejn jiġi indikat kemm ilhom għaddejnin il-kawżi li qed jinstemgħu minn kull imħallef u maġistrat fil-qrati u fit-tribunali ċivili kollha.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispiża medja aggregata għal proċedura partikolari?

Ara iktar 'il fuq.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Kif inhi pprovduta din l-informazzjoni?

L-ispejjeż kollha tar-registru huma eżenti mill-VAT. Madankollu, trid titfallas VAT ta' 18 fil-mija fuq id-drittijiet indikati fit-tariffi u li jithallsu lill-arbitri legali, lill-avukati rispettivi tal-partijiet u lil esperti oħrajn imqabbdin mill-qorti.

Għajnuna Legali

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

Għalkemm hemm eċċezzjonijiet għal ċerti tipi ta' proċedimenti, persuna ġeneralment tikkwalifika għall-għajnuna legali jekk:

- Hija ma jkollhiex proprjetà tal-ebda xorta b'valur nett li jammonta għal jew jaqbeż is-€6988.22, mhux inklużi l-oġġetti tad-dar ta' kuljum ikkunsidrati bħala raġonevoli u meħtieġa għall-applikant u għall-familja tiegħu
- Id-dħul annwali tagħha ma jkunx ogħla mill-paga minima nazzjonali stabbilita għal persuni ta' 18-il sena jew iktar.

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-akkużati

Il-liġi ma tippreskrivix limitu speċifiku. Madankollu, l-għajnuna legali għall-akkużati fil-kawżi kriminali tingħata bħala dritt meta l-akkużat ma jkunx jista' jqabbd avukat jew meta huwa jitlob il-benefiċċju tal-għajnuna legali.

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi

Il-liġi ma tippreskrivix limitu speċifiku. Madankollu, l-Unità tal-Ġustizzja – barra kwalunkwe avukat privat imqabbd mill-vittma – bil-liġi għandha ttipprovi kull assistenza u appoġġ meħtieġ lil kwalunkwe vittma ta' delitt, bil-għan aħħari li jkun provdut il-kumpens dovut.

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajnuna legali għall-vittmi

M'hemm l-ebda kundizzjoni oħra sabiex jingħataw assistenza u appoġġ lill-vittmi tad-delitti. Madankollu, l-allegati vittmi jkunu mistennija li jagħtu l-informazzjoni kollha mitluba u li jkollhom fil-pussess tagħhom, u li joffru kooperazzjoni sħiħa lill-**Unità tal-Ġustizzja u lill-Uffiċċju tal-Avukat Ġenerali**.

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajnuna legali għall-akkużati

M'hemm l-ebda kundizzjoni oħra biex tingħata l-għajnuna legali lill-akkużati. Madankollu, il-liġi tagħti lill-**Avukat tal-Għajnuna Legali** d-dritt li ma jaċċettax l-għajnuna għal kwalunkwe raġuni li, fl-opinjoni tal-qorti, prima facie (mal-ewwel daqqa ta' għajn) tiġġustifika r-rifjut. Madankollu, anki f'dan il-każ, il-liġi tesigi li l-qorti tiskura ruħha li l-akkużat ikun rappreżentat billi hija stess tqabbd avukat biex jiddefendih.

Proċedimenti tal-qorti mingħajr spejjeż

Il-proċedimenti kollha tal-qorti jkunu mingħajr spejjeż ladarba parti tingħata l-benefiċċju tal-għajnuna legali.

Meta għandha l-parti li tiffallas l-ispejjeż tal-parti li tirbaħ?

Hija biss il-prerogattiva tal-qorti li tiddeċiedi kif għandhom jitqassmu u jingħataw l-ispejjeż ta' kawża. M'hemm l-ebda regola ta' prattika.

Drittijiet tal-esperti

Id-drittijiet tal-esperti huma rregolati mit-Tariffa G u K tal-KOPĊ (Kapitolu 12 tal-Liġijiet ta' Malta).

Drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti

Skont it-Tariffa B tal-Kapitolu 12 tal-**Liġijiet ta' Malta**, għal kull traduzzjoni meħtieġa bil-liġi jew mill-qorti:

- Id-dritt tar-registru huwa ta' €34.94.

Id-dritt li jista' jithallas lill-interpretu jvarja bejn €11.65 u €58.23 fid-diskrezzjoni tar-Registratur.

It-tradutturi jithallsu b'rata minn €11.65 sa €58.23 kull dokument, li hu wkoll fid-diskrezzjoni tar-Registratur.

Links relatati

 [Ministeru għall-Ġustizzja, Kultura u Gvern Lokali](#)

Dokumenti relatati

Rapport ta' Malta rigward l-Istudju dwar it-Trasparenza tal-Ispejjeż

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 2 – liġi tal-familja – kustodja tat-tfal - Malta

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – kustodja tat-tfal, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tiftaħ il-kawża dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin, mingħajr ma żzewwġu. Għandhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Deciżjoni tal-qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm u dritt ta' aċċess għall-missier. L-omm tiftaħ kawża biex tillimita d-dritt tal-missier għall-aċċess.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: fejn inti avukat fi Stat Membru A: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin fi Stat Membru (Stat Membru B), mingħajr ma żzewwġu, għal għadd ta' snin. Għandhom wild flimkien iżda jisseparaw immedjatament wara li l-wild jitwieled. Deciżjoni tal-qorti fi Stat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm bi dritt ta' aċċess għall-missier. L-omm u l-wild imorru jgħixu fi Stat Membru ieħor (Stat Membru A) kif huma awtorizzati biex jagħmlu permezz tad-deciżjoni tal-Qorti u l-missier jibqa' fi Stat Membru B. Wara ftit snin, l-omm tiftaħ kawża fi Stat Membru A biex tiddel id-dritt tal-missier għall-aċċess.



Spejjeż f'Malta

Spejjeż għall-Qorti, Appelli u Soluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

Studju ta' każ	Qorti		Appelli				ADR	
	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Din l-għażla hija miftuħa għal dan it-tip ta' każ?	Spejjeż
Każ A	€181.68	M/A	M/A	€98.99	M/A	€116.47	Iva	
Każ B	€181.68	M/A	M/A	€98.99		€116.47	Le	

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-espert

Studju ta' każ	Avukat		Marixxall		Espert		
	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż ta' qabel s-sentenza	Spejjeż ta' wara s-sentenza	L-użu huwa mandatorju?	Spiza
Każ A	Iva	Minn minimu ta' €81.53 sa €174.70	Mhux obligatorja	M/A	M/A	Le	M/A
Każ B	Iva	Minn minimu ta' €81.53 sa €174.70	Mhux obligatorja	M/A	M/A	Le	M/A

L-ispejjeż għall-kumpens tax-xhieda, għal pleġġ jew garanzija u drittijiet oħrajn relevanti

Studju ta' każ	Kumpens għax-xhieda		Rahan jew garanzija		Drittijiet oħra		
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza	Dan jeżisti u meta jeżisti kif jintuża?	Spiza	Spiza	Deskrizzjoni	Spiza
Każ A	Le	M/A	Mandat kawtelatorju għall-ammont mitlub	€23.28	M/A	M/A	M/A
Każ B	Le	M/A	Mandat kawtelatorju għall-ammont mitlub	€23.28	M/A	M/A	M/A

Spejjeż għall-għajjnuna legali u rifużjonijiet oħra

Studju ta' każ	Għajjnuna Legali		
	Meta u taht liema kundizzjonijiet din hija applikabbli?	Meta l-approġ hu totali?	Kundizzjonijiet?
Każ A	L-għajjnuna legali tapplika jekk il-persuna tkun tghix fuq il-benefiċċji soċjali jew bil-paga minima, u jekk hu /hi ma jkollux/jkollhiex aktar minn proprjetà waħda.	M/A	M/A
Każ B	L-għajjnuna legali tapplika jekk il-persuna tkun tghix fuq il-benefiċċji soċjali jew bil-paga minima, u jekk hu /hi ma jkollux/jkollhiex aktar minn proprjetà waħda.	M/A	M/A

Studju ta' każ Rifużjoni

Liema spejjeż qatt ma jiġu rifużi? Hemm xi drabi fejn l-għajjnuna legali għandha

	Tista' l-parti rebbieha tikseb ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża?	Jekk ir-rifużjoni mhix totali x'perċentwali tkun ingenerali?	tiġi rifuża lil xi organizzazzjoni li tagħti għajnuna legali?	
Każ A	IVA	Jiddependi mis-sentenza tal-Qorti	Konsultazzjoni privata mal-avukati (spejjeż ġudizzjali żejda)	M/A
Każ B	IVA	Jiddependi mis-sentenza tal-Qorti	Konsultazzjoni privata mal-avukati (spejjeż ġudizzjali żejda)	M/A

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali?	
	Meta u taft liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza approssimatti liema va?	Meta u taft liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
Każ A	Issir traduzzjoni biss meta waħda mill-partijiet involuti titlobha. It-traduzzjoni ssir biss mill-Malti għall-Ingliż jew bil-maqlub. It-traduzzjonijiet għal lingwi oħrajn għandhom jiġu provduti mill-partijiet għas-spejjeż tagħhom.	€17.47 (hija r-rati fissa li hija mħallsa bħala dritt tar-registru għal kull traduzzjoni)	Tapplika biss meta x-xhud la jkun jitkellem bil-Malti u lanqas bl-Ingliż	Bejn €11.65 u €58.23/siegħa	Spejjeż li jsiru biex tiġi notifikata l-parti li tgħix barra	Jiddependi mid-drittijiet li jintalbu mill-Istati Membri l-oħra
Każ B	Issir traduzzjoni biss meta waħda mill-partijiet involuti titlobha. It-traduzzjoni ssir biss mill-Malti għall-Ingliż jew bil-maqlub. It-traduzzjonijiet għal lingwi oħrajn għandhom jiġu provduti mill-partijiet għas-spejjeż tagħhom.	€17.47 (hija r-rati fissa li hija mħallsa bħala dritt tar-registru għal kull traduzzjoni)	Tapplika biss meta x-xhud la jkun jitkellem bil-Malti u lanqas bl-Ingliż	Bejn €11.65 u €58.23/siegħa	Spejjeż li jsiru biex tiġi notifikata l-parti li tgħix barra	Jiddependi mid-drittijiet li jintalbu mill-Istati Membri l-oħra

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-

Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 3 – liġi tal-familja – manteniment - Malta

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – manteniment, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tiftaħ il-kawża dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin, mingħajr ma żżewwġu. Għandhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Deċiżjoni tal-qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. L-unika kwistjoni pendenti hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tiegħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali fejn inti avukat fi Stat Membru A: Żewġ persuni kienu qed jgħixu flimkien fi Stat Membru (Stat Membru B). Għandhom wild ta' tliet snin. Jisseparaw. Deċiżjoni tal-qorti fi Stat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. Bi qbil mal-missier, l-omm u l-wild imorru jgħixu fi Stat Membru ieħor (Stat Membru A), fejn jistabbilixxu r-reżidenza tagħhom.

Għad hemm kwistjoni pendenti. Din hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tiegħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan fi Stat Membru A.



Spejjeż f'Malta

Spejjeż għall-Qorti, Appelli u Soluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

Studju ta' każ	Qorti		Appelli				ADR
	Drittijiet inizjali tal-Qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Drittijiet inizjali tal-Qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	
Każ A	€181.68	M/A	M/A	€98.99	M/A	€116.47	Iva
Każ B	€181.68	M/A	M/A	98.99		€116.47	Le

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-espert

Studju ta' Avukat każ	Marixxall		Espert		
	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż ta' qabel s-sentenza	
			Spejjeż ta' wara s-sentenza	L-użu huwa mandatorju?	Spiza

Każ A	Iva	0.5 il-manteniment pagabbli għal perjodu ta' 10 snin 0.5% tal-manteniment pagabbli għal perjodu ta' 10 snin liema drittijiet jistgħu jiżdienu b'1% bi qbil reċiproku bejn il-klijent u l-avukat huwa previst li kwalunkwe dritt li jeċċedi r-rata stabbilita ta' 0.5%	Mhux obbligatorja	M/A	M/A	Le	M/A
Każ B	Iva	Jiddpendi mill-ammont mitlub	Mhux obbligatorja	M/A	M/A	Le	M/A

L-ispejjeż għall-kumpens tax-xhieda, għal rahan jew garanzija u drittijiet oħrajn relevanti

Studju ta' każ	Kumpens għax-xhieda		Rahan jew garanzija		Drittijiet oħra	
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza	Dan jeżisti u meta jeżisti kif jintuża?	Spiza	Deskrizzjoni	Spiza
Każ A	Le	M/A	Mandat kawtelatorju għall-ammont mitlub	€23.28	M/A	M/A
Każ B	Le	M/A	Mandat kawtelatorju għall-ammont mitlub	€23.28	M/A	M/A

Spejjeż għall-għajnuna legali u rifużjonijiet oħra

Studju ta' każ	Għajnuna Legali		
	Meta u taħt liema kundizzjonijiet din hija applikabbli?	Meta l-appoġġ hu totali?	Kundizzjonijiet?
Każ A	L-għajnuna legali tapplika jekk il-persuna tkun tgħix fuq il-benefiċċji soċjali jew bil-paga minima, u jekk hu/hi ma jkollux/jkollhiex aktar minn proprjetà waħda.	M/A	M/A
Każ B	L-għajnuna legali tapplika jekk il-persuna tkun tgħix fuq il-benefiċċji soċjali jew bil-paga minima, u jekk hu/hi ma jkollux/jkollhiex aktar minn proprjetà waħda.	M/A	M/A

**Studju ta Rifuzjoni
' każ**

	Tista' l-parti rebbieha tikseb ir-rifuzjoni tal-ispejjeż tal-kawża?	Jekk ir-rifuzjoni mhix totali x'perċentwali tkun ingenerali?	Liema spejjeż qatt ma jiġu rifiużi?	Hemm xi drabi fejn l-għajnuna legali għandha tiġi rifiuża lil xi organizzazzjoni li tagħti għajnuna legali?
Każ A	IVA	Jiddependi mis-sentenza tal-Qorti	Konsultazzjoni privata mal-avukati (spejjeż ġudizzjarji żejda)	M/A
Każ B	IVA	Jiddependi mis-sentenza tal-Qorti	Konsultazzjoni privata mal-avukati (spejjeż ġudizzjarji żejda)	M/A

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' Traduzzjoni każ	Interpretazzjoni		Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali?	
Meta u taht liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Meta u taht liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza approssimattiva ?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
<p>Issir traduzzjoni biss meta waħda mill-partijiet involuti titlobha. It-traduzzjoni ssir biss mill-Malti għall-Ingliż jew bil-maqlub. It-traduzzjonijiet għal lingwi oħrajn għandhom jiġu provduti mill-partijiet għas-spejjeż tagħhom.</p> <p>Issir traduzzjoni biss meta waħda mill-partijiet involuti titlobha. It-traduzzjoni ssir biss mill-</p>	<p>€17.47 (hija r-rati fissa li hija mħallsa bħala dritt tar-registru għal kull traduzzjoni)</p> <p>Tapplika biss meta x-xhud la jkun jitellem bil-Malti u lanqas bl-Ingliż</p>	<p>Bejn €11.65 u €58.23/siegħa</p>	<p>Spejjeż li jsiru biex tiġi notifikata l-parti li tgħix barra</p>	<p>Jiddependi mid-drittijiet li jintalbu mill-Istati Membri l-oħra</p>

Każ B	Malti għall-Ingliż jew bil-maqlub. It-traduzzjonijiet għal lingwi oħrajn għandhom jiġu provduti mill-partijiet għas-spejjeż tagħhom	€17.47 hija r-rati fissa li hija mħallsa bħala dritt tar-regjistru għal kull traduzzjoni)	Tapplika biss meta x-xhud Bejn €11.65 u €58.23/siegħa lanqas bl-Ingliż	Spejjeż li jsiru biex tiġi notifikata l-parti li tgħix barra	Jiddependi mid-drittijiet li jintalbu mill-Istati Membri l-oħra
--------------	---	---	--	--	---

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 4 – liġi kummerċjali – kuntratt - Malta

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – kuntratti, l-Istati Membri ntalbu biex jinfirmaw lill-bejjieġh dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Kumpanija wasslet prodotti li jswew 20,000 euros. Il-bejjieġh ma tħallasx għaliex ix-xerrej iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar.

Il-bejjieġh jiddeċiedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-ħlas kollu tal-prezz.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Kumpanija li għandha l-uffiċċju ewlieni tagħha fi Stat Membru B twassal prodotti li jswew 20,000 euro lil xerrej fi Stat Membru A. Il-kuntratt jaqa' taħt il-liġi ta' Stat Membru B u miktub bil-lingwa ta' Stat Membru B. Dan il-bejjieġh ma tħallasx għaliex ix-xerrej, li jinsab fi Stat Membru A, iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar. Il-bejjieġh jiddeċiedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-ħlas kollu tal-prezz kif stipulat fil-kuntratt max-xerrej.



Spejjeż f'Malta

Spejjeż għall-Qorti, Appelli u Soluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

Studju ta' każ	Qorti	Appelli				ADR	
	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Drittijiet inizjali tal-qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Din l-għażla hija miftuħa għal dan it-Spejjeż tip ta' każ?

Każ A	€ 680.16	M/A	€ 195.65	M/A	M/A	M/A
Każ B	€ 680.16	M/A	€ 195.65	M/A	M/A	M/A

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-espert

Studju ta' każ	Avukat	Marixxall			Espert		
		Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż ta' qabel s-sentenza	Spejjeż ta' wara s-sentenza	L-użu huwa mandatorju?
Każ A	IVA	Avukat: €681.53 Prokuratur Legali: €227.18	Mhux obligatorja	M/A	M/A	Le	M.A
Każ B	IVA	Avukat: €681.53 Prokuratur Legali: €227.18	Mhux obligatorja	M/A	M/A	Le	M/A

L-ispejjeż għall-kumpens tax-xhieda, għal rahan jew garanzija u drittijiet oħrajn relevanti

Studju ta' każ	Kumpens għax-xhieda		Rahan jew garanzija		Drittijiet oħra	
	Ix-xhieda jiġu kkompensati?	Spiza	Dan jeżisti u meta jeżisti kif jintuża?	Spiza	Deskrizzjoni	Spiza
Każ A	LE	M/A	Mandat kawtelatorju għad-dejn indikat	€ 46.59	M/A	M/A
Każ B	LE	M/A	Mandat kawtelatorju għad-dejn indikat	€ 46.59	M/A	M/A

Spejjeż għall-għajjnuna legali u rifużjonijiet oħra

Studju ta' każ	Għajjnuna Legali		Rifużjoni				
	Meta u kundizzjon ijjiet din hija applikabbli ??	Meta l-appoġġ hu totali?	Kundizzjonijiet?	Tista' l-parti rebbieħa tikseb ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża?	Jekk ir-rifużjoni mhix totali x'percentwali tkun ingenerali?	Liema spejjeż qatt ma jiġu rifużi?	Hemm xi drabi fejn l-għajjnuna legali għandha tiġi rifuża lil xi organizzazzjoni li tagħti għajjnuna legali?
							Konsultazzjoni privata mal-avukati

Każ A	LE	M/A	M/A	IVA	Jiddependi mis-sentenza tal-Qorti	(spejjeż ġudizzjarja żejda)	M/A
Każ B	LE	M/A	M/A	IVA	Jiddependi mis-sentenza tal-Qorti	Konsultazzjoni privata mal-avukati (spejjeż ġudizzjarja żejda)	M/A

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni	Interpretazzjoni	Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali?		
	Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza	Spiza	
			Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?	
Każ A	Meta waħda mill-partijiet tkun titkellel bl-Ingliż € 34.94	Tapplika biss meta x-xhud la jkun jitkellel bil-Malti u lanqas bl-Ingliż	Bejn €11.65 u €58.23 / siegħa	Spejjeż li jsiru biex tiġi notifikata l-parti li tghix barra	Jiddependi mid-drittijiet li jintalbu mill-Istati Membri l-oħra
Każ B	Meta waħda mill-partijiet tkun titkellel bl-Ingliż € 34.94	Tapplika biss meta x-xhud la jkun jitkellel bil-Malti u lanqas bl-Ingliż	Bejn €11.65 u €58.23 / siegħa	Spejjeż li jsiru biex tiġi notifikata l-parti li tghix barra	Jiddependi mid-drittijiet li jintalbu mill-Istati Membri l-oħra

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-añhar aġġornament: 08/11/2019

Studju ta' każ 5 – liġi kummerċjali – responsabbiltà - Malta

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – responsabbiltà, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-klijent dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jittqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħħan iwassal hiter lil installatur. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ (u jinstalla) l-*heater* lil klijenti biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar f'it wara. Kull partecipant (manifattur tal-apparat tat-tishin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni. L-oriġini tan-nar hija kkontestata. F'hadd ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeciedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħħan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħħan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħħan fi Stat Membru B iwassal *heater* lil installatur fi Stat Membru C. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ il-*heater* (u jinstallah) lil klijent fi Stat Membru A biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar ftit wara. Kull partecipant (manifattur tal-apparat tat-tiħin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni ta' kumpanija tal-assikurazzjoni fl-Istat Membru tiegħu stess. L-oriġini tan-nar hija kkontestata. F'add ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ fi Stat Membru A kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħħan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħħan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni fi Stat Membru A.



Spejjeż f'Malta

Spejjeż għall-Qorti, Appelli u Soluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

Studju ta' każ	Qorti		Appelli			
	Drittijiet inizjali tal-Qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra	Drittijiet inizjali tal-Qorti	Drittijiet ta' traskrizzjoni	Drittijiet oħra
Każ A	Minimu ta' €712.77 (jiddependi wkoll mill-valur mitlub)		M/A	€ 195.65		M/A
Każ B	Minimu ta' €712.77 (jiddependi wkoll mill-valur mitlub)		M/A	€ 195.65		M/A

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u l-perit

Studju ta' każ	Avukat		Marixxall			Espert	
	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż medji	Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja?	Spejjeż ta' qabel s-sentenza	Spejjeż ta' wara s-sentenza	L-użu huwa mandatorju?	Spiza
Każ A	IVA	Jiddependi mill-ammont mitlub	Mhux obligatorja	M/A	M/A	Mhux obligatorju, imma f' dan il-każ huwa probabbli	Jiddependi mill-valur mitlub
Każ B	IVA	Jiddependi mill-ammont mitlub	Mhux obligatorja	M/A	M/A	Mhux obligatorju, imma f' dan il-każ huwa probabbli	Jiddependi mill-valur mitlub

L-ispejjeż għall-kumpens tax-xhieda, għal rahan jew garanzija u drittijiet oħrajn relevanti

Studju ta' każ	Kumpens għax-xhieda	Rahan jew garanzija	Drittijiet oħra			
	Ix-xhieda jiġu kkumpensati?	Spiza	Dan jeżisti u meta jeżisti kif jintuża?	Spiza	Deskrizzjoni	Spiza
Każ A	LE	M/A	Ma japplikax għaliex il-valur mitlub mhuwiex kwantifikat	M/A	M/A	M/A
Każ B	LE	M/A	Ma japplikax għaliex il-valur mitlub mhuwiex kwantifikat	M/A	M/A	M/A

Spejjeż għall-għajnuna legali u rifużjonijiet oħra

Studju ta' każ	Għajnuna Legali		
	Meta u taħt liema kundizzjonijiet din hija applikabbli?	Meta l-appoġġ hu totali?	Kundizzjonijiet?
Każ A	L-għajnuna legali tapplika jekk il-persuna tkun tgħix fuq il-benefiċċji soċjali jew bil-paga minima, u jekk hu /hi ma jkollux/jkollhiex aktar minn proprjetà waħda.	M/A	M/A
Każ B	L-għajnuna legali tapplika jekk il-persuna tkun tgħix fuq il-benefiċċji soċjali jew bil-paga minima, u jekk hu /hi ma jkollux/jkollhiex aktar minn proprjetà waħda	M/A	M/A

Studju ta' każ	Rifużjoni	Hemm xi drabi fejn l-għajnuna legali għandha tiġi rifuża lil xi organizzazzjoni li tagħti għajnuna legali?		
	Tista' l-parti rebbieha tikseb ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża?	Jekk ir-rifużjoni mhix totali x'perċentwali tkun iġenerali?	Liema spejjeż qatt ma jiġu rifużi?	
Każ A	IVA	Jiddependi mis-sentenza tal-Qorti	Konsultazzjoni privata mal-avukati (spejjeż ġudizzjarji iżjed)	M/A
Każ B	IVA	Jiddependi mis-sentenza tal-Qorti	Konsultazzjoni privata mal-avukati (spejjeż ġudizzjarji iżjed)	M/A

Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' każ	Traduzzjoni	Interpretazzjoni	Spejjeż oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali?
----------------	-------------	------------------	--

	Meta u taht liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kundizzjonijiet huma neċessarji?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
Każ A	Meta waħda mill-partijiet tkun titkellem bl-Ingliż	€ 34.94	Tapplika biss meta x-xhud la jkun jitkellem bil-Malti u lanqas bl-Ingliż	Bejn €11.65 u €58.23 / siegħa	Spejjeż li saru biex tiġi notifikata l-parti li tgħix barra	Jiddependi mid-drittijiet li jintalbu mill-Istati Membri l-oħra
Każ B	Meta waħda mill-partijiet tkun titkellem bl-Ingliż	€ 34.94	Tapplika biss meta x-xhud la jkun jitkellem bil-Malti u lanqas bl-Ingliż	Bejn €11.65 u €58.23 / siegħa	Spejjeż li saru biex tiġi notifikata l-parti li tgħix barra	Jiddependi mid-drittijiet li jintalbu mill-Istati Membri l-oħra.

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/11/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Olanda



Il-verzjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna. Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [nl](#) diġà ġew tradotti.

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fl-Olanda.



Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet tal-professjonijiet legali

Flief għad-drittijiet li jithallsu lil dawk li joffru għajnuna legali sussidjata, id-drittijiet fl-Olanda mhumiex irregolati.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

L-Att dwar id-Drittijiet għall-Proċedimenti Ċivili (WTBZ) (Wet tarieven in burgerlijke zaken) jistipula li l-partijiet fil-proċedimenti ċivili huma obbligati jħallsu d-drittijiet ta' registrazzjoni.

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

Skont l-liġi kriminali Olandiża, m'hemm l-ebda spiza fissa għall-partijiet rigward proċedimenti kriminali.

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

Skont is-sistema legali Olandiża, m'hemm l-ebda dispożizzjoni legali sabiex il-proċedimenti kostituzzjonali jinstemgħu quddiem il-qorti.

L-istadju tal-proċediment ċivili fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi għall-partijiet

Fil-proċedimenti ċivili, malli jitfabbbar li kawża se titressaq quddiem il-qorti, jiġi impost dritt fiss fuq kull rikorrent u fuq kull konvenut li jkun deher quddiem il-qorti. Kull qorti timponi dritt fiss għall-preżentata ta' petizzjoni għajr kif jissemma fl-Artikolu 14(3), jew għall-preżentazzjoni ta' dikjarazzjoni tad-difiża. In-nuqqas ta' hlas jew il-hlas tard ta' dan id-dritt ma jkollu l-ebda konsegwenza fil-proċedimenti prinċipali.

L-istadju tal-proċediment kriminali fejn iridu jitfahhsu l-ispejjeż fissi għall-partijiet

Tapplika l-istess haġa bħall-proċedimenti ċivili.

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

M'hemm l-ebda obbligu leġiżlattiv f'dan il-qasam. Madankollu, dawn jistgħu jirriżultaw mill-**Kodiċi ta' Kondotta għall-Avukati tal-1992** (għal iktar informazzjoni, ara s-sit elettroniku tal-[Kamra tal-Avukati Olandiża](#)) u **I-Kodiċi ta' Kondotta għall-Avukati tal-UE**. Ara, pereżempju, ir-regola 26 tal-**Kodiċi ta' Kondotta għall-Avukati**, li tistabbilixxi li kull meta avukat jaċċetta l-ingaġġ, huwa għandu jiddiskuti l-implikazzjonijiet finanzjarji tiegħu mal-klijent u għandu jagħti dettalji dwar il-mod u l-frekwenza li biha se jibgħatlu l-fatturi. L-Artikolu 3.7.1. tal-**Kodiċi ta' Kondotta għall-Avukati tal-UE** jistabbilixxi wkoll li l-avukat għandu dejjem jagħmel hiltu sabiex jikseb is-soluzzjoni għat-tilwima tal-klijent li tkun l-iktar effiċjenti f'termini ta' spejjeż u għandu jinforma lill-klijent, f'fażijiet xierqa tal-proċediment, rigward il-vantaġġi li jipprova jilhaq ftehim u/jew jipprova jikseb soluzzjoni alternattiva għat-tilwima.

L-ispejjeż involuti li għandha tbatihom il-parti li tirbaħ

F'kawżi ċivili, il-parti li tirbaħ jista' jkollha l-ispejjeż li ġejjin:

- għajjnuna legali (pereżempju, id-drittijiet tal-avukat),
- remunerazzjoni jew kumpens tax-xhieda jew tal-esperti,
- spejjeż tal-ivvjagġar u tal-akkomodazzjoni, u
- spejjeż oħrajn legali u mhux legali.

L-ispejjeż involuti li għandha tbatihom il-parti li titlef

Il-parti li titlef jista' jkollha l-istess spejjeż bħall-parti li tirbaħ, imma tista' anki tiġi kkundannata mill-imħallef biex tbatu l-ispejjeż li kellha l-parti li rebħet.

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Olanda?

Tista' tikkonsulta l-WTBZ, flimkien ma' liġijiet Olandiżi oħrajn, fost l-oħrajn mis-sit elettroniku tal-[Gvern Olandiż](#).

B'liema ilsna nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Olanda?

Tista' tikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Olanda biss bl-Olandiż.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Tista' ssib informazzjoni mingħand l-[Istitut ta' Medjazzjoni tal-Olanda](#) (NMI) u mill-paġna ddedikata għall-[medjazzjonijiet fuq referenza tal-qorti fis-sit elettroniku tal-Ġudikatura Olandiża u tal-Qorti Suprema tal-Olanda](#).

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Sit elettroniku disponibbli dwar informazzjoni dwar l-ispejjeż

Paġna tal-web separata (*Kosten van een procedure – Kostijiet tal-proċedimenti*) fuq il-websajt tal-Ġudikatura tal-Pajjiżi I-Baxxi u l-Qorti Suprema tal-Pajjiżi I-Baxxi toffri [aktar informazzjoni dwar il-kostijiet tal-proċedimenti](#)

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?

Ir-rapport annwali mill-Kunsill għall-Ġudikatura (*Raad voor de rechtspraak*) jagħti ċifri dwar iż-żmien meħud biex il-każijiet jiġu konklużi. Ir-rapport huwa disponibbli onlajn fuq il-[websajt](#) tal-Ġudikatura tal-Pajjiżi I-Baxxi.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Kif inhi pprovduta din l-informazzjoni?

Fejn tiġi ppubblikata informazzjoni dwar l-ispejjeż, il-figuri mogħtija jkunu mingħajr VAT (fejn ikun applikabbli).

X'inhuma r-rati applikabbli?

Ir-rata generali tal-VAT applikata għall-oġġetti u s-servizzi hija ta' 21 %.

Għajnuna Legali

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

Ara l-Artikolu 12(1) flimkien mal-Artikolu 34 tal-**Att dwar l-Għajnuna Legali** (WRB) (Wet op de rechtsbijstand).

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-akkużati

L-għajnuna legali hija mingħajr ħlas fejn ir-rappreżentant legali jiġi assenjat mill-qorti (ara l-Artikolu 43 WRB). F'każijiet oħrajn, il-**Bord tal-Għajnuna Legali** jista' jassenja avukat lil persuni eliġibbli biex jiġu rrappreżentati minn tali avukat skont il-Kodiċi Penali jew il-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali (ara l-Artikolu 44(1) WRB). Skont l-Artikolu 35 WRB, f'każijiet fejn l-għajnuna legali tingħata fuq il-bażi ta' assenjazzjoni, il-parti tkun obbligata tħallas kontribut proporzjonat għad-dħul tagħha.

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi

L-Artikolu 44(5) WRB jistipula li l-għajnuna legali għall-vittmi ta' reati sesswali jew ta' delitti vjolenti hija mingħajr ħlas, irrispettivament mill-kapaċità tal-vittma li tħallas, jekk il-proċedimenti jkunu nfetħu u jekk il-vittma tkun eliġibbli għal kumpens skont l-Artikolu 3 tal-**Ligi dwar il-Fond ta' Kumpens għad-Danni Kriminali**.

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajnuna legali għall-akkużati

L-għajnuna legali ma tingħatax:

- jekk l-applikazzjoni għaliha tikkonċerna kawża kriminali, u
- jekk, fuq il-bażi tal-ligi li tkun inkisret, probabbilment tkun se tiġi imposta multa li tkun baxxa proporzjonalment għad-dħul tal-akkużat. Ara l-Artikolu 12(2)(c) WRB.

L-Artikolu 5(1) tad-Digriet li jstabbilixxi d-**Digriet dwar l-Għajnuna Legali u dwar il-Kriterji ta' Assenjazzjoni** jipprovdi li (ħlief waqt konsultazzjoni), ma tingħata l-ebda għajnuna legali b'relazzjoni għal proċedimenti kriminali jekk il-kawża tkun se tinstema' minn qorti sottodistrettwali. It-tieni paragrafu ta' dak l-artikolu jipprovdi li, bħala deroga mill-ewwel paragrafu, jista' jiġi assenjat avukat jekk dan ikun iġġustifikat minn interessi importanti min-naħa tal-parti jew jekk dan ikun meħtieġ mill-fatti partikolari jew mill-kumplessità legali tal-kawża.

Proċedimenti tal-qorti mingħajr spejjeż

L-akkużati u l-konvenuti mhuma obbligati jħallsu l-ebda dritt fiss f'kawżi li għandhom jinstemgħu minn qorti subdistrettwali jew minn tribunal tal-kirjiet.

Meta għandha l-parti li ttitlef tħallas lill-parti li tirbaħ?

Id-deċizzjoni dwar liema parti għandha tbatli l-ispejjeż tal-proċedimenti tittieħed mill-qorti fuq **bażi fissa** (jiġifieri, mhux fuq il-bażi tal-ispejjeż li saru tabilhaqq).

Drittijiet tal-esperti

It-tariffi tal-esperti jvarjaw: Tista' ssib l-informazzjoni meħtieġa fid-[Digriet tat-28 ta' Awwissu 2012 li jemenda d-Digriet tal-2003 dwar it-tariffi fil-proċedimenti kriminali](#). Id-Digriet emenda d-Digriet tal-2003 dwar it-tariffi fil-proċedimenti kriminali.

Drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti

Id-drittijiet għat-traduzzjonijiet u għall-interpretar jiġu **stabbiliti mill-Ministeru tal-Ġustizzja**:

- L-interpreti jithallsu rata ta' EUR 43.89 fis-siegħa. Barra minn hekk, l-interpreti tal-qorti jithallsu dritt ta' darba ta' EUR 20.23 bħala kumpens għall-ħin moħli fl-ivvjaġġar u fl-istennija (dritt fiss). L-ispejjeż tal-ivvjaġġar jiġu rrimborsati bir-rata ta' EUR 1.55 għal kull kilometru.

- It-traduzzjonijiet minn jew għall-Francċiż, il-Ġermaniż u l-Ingliż jiġu rremunerati b'rata ta' EUR 0.79 għal kull linja. Għal ilsna oħrajn tapplika rata ta' EUR 0.14 għal kull kelma (Isien tat-traduzzjoni) u ta' EUR 0.28 għal kull figura fl-ilsna orjentali.

Links relatati

[Medjazzjoni tal-NMI](#)

[Rechtspraak.nl](#)

Dokumenti relatati

[Rapport Olandiż rigward l-Istudju dwar it-Trasparenza tal-Ispejjeż](#)

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 06/03/2013

L-ispiza tal-proċedimenti - Awstrija



Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [de](#) ġiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fl-Awstrija.



Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet tal-professjonijiet legali

L-avukati

Bħala regola ġenerali, il-Kodiċi tal-Avukati Awstrijak (*Rechtsanwaltsordnung*) jipprevedi li d-drittijiet li jithallsu lill-avukati għas-servizzi mogħtija jistgħu jiġu deċiżi fuq il-bażi ta' ftehim liberu bejn il-klijent u l-avukat.

Id-drittijiet jistgħu jkunu bbażati fuq rata fis-siegħa jew fuq dritt ta' rata fissa. Dritt ta' rata fissa ma jvarjax skont il-livell ta' xogħol u żmien involut. Jekk l-ebda dritt ma jiġi stabbilit b'mod esplicitu, livell raġonevoli ta' remunerazzjoni jiġi meqjus bħala miftiehem fuq il-bażi tal-iskali ta' drittijiet stabbiliti fl-Att dwar l-iskali tad-Drittijiet għall-Avukati (*Rechtsanwaltstarifgesetz*) jew il-Kriterji Ġenerali għad-Drittijiet għall-Avukati (*Allgemeine Honorar-Kriterien für Rechtsanwälte*).

Il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Zivilprozessordnung* — ZPO) u l-Att dwar l-iskali tad-Drittijiet għall-Avukati jipprevedu li fi proċedimenti ċivili, il-qorti għandha tiddetermina s-sehem tal-ispejjeż li l-parti telliefa trid tħallas lura lill-parti rebbieha. Dawn l-ispejjeż huma bbażati fuq il-valur tat-talba u t-tul ta' żmien u n-natura tas-servizz ipprovdut. L-Att dwar l-iskali tad-Drittijiet għall-Avukati japplika biss jekk dan ikun ġie miftiehem bejn l-avukat u l-klijent.

Fi proċedimenti kriminali, ir-regola ġenerali hija li kwalunkwe persuna li tkun qabddet avukat biex jaġixxi f'isimha (konvenut, parti li tistitwixxi prosekuzzjoni privata, jew vittma li titlob li talba ċivili tingħaqad mal-proċedimenti kriminali) trid tħallas l-ispejjeż li jirriżultaw. Dan huwa l-każ ukoll meta l-avukat difensur jinftatar mill-qorti sakemm il-kundizzjonijiet għall-għoti tal-għajnuna legali ma jkunux issodisfati. L-ispejjeż normalment ivarjaw skont it-tip u l-konfigurazzjoni tal-qorti involuta (pereż. qorti distrettwali, qorti reġjonali b'imħallef wieħed jippresjedi, qorti b'assessuri mhux esperti jew qorti bil-ġuri).

Il-Bailiffs

Ir-remunerazzjoni li jirċievu l-bailiffs tal-qorti (*Gerichtsvollzieher*) għall-attivitajiet tagħhom hija stabbilita fl-Att dwar id-Drittijiet għal Eżekuzzjoni (*Vollzugsgebührengesetz*). Il-ħlas ewlieni huwa dritt għal eżekuzzjoni (*Vollzugsgebühr*) li l-kreditur applikant irid iħallas meta titressaq l-applikazzjoni għall-eżekuzzjoni, flimkien ma' dritt b'rata fissa (*Pauschalgebühr*) stabbilit fl-Att dwar id-Drittijiet għall-Qorti (*Gerichtsgbührengesetz – GGG*).

Id-dritt għal eżekuzzjoni, mitlub skont [☞ I-Artikolu 2 tal-Att dwar id-Drittijiet għal Eżekuzzjoni](#), jagħmel parti mill-ispejjeż tal-proċedimenti tal-eżekuzzjoni. Meta jingħataw l-ispejjeż, il-qorti tista' tordna lid-debitur biex iħallas lura dawn l-ispejjeż jekk il-kreditur jitlob hekk

Il-bailiff huwa intitolat ukoll għal remunerazzjoni talli jirċievi pagamenti. Din tista' titnaqqas mill-ammont miġbur ([☞ I-Artikolu 11 tal-Att dwar id-Drittijiet għal Eżekuzzjoni](#)).

L-ispejjeż fissi

L-ispejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

L-ispejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

Id-drittijiet tal-qorti li jithallsu biex jintużaw is-servizzi tal-qorti jiehdu l-forma jew ta' dritt fiss (*Pauschalgebühr* jew *Festgebühr*) jew proporzjon tal-baži ta' stima (*Hundertsatzgebühr* jew *Tausendsatzgebühr*). Il-livell jiddependi min-natura tal-kawża u mill-valur tat-talba.

L-istadju tal-proċediment ċivili fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

Għall-proċedimenti ċivili fl-ewwel istanza, dritt b'rata fissa jrid jithallas meta titressaq l-applikazzjoni tal-origini. Id-dritt jithallas darba biss, irrispettivament min jekk ir-rikors jinkludix iktar minn talba waħda jew jekk ikunx relatat ma' iktar minn persuna waħda, u jkopri l-proċedimenti kollha tal-ewwel istanza. Jekk ir-rimedju ta' ingustizzja mixtieqa jiġi estiż matul il-proċedimenti, minn dak il-punt jistgħu jintalbu drittijiet addizzjonali. Dawn għandhom jithallsu meta jitressqu t-trattazzjonijiet bil-miktub.

Fejn ir-rimedju mitlub jiġi estiż matul is-seduta, id-dritt huwa dovut meta t-talba estiża tiġi rreġistrata. Fil-każ ta' proċedimenti ċivili tat-tieni jew tat-tielet istanza, id-dritt għandu jithallas meta jitressaq l-appell (l-Artikolu 2(1) tal-Att dwar id-Drittijiet għall-Qorti). Bħala eċċezzjoni, fi proċedimenti mhux kontenzjużi, xi drabi jithallas dritt ta' deċiżjoni (*Entscheidungsgebühr*) minflok dritt ta' talba (*Klagegebühr*).

L-ispejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

L-ispejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

Dritt għandu jithallas skont il-punt 13 tal-Att dwar id-Drittijiet għall-Qorti fil-każ ta' prosekuzzjoni privata biss.

L-istadju tal-proċediment kriminali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

L-ispejjeż għandhom jithallsu fil-bidu tal-proċedimenti.

L-ispejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

Skont l-Artikolu 17a(1) tal-Att dwar il-Qorti Kostituzzjonali (*Verfassungsgerichtshofgesetz — VfGG*), id-dritt huwa ta' EUR 220.

L-istadju tal-proċedimenti kostituzzjonali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

L-ispejjeż għandhom jithallsu fil-bidu tal-proċedimenti.

L-informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

Ġeneralment, l-avukat huwa obligat jinforma lill-klijent tiegħu kif se jiġu kkalkulati d-drittijiet u liema spejjeż il-klijent mistenni jkollu. L-Artikolu 50(2) tal-Linji Gwida dwar l-Eżerċizzju tal-Professjoni ta' Avukat u s-Superviżjoni tal-Obbligazzjonijiet tal-Avukati (*Richtlinien für die Ausübung des Rechtsanwaltsberufs und für die Überwachung der Pflichten des Rechtsanwalts — RL-BA*) jirrakkomanda li meta jirċievi istruzzjonijiet fuq każ ġdid, l-avukat għandu jinforma lill-klijent bil-baži li fuqha se jintalab il-ħlas u dwar id-dritt tal-avukat għal ħlasijiet interim.

Sakemm ma jkunx intlaħaq ftehim fuq dritt b'rata fissa, il-klijent huwa intitolat, f'intervalli raġonevoli, li jitlob rendikont provviżorju jew dikjarazzjoni tas-servizzi diġà mogħtija jew, meta jkun intlaħaq ftehim dwar dritt ibbażat fuq il-ħin, dikjarazzjoni tal-ħin li diġà uża l-avukat.

Meta jibda jintuża avukat, għandu jiġi konkluż ftehim li jkopri l-bidu u l-frekwenza tal-ħlas.

Is-Sorsi tal-ispejjeż - bażijiet ġuridici

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Awstrija?

Ir-regoli statutorji dwar ir-responsabbiltà għall-ispejjeż fi proċedimenti ċivili kontenzjużi (inklużi l-kwistjonijiet kummerċjali) jistgħu jinstabu fl-Artikoli 40-55 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Fi kwistjonijiet familjari, b'mod partikolari divorzju b'kunsens reciproku, jekk ikun hemm xi tilwim fuq kustodja, drittijiet ta' aċċess jew talbiet għall-manteniment, dawn jiġu ttrattati fi proċedimenti mhux kontenzjużi. Il-proċedimenti mhux kontenzjużi huma suġġetti għal regoli separati rigward ir-responsabbiltà għall-ispejjeż; Ir-regoli ġenerali huma stabbiliti fl-Artikolu 78 tal-Att dwar il-Proċedimenti mhux Kontenzjużi Japplikaw eċċezzjonijiet għal dawn ir-regoli ġenerali, fost l-oħrajn, fi proċedimenti relatati ma' tilwim dwar il-kustodja u l-aċċess u fi proċedimenti li jikkonċernaw talbiet ta' manteniment għal minorenni. L-ispejjeż fil-proċedimenti kriminali huma rregolati mill-Artikoli 380-395 tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali (*Strafprozessordnung - StPO*).

Sommarju tad-drittijiet li l-avukati huma intitolati għalihom jingħata f'fuljett ta' informazzjoni onlajn fuq il-homepage tal- [Avukatura Awstrijaka](#) (*Österreichischer Rechtsanwaltskammertag*). Informazzjoni ġenerali tista' tinkiseb ukoll mill-homepage tas- [servizz HELP għaċ-ċittadini](#) billi jiġu segwiti l-links 'Leben in Österreich'->, 'Zivilrecht' > 'Zivilverfahren' [Meta tgħix fl-Awstrija> il-Liġi Ċivili > il-Proċedura Ċivili].

Informazzjoni ġenerali dwar id-drittijiet għall-qorti hija disponibbli mingħajr ħlas fuq is-sit tas- [servizz HELP għaċ-ċittadini](#). It-testi tal-liġijiet (bħall-Att dwar id-Drittijiet għall-Qorti u r-regoli dwar l-iskali ta' drittijiet) huma disponibbli mingħajr ħlas mis- [Sistema ta' Informazzjoni Legali tar-Repubblika tal-Awstrija](#) (*Rechtsinformationssystem des Bundes — RIS*) fuq il-homepage tal-Uffiċċju tal-Kanċillier Federali.

B'liema lingwi nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Awstrija?

Bil-Ġermaniż.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Lista ta' medjaturi (miżmuma u aġġornata mill-Ministeru tal-Ġustizzja) hija disponibbli għall-pubbliku ġenerali minn [sitapposta](#).

Fir-rigward tal-ġustizzja restorattiva fil-proċedimenti kriminali, l-informazzjoni dwar il-medjazzjoni bejn il-konvenut u l-vittma hija disponibbli fuq is-sit tan- [NEUSTART](#) (disponibbli wkoll bl-Ingliż).

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Informazzjoni onlajn dwar l-ispejjeż legali

Informazzjoni ġenerali dwar is-sistema ġudizzjarja Awstrijaka, l-ispejjeż legali u l-Ministeru Federali tal-Ġustizzja tista' tinstab fuq is-sit tal- [Ġustizzja Awstrijaka](#) u fuq is-sit tas- [servizz HELP](#), li jipprovdi informazzjoni ġenerali u faċli biex tinqara.

Is- [Sistema ta' Informazzjoni Legali tar-Repubblika tal-Awstrija](#) tagħti t-testi sħaħ tal-liġijiet li ġejjin:

- l-Att dwar id-Drittijiet għall-Qorti (*Gerichtsbührengesetz — GGG*)
- l-Att dwar il-Jedd għad-Drittijiet (*Gebührenanspruchsgesetz — GebAG*)
- il-Kodiċi tal-Avukati (*Rechtsanwaltsordnung — RAO*)
- l-Att dwar id-Drittijiet għall-Avukati (*Rechtsanwaltstarifgesetz — RATG*)

It-test tal-Kriterji Ġenerali għall-Avukati (*Allgemeine Honorar-Kriterien für Rechtsanwälte — AHK*) huwa disponibbli fuq il-portal tal- [Avukatura Awstrijaka](#) .

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?

Għal din it-tip ta' informazzjoni jekk jogħġbok ikkuntattja lill-Ministeru tal-Ġustizzja Awstrijak direttament.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispiża medja aggregata għal proċedura partikolari?

Id-drittijiet għall-qorti li jifhallsu għal kull tip ta' proċediment huma stabbiliti bil-quddiem (mill-Att dwar id-Drittijiet għall-Qorti). Dawn jistgħu jinbidlu jekk il-valur tat-talba jinżel jew jogħla.

L-ispejjeż li għandhom jifhallsu mill-parti telliefa lill-parti rebbieña fil-proċedimenti ċivili (drittijiet għall-avukati, drittijiet għall-esperti, spejjeż tat-traduzzjoni) jiġu ddeterminati mill-qorti. Il-qorti tagħmel l-ordni tagħha fuq il-bażi tal-Att dwar id-Drittijiet għall-Avukati (għad-drittijiet għall-avukati) u l-Att dwar il-Jedd għad-Drittijiet (id-drittijiet għall-esperti u l-interpreti). Fil-parti l-kbira, l-ispejjeż huma bbażati fuq il-livell ta' nefqa involuta u fuq il-ħin li ntuża. Ma tistax tingħata figura speċifika bil-quddiem.

Fil-prinċipju, id-dritt li jifhallas mill-klijent lill-avukat jista' jkun miftiehem bil-libertà kollha bejniethom.

It-Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-VAT? X'inhuma r-rati applikabbli?

Is-servizzi tal-avukati huma soġġetti għat-taxxa fuq il-valur miżjud Din tammonta għal 20% fl-Awstrija L-istess bħall-ispejjeż oħrajn, din trid tifhallas lill-avukat separatament, kif stipulat fl-Artikolu 16 tal-Att dwar id-Drittijiet għall-Avukati u fl-Artikolu 17 tal-Kriterji Ġenerali għad-Drittijiet. L-iskali ta' drittijiet stipulati fl-Att dwar l-iskali tad-Drittijiet għall-Avukati u l-Att dwar il-Kriterji Ġenerali għad-Drittijiet ma jinkludux it-taxxa fuq il-valur miżjud.

L-għajjnuna legali

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

L-eligibbiltà għall-għajjnuna legali (*Verfahrenshilfe*) mhix ibbażata fuq limitu statutorju tad-dħul. Fi proċedimenti ċivili (u fi kwistjonijiet kummerċjali), l-għajjnuna legali hija rregolata mill-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Awstrijak. Id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili japplikaw *mutatis mutandis* fil-proċedimenti mhux kontenzjużi. Id-deċiżjonijiet dwar l-għoti tal-għajjnuna legali jittieħdu mill-qorti li tisma' l-kawża fl-ewwel istanza.

L-għajjnuna legali trid tingħata lil parti jekk id-dħul, iċ-ċirkustanzi finanzjarji u l-obbligi ta' manteniment tagħha jkunu tali li ma tkunx tiflaħ tħallas l-ispiza tal-proċedimenti legali mingħajr ma taffettwa b'mod ħażin il-livell ta' riżorsi (*notwendiger Unterhalt*) meħtieġ biex iżżomm stil ta' ħajja modest. Barra minn hekk, il-proċedimenti ma jridux jidhru manifestament vessatorji jew nieqsa minn kull prospettiva ta' suċċess. Il-qorti tiddeċiedi liema mill-benefiċċji elenkati iktar 'l isfel għandhom jingħataw f'kull każ individwali.

Fl-Awstrija, l-għajjnuna legali tista' tinkludi:

- eżenzjoni temporanja mill-ħlas tad-drittijiet għall-qorti, tad-drittijiet tax-xhieda, tal-esperti u tal-interpreti jew tradutturi, tal-ispiza ta' kwalunkwe avviż pubbliku meħtieġ, tal-ispejjeż ta' amministratur u ta' kwalunke somma li jkun f'hallas ir-rappreżentant jew l-avukat maħtur mill-qorti;
- rappreżentanza minn avukat.

Fi żmien tliet snin wara li jkunu tlestew il-proċedimenti, partijiet li jirċievu l-għajjnuna legali jistgħu jkunu meħtieġa li jhallsu lura l-għajjnuna, fl-intier jew in parti, jekk il-pożizzjoni finanzjarja tagħhom tinbidel u dawn issa jkunu f'pożizzjoni li jagħmlu dawk il-pagamenti mingħajr ma jimpinġu fuq il-livell neċessarju ta' riżorsi tagħhom.

Limitu tad-dħul applikabbli għall-konvenuti u l-vittmi fil-qasam tal-ġustizzja kriminali

Sabiex ikun iddeterminat jekk akkużat jew vittma jikkwalifikawx għall-għajjnuna legali ma japplika l-ebda limitu finanzjarju fiss. Manteniment 'il fuq mill-paga minima u taħt livell ta' manteniment xieraq huma l-kriterji gwida.

Il-paga minima għall-għajxien hija regolarment evalwata mill-ġdid u r-rata attwali hija ppubblikata fuq is-sit tal-[Gustizzja Awstrijaka](#)

Kundizzjonijiet sabiex tingħata l-għajjnuna legali lill-vittmi

Meta ma jkun hemm l-ebda dritt għal assistenza ġudizzjarja (*Prozessbegleitung*) skont l-Artikolu 66(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali Awstrijak, attur ċivili huwa intitolat għall-għajjnuna legali (*Verfahrenshilfe*) jekk

- hu jew hi ma jstax jaffordja li jkun rappreżentat minn avukat mingħajr ma dan jimpinġi fuq il-livell neċessarju tiegħu jew tagħha ta' riżorsi (ara l-osservazzjonijiet fuq il-livell neċessarju ta' riżorsi hawn fuq), u
- r-rappreżentanza minn avukat tkun fl-interessi tal-amministrazzjoni tal-ġustizzja, u speċjalment fl-interessi ta' infurzar xieraq tat-talbiet sabiex ikunu evitati proċedimenti ċivili separati aktar tard.

Kundizzjonijiet sabiex tingħata l-għajjnuna legali lill-konvenuti

Minbarra l-kundizzjonijiet finanzjarji, l-għajnuna legali trid tkun fl-interessi tal-amministrazzjoni tal-gustizzja, u speċjalment fl-interessi ta' difiża xierqa.

Il-ħatra ta' avukat tad-difiża hija fi kwalunkwe każ meqjusa bħala fl-interessi tal-amministrazzjoni tal-gustizzja fejn

ikun hemm każ ta' difiża imperattiva (*notwendige Verteidigung*) skont l-Artikolu 61(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali (ara hawn taħt),

- jekk il-konvenut ikun għami, trux, mutu, jew b'xi diżabilità oħra jew ma jkollux biżżejjed għarfien tal-lingwa użata mill-qorti;
- fi proċedimenti ta' appell;
- jekk il-kawża tinvolvi ċirkustanzi fattwali u legali kumplessi.

F'każijiet ta' difiża imperattiva, konvenut irid ikun rappreżentat minn avukat tad-difiża. L-Artikolu 61(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali jagħti lista eżawrjenti tal-każijiet fejn id-difiża hija imperattiva:

- waqt li l-akkużat ikun qed jinżamm f'ċentru ta' detenzjoni qabel il-kawża;
- matul il-proċedimenti għal rekluzjoni f'istituzzjoni ta' trasgressuri mentalment anormali;
- fi proċedimenti tal-qorti għal rekluzjoni f'istituzzjoni ta' trasgressuri b'xi dipendenza li jeħtiegu riabilitazzjoni jew f'istituzzjoni għal trasgressuri perikolużi reċedivi;
- fi proċedimenti tal-qorti quddiem qorti reġjonali meta tippresjedi b'assessuri mhux esperti jew guriya;
- fi proċedimenti tal-qorti quddiem qorti reġjonali meta jippresjedi imħallef wieħed, jekk is-sentenza li tista' tingħata tammonta għal aktar minn tliet snin priġunerija, ħlief fil-kawża ta' serq imsemmija fl-Artikolu 129(1)–(3) tal-Kodiċi Kriminali u każijiet ta' riċeviment ta' merkanzija misruqa msemmija fl-Artikolu 164(4) tal-Kodiċi Kriminali;
- f'appell kontra sentenza ta' qorti li tippresjedi b'assessuri mhux esperti jew guriya;
- għall-preżentazzjoni ta' applikazzjoni għal ritrattazzjoni u kwalunkwe seduta pubblika dwar l-applikazzjoni.

Proċedimenti tal-qorti mingħajr spejjeż

Sabiex jiġu protetti d-drittijiet ta' vittma fi proċedimenti kriminali, l-għajnuna psikosoċjali (*psychosoziale Prozessbegleitung*) jew l-għajnuna ġudizzjarja (*juristische Prozessbegleitung*) huma disponibbli mingħajr ħlas għal vittmi ta' atti vjolenti, theddid perikoluż jew reati sesswali, u għall-konjuġi, il-partner, il-qraba fil-linja diretta, ħu jew oħt il-persuna li mewtha jista' jkun li giet ikkawżata minn reat kriminali, jew għal qraba oħra li kienu xhieda tar-reat kriminali. L-għajnuna psikosoċjali tkopri l-preparazzjoni tal-vittma għall-proċedimenti u l-piż emozzjonali kkawżat mill-proċedimenti. L-għajnuna psikosoċjali jew ġudizzjarja tingħata minn organizzazzjonijiet ta' appoġġ għall-vittmi kuntrattati mill-Ministeru tal-Gustizzja skont l-Artikolu 66(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali.

Fi proċedimenti mhux kontenzjużi, l-ebda drittijiet ma jithallsu għall-ħatra ta' amministratur (*Sachverwalter*) jew fi proċedimenti ta' kustodja u aċċess. Lanqas m'għandhom jithallsu drittijiet għal proċedimenti skont l-Att dwar il-Konfinament Istituzzjonali (*Unterbringungsgesetz*) jew l-Att dwar il-Kura Residenzjali (*Heimaufenthaltsgesetz*). Meta parti jkollha dħul baxx u assi limitati, l-għajnuna legali tista' tingħata fil-forma ta' eżenzjoni provviżorja mid-drittijiet L-iskala tal-eżenzjoni mogħtija tiddependi mill-applikazzjoni u hija fid-diskrezzjoni tal-qorti.

Meta għandha l-parti li tiffle tħallas l-ispejjeż tal-parti li tirbaħ?

Proċedimenti kontenzjużi

L-ispejjeż fil-proċedimenti ċivili (inklużi l-kawżi kummerċjali) huma rregolati mill-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Dan jistipula li għall-ewwel kull parti trid tħallas l-ispejjeż li jsiru, b'mod proporzjonali għall-involvement tagħha fil-proċedimenti. Meta l-qorti tiddeciedi l-kawża, tagħmel ordni dwar l-ispejjeż. Il-prinċipju huwa li l-ispejjeż jingħataw lill-parti rebbieħa. Parti li tiffle tilwima f'kull rispett trid tikkompensa lill-parti l-oħra d-drittijiet u l-ispejjeż kollha li kienu meħtieġa għall-prosekuzzjoni jew id-difiża xierqa tal-kawża. Jekk il-partijiet jirbħu f'xi wħud mit-talbiet tagħhom u jittilfu parzjalment, l-ispejjeż jitpaċew jew jinqas b'mod proporzjonat.

It-tbeġħid mill-prinċipju li l-ispejjeż jithallsu lura lill-parti rebbieħa huwa ġġustifikat f'ċerti każijiet minħabba raġunijiet ta' ekwiżità:

- fil-każ ta' telfa fuq punt relattivament minuri, jekk il-parti miċħuda tar-rikors ma tat lok għall-ebda spiża partikolari;
- jekk il-livell tat-talba jiġi determinat minn esperti, jew huwa fid-diskrezzjoni tal-qorti, u fejn l-ispejjeż għandhom jitpaċew;
- jekk il-kondotta tal-konvenut ma tatx lok biex jiġi ppreżentat ir-rikors u hu jew hi jkun irrikonoxxa t-talba mal-ewwel opportunità; u

- jekk waħda mill-partijiet tkun tat lok għal kanċellazzjoni awtomatika tal-proċedimenti jew dikjarazzjoni ta' nullità tal-proċedimenti, dik il-parti tista' tinalab tħallas l-ispejjeż kollha.

Proċedimenti mhux kontenzjużi

Kwistjonijiet li jirrigwardaw il-liġi tal-familja (manteniment, proċedimenti ta' drittijiet ta' aċċess u ta' kustodja u divorzju kunsenswali) jiġu ttrattati fi proċedimenti mhux kontenzjużi. Ir-regoli ġenerali dwar l-ispejjeż fi proċedimenti mhux kontenzjużi huma pprovduti fl-Artikolu 78 tal-Att dwar il-Proċedimenti Mhux Kontenzjużi. Iżda hemm eċċezzjonijiet għal ħafna tipi ta' proċedimenti. Hawnekk, ukoll, japplika l-prinċipju li l-ispejjeż għandhom jitħallsu lill-parti rebbieħa, iżda jistgħu jingħataw b'mod differenti għal raġunijiet ta' ekwiżità. Ir-raġunijiet huma ferm iktar estensivi minn dawk skont il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Jekk ma jintalab l-ebda kumpens, l-ispejjeż (pereż. id-drittijiet għall-esperti) iridu jitħallsu fi proporzjon għas-sehem fil-kawża, u jekk dan ma jistax jiġi ddeterminat, iridu jitqassmu b'mod indaqs.

Dettalji dwar it-tipi differenti ta' proċediment (manteniment, proċediment ta' drittijiet ta' aċċess u ta' kustodja, u divorzju):

- Rigward il-proċedimenti ta' divorzju, trid issir distinzjon bejn divorzju kkontestat u divorzju kunsenswali.

Dispożizzjonijiet speċjali tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili japplikaw għal divorzji kkontestati. Jekk jinstab li l-ebda parti m'għandha tort, l-ispejjeż iridu jitpaċew. Jekk ir-raġuni għad-divorzju tkun li ż-żwieġ tkisser (*Zerrüttung*) u jekk is-sentenza tinkludi deċiżjoni dwar ir-responsabbiltà għall-ksur, il-parti li jkollha tort trid tħallas l-ispejjeż tal-parti l-oħra.

Id-divorzju kunsenswali huwa ttrattat fi proċedimenti mhux kontenzjużi, b'haż-żewġ tipi l-oħra ta' proċedimenti tal-liġi tal-familja l-konjuġi jressqu żewġ applikazzjonijiet identiċi quddiem il-qorti, u peress li ma jkun hemm l-ebda proċediment ikkontestat ma jingħataw l-ispejjeż. L-ispejjeż li jinħarġu għall-kawża jridu jbatuhom il-partijiet b'mod indaqs.

- Il-proċedimenti ta' kustodja u ta' aċċess ukoll huma proċedimenti mhux kontenzjużi. Skont klawżola ta' eżenzjoni (l-Artikolu 107(3) tal-Att dwar il-Proċedimenti Mhux Kontenzjużi), fil-proċedimenti ta' kustodja u ta' aċċess ma jingħataw l-ispejjeż.
- Klawżola ta' eżenzjoni oħra (Artikolu 101(2) tal-Att dwar il-Proċedimenti Mhux Kontenzjużi) tistipula li l-ebda spejjeż m'għandhom jingħataw fi proċedimenti li jikkonċernaw talbiet għal manteniment għal tfaġġ li għadhom minorenni.

Proċedimenti Kriminali

Fil-prinċipju, fi proċedimenti kriminali kull persuna li hija rappreżentata minn avukat tad-difiża jew rappreżentant ieħor trid tbatu l-ispejjeż hija stess anki jekk l-avukat inħatar mill-qorti (l-Artikolu 393(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali).

Sentenza li tikkundanna lill-konvenut trid ukoll tordna lill-konvenut iħallas l-ispejjeż tal-proċedimenti kriminali (l-Artikolu 389(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali). L-ispejjeż li ġejjin jistgħu jkunu dovuti skont l-Artikolu 381(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali:

- dritt b'rata fissa fir-rigward tal-ispejjeż tal-proċedimenti li mhumiex dettaljati iżjed hawn taħt, inklużi l-ispejjeż tal-investigazzjoni u tal-passi ordnati mill-prosekutur pubbliku jew mill-qorti, li l-Artikolu 381(3) jillimita għall-ammonti massimi li ġejjin: fi proċedimenti quddiem il-qorti reġjonali li tippresjedi b'ġurija, minn EUR 500 sa EUR 10 000; fi proċedimenti quddiem il-qorti reġjonali li tippresjedi b'assessuri mhux esperti, minn EUR 250 sa EUR 5 000; fi proċedimenti quddiem il-qorti reġjonali ppreseduta minn imħallef wieħed, minn EUR 150 sa EUR 3 000; u fi proċedimenti quddiem il-qorti distrettwali, minn EUR 50 sa EUR 1 000;
- id-drittijiet lill-esperti u ingenerali wkoll drittijiet lill-interpreti;
- l-ispejjeż għal informazzjoni, rapporti jew opinjonijiet ipprovduti mill-awtoritajiet pubbliċi;
- l-ispejjeż għat-trasport tal-konvenut jew tax-xhieda minn barra l-pajjiż;
- l-ispejjeż ikkawżati minn mandat ta' sekwestru u l-ispejjeż biex tinkiseb informazzjoni dwar kontijiet bankarji, għall-qbid ta' ittri, għal informazzjoni dwar dejta minn mezzi ta' telekomunikazzjoni u għal interċetazzjoni ta' mezzi ta' telekomunikazzjoni;
- l-ispejjeż relatati mal-infurzar tas-sentenza, esklużi l-ispejjeż relatati mal-ħabs;
- id-drittijiet għall-qorti relatati mal-proċedimenti;
- l-ispejjeż tal-avukat tad-difiża jew ta' rappreżentanti oħrajn;
- dritt b'rata fissa rigward l-ispejjeż għall-għajnuna psikosoċjali jew ġudizzjarja mogħtija lill-vittma sa EUR 1 000.

Bl-eċċezzjoni tal-ispejjeż elenkati fit-tielet, is-seba', it-tmien u d-disa' punti ta' hawn fuq, dawn l-ispejjeż jingħataw mill-awtoritajiet federali. Meta tiddeċiedi dwar id-drittijiet b'rata fissa skont id-disa' punt, Artikolu 381(1)(9), il-qorti tikkunsidra l-kapaċità ekonomika tal-persuna responsabbli. L-ispejjeż għas-servizzi ta' interpretu m'għandhomx għalfejn jithallsu lura jekk kienu meħtieġa għaliex il-konvenut ma setax jikkomunika fil-qorti minħabba nuqqas ta' għarfien tal-lingwa jew bħala riżultat ta' diżabilità.

L-Artikolu 391(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali, madankollu, jistipula li l-ispejjeż tal-proċedimenti kriminali għandhom jiġu rkuprati mingħand il-persuna misjuba ħatja sakemm dan ma jaffettwax b'mod ħażin lir-riżorsi meħtieġa għall-persuna misjuba ħatja biex iżżomm standard modest ta' għajxien jew lill-kapaċità tagħha li tħallas kumpens għad-dannu kkawżat. Jekk l-ispejjeż mhumiex irkuprabli minħabba n-nuqqas ta' riżorsi tal-persuna misjuba ħatja, il-qorti tista' tiddikjara li l-ispejjeż mhumiex irkuprabli. Jekk il-qorti tara li l-ispejjeż se jsiru irkuprabli fil-ġejjieni, iżda għalissa mhumiex, il-kapaċità ekonomika tal-persuna kkonċernata trid tiġi eżaminata mill-ġdid wara ċertu perjodu ta' żmien. Iż-żmien ta' preskrizzjoni applikabbli għall-irkupru tal-ispejjeż huwa ta' ħames snin wara li tingħata d-deċiżjoni finali fil-proċedimenti. Jekk il-qorti tiddeċiedi li l-persuna misjuba ħatja trid tbatl l-ispejjeż tal-proċedimenti u iktar tard hija ma tkunx tista' tħallas, l-awtoritajiet responsabbli mill-irkupru tal-ispejjeż jistgħu jestendu l-iskadenza għall-ħlas, jippermettu ħlas bin-nifs jew inaqqsu l-ispejjeż.

Jekk bis-sentenza tal-qorti kriminali il-persuna misjuba ħatja tkun obligata tħallas mill-inqas kumpens parzjali lil rikorrent ċivili, hija trid ukoll tħallas lura l-ispejjeż li ġarrab ir-rikorrent ċivili fil-proċedimenti kriminali.

Skont l-Artikolu 393a tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali, konvenut li huwa liberat jista' jitlob kontribuzzjoni mill-awtoritajiet federali għall-ispejjeż li ġarrab għall-avukat tad-difiża tiegħu jew tagħha. Dan ikopri n-nefqa meħtieġa fi flus kontanti li fil-fatt iġġarbat kif ukoll dritt b'rata fissa għall-ispejjeż tal-avukat tad-difiża. Id-dritt b'rata fissa huwa determinat fid-dawl tal-firxa u l-kumplessità tad-difiża u l-ambitu tas-servizzi meħtieġa u xierqa pprovduti mill-avukat, u ma jstax jaqbeż il-limiti li ġejjin: fi proċedimenti quddiem il-qorti reġjonali li tippresjedi b'ġurija, EUR 5 000; fi proċedimenti quddiem il-qorti reġjonali li tippresjedi b'assessuri mhux esperti, EUR 2 500; fi proċedimenti quddiem il-qorti reġjonali ppreseduta minn imħallef wieħed, EUR 1 250; u fi proċedimenti quddiem il-qorti distrettwali, EUR 450.

Fejn il-proċedimenti kriminali jinbdeu minn prosekuzzjoni privata jew fuq applikazzjoni ta' rikorrent ċivili, skont l-Artikolu 72 tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali u ma jwasslux għal sentenza ta' ħtija, il-persuna li tistitwixxi l-prosekuzzjoni privata jew ir-rikorrent ċivili huma obligati jħallsu l-ispejjeż kollha kkawżati mit-tressiq jew mill-kontinwazzjoni tar-rikors. Jekk il-proċedimenti kriminali jintemmu b'soluzzjoni (*Diverżjoni* – l-Artikoli 198-209 tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali) ir-rikorrent ċivili ma jkollux għalfejn iħallas l-ispejjeż.

Id-drittijiet għall-esperti

Fi proċedimenti ċivili kontenzjużi (inklużi l-kawżi kummerċjali), id-drittijiet għall-espert jingħataw fi proporzjon għal kemm il-parti kellha jew ma kellhiex suċċess (l-Artikolu 43(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Fi proċedimenti ta' divorzju kkontestat fejn is-sentenza ma tagħtix deċiżjoni fuq ir-responsabbiltà, l-ispejjeż iridu jitpaċew b'mod reċiproku. Jekk parti waħda tkun ħallset iktar minn nofs l-ispiza fi flus kontanti, l-oħra trid tħallas l-eċċess. Iżda jekk konjuġi jinstab li kellu tort, dik il-parti trid tħallas lura d-drittijiet għall-espert tal-parti l-oħra.

Fi proċedimenti ta' divorzju kunsenswali, fi proċedimenti ta' kustodja u aċċess u fi proċedimenti dwar talbiet għal manteniment għal tfal li jkunu għadhom minorenni, kwalunkwe dritt tal-espert li għall-ewwel tħallas minn fondi uffċjali jrid jiġi mħallas lura lill-qorti mill-partijiet li kkawżawh jew mill-partijiet li l-azzjoni uffċjali ttiehdet fl-interess tagħhom. Jekk diversi persuni jkunu obligati jħallsu lura l-ispejjeż, huma jkunu responsabbli b'mod kongunt (l-Artikolu 1(5) tal-Att dwar il-Flasijiet għall-Qorti (*Gerichtliches Einbringungsgesetz* – GEG) flimkien mal-Artikolu 2(1) tal-istess Att).

Il-livell tad-drittijiet għall-esperti jiġi rregolat mill-Att dwar il-Jedd għad-Drittijiet, u f'kull każ speċifiku jiddependi essenzjalment mill-kontenut u mill-ambitu tar-rapport mitlub mill-qorti.

Fi proċedimenti kriminali, id-drittijiet għall-esperti jiffurmaw parti mill-ispejjeż tal-qorti (l-Artikolu 381(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali), li skont l-Artikolu 389(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali jridu jithallsu mill-persuna li tinstab ħajta. Id-drittijiet għall-esperti jiġu ddeterminati mill-qorti jew mill-prosekutur pubbliku u jithallsu mill-awtoritajiet federali.

Id-drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti

L-ispjegazzjoni li ngħatat hawn fuq tapplika wkoll għad-drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti.

Dokumenti relatati

[Studju dwar it-trasparenza tal-ispejjeż: Rapport tal-pajjiż L-Awstrija](#)

Links Relatati

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija **gestita mill-Istat Membru rispettiv**. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 11/06/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Polonja

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fil-Polonja.



Qafas regolatorju li jirregola t-tariffi tal-professjonisti ġuridiċi

L-Avukati

Fil-Polonja, il-ħlas f'każijiet individwali isir bi ftehim bejn l-avukat (*adwokat*) u l-klijent, soġġett għal-liġi. Jistgħu jiġu meqjusa l-fatturi li ġejjin:

- il-kumplessità u l-iskop tal-kwistjoni ġuridika;
- il-ħin meħtieġ għall-qadi xieraq tad-dmirijiet tal-avukat;
- l-esperjenza u l-ħiliet professjonali tal-avukat;
- il-preskrizzjoni;
- il-livell ta' urġenza;
- fatturi oħra.

Skont ir-Regolament tal-Ministru tal-Ġustizzja dwar it-Tariffi għas-Servizzi tal-Avukati tat-28 ta' Settembru 2002 (*Rozporządzenie w sprawie opłat za czynności adwokackie*), il-ħlas għandu jkoi:

- it-tip u l-kumplessità tal-każ;
- ix-xogħol rikjest mill-każ.

F'każijiet partikolari, skont is-sitwazzjoni materjali u familjari tal-klijent, l-avukat jista' jzomm inqas flus minn dak rikjest mill-Att dwar l-Ispejjeż Ġudizzjarji f'Kawżi Ċivili (*Ustawa o kosztach sądowych w sprawach cywilnych*).

Fil-prinċipju, il-parti t-telliefa tħallas l-ispejjeż tal-proċedimenti ġuridiċi. Madanakollu, is-somma mogħtija mill-imħallef (għar-rappreżentazzjoni pprovduta mill-avukat) għandha tħares il-limitu stabbilit fir-Regolament tal-Ministru tal-Ġustizzja dwar it-Tariffi għas-Servizzi tal-Avukati tat-28 ta' Settembru 2002. Għalhekk (skont is-subinċiż 2), it-tariffa ma tistax taqbez ir-rata minima mmultiplikata għal sitt darbiet, u lanqas il-valur tal-oġġett tal-litigazzjoni. L-ammont tat-tariffa jiddependi wkoll min-natura u l-għanijiet tal-kawża u l-istadju tal-proċedimenti. Il-Kapitoli 2 sa 5 tar-Regolament jistabbilixxu t-tariffi minimi għad-diversi tipi ta' kawżi.

Il-Konsulenti Ġuridiċi

Il-konsulenti ġuridiċi (*radcy prawni*) fil-Polonja huma rregolati minn regoli simili għal dawk li jirregolaw lill-avukati.

Uffiċjali tal-Infurzar tal-Liġi (Bailiffs)

Il-liġi Pollakka tistabbilixxi wkoll it-tariffi għall-uffiċjali tal-infurzar tal-liġi/bailiffs (*komornicy*) – fl-Att dwar l-Uffiċjali tal-Infurzar tal-Liġi u l-Proċedimenti ta' Infurzar (*Ustawa o komornikach sądowych i egzekucji*).

Ir-regoli ġenerali huma:

Fil-kawżi finanzjarji, il-ħlas għandu jiġi kkalkulat bħala perċentwali tal-ammont tat-talba li hija mistennija. Meta uffiċjali tal-infurzar tal-liġi jikseb talba finanzjarja, il-ħlas magħmul mill-kreditur m'għandux jaqbeż it-2% tal-valur tat-talba, u lanqas ma jista' jkun inqas minn 3% tal-paga medja fix-xahar jew aktar minn dan l-ammont immultiplikat għal ħames darbiet.

Fl-eżekuzzjoni tat-talba, l-uffiċjal tal-infurzar tal-liġi jiġbor tariffa mid-debitur ta' valur ta' 15% tat-talba. Din it-tariffa ma tistax tkun inqas minn 10% tal-paga medja fix-xahar u ma tistax taqbeż dan l-ammont immultiplikat għal 30 darba.

F'kawżi mhux finanzjarji, meta l-uffiċjali tal-infurzar tal-liġi jirbaħ u jeżegwixxi talba mhux finanzjarja, il-ħlas huwa fiss.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

L-Att dwar l-ispejjeż ġudizzjarji f'kawżi ċivili jkopri t-tariffi u l-ispejjeż.

It-tariffa hija l-ammont ta' flus li trid tiħallas għal kull dokument ipprezentat il-qorti, fejn il-liġi tipprovdi għal tariffa bħal din. Hemm tliet tipi differenti ta' tariffi: varjabbli, fissi u bażiċi.

L-ammont tat-tariffa jvarja skont in-natura tal-kawża: id-dritt ċivili, id-dritt tal-familja, id-dritt kummerċjali jew oħrajn. It-tip ta' azzjoni ġuridika tiġi kkunsidrata wkoll meta jiġu kkalkulati l-ispejjeż.

L-ispejjeż jinkludu n-nefqa b'rabta mal-partecipazzjoni tal-partijiet, ix-xhieda u l-esperti fil-proċedimenti. L-ispejjeż jiddependu fuq il-**ħin** u l-**impenn** involuti. L-ispejjeż jistgħu jinkludu l-ħlas tal-interpreti u t-tradutturi, l-ispejjeż tal-ivvjaġġar u l-akkomodazzjoni, u l-ħlas għat-telf ta' introjtu tax-xhieda minħabba l-ħin mgħoddi l-qorti. Spejjeż oħra meqjusa huma: il-ħlas tal-istituzzjonijiet u persuni oħra, l-eżami tal-provi, it-trasport u l-kustodja tal-annimali u l-oġġetti, iż-żmien tal-arrest preventiv, u l-avviżi.

Hemm ukoll l-**ispejjeż tal-litigazzjoni**. Dawn jikkonsistu fl- ispejjeż ġudizzjarji, l-ispejjeż tal-preparazzjoni għall-proċess u l-miżuri meħuda mill-avukat jew mill-konsulent ġuridiku biex jirrapreżenta lill-klijent (inklużi t-tariffi għar-rappreżentazzjoni u l-pariri).

Ir-regola ġenerali hija li l-parti telliefa trid tħallas lura lill-parti li rebħet il-kawża l-ispejjeż raġonevoli li jkunu saru biex jiġiharsu l-interessi tal-parti r-rebbieħa, sakemm mhux provvdut xort'oħra. Madanakollu, il-parti r-rebbieħa trid tistenna s-sentenza qabel ma ssir ir-rifużjoni ta' dawn l-ispejjeż. Il-kwistjoni tal-ispejjeż tiġi deċiża fl-aħħar fażi tal-proċediment ġudizzjarju, eżatt qabel is-sentenza finali.

L-istadju tal-proċediment ċivili fejn iridu jiħallsu l-ispejjeż fissi

Il-ħlas tal-ammont dovut irid isir meta ssir il-prezentata tad-dokument il-qorti – (l-Artikolu 10 tal- Att dwar l-Ispejjeż Ġudizzjarji fil-Kawżi Ċivili).

L-Ispejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

L-ispejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

Ġeneralment, l-ispejjeż ma jkunux fissi imma jiġu kkalkulati wara li tingħata s-sentenza. L-ammont jiddependi fuq it-tul tal-proċedimenti, is-sentenza u t-tariffi tal-esperti. L-ispejjeż fissi jistgħu jiġu mbassra biss f'kawżi mressqa permezz ta' rikors privat, meta l-persuna li ddaħħal ir-rikors trid tħallas tariffa inizjali fissa.

L-istadju tal-proċediment kriminali fejn iridu jiħallsu l-ispejjeż fissi

L-ispejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali jridu jiħallsu wara s-sentenza (li hija valida u torbot lill-partijiet).

L-ispejjeż bażiċi fi proċedimenti kostituzzjonali

Il- **Kodiċi tal-Proċedura Ċivili Pollakk** jipprovdi (fl-Artikolu 424) għall-possibilità ta' rikors fl-appell, wara l-għoti ta' sentenza definitiva fit-tieni istanza. Dan jista' jsir jekk is-sentenza tikkawna danni lill parti fil-kawża, u jekk it-tibdil u t-tħassir tad-deċiżjoni/sentenza kien jew mhux possibbli (rikors għaliex is-sentenza tmur kontra l-liġi).

Din it-talba hija possibbli wkoll meta l-inkompatibilità mal-liġi tikkonċerna l-ksur tar-regoli fundamentali tal-ordni ġuridiku, il-ksur tal-libertajiet kostituzzjonali jew drittijiet tal-bniedem u drittijiet ċivili, u fejn is-sentenza tkun ingħatat fil-prim'istanza. F'dan il-każ, l- **Att**

dwar l-Ispejjeż Ġudizzjarji fil-Kawżi Ċivili jistabbilixxi tariffa obbligatorja. Din hija t-tariffa bażika ta' PLN 30, sakemm l-Att ma jipprovdix mod ieħor (Artikolu 14).

Hemm ukoll eċċezzjonijiet għal din ir-regola; it-tariffa għall-proċedimenti li ġejjin hija ta:

- PLN 40 jekk it-talba minħabba inkompatibiltà tikkonċerna proċediment mingħajr proċess mibdi *ex officio*.
- PLN 1 000 zloty meta t-talba minħabba inkompatibiltà tikkonċerna deċiżjoni tal-President tal-Uffiċċju għall-Kompetizzjoni u l-Farsien tal-Konsumatur.
- PLN 3 000 meta t-talba minħabba inkompatibiltà tikkonċerna deċiżjoni tal-President tal-Kunsill Nazzjonali tax-Xandir.

L-ispiza bażika ta' proċedimenti kostituzzjonali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

Il-ħlas tal-ispejjeż bażiċi fi proċedimenti kostituzzjonali għandu jsir meta jiġi ppreżentat il-qorti id-dokument bi ħlas (l-Artikolu 10 tal-Att dwar l-Ispejjeż Ġuridici fil-Kawżi Ċivili).

L-informazzjoni li trid tingħata minn qabel mir-rappreżentanti ġuridici

Id-drittijiet u d-dmirijiet tal-partijiet

Skont **id-dritt statutorju**, ir-rappreżentanti ġuridici mhumiex responsabbli għall-eżitu finali tal-proċediment. Għandhom l-obbligu biss li jzommu livell xieraq ta' diliġenza u li jieħdu l-miżuri neċessarji kollha biex imexxu l-każ kif suppost. Dan ifisser ukoll illi r-rappreżentanti għandhom id-diskrezzjoni li jagħżlu l-informazzjoni li tista' tkun utli għall-klijenti tagħhom.

Uħud minn dawn id-dmirijiet huma stabbiliti fil-kodiċi professjonali tal-kondotta. Madanakollu, il-kodiċi huma maħruġa mill-kmamar professjonali u huma ta' natura purament dikjarattiva. F'każ ta' ksur, tirriżulta biss f'azzjoni dixiplinarja.

L-ispejjeż involuti

- Imġarrba mill-parti rebbieħa
- Imġarrba mill-parti telliefa

Is-sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fil-Polonja?

Tista' ssib informazzjoni (inkluż informazzjoni dwar l-ispejjeż) fuq is-sit elettroniku uffiċjali tal-Ministeru tal-Ġustizzja Pollakk. L-Att dwar l-Ispejjeż Ġudizzjarji fil-Kawżi Ċivili ġeneralment japplika. Dan ifisser illi kull min għaddej bi proċedimenti ġuridici jew qiegħed ifittex aktar informazzjoni dwar l-ispejjeż jista' faċilment isib ir-regoli rilevanti.

Dawk il-persuni li jsibu diffikultà biex jifhemu l-Att jistgħu jsaqsu għall-għajnuna mir-rappreżentanti ġuridici tagħhom (l-avukat jew il-konsulent ġuridiku). Ir-rappreżentanti ġuridici professjonali jistgħu jagħtu informazzjoni u għajnuna f'diversi proċedimenti f'lingwi oħra.

B'liema lingwi nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fil-Polonja?

L-informazzjoni hija disponibbli biss bil-Pollakk.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili Pollakk jagħti informazzjoni dwar il-medjazzjoni fl-Artikoli 183¹ sa 183¹⁵. Il-ħlas għall-medjaturi u l-ispejjeż soġġetti għar-rifużjoni huma stabbiliti fir- **Regolament tal-Ministru tal-Ġustizzja tat-30 ta' Novembru 2003**. Madanakollu, l-ispiza tal-medjazzjoni ma tiġix ġeneralment meqjusa bħala spiza għall-finijiet tal-proċedimenti quddiem il-qorti, sakemm il-medjazzjoni ma tkunx ġiet ordnata mill-qorti.

Fejn nista' nsib aktar informazzjoni dwar l-ispejjeż?

Sit elettroniku bil-informazzjoni dwar l-ispejjeż

Is-sit elettroniku tal- [Ministeru tal-Ġustizzja tal-Polonja](#) huwa sezzjoni tas-sit elettroniku uffiċjali tal- **Gvern Pollakk**. Huwa jiddeskrivi s- **sistema ġudizzjarja** u l-kwistjonijiet marbuta mad-dritt ċivili Pollakk, inklużi l-ispejjeż ġuridici. Is-sit elettroniku joffri ħolqa li tispjega l-ispejjeż fil-kawżi ċivili (bil-Pollakk biss).

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu d-diversi proċedimenti?

Huwa diffiċli li wieħed ibassar it-tul ta' żmien medju ta' proċediment ġuridiku għaliex dan jiddependi fuq il-komplessità ġuridika u fattwali tal-każ.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispejjeż medji aggregati għal proċediment partikolari?

Minkejja l-eċċezzjoni msemmija hawn qabel, jistgħu jiġu kkalkulati l-ispejjeż medji ta' proċediment. L-ispejjeż tar-rappreżentazzjoni ġuridika jiġu stabbiliti qabel jibda l-proċediment. L-ispejjeż jiddependu fuq il-ftehim bejn il-klijent u r-rappreżentant. F'dak li jirrigwarda r-rappreżentazzjoni *ex officio*, l-ispejjeż huma stabbiliti mir-Regolament.

L-ispejjeż tal-proċediment jistgħu jiġu kkalkulati wkoll mill-qorti nnifisha. It-tariffi huma stabbiliti fl-Att dwar l-Ispejjeż Ġudizzjarji fil-Kawzi Ċivili u jiddependu mill-valur tal-oġġett tal-litigazzjoni u n-natura tal-kawża (pereż. kummerċ jew divorzju). Il-partijiet jistgħu jikkunsidraw ukoll l-ispejjeż meħtieġa biex jinħatru l-esperti.

It-Taxxa fuq il-Valur Miżjud (VAT)

Kif tingħata din l-informazzjoni?

It-tariffi u l-ispejjeż stabbiliti fl-Att dwar l-Ispejjeż Ġuridici fil-Kawzi Ċivili huma mingħajr taxxa u għalhekk mhumiex soġġetti għall-VAT. L-għajjnuna legali hija soġġetta għal rata ta' VAT unika (23%).

X'rati japplikaw?

Ir-rata ta' VAT applikabbli hija ta' 23%. Is-servizzi pprovduti mill-konsulenti ġuridici u l-avukati jiġu ntaxxati bħas-servizzi l-oħra. It-taxxa hija stabbilita mil-liġi dwar it-taxxa fuq il-valur miżjud.

L-għajjnuna legali

Il-livell limitu ta' introjtu applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

Dawk kollha li jixtiequ jiksibu eżenzjoni mill-ispejjeż tal-litigazzjoni jridu jipprezentaw applikazzjoni ufficjali, l-eżenzjoni tingħata biss jekk juru illi ma jistgħux ikopru l-ispejjeż mingħajr ma jbatu huma jew il-familji tagħhom.

Barra minn hekk, ir-rikorrenti jridu jipprezentaw dikjarazzjoni bil-miktub bl-informazzjoni li ġejja: l-istat ċivili, l-introjtu, is-sorsi tad-dħul u l-assi. Jekk jiġu sodisfatti dawn il-kundizzjonijiet, il-qorti tagħti l-eżenzjoni, u barra minn hekk, tagħti għajjnuna legali mingħajr ħlas (rappreżentant ġuridiku mħallas mit- **Teżor tal-Istat** fil-bidu tal-proċediment; fi tmieni il-proċediment, il-parti t-telliefa għandha, fuq talba tal-parti r-rebbieħa, tirrifondi l-ispejjeż).

Il-livell limitu ta' introjtu applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali

Ma hemmx livell limitu fiss tal-introjtu. Ir-regola ġenerali hija illi r-rikorrent irid juri illi - ikkunsidrata s-sitwazzjoni familjari tiegħu jew tagħha- il-ħlas tal-ispejjeż huwa piż kbir.

Il-livell limitu ta' introjtu applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi

Ma hemmx livell limitu fiss tal-introjtu. L-għajjnuna legali tingħata jekk il-vittma - bħala parti mill-proċedimenti - ma tistax tħallas l-ispejjeż mingħajr preġudizzju għas-sitwazzjoni finanzjarja tagħha u tal-familja tagħha.

Kundizzjonijiet oħra marbuta mal-għoti tal-għajjnuna legali lill-vittmi

Kif imsemmi hawn qabel, il-vittma trid tkun parti fil-proċedimenti. Matul l-inkjesta, il-vittma hija l-parti *ex officio*. Fl-istadju tal-proċedimenti li jsiru quddiem il-qorti, hu jew hija jridu jiksibu l-istat ta' l-hekk imsejjaħ 'prosekutur sussidjarju' (*partie civile* bil-Franċiż).

Kundizzjonijiet oħra marbuta mal-għoti tal-għajjnuna legali lill-imputati

Ma hemmx kundizzjonijiet oħra li jirregolaw l-għoti tal-għajjnuna legali lill-imputati. Madanakollu hemm raġunijiet addizzjonali għall-għoti tal-għajjnuna legali lill-imputati. L-għajjnuna legali hija obbligatorja meta:

- l-imputat ikun minorenni;
- l-imputat ikun trux, mutu jew għami;
- ikun hemm raġuni tajba li jiġġustifikaw dubji dwar l-istat mentali tal-imputat;
- il-qorti tkun tal-fehma li tkun neċessarja minħabba ċirkostanzi li jfixxlu d-difiża;
- il-proċedimenti jsiru quddiem qorti tad-distrett tal-prim'istanza, fejn il-persuna tiġi akkużata b'delitt jew tiġi arrestata;

- il-proċediment isir quddiem il-Qorti Suprema.

Proċedimenti tal-Qorti mingħajr ħlas

Fil-każ tal-prosekuzzjonijiet pubbliċi fil-kawżi kriminali, l-ispejjeż jithallsu mit-Teżor tal-Istat.

Il-kawżi dwar il-minorenni huma mingħajr ħlas.

Ir-rikorrenti f'ċerti każijiet (pereż. obbligi ta' manteniment u l-klawżoli kuntrattwali abbużivi) huma eżenti mill-ispejjeż ġudizzjarji (l-Artikolu 96 tal-Att dwar l-Ispejjeż fil-Kawżi Ċivili).

Il-parti t-telliefa meta trid tħallas l-ispejjeż tal-parti r-rebbieħa?

Ir-regola ġenerali hija li l- **parti t-telliefa** trid tkopri l-ispejjeż essenzjali tal-proċedimenti u tħallas lura l-ispejjeż tar-rappreżentanza ġuridika tal-parti rebbieħa. L-ispejjeż soġġetti għal rifużjoni huma speċifikati fil-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Pollakk (Artikoli 98-110). B'mod partikolari, l-ispejjeż li jistgħu jiġu rkuprati jinkludu: l-ispejjeż tal-proċediment, l-ammont ekwivalenti għat-telf ta' introjtu u l-ispejjeż tar-rappreżentant ġuridiku.

It-tariffi tal-esperti

Il-qorti tiddeċiedi dwar il-ħlas tal-esperti - li jiddependi fuq l-għanijiet tal-każ, il-kwalifiki, il-ħin u l-firxa tax-xogħol.

It-tariffi tat-tradutturi u l-interpreti

It-tariffi jiddependu fuq jekk it-traduzzjoni/l-interpretazzjoni ġewx ordnati mill-Istat jew mitluba minn entitajiet privati.

Ir-Regolament dwar il-Ħlas tat-Tradutturi Ġuramentati (adottat mill- **Ministeru tal-Ġustizzja fil-25 ta' Jannar 2005 – Gazzetta tal-Liġijiet 2007/41, artiklu 265**) jistabbilixxi t-tariffi li għandhom iħallsu l-istituzzjonijiet pubbliċi. Skont l-Att l-ispejjeż jiġu ddeterminati skont il-fatturi li ġejjin: minn liema lingwa għal liema lingwa (ibbażati fuq l-idea ġenerali illi huwa akar faċli u għalhekk irħas li t-traduzzjoni ssir minn lingwa barranija għal dik nazzjonali). Fatturi oħra huma t-terminologija u l-livell ta' speċjalizzazzjoni.

Fis-settur privat, l-ispejjeż huma rregolati b'kuntratt bejn it-traduttur/l-interpretu u l-klijent tiegħu jew tagħha.

Is-sorsi huma:

- ir-Regolament tal-Ministru tal-Ġustizzja tat-28 ta' Settembru 2002 dwar it-Tariffi għas-Servizzi tal-Avukati - il-Ġazzetta tal-Liġijiet 2002/163, artikolu 1348;
- l-Att dwar l-Ispejjeż fil-Kawżi Ċivili - Gazzetta tal-Liġijiet 2005/167, artiklu 1398;
- ir-Regolament tal-Ministru tal-Ġustizzja tal-25 ta' Jannar 2005 dwar il-Ħlas tat-Tradutturi Ġuramentati — Journal of Laws 2007 /41, item 265.

Dokumenti relatati

[Rapport mill-Polonja dwar analiżi tat-trasparenza tal-ispejjeż](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija **gestita mill-Istat Membru rispettiv**. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 11/06/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Portugall

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fil-Portugall.



Qafas regolatorju li jirregola t-tariffi tal-professjonijiet ġuridiċi

1. Il-prokuraturi legali

Fil-Portugall, it-tariffi għall-prokuraturi legali (*solicitadores*), meta jaġixxu bħala aġenti tal-eżekuzzjoni (*agentes de execução*), huma regolati mill-ordni Ministerjali (*Portaria*) Nru 331-B/2009 tat-30 ta' Marzu (Artikoli 11–25).

2. Konsulenti ġuridiċi

Fil-Portugall, it-tariffi għall-konsulenti ġuridiċi (*consultores jurídicos*) mhumiex regolati.

3. Avukati

Fil-Portugall, it-tariffi għall-avukati (*advogados*) mhumiex regolati.

4. Uffiċjali tal-qorti

It-tariffi għall-atti tal-uffiċjali tal-qorti (*oficiais de justiça*) fi proċeduri ta' eżekuzzjoni huma regolati mill-Artikolu 9 u mit-Tabella II tar-Regolament dwar l-Ispejjeż tal-Proċedimenti kif approvat mid-Dekret-Liġi (*Decreto-Lei*) Nru 34/2008 tas-26 ta' Frar, u mill-Ordni Ministerjali Nru 331B/2009 tat-30 ta' Marzu (Artikoli 11 u 25).

5. Avukati li joffru l-għajnuna legali

It-tariffi tal-avukati għas-servizzi li joffru fil-qafas tal-għajnuna legali huma regolati mill-Ordni Ministerjali Nru 1386/2004 tal-10 ta' Novembru u l-Ordni Ministerjali Nru 10/2008 tat-3 ta' Jannar, kif emendat mill-Ordni Ministerjali Nru 210/2008 tad-29 ta' Frar.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

L-ispejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili huma stabbiliti fl-Artikoli 5-7 u t-Tabelli I u II mehmuża mar-Regolament dwar l-Ispejjeż tal-Proċedimenti kif approvat mid-Dekret-Liġi Nru 34/2008 tas-26 ta' Frar.

L-istadju fil-proċedimenti ċivili fejn l-ispejjeż fissi tal-partijiet iridu jithallsu

Bħala regola ġenerali, id-drittijiet tal-qorti jithallsu fil-bidu tal-proċedimenti u meta tiġi ffixxata d-data tas-seduta l-qorti. Bħala regola ġenerali, l-esperti u l-uffiċjali tal-qorti jithallsu qabel ma jieħdu sehem fil-proċedimenti.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

L-ispejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali huma stabbiliti fl-Artikoli 8 u t-Tabella III mehmuża mar-Regolament dwar l-Ispejjeż tal-Proċedimenti kif approvat mid-Dekret-Liġi Nru 34/2008 tas-26 ta' Frar.

L-istadju fil-proċedimenti kriminali fejn l-ispejjeż fissi tal-partijiet iridu jithallsu

L-istadju fil-proċedimenti kriminali fejn l-ispejjeż fissi jridu jithallsu jiddependi fuq il-pożizzjoni tal-individwu fil-proċedimenti u l-irwol li beħsiebu/ha jkollu/ha. L-uniċi każijiet fejn id-drittijiet tal-qorti jithallsu malli ssir l-azzjoni huma l-preżentata ta' applikazzjoni għax-xogħol ta' assistent (*assistente*) tal-prosekutur pubbliku u l-ftuħ ta' investigazzjoni kriminali mill-assistent tal-prosekutur. Fil-każijiet l-oħra, jiġifieri l-kawżi li jinvolvu l-akkużat u sitwazzjonijiet oħra li jinvolvu assistent tal-prosekutur, id-drittijiet tal-qorti jithallsu fl-aħħar tal-istadju partikolari tal-proċedimenti kriminali (l-investigazzjoni, is-sentenza jew l-appell), skont is-sentenza tal-qorti.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

L-ispejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti quddiem il-Qorti Kostituzzjonali huma regolati mill-Artikoli 6-9 tad-Dekret-Liġi Nru 303 /98 tas-7 ta' Ottubru, kif emendat mid-Dekret-Liġi Nru 91/2008 tat-2 ta' Ġunju.

L-istadju fil-proċedimenti kostituzzjonali

L-ispejjeż fissi ma hemmx għalfejn jithallsu qabel it-tmiem tal-proċedimenti.

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

Ir-rappreżentanti legali huma etikament u legalment obbligati li jipprovdu informazzjoni dwar id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet, għaliex għandhom għarfien tajjeb ferm tal-possibbiltajiet ta' suċċess u tal-ispejjeż involuti.

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fil-Portugall?

Aktar informazzjoni dwar is-sistema ta' spejjeż ġuridici fil-Portugall tinsab fuq <https://igfij.mj.pt/custas/Paginas/default.aspx>

B'liema lingwi nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fil-Portugall?

L-informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fil-Portugall hija disponibbli biss bil-Portugiż.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Informazzjoni dwar il-medjazzjoni, b'mod partikolari dwar is-sistemi ta' medjazzjoni pubbliċi fl-oqsma ċivili, tal-familja, dwar il-liġi tax-xogħol u kriminali, tinsab fuq <http://www.dgpj.mj.pt/sections/gral/mediacao-publica/mediacao-anexos/formularios-para-pedidos/>

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?

Informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li tista' tieħu proċedura ġuridika tinsab fuq is-sit elettroniku tal-Istatistika Ġuridika tal-Portugall - <http://www.dgpj.mj.pt/sections/estatisticas-da-justica>.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispiza medja aggregata għal proċedura partikolari?

Din l-informazzjoni mhix disponibbli u tingieb biss wara li jiġu kkonsultati id-diversi tabelli u faxex tad-drittijiet.

It-Taxxa fuq il-Valur Miżjud - kif inhi provduta din l-informazzjoni?

L-ispejjeż ġudizzjarji mhumiex sugġetti għall-VAT. Id-drittijiet li jithallsu lill-professjonisti huma sugġetti għall-VAT, imma l-informazzjoni dwar l-ispejjeż stabbilita mil-liġi ma tinkludix il-VAT.

Liema rati japplikaw?

Ma hemmx informazzjoni disponibbli dwar ir-rati tal-VAT applikabbli.

Għajnuna Legali

Il-livell limitu applikabbli għall-introjtta fi proċedimenti ċivili

Il-formula għall-kalkolu tal-limitu tad-dħul għall-għajnuna legali fil-kawżi kriminali hija disponibbli fl-Anness tal-Att (*Lei*) Nru 34/2004 tad-29 ta' Lulju, kif emendat mill-Att Nru 47/2007 tat-28 ta' Awwissu.

Il-livell limitu applikabbli għall-akkuzati fi proċedimenti kriminali

Il-formula għall-kalkolu tal-limitu tad-dħul għall-għajnuna legali fil-kawżi kriminali hija disponibbli fl-Anness tal-Att (*Lei*) Nru 34/2004 tad-29 ta' Lulju, kif emendat mill-Att Nru 47/2007 tat-28 ta' Awwissu.

Il-livell limitu applikabbli għall-vittmi fi proċedimenti kriminali

Ma hemmx livell limitu tal-introjtta għall-għajnuna legali għall-vittmi fir-rigward ta' proċedimenti kriminali.

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajnuna legali lill-vittmi

Hemm kundizzjonijiet oħra sabiex tingħata l-għajnuna legali lill-vittmi II-vittmi ma jhallsux tariffi legali meta jkunu rrapprezentati mill-Assoċjazzjoni għall-Appoġġ tal-Vittmi. [Associação de Apoio à Vítima].

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajnuna legali għall-akkużati

Hemm kundizzjonijiet oħra sabiex tingħata l-għajnuna legali lill-akkużati. Dawn huma marbuta mas-sitwazzjoni ekonomika tal-akkużat u jiġu kkalkulati b'referenza għall-mudell ipprovdut skont l-Artikolu 39 tal-Att Nru 34/2004 tad-29 ta' Lulju 2004, kif emendat mill-Att Nru 47/2007 tat-28 ta' Awwissu.

Proċedimenti tal-qorti mingħajr spejjeż

Il-proċedimenti tal-qorti jistgħu jkunu mingħajr ħlas għal waħda mill-partijiet jew għat-tnejn li huma fuq il-bażi ta' eżenzjoni mill-ispejjeż ġudizzjarji jew l-għoti tal-għajnuna legali.

Il-parti li titlef meta għandha tħallas l-ispejjeż tal-parti li tirbaħ?

Bħala regola ġenerali, il-parti r-rebbieħa hija intitolata għal rifużjoni tal-ispejjeż, li jridu jithallsu mill-parti t-telliefa fil-proporzjon stabbilit mill-imħallef, skont is-sentenza finali. L-intitolament tal-parti r-rebbieħa għall-kumpens jithassar jekk il-parti t-telliefa tibbenefika mill-għajnuna legali u tkun għalhekk eżenti milli tħallas kwalunkwe spejjeż ġudizzjarji.

Drittijiet tal-esperti

Normalment kull parti trid tħallas id-drittijiet tal-esperti. Jekk il-parti kellha l-għajnuna legali, id-drittijiet tal-esperti jithallsu mill-Istitut għall-Ġestjoni Finanzjarja u l-Infrastrutturi tas-Sistema Ġudizzjarja [Instituto de Gestão Financeira e Equipamentos da Justiça - IGFEJ].

Drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti

Normalment id-drittijiet tat-tradutturi u l-interpreti jridu jithallsu mill-parti kkonċernata. Madankollu, jekk il-parti kellha l-għajnuna legali, id-drittijiet tal-esperti jithallsu mill-Istitut għall-Ġestjoni Finanzjarja u l-Infrastrutturi tas-Sistema Ġudizzjarja [Instituto de Gestão Financeira e Equipamentos da Justiça - IGFEJ].

Dokumenti importanti

[Ir-rapport tal-Portugall fuq l-Istudju dwar it-Trasparenza tal-Ispejjeż](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 21/06/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Rumanija

F'din il-paġna tista' ssib informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fir-Rumanija.



Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet tal-professjonijiet legali

Avukati

Ġeneralitajiet

Id-**drittijiet** tal-avukati **varjaw** u jiġu ddeterminati skont il-livell ta' diffikultà, id-daqs u kemm iddum il-kawża. Jista' jintlaħaq ftehim bil-libertà kollha bejn l-avukat u l-klijent tiegħu dwar **il-livell tad-drittijiet**, imma dan irid isir fil-limiti tal-liġi u tal-Istatut tal-professjoni.

Il-livell tad-drittijiet li jistgħu jiġihallu jista' jkun ibbażat fuq:

- Rata fis-siegħa mitluba b'relazzjoni għas-siġħat maħduma;
- Somma fissa;
- Ammont li jiddependi minn eżitu pożittiv: minbarra somma fissa, l-avukat jista' jitlob somma addizzjonali, fissa jew varjabbli li titfallas jekk tintrebaħ il-kawża. (Madankollu, huwa assolutament ipprojbit li d-dritt tal-avukat ikun ibbażat esklużivament fuq l-eżitu ġudizzjarju).
- Kemm drittijiet fis-siegħa kif ukoll drittijiet fissi, irrISPettivament mir-riżultat miksub.

Huwa kważi impossibli li tagħti stima tad-drittijiet għaliex din l-informazzjoni tista' tinkiseb biss wara li l-każ jiġi ppreżentat lill-avukat, li mbagħad se jikkalkula d-drittijiet li għandhom jiġihallu billi jikkunsidra l-aspetti kollha neċessarjament relatati mal-każ, u prinċipalment l-ammont ta' xogħol involut, il-valur tal-kawża u anki n-natura tal-parti għall-kawża.

Bailiffs (Eżekutori ġudizzjarji)

Ġeneralitajiet

L-ammont tat-tariffa jiddependi mill-attività meħtieġa għat-tweġiq tal-eżekuzzjoni wara li tkun ingħatat sentenza tal-qorti jew ordni ta' eżekuzzjoni skont il-liġi. Il-lista tat-tariffi ġiet stabbilita mill-**Ministeru tal-Ġustizzja** b'koperazzjoni mal-**Unjoni Nazzjonali ta' Eżekutori Ġudizzjarji**. L-eżekutor ġudizzjarju jiġihallu mill-parti li tkun talbet l-eżekuzzjoni ta' xi proċedura. B'mod ġenerali, l-eżekutori ġudizzjarji jiġihallu għal kull att ta' eżekuzzjoni individwali.

Fil-każ ta' eżekuzzjoni ta' talbiet marbuta ma' ammonti ta' flus, it-tariffi massimi huma kif ġej:

Fil-każ ta' talbiet sa RON 50 000 inklużiv	It-tariffa massima hija ta' 10% tal-valur tat-talba (pereżempju jekk il-valur tat-talba jkun RON 40 000, it-tariffa ma tistax tkun iktar minn RON 400 jew EUR 100).
Fil-każ ta' talbiet bejn RON 50 000 u RON 80 000 inklużiv	It-tariffa massima hija ammont fiss ta' RON 5 000 u 3% tal-ammont li jeċċedi RON 50 000.
Fil-każ ta' talbiet bejn RON 80 000 u RON 100 000 inklużiv	It-tariffa massima hija ammont fiss ta' RON 5 900 u 2% tal-ammont li jeċċedi RON 80 000.
Fil-każ ta' talbiet għal iktar minn RON 100 000	It-tariffa massima hija ammont fiss ta' RON 6 300 u 1% tal-ammont li jeċċedi RON 100 000.

Informazzjoni dettaljata rigward it-tariffi minimi u massimi skont it-tip ta' att ta' eżekuzzjoni

Drittijiet mitlubin qabel is-sentenza (qabel ma tiġi ppreżentata t-talba)

Notifika u komunikazzjoni ta' dokumenti proċedurali	Bejn RON 20 (EUR 5) u RON 400 (EUR 100).
Aċċertament ta' sitwazzjoni fattwali u kompilazzjoni ta' inventarju tal-beni (l-Artikolu 239 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili)	Bejn RON 100 (EUR 25), u RON 2,200 (EUR 550) għal debitur li jkun persuna naturali jew RON 5,200 (EUR 1300) għal debitur li jkun persuna legali.
Nota ta' offerta reali	Bejn RON 50 (EUR 12.5) u RON 350 (EUR 87.5).
Konfiski	10% tal-valur attwali
Qbid	Bejn RON 100 (EUR 25), u RON 1,200 (EUR 300) għal debitur li jkun persuna naturali jew RON 2,200 (EUR 550) għal debitur li jkun persuna legali.
Konsulenza legali marbuta mal-kostituzzjoni ta' dokumenti eżekutorji	Bejn RON 20 (EUR 5) u RON 200 (EUR 50).

Drittijiet mitluba waqt il-proċedimenti

Sekwestru	It-tariffa minima għal talba sa massimu ta' RON 60 (EUR 15) hija RON 60 (EUR 15) Fil-każ ta' talbiet għal iktar minn RON 1 000, RON 60 u 2% tal-ammont li jeċċedi RON 1 000	Għal somom sa RON 50,000 (EUR 12,500) id-dritt jista' jlaħħaq sa 10% tal-valur tat-talba; Għal somom bejn RON 50,001 u RON 80,000 (EUR 20,000) id-dritt huwa ta' 3% tal-valur tat-talba; Għal somom bejn RON 80,001 u RON 100,000 (EUR 25,000) id-dritt huwa ta' 2% tal-valur tat-talba; u Għal somom ta' iktar minn RON 100,000 id-dritt huwa ta' 1% tal-valur tat-talba.
Protest f'każ ta' nuqqas ta' ħlas ta' drafts, <i>promissory notes</i> jew ċekkijiet	Dritt minimu ta' RON 150 (EUR 37.5)	Massimu ta' RON 400 (EUR 100).
Qbid ġudizzjarju	Dritt minimu ta' RON 100 (EUR 25)	Massimu ta' RON 1,200 (EUR 300) għal debitur li jkun persuna naturali jew RON 2,200 (EUR 550) għal debitur li jkun persuna legali.

Drittijiet mitlubin wara l-proċedimenti (wara li l-qorti tkun qatgħet is-sentenza)

It-tqegħid ta' tifel/tifla (minuri) jew l-istabbiliment tar-residenza tat-tifel/tifla (minuri)	Bejn RON 50 (madwar EUR 12.5) u RON 1,000 (EUR 250).
Kuntatt mat-tifel/tifla/Żjarat lit-tifel/tifla (minuri)	Bejn RON 50 (madwar EUR 12.5) u RON 500 (EUR 125).

Fil-każ ta' rkupru ta' djun

L-irkupru ta' dejn/talbiet permezz tal-prosekuzzjoni/eżekuzzjoni ta' proprjetà mobbli	Tariffi minimi RON 60 (EUR 15) f'każ ta' talbiet sa massimu ta' RON 1 000 (EUR 250) Fil-każ ta' talbiet għal iktar minn RON 1 000, RON 60 u 2% tal-ammont li jeċċedi RON 1 000	Drittijiet massimi Sa 10% għas-somom sa RON 50,000 (EUR 12,500); 3% għal somom bejn RON 50,001 u RON 80,000 (EUR 20,000); 2% għal somom bejn RON 80,001 u RON 100,000 (EUR 25,000); u 1% għal somom ta' iktar minn RON 100,000.
L-irkupru ta' dejn/talbiet permezz tal-prosekuzzjoni/eżekuzzjoni ta' proprjetà immobbli	Drittijiet minimi RON 150 (EUR 37.5) f'każ ta' talbiet sa massimu ta' RON 1 000 (EUR 250) Fil-każ ta' talbiet għal iktar minn RON 1 000, RON 150 (EUR 37.5) u 2% tal-ammont li jeċċedi RON 1 000	Drittijiet massimi Sa 10% għas-somom ta' mhux iktar minn RON 50,000 (EUR 12,500); 3% għas-somom ta' bejn RON 50,001 u RON 80,000 (EUR 20,000); 2% għas-somom ta' bejn RON 80,001 u RON 100,000 (EUR 25,000); u 1% għas-somom ta' iktar minn RON 100,000.

Esperti ġudizzjarji tekniċi

It-drittijiet tal-esperti ġudizzjarji tekniċi jvarjaw. It-tariffa għal perizja teknika ġudizzjarja tiġi stabbilita mill-korp li jkun ordna l-perizja, billi jqis il-kumplessità tal-perizja, il-kwantità ta' xogħol li tinvolti u l-grad professjonali jew xjentifiku ta' espert ġudizzjarju tekniku.

- il-perizja ġudizzjarja teknika titwettaq b'ordni tal-qrati, tal-entitajiet li jwettqu l-prosekuzzjoni kriminali jew ta' korpi oħrajn li xogħolhom huwa marbut mad-determinazzjoni tal-fatti jew iċ-ċirkostanzi tal-każ, billi jaħtru esperti ġudizzjarji tekniċi awtorizzati mill-Ministeru tal-Ġustizzja;
- il-parti interessata għandha d-dritt li titlob li l-perizja ssir mill-espert ġudizzjarju tekniku maħtur flimkien ma' espert ġudizzjarju tekniku jew speċjalist, li jservi ta' konsulent għall-parti, magħżul mill-parti stess u mħallas minnha, u approvat mill-korp ġudizzjarju li jkun ordna li ssir il-perizja. It-tariffa tal-espert ġudizzjarju tekniku magħżul tiġi stabbilita mill-parti u l-espert, permezz ta' ftehim komuni msejjes fuq ir-relazzjonijiet kuntrattwali ta' bejniethom, u tiġi mħallas mill-parti li tkun għażlet dak l-espert.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

Spiza fissa biex jitressaq rikors il-qorti: id-drittijiet tal-qorti u t-taxxa tal-boll

It-talbiet imressqa quddiem il-qrati li huma suġġetti għad-drittijiet tal-qorti jridu jingħataw il-boll ġudizzjarju.

Drittijiet tal-qorti

Id-drittijiet tal-qorti jistgħu jvarjaw bejn madwar EUR 0.5 sa iktar minn EUR 1,500.

Għal talbiet finanzjarjament kwantifikabbli (eż. applikabbli fil-kawżi għal alimenti, f'kawżi kummerċjali), id-drittijiet tal-qorti jvarjaw skont il-valur tat-talba:

Valur tat-talba	Ammont tad-dritt tal-qorti
Sa RON 39	RON 2
RON 39.01 - RON 388	RON 2 flimkien ma' 10% tal-ammont li bih il-valur tat-talba jaqbeż RON 39
RON 388.01 - RON 3,879	RON 37 flimkien ma' 8% tal-ammont li bih il-valur tat-talba jaqbeż RON 388
RON 3,879.01 - RON 19,395.00	RON 316 flimkien ma' 6% tal-ammont li bih il-valur tat-talba jaqbeż RON 3,879
RON 19,395.01 - RON 38,790.00	RON 1,247 flimkien ma' 4% tal-ammont li bih il-valur tat-talba jaqbeż RON 19,395
RON 38,790.01 - RON 193,948.00	RON 2,023 flimkien ma' 2% tal-ammont li bih il-valur tat-talba jaqbeż RON 38,790
Iktar minn RON 193,948.00	RON 5,126 flimkien ma' 1% tal-ammont li bih il-valur tat-talba jaqbeż RON 193,948

Għal talbiet relatati mal-**liġi tal-familji**, id-drittijiet tal-qorti huma:

Għal divorzju kkawżat minn deterjorament fir-relazzjonijiet familjari jew minn divorzju bi qbil bejn il-konjuġi (il-Kodiċi tal-Familja Rumena, l-ewwel u t-tieni paragrafi tal-Artikolu 38)	RON 39 (EUR 10)
Għal divorzju kkawżat mill-fatt li konjuġi ma jistax iwettaq l-obbligi familjari tiegħu jew tagħha minhabba mard serju (il-Kodiċi tal-Familja Rumena, it-tielet paragrafu tal-Artikolu 38) u għal divorzju kkawżat minn dħul baxx (inqas mis-salarju gross minimu nazzjonali) jew minn nuqqas ta' dħul min-naħa ta' wieħed mill-konjuġi	RON 8 (EUR 2)
Għall-kustodja tat-tfal, għall-istabbiliment tad-domicilju tal-wild minuri, għar-rikonoxximent tal-ulied sabiex ikunu jistgħu jużaw kunjom il-ġenitur	RON 6 (EUR 2.5)

- **Taxxa tal-boll** (madwar EUR 1) – tvarja bejn RON 1.5 u RON 5
- **Deciżjonijiet tal-qorti** – **Spiza ta' deciżjoni** (madwar EUR 1)

Id-deċiżjonijiet ġudizzjarji, iċ-ċitazzjonijiet u n-notifiki jiġu kkomunikati lill-partijiet, lix-xhieda, lill-esperti jew lil kwalunkwe persuna jew istituzzjoni oħra involuta fil-kawża **mingħajr hlas**.

Il-konsultazzjoni jew l-ikkoppjar ta' dokumenti mill-proċess (fajl) tal-qorti u ta' ċertifikati mill-uffiċċju tal-iskrivani tal-qorti huma bi hlas (massimu ta' RON 4).

- **Spiza biex tinkiseb deċiżjoni awtentikata** (inqas minn EUR 1)

Talbiet lill-qorti sabiex jiġu kkonsenjati kopji ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji ddikjarati bħala finali u irrevokabbli	Ittimbrati, bi dritt tal-qorti li jlaħħaq RON 2
---	---

Proċedimenti oħrajn: spejjeż fissi

Drittijiet li jiġihallu lit-tradutturi jew lill-interpreti

1. Drittijiet tat-tradutturi jew tal-interpreti

Dawn jiġu ddeterminati mill-qorti fid-deċiżjoni li tahtar lill-interpretu jew lit-traduttur. It-tariffa minima ta' RON 20 tiżdied bi:

- 50% għal traduzzjonijiet minn jew f'isjen orjentali (il-Ġappuniż, iċ-Ċiniż) jew isjen li rari jintuza; jew għal traduzzjonijiet urġenti (fi żmien 24-48 siegħa);
- 100% għal interpretazzjoni simultanja; jew għal servizzi waqt tmim il-ġimgħa, btajjel legali jew jiem mhux tax-xogħol, jew bejn l-10pm u s-6am.

Il-livelli preċiżi tat-tariffi huma:

Għal interpreti awtorizzati	RON 23.15 (madwar EUR 6) fis-siegħa jew, jekk ikun applikabbli, għal inqas minn siegħa (frazzjonijiet ta' siegħa)
Għal traduzzjonijiet	RON 33.56 (madwar EUR 8) għal kull paġna

Il-VAT tiġi miżjuda ma' dawn l-ammonti fejn ikun legalment meħtieġ.

2. Drittijiet tal-Bailiffs (Eżekutori Ġudizzjarji)

Jekk jogħġbok irreferi għall-kapitolu dwar id-Drittijiet tal-Bailiffs ta' iktar 'il fuq.

Appelli

L-ispejjeż ta' kawża tal-prim'istanza huma simili għal dawk li jiġihallu għal proċedura ta' appell, imma jammontaw għal 50% ta' dawk li jsiru waqt il-proċess.

L-istadju tal-proċediment ċivili fejn iridu jiġihallu l-ispejjeż fissi

1. Drittijiet tal-qorti

Dawn **jiġihallu bil-quddiem**, qabel ma tiġi riċevuta, ipproċessata jew tinħareġ id-dokumentazzjoni rilevanti jew jitwettag is-servizz mitlub. Fil-prattika, l-applikant iħallas id-dritt tal-qorti li huwa jistma li huwa korrett meta jressaq it-talba tiegħu. Fl-ewwel seduta, il-qorti tiddetermina d-drittijiet tal-qorti legali li għandhom jiġihallu u titlob kif inhu xieraq lill-parti biex tħallas kwalunkwe nuqqas.

2. Drittijiet tal-Eżekutori Ġudizzjarji

L-ispejjeż relatati mal-eżekuzzjoni jridu jiġihallu bil-quddiem mill-parti li tkun talbitha. Il-ħlas bil-quddiem tad-drittijiet tal-eżekutori ġudizzjarji madankollu ma jistax ikun kundizzjoni għall-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet tal-qorti.

3. Drittijiet ta' interpretazzjoni

Il-parti li tkun talbet servizzi ta' interpretazzjoni trid tħallas id-dritt iffissat mill-qorti, l-ispejjeż uffiċjali tal-ivvjaġġar jew id-dritt tal-interpretu fi żmien ħamest (5) ijiem minn meta jiġi ffissat id-dritt.

4. Drittijiet tal-esperti

L-ammont stabbilit bħala tariffa provviżorja u l-ħlas bil-quddiem għall-ispejjeż tal-ivvjaġġar, meta jkun hemm, għandhom jiġihallu mill-parti li tkun talbet li ssir il-perizja fi żmien ħamest ijiem wara l-ħatra tal-espert ġudizzjarju tekniku, f'kont speċjali li jkun infetaħ għal dan il-għan mill-uffiċċju lokali tal-perizji tekniċi ġudizzjarji u tal-kontabilità. Il-qorti tista' tiddeċiedi wkoll li dawk l-ispejjeż għandhom jinqasnu bejn il-partijiet.

It-tariffa għal perizja teknika ġudizzjarja tiġi stabbilita mill-korp li jkun ordna l-perizja, billi jqis il-kumplessità tal-perizja, il-kwantità ta' xogħol li tinvolvi u l-grad professjonali jew xjentifiku tal-espert jew tal-ispeċjalist.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

M'hemm l-ebda spiża fissa għall-partijiet relatata ma' proċedimenti kriminali.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

M'hemm l-ebda spiża fissa relatata ma' proċedimenti kostituzzjonali.

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

Fir-Rumanija, ir-rappreżentanti legali **m'għandhomx obbligu dirett** li jagħtu lill-partijiet informazzjoni minn qabel dwar id-drittijiet u l-obbligi tagħhom, il-prospetti li għandhom li jirbħu l-kawża u l-ispejjeż involuti fil-proċedimenti. Madankollu, skont l-Istatut tal-professjoni legali, l-avukat għandu d-dmir li jagħti pariri fil-pront, b'mod kuxjenzjuż, korrett u diligenti lill-klijent tiegħu.

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fir-Rumanija?

Mhux faċli li ssib informazzjoni li tispjega d-diversi sorsi tal-ispejjeż peress li din ma tiġix ippubblikata fis-siti elettronici tal-istituzzjonijiet pubbliċi, u lanqas tissemma' fil-fuljetti. L-informazzjoni tista' tinkiseb direttament mill-persuni li jaħdmu f'dan il-qasam jew mil-liġijiet li ġejjin li għandhom x'jaqsmu mal-ispejjeż ġudizzjarji.

1. **Id-drittijiet tal-qorti u t-taxxa tal-boll** huma rregolati mil-Liġi Nru. 146/1997 dwar id-drittijiet tal-qorti u mill-Ordinanza tal-Gvern Nru. 32/1995 dwar it-taxxa tal-boll.
2. **id-drittijiet tal-avukati** huma rregolati mill-[Att Nru 188/2000](#) dwar l-eżekuturi ġudizzjarji u l-Ordni Nru 2550/C tal-14 ta' Novembru 2006 li tapprova t-tariffi minimi u massimi għal servizzi mogħtija minn eżekuturi ġudizzjarji.
3. **id-drittijiet tal-esperi ġudizzjarji** huma rregolati mill-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili u mill-Ordinanza tal-Gvern Nru. 2/2000 dwar l-organizzazzjoni tal-attività tal-għarfien espert tekniku ġudizzjarju jew mhux ġudizzjarju.
4. **Id-drittijiet tat-traduzzjoni u tal-interpretazzjoni** huma rregolati mill-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, mil-Liġi Nru. 178/1997 u mill-[Ordn Nru. 772 tal-5 ta' Marzu 2009](#) dwar l-istabbiliment tad-drittijiet għal interpreti u tradutturi awtorizzati.

B'liema ilsna nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fir-Rumanija?

Il-liġijiet li jirregolaw l-ispejjeż huma **disponibbli biss bir-Rumen**.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Il-medjazzjoni hija rregolata mil-Liġi Nru. 192/2006 dwar il-medjazzjoni u dwar l-organizzazzjoni tal-professjoni ta' medjatur. Din il-liġi tipprovdi li l-medjatur ikun intitolat għall-flas ta' **dritt li jiġi miftiehem mal-partijiet**, kif ukoll għar-rifużjoni tal-ispejjeż li jagħmel b'konnessioni mal-medjazzjoni.

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?

Tista' ssib informazzjoni statistika dwar it-tul ta' żmien medju tal-kawzi fir-rapport annwali dwar l-attività ġudizzjarja Rumena, disponibbli bir-Rumen mis-siti elettronici pubbliċi tal-Kunsill Superjuri tal-Maġistratura (ara l-Kapitolu 3.4 intitolat "[Indikaturi tal-kwalità tal-attività ġudizzjarja](#)", paġni 155-162).

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Il-VAT la tapplika għad-drittijiet tal-qorti, la għat-taxxa tal-boll u lanqas għad-drittijiet tal-avukati inklużi fil-kuntratt tal-assistenza legali.

Għat-traduzzjoni tad-dokumenti, il-VAT tiġi miżjuda mat-tariffa fejn dan ikun legalment mefthieg.

Għajnuna Legali

Limitu tad-dhul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

Dhul medju nett fix-xahar għal kull membru tal-familja	Kundizzjonijiet għall-għotja
Inqas minn RON 500 (madwar EUR 125)	Il-livell tad-dhul għandu jkun taħt il-limitu għal mill-inqas xahrejn qabel mar-rikors jitressaq quddiem il-qorti, f'liema każ l-ispejjeż tal-kawża jhallashom kollha l-Istat.
Inqas minn RON 800 (madwar EUR 200)	Il-livell tad-dhul għandu jkun taħt il-limitu għal mill-inqas xahrejn qabel ma r-rikors jitressaq quddiem il-qorti, f'liema każ 50% tal-ispejjeż ihallashom l-Istat.

L-għajnuna legali tingħata wkoll:

- Meta l-ispejjeż fissi jew l-ispejjeż ikkalkulati globali tal-kawża jistgħu jirrestringu d-**dritt** kostituzzjonali tal-applikant **għal aċċess effettiv għall-ġustizzja**; jew
- Meta d-dritt tal-applikant biex ikollu aċċess għall-ġustizzja jista' jkun ristrett minħabba **differenzi fil-livelli tal-għajxien** bejn l-Istat Membru ta' residenza u r-Rumanija.
- Irrispettivament mid-dhul tad-destinatarju tal-għajnuna, meta liġi speċjali tipprovdi d-dritt għal għajnuna legali jew għal għajnuna legali mingħajr ħlas bħala **mizura protettiva għad-destinatarju tal-għajnuna legali** (jekk id-destinatarju tal-għajnuna legali jkun minuri, jew persuna b'diżabbiltà, jew f'sitwazzjoni speċjali oħra).

Limitu tad-dhul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-akkużati

Il-kunċett ta' limitu huwa applikabbli biss fi kwistjonijiet ċivili. Fi kwistjonijiet kriminali, id-dispożizzjonijiet legali prinċipali li jirregolaw dan il-qasam huma inklużi fl-Artikolu 171 tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali. L-għajnuna legali tingħata lill-**akkużat** meta:

1. ikun minuri;
2. ikun intbagħat f'ċentru ta' riedukazzjoni jew f'istituzzjoni medika edukattiva;
3. digà jkun ġie arrestat jew inżamm f'kustodja fil-kuntest ta' każ/ijiet kriminali ieħor/oħrajn;
4. ikun ġie internat f'istituzzjoni medika jew irċieva trattament mediku obligatorju;
5. l-awtorità tal-investigazzjonijiet kriminali jew il-qorti tikkunsidra li l-akkużat mhux kapaċi jmessi d-difiża tiegħu;
6. il-piena prevista mil-liġi għall-allegat delitt hija sentenza ta' ħabs għal għomru jew sentenza ta' ħabs għal mill-inqas ħames (5) snin.

Limitu tad-dhul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi

Il-kunċett ta' limitu ma japplikax għall-vittmi fil-qasam tal-ġustizzja kriminali. Id-dispożizzjonijiet legali rilevanti li jirregolaw dan il-qasam huma inklużi fl-Artikolu 173 tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali.

Proċedimenti tal-qorti mingħajr spejjeż

It-talbiet li ġejjin huma legalment eżentati minn kwalunkwe spiża tal-qorti:

- It-talbiet kollha relatati ma': (1) il-protezzjoni u l-promozzjoni tad-drittijiet tat-tfal (irregolati mil-Liġi Nru. 272/2004 rigward il-promozzjoni u l-protezzjoni tad-drittijiet tat-tfal), (2) it-tutela, (3) il-kurazija, (4) l-assistenza mogħtija lil persuni b'mard mentali serju;
- Talbiet relatati ma' obbligi ta' manteniment legali u kuntrattwali u t-talbiet kollha marbuta mal-adozzjoni (irregolati mil-Liġi Nru. 273/2004 dwar l-adozzjoni);
- Talbiet oħrajn kif inhu pprovdut mid-diversi liġijiet.

Meta għandha l-parti li tiffleq tħallas l-ispejjeż tal-parti li tirbaħ?

Fi kwistjonijiet ċivili, ir-regoli li għandhom x'jaqsmu mal-għotja tal-ispejjeż jew mal-kumpens għall-ispejjeż huma rregolati mill-Artikoli 274-276 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Fil-prinċipju,

- Il-parti li tiffleq hija obligata (jekk issir talba għal dan) tħallas l-ispejjeż tal-kawża;
- L-imħallef ma jistax inaqqas id-dritt tal-qorti jew kwalunkwe spiża oħra mħallsa mill-parti li tirbaħ;

- Konvenut li ammetta l-pretensjoni tar-rikorrent fl-ewwel seduta m'hemmx għalfejn iħallas l-ispejjeż ġudizzjarji, sakemm ma kienx ufficialment innotifikat mill-bailiff permezz tal-proċedura speċjalizzata ta' qabel is-sentenza, li ssemmiet iktar 'il fuq.

Fi kwistjonijiet kriminali, ir-regoli li għandhom x'jaqsmu mal-għotja tal-ispejjeż jew mal-kumpens għall-ispejjeż huma rregolati mill-Artikoli 189-193 tal-**Kodiċi ta' Proċedura Kriminali**. Fil-prinċipju,

- L-ispejjeż meħtieġa għat-twerttiq tal-atti proċedurali, għall-amministrazzjoni tal-evidenza, għaż-żamma f'kundizzjoni tajba tal-mezzi materjali tal-evidenza, għar-remunerazzjoni tal-avukati, kif ukoll kwalunkwe spiża oħra relatata mal-kawża kriminali jiġu koperti mis-somom li jgħaddi l-Istat jew li jħallsu l-partijiet.
- F'każ li l-akkużat jinstab ħati, huwa jrid ikopri l-ispejjeż ġudizzjarji li għamel l-Istat, bl-eċċezzjoni tal-ispejjeż għall-interpreti maħtura mill-entitajiet ġudizzjarji, u f'każijiet fejn ingħatat għajjnuna legali mingħajr flas.
- F'każ li l-akkużat jiġi lliberat mill-akkuża jew il-kawża kriminali fil-qorti titwaqqaf, l-ispejjeż ġudizzjarji tal-Istat jifhallsu kif gejj:

F'każ li l-akkużat jiġi lliberat mill-akkuża, minn: (a) il-vittma, sa fejn kienu kkawżati minnha; (b) mill-parti ċivili li t-talbiet ċivili tagħha ġew miċhuda fl-intier tagħhom, sa fejn l-ispejjeż kienu kkawżati minn din il-parti; (c) l-akkużat, li anki meta jiġi lliberat, huwa obbligat iħallas id-danni.

F'każ ta' abbandun tal-kawża kriminali, minn (a) l-akkużat, jekk tkun ġiet ordnata s-sostituzzjoni tar-responsabbiltà kriminali jew ikun hemm raġuni għat-tnaqqis tal-piena; (b) iż-żewġ partijiet, f'każ ta' rikonċiljazzjoni; (c) il-vittma, f'każ li l-ilment jiġi ritrat jew jitressaq tardivament quddiem il-qorti.

- **F'każ ta' amnestija**, preskrizzjoni jew irtirar tal-ilment, kif ukoll fil-każ li jkun hemm raġuni għat-tnaqqis tal-piena, jekk l-akkużat jitleb li l-kawża kriminali tibqa' għaddejja, l-ispejjeż ġudizzjarji jistgħu jiġu koperti mill-vittma jew mill-akkużat, jiddependi minn dispożizzjonijiet ta' liġijiet konnessi oħrajn.
- Fil-każijiet l-oħra kollha, l-Istat iħallas għall-ispejjeż ġudizzjarji tiegħu.

Drittijiet tal-esperti

L-Artikolu 274 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jistipula li l-parti li tiffle il-kawża għandha l-obbligu li fuq talba tħallas l-ispejjeż legali, inklużi d-drittijiet tal-esperi ġudizzjarji tekniċi, li tkun f'halset il-parti li tirbaħ il-kawża.

Dokumenti relatati

[Ir-rapport tar-Rumanija rigward l-Istudju dwar it-Trasparenza tal-Ispejjeż\(544 Kb\)](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 24/06/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Slovenja

Din il-paġna tipprovdi informazzjoni dwar l-ispejjeż tal-ġustizzja fis-Slovenja.



Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet tal-professjonijiet legali

L-Avukati

Id-drittijiet tal-avukati huma rregolati bl-Att dwar id-Drittijiet tal-Avukati (Il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja 67/2008; 35 /2009-ZOdv-C, valida mill-1.1.2009 sad-9.5.2009).

Din il-liġi tapplika sakemm **il-Kamra tal-Avukati Slovena** tadotta l-lista l-ġdida ta' ħlasijiet għall-avukati, li trid tiġi approvata mill-Ministeru tal-Ġustizzja u l-Amministrazzjoni Pubblika.

In-Nutara

Il-ħlasijiet lin-nutara huma rregolati mit-Tariffa għan-Nutara (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja 94/2008) adottata mill-**Ministeru tal-Ġustizzja u l-Amministrazzjoni Pubblika**. Qabel l-adozzjoni, il-Ministru jissottometti t-tariffa lill-**Kamra tan-Nutara tas-Slovenja** għal rimarki u opinjonijiet preliminari; li madankollu ma jorbtux legalment lill-Ministru.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għal-litiganti fi proċedimenti ċivili

L-ispejjeż fissi jinkludu:

- id-drittijiet tal-qorti,
- id-drittijiet tal-avukati,
- id-drittijiet tal-esperti,
- id-drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti, kif ukoll
- l-ispejjeż tal-ivjaġġar (pereżempju, dawk tax-xhieda u l-esperti).

Faži fil-proċediment ċivili meta jridu jithallsu l-ispejjeż fissi

Id-drittijiet tal-qorti normalment jithallsu fil-**ftuħ tal-proċediment** meta jitressaq ir-rikors.

F'ċerti każijiet, id-drittijiet jithallsu **meta l-qorti tagħti s-sentenza** (pereżempju, tilwimiet ta' natura soċjali quddiem il-qrati tal-ewwel istanza, proċedimenti għar-registrazzjoni tal-artijiet, proċedimenti li jikkonċernaw deċiżjonijiet tal-ewwel istanza dwar indennizzi).

Fi proċedimenti ta' trasferiment ta' proprjetà, id-dritt irid jithallas fit-**tmim tas-smiġh** – ladarba l-patrimonju tal-persuna mejta jsir magħruf.

Id-drittijiet tal-avukati jridu jithallsu wara li l-qorti tkun ħarġet ordni dwar l-ispejjeż tal-proċediment. L-avukati jistgħu jitolbu li porzjon minn jew l-ammont sħiħ tad-drittijiet tagħhom għandu **jithallas bil-quddiem**, li hija prattika komuni.

Il-parti li tissuġġerixxi **stħarriġ tal-evidenza** (pereżempju, minn espert jew xhieda), jew l-użu tas-**servizz ta' traduttur jew interpretu** għandha tħallas l-ispejjeż **bil-quddiem**.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għal-litiganti fi proċedimenti kriminali

L-ispejjeż fissi jinkludu:

- id-drittijiet tal-qorti,
- id-drittijiet tal-avukati (li jiddependu fuq in-numru ta' smiġh),
- id-drittijiet tal-esperti,
- id-drittijiet tat-tradutturi u l-interpreti u
- l-ispejjeż tal-ivjaġġar (pereżempju, dawk tax-xhieda u l-esperti).

Faži fil-proċediment kriminali meta jridu jithallsu l-ispejjeż fissi

Il-ħlasijiet lill-qorti u spejjeż oħra normalment jithallsu **wara** li l-qorti tkun tat **deċiżjoni finali** li ma tkunx suġġetta għal appell jew wara li l-qorti tkun sussegwentement tat ordni speċjali dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti li ma tkunx suġġetta għal appell.

Id-drittijiet tal-avukati għandhom jithallsu wara li l-qorti tkun tat ordni dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti. L-avukati jistgħu jitolbu li porzjon minn jew l-ammont sfiż tad-drittijiet tagħhom għandu jithallas bil-quddiem, u ġeneralment hekk isir.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għal-litiganti fi proċedimenti kostituzzjonali

Fi proċedimenti kostituzzjonali mhemm **l-ebda drittijiet tal-qorti**. Spejjeż oħra (pereżempju, id-drittijiet tal-avukati u l-ispejjeż tal-ivjaġġar) jiffurmaw parti mill-ispejjeż ta' kull parti.

Fażi fil-proċediment kostituzzjonali meta jridu jithallsu l-ispejjeż fissi

Id-drittijiet tal-avukati jridu jithallsu fit-tmien tal-proċedimenti. Dawn jistgħu jistgħu jitolbu li porzjon minn jew l-ammont sfiż tad-drittijiet tagħhom għandu jithallas bil-quddiem, li ġeneralment hekk isir.

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

L-avukati mhumiex meħtieġa legalment li jfornu informazzjoni dwar id-drittijiet u l-obbligi, dwar ċansijiet ta' raġun u l-ispejjeż involuti. Madankollu, it-talba tal-avukati għall-ħlas trid issir permezz ta' fattura speċjali li turi l-informazzjoni dwar id-drittijiet u l-ispejjeż involuti. Meta l-avukat u l-klijent jaqblu li d-drittijiet u l-ispejjeż mhux se jkun stabbliti abbażi tal-**Att dwar id-Drittijiet tal-Avukati** iżda aktar skont ftehim speċjali dwar il-livell ta' drittijiet, il-ftehim għandu jkun konformi ma' regoli speċifiċi.

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fis-Slovenja?

L-ispejjeż għall-proċedimenti ġudizzjarji huma rregolati bit-testi legali li ġejjin:

- **L-Att dwar id-Drittijiet tal-Qorti** – Zakon o sodnih taksah (Il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja 37/2008)
- **L-Att dwar id-Drittijiet tal-Avukati** – Zakon o odvetniški tarifi (hemm bidla prevista fil-futur qrib)
- **It-Tariffa tan-Nutara** – *Notarska tarifa* (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja 94/2008, 32/2011. Hemm pjanijiet għal emenda ġdida dalwaqt),
- Ir-regoli dwar **l-interpreti tal-qorti** – Pravilnik o sodnih tolmačih (Il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja 49/2002, 75/2003, 71/2007)
- Ir-regoli dwar **l-esperti u l-istimaturi tal-qorti** – Pravilnik o sodnih izvedencih in cenilcih (Il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja 7/2002, 75/2003, 72/2005, 71/2007, 84/2008)
- **L-Att dwar il-Proċedura Kriminali** – *Zakon o kazenskem postopku* (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja 32/2012),
- **Regoli dwar l-Irkupru tal-Ispejjeż fi Proċedimenti Kriminali** – *Pravilnik o povrnitvi stroškov v kazenskem postopku* il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja 61/1997, 6897 - corr. 62/2008),
- **L-Att dwar il-Proċedura Ċivili** – *Zakon o pravdnem postopku* (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja 73/2007 – verżjoni uffiċjali kkonsolidata, 45/08 - ZArbit, 45/08, 111/08 - Odl. US, 121/08 - Skl. US, 57/09 - Odl. US, 12/10 - Odl. US, 50/10 - Odl. US, 107/10 - Odl. US, 75/12 - Odl. US u 76/12 - corr.).

It-testi ċċitati aktar 'il fuq huma disponibbli onlajn fuq il-portal legali tas-Slovenja, iċ-[Ċentru ta' informazzjoni legali](#), jew minn reġistri oħra tal-liġijiet nazzjonali.

F'liema lingwi nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fis-Slovenja?

L-informazzjoni hija disponibbli biss bil-lingwa Slovena.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

L-informazzjoni dwar il-medjazzjoni hija disponibbli fuq il-webpage tal-[EJN Civil Atlas](#) dwar ir-riżoluzzjoni alternattiva ta' tilwimiet

L-informazzjoni tinsab ukoll fil-websajt tal-Ministeru tal-Ġustizzja u l-Amministrazzjoni Pubblika u l-websajts tal-qrati individwali li jipprovdu medjazzjoni fil-qorti (eż. [Il-Qorti Distrettwali ta' Ljubljana](#)).

Aktar informazzjoni tista' tinkiseb minn fuq is-siti elettronici tal-NGOs u ta' operatori tas-settur privat li huma attivi fil-medjazzjoni (ara l-paġni dwar il-Medjazzjoni u dwar kif Issib Medjatur).

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul medju ta' żmien li proċeduri differenti jieħdu?

It-taqsimha tas-sit elettroniku tal-[Ministeru tal-Gustizzja](#) dwar l-analiżi ta' statistika ġudizzjarja fiha informazzjoni dwar it-tul medju ta' żmien ta' proċeduri differenti.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Kif tingħata din l-informazzjoni?

L-informazzjoni dwar l-ispejjeż tiġi ppubblikata f'regolamenti differenti; madankollu, il-VAT normalment ma tkunx inkluża. Meta l-VAT tkun trid tiżdid fuq il-prezz (pereżempju, jekk fuq is-servizzi tal-avukat tkun trid tiħallas il-VAT) ir-regolamenti normalment jiddikjaraw dan.

Għajjnuna legali

Il-limitu ta' dħul applikabbli fil-qasam tal-gustizzja ċivili

Il-limitu ta' dħul applikabbli għall-għajjnuna legali huwa rregolat bl-Artikolu 13 tal-**Att dwar l-Għajjnuna Legali Bla Ffals**– Zakon o brezplačni pravni pomoči (**Il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja** 48/2001, 50/2004, 96/2004-UPB1, 23/2008).

Persuni jiġu intitolati għall-għajjnuna legali jekk l-istatus finanzjarju tal-familja tagħhom **ma jippermettilhomx milli jħallsu l-ispejjeż ġudizzjarji bla ma jagħmlu ħsara għal-livell minimu tal-għajxien tagħhom**. Il-livell minimu tal-għajxien tagħhom jiġi kkunsidrat bħala wieħed mhedd meta id-dħul ta' kull xahar ta' dik il-persuna, jew id-dħul medju ta' kull xahar tal-membri tal-familja, ma jkunx jaqbeż id-doppju tad-dħul minimu ta' kull xahar previst fl-Att dwar is-Sigurtà Soċjali – Zakon o socialnem varstvu (**Il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja** 3/2007-UPB2 {23/2007 popr., 41/2007 popr.}, 122/2007 Odl.US: U-I-11/07-45).

Mill-1 ta' Ġunju 2012 id-dħul minimu huwa ta' EUR 260; id-dħul massimu li jikkwalifika għall-għajjnuna legali huwa għalhekk ta' **EUR 520**.

Il-qorti tista' teżenta wkoll lill-partijiet milli jħallsu d-drittijiet tal-qorti (irregolat bl-Artikolu 11 tal-**Att dwar id-Drittijiet tal-Qorti**) jekk meta dawn jithallsu jista' jnaqqas konsiderevolment il-baġit tal-għajxien minimu tagħhom u tal-familja tagħhom. Id-deċiżjoni tiħalla fid-diskrezzjoni tal-qorti wara li tkun ikkunsidrat iċ-ċirkostanzi rilevanti kollha.

Il-limitu ta' dħul applikabbli fil-qasam tal-gustizzja kriminali għall-konvenuti u għall-vittmi

Il-limitu ta' dħul applikabbli fil-qasam tal-gustizzja kriminali għall-konvenuti u għall-vittmi huwa l-istess bħal fil-każijiet ta' gustizzja ċivili.

Kundizzjonijiet oħra marbuta mal-għoti ta' għajjnuna legali għall-vittmi u l-konvenuti

Mhemm l-ebda kundizzjonijiet oħra marbuta mal-għoti ta' għajjnuna legali la għall-vittmi u lanqas għall-konvenuti.

Proċedimenti tal-qorti bla spejjeż

Il-fflas tad-drittijiet tal-qorti **mhuwiex meħtieġ** fil-proċedimenti tal-qorti elenkati hawn taħt:

- Proċedimenti quddiem il-Qorti Kostituzzjonali tas-Slovenja
- Infurzar tad-deċiżjonijiet tal-qorti f'tilwimiet relatati mal-impjeg u ma' kwistjonijiet oħra marbuta max-xogħol
- Proċedimenti fejn tkun ingħatat għajjnuna legali
- Infurzar ta' talbiet għall-manteniment
- Ingunzjonijiet temporanji matul proċedimenti ta' divorzju jew proċedimenti ta' manteniment għat-tfal
- Proċedimenti ta' insolvenza meta dawn jibdew mid-debitur
- Awtentikazzjoni tad-dokumenti li jkunu meħtieġa għall-infurzar tad-drittijiet tas-sigurtà soċjali f'pajjiż barrani
- Diversi proċedimenti u materji oħra elenkati fl-Att dwar id-Drittijiet tal-Qorti u f'regolamenti oħra.

Meta għandha l-parti li tiffall lill-parti li tirbaħ?

Ir-rifużjoni tal-ispejjeż hija rregolata bl-**Att dwar il-Proċedura Kriminali** u l-**Att dwar il-Proċedura Ċivili**, li jstabbilixxu il-prinċipju tar-raġun u l-prinċipju tat-tort.

Fil-proċedimenti ċivili, il-parti li tiffle għandha tħallas l-ispejjeż li jkunu saru mill-parti li tirbaħ. Kull parti għandha tkopri l-ispejjeż li jkunu ġejjin minħabba t-tort tagħhom jew inkella b'koinċidenza. Regoli iktar dettaljati dwar ir-rimborż tal-ispejjeż huma stipulati fl-Att dwar il-Proċedura Ċivili (l-Artikoli 151-186 u 173.a) u fir-Regoli dwar l-Irkupru tal-Ispejjeż tal-Proċedimenti Kriminali (Gazzetta Uffiċjali Nru 15/03).

Fil-**proċedimenti kriminali**, il-qorti ġeneralment tordna li l-ispejjeż ta' rimborż jithallsu mill-konvenut jekk jinstab ħati. L-Att dwar il-Proċedura Kriminali (l-Artikoli 92-99) u r-regolament speċjali maħruġ mill-**Ministru tal-Ġustizzja u l-Amministrazzjoni Pubblika** fih regoli iktar dettaljati dwar ir-rimborż tal-ispejjeż.

Drittijiet tal-esperti

Fi proċedimenti ċivili, id-drittijiet tal-esperti għandhom, fil-prinċipju, jithallsu bil-quddiem mill-parti li tkun talbet li x-xhieda tinstema' mill-espert. Jekk il-qorti tordna li tisma' lill-espert, il-qorti trid tkopri l-ispejjeż bil-quddiem. Dawn l-ispejjeż imbagħad jiġu rifiużi fit-tmiem tal-proċediment, skont il-prinċipju ta' min jirbaħ.

Fi proċedimenti kriminali, id-drittijiet tal-esperti jithallsu bil-quddiem mill-qorti.

Drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti

Fi proċedimenti kriminali, il-qorti tħallas id-drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti **bil-quddiem**.

L-ispejjeż tat-traduzzjoni jew tal-interpretazzjoni fi jew mil-lingwa Taljana u l-lingwa Ungeriza ma jithallsux fuq il-baži tad-drittijiet kostituzzjonali ta' minoritajiet Taljani u Ungerizi sabiex jużaw il-lingwa tagħhom stess (anke meta il-persuni kkonċernati jkunu meħtieġa jirrifondu spejjeż oħra fi proċedimenti kriminali).

L-ispiza tat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni ma titħallasx jekk il-konvenut ma jkunx jista' jifhem il-lingwa li fiha jkun qed isir il-proċediment.

Fi proċedimenti ċivili, id-drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti jiffurmaw parti mill-ispiza tal-proċedimenti. Dawn l-ispejjeż iridu jithallsu bil-quddiem mill-parti li l-imġiba tagħha tkun bdiet il-proċediment. Fit-tmiem tal-proċedimenti, l-ispejjeż jiġu rifiużi fuq il-baži tal-prinċipju tar-raġun u l-prinċipju tat-tort.

Studji ta' każijiet fis-Slovenja

Informazzjoni aktar speċifika dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti fis-Slovenja hija disponibbli permezz ta' xi studji ta' każijiet konkreti.

Links relatati

[Sistema legali Slovena](#)

[Direttorju tal-Qorti tal-Kontea ta' Ljubljana](#)

[Direttorju tal-analiżi ta' statistika ġudizzjarja](#)

Dokumenti relatati

[Ir-rapport dwar is-Slovenja fl-Istudju fuq it-Trasparenza tal-Ispejjeż\(723 Kb\)](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 25/06/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Slovakkja

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż tal-ġustizzja fis-Slovakkja.



Il-qafas regolatorju tad-drittijiet ġuridici

It-taqsimha 1 (2) tal-Att Nru 586/2003 dwar il-professjoni legali u l-Att ta' emenda Nru 455/1991 dwar is-snajjja' liċenzjati, kif emendat, jgħid hekk:

“Il-prattika tal-professjoni legali tfinser ir-rappreżentazzjoni tal-klijenti quddiem qrati tal-ġustizzja, awtoritajiet tal-gvern u entitajiet oħrajn, id-difiza ta' individwi fi proċedimenti kriminali, konsulenza legali, kitba ta' strumenti dwar atti legali, twettiq ta' analizijiet legali, amministrazzjoni tal-proprjetà tal-klijenti u forom oħrajn ta' pariri legali u assistenza, jekk ipprovduti b' mod kontinwu u bi flas (minn hawn 'il quddiem se jissejnhu 'servizzi legali').”

Avukati (lawyers)

Id-drittijiet tal-avukati huma rregolati mir-Regolament tal-Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika Slovakkha (Nru. 655/2004 dwar id-drittijiet u l-kumpens tal-avukati għall-provvista ta' servizzi legali) - tista' ssib verżjoni bil-Ingliż fis-sit elettroniku tal-[Kamra tal-Avukati Slovakkha](#).

Id-drittijiet ta' avukat irid jiġi ddeterminat bi ftehim bejn l-avukat u l-klijent tiegħu (dritt kuntrattwali). Il-maġġoranza vasta tad-drittijiet kollha tal-avukati jiġu miftiehma fuq bażi kuntrattwali, sakemm il-liġi ma tippreskrivx drittijiet tariffarji. Jekk il-partijiet ma jirnexxielhomx jilhqg ftehim dwar il-kwistjoni, biex ikun iddeterminat l-ammont tad-dritt jintużaw id-dispożizzjonijiet rilevanti dwar ir-rati tariffarji (id-dekret ta' implimentazzjoni dwar id-drittijiet tal-avukati). Id-dritt tariffarju jiġi ddeterminat billi r-rata bażika tiġi mmultiplikata bin-numru tal-atti jew tas-servizzi legali li l-avukat ikun ipprovdut.

Bailiffs

Il-Bailiffs ma jeżistux fir-Repubblika Slovakkha. Madanakollu, id-dmirijiet ta' eżekuzzjoni isiru minn uffiċjali tal-eżekuzzjoni taħt l-Att Nru. 233/1995 dwar l-uffiċjali tal-qorti u l-attivitajiet ta' distrett (the '**L-Att dwar il-Proċedura ta' Eżekuzzjoni**').

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

Il-kategoriji tad-drittijiet kollha huma stabbiliti fir-regolamenti rispettivi, u jiġu ddeterminati b'diversi modi:

Id-drittijiet tal-Qorti huma rregolati mill-Att Nru 71/1992 dwar id-drittijiet tal-qorti u l-kopji tal-entrati fir-rekords kriminali, kif emendat ("L-Att dwar id-Drittijiet tal-Qorti"). L-ammont huwa fiss, jew fuq il-bażi ta' perċentwali jew taħlita tat-tnejn (jiddependi mit-tip ta' talba).

Id-drittijiet tal-uffiċjali ta' eżekuzzjoni huma rregolati mill-Att Nru 233/1995 dwar l-uffiċjal tal-qorti u l-attivitajiet tad-distrett. L-ammont jiġi ddeterminat bħala dritt tariffarju (dritt fiss jew dritt fuq il-bażi ta' perċentwali li jiddependi mis-suġġett tal-eżekuzzjoni) jew bħala dritt kuntrattwali.

Id-drittijiet tal-avukati huma rregolati mid-Dekret ta' Implimentazzjoni Nru 655/2004 dwar id-drittijiet tal-avukati u l-kumpens għall-għoti ta' servizzi legali. L-ammont jiġi ddeterminat bħala dritt tariffarju (dritt fiss għal kull servizz legali pprovdut, li jiddependi mill-valur tat-talba jew mis-suġġett tagħha) jew bħala dritt kuntrattwali.

Id-drittijiet tal-esperti huma rregolati mid-Dekret ta' Implimentazzjoni Nru 491/2004 dwar id-drittijiet u l-rifużjoni tal-ispejjeż u l-hin mitluf għall-esperti, l-interpreti u t-tradutturi. L-ammont jiġi ddeterminat bħala dritt tariffarju (dritt fiss għal kull servizz, dritt fis-siegħa jew dritt fuq il-bażi ta' perċentwali, jiddependi mis-suġġett tas-servizzi tal-esperti) jew bħala dritt kuntrattwali.

Il-kumpens tax-xhieda huwa rregolat mill-Att Nru 99/1963 **Il-Kodiċi** tal-Proċedura Ċivili u sussegwentement mid-Dekret ta' Implimentazzjoni Nru 543/2005 dwar l-amministrazzjoni u r-regoli tal-uffiċju tal-qrati tad-distrett, il-qrati reġjonali, il-Qorti Speċjali u l-

Qrati tal-Militar, Att Nru 311/2001 **Il-Kodiċi dwar ix-Xogħol**, Att Nru 595/2003 dwar it-taxxa fuq id-dhul u l-Att Nru 663/2007 dwar il-paga minima. Il-qorti tiddeciedi dwar ir-rifużjonu tal-ispejjeż neċessarji li wieħed ikun f'haq minn butu stess u l-kumpens għall-qligħ mitluf (skont ir-regoli stabbiliti fid-dekret ta' implimentazzjoni dwar l-amministrazzjoni u r-regoli tal-uffiċċju).

Id-drittijiet għat-traduzzjoni/l-interpretazzjoni huma regolati mid-Dekret ta' Implimentazzjoni Nru 491/2004 dwar id-drittijiet u l-rifużjoni tal-ispejjeż u l-ħin mitluf għall-esperti, l-interpreti u t-tradutturi. L-ammont jiġi ddeterminat bħala dritt tariffarju (dritt fiss għal kull siegħa/paġna jiddependi mill-ilsna involuti, jew għal kull servizz ipprovdut mit-traduttur/mill-interpretu) jew bħala dritt kuntrattwali.

Għalhekk, fil-maġġoranza tal-proċedimenti ċivili potenzjali, huwa prattikament impossibbli li xi ħadd li ma jkunx professjonista fil-qasam tal-ġustizzja li jiddetermina l-ispejjeż globali effettivi antiċipati mingħajr parir professjonali.

Madankollu, professjonista (speċjalment avukat) jista' jagħti pariri lil klijent b'mod iktar preċiż rigward id-diversi spejjeż li għandu jistenna matul il-proċedimenti, fuq il-bażi ta' ċirkustanzi tal-każ. Fejn ikun diffiċli li jiġi antiċipat ir-riżultat, l-avukat jista' anki jinforma lill-klijent dwar l-ispejjeż antiċipati assoċjati mad-diversi eżiti possibbli, li se jiddependu fl-aħħar mill-aħħar mill-kunsiderazzjoni u mid-deċiżjoni tal-qorti.

Id-diversi tipi ta' spejjeż li jista' jkun hemm fi proċedimenti ċivili jiġu rregolati minn regolamenti/liġijiet separati. Dawn jinkludi modi differenti kif jiġu kkalkulati d-drittijiet u jistgħu jiġu maqsuma f'żewġ kategoriji prinċipali: drittijiet tariffarji u drittijiet kuntrattwali.

L-istadju tal-proċediment ċivili fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi għall-partijiet

Skont l-Att Nru 71/1992 dwar id-drittijiet tal-qorti u l-kopji tal-entrati fir-rekords kriminali, kif emendat, id-dritt tal-qorti biss jithallas qabel ma' jibda s-smiġħ tal-kawża.

Tagħt l-Att Nru 99/1963 (Kodiċi tal-Proċedura Ċivili), minbarra d-drittijiet tal-qorti, l-ispejjeż tal-proċedimenti ġeneralment jinkludu l-ispejjeż li jkunu f'haq minn buthom stess il-partijiet u l-avukati tagħhom. Dawn jinkludu:

- il-qligħ mitluf mill-partijiet u l-avukati tagħhom,
- l-ispejjeż tal-preżentazzjoni tal-evidenza (inklużi d-drittijiet tal-esperti),
- ir-remunerazzjoni tan-nutara għas-servizzi li jagħtu fir-rwol tagħhom ta' kummissarji ġudizzjarji u l-ispejjeż li joħroġu minn buthom,
- ir-rimunerazzjoni għall-amministraturi/eżekuturi tal-wort u l-ispejjeż li jkunu f'haq minn buthom,
- id-drittijiet ta' traduzzjoni/interpretazzjoni,
- ir-remunerazzjoni għar-rappreżentazzjoni – jekk parti tkun irrapreżentata minn avukat liċenzjat li jkun irreġistrat mal- **Kamra tal-Avukati Slovakka**.

Dawn l-ispejjeż ġeneralment jithallsu wara li l-qorti tkun qatgħet is-sentenza.

Barra minn hekk, l-ispejjeż tal-proċedimenti ċivili jiddependu sa ċertu punt mill-kawża inkwistjoni u mid-diskrezzjoni tal-qorti (prinċipalment rigward l-għażla tal-evidenza u l-ammont ta' spejjeż li għandhom jiġu rrifondati lill-qorti jew lill-parti l-oħra). Għalhekk, huwa diffiċli li jiġu previsti l-ispejjeż reali qabel ma jseħħu l-proċedimenti.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

Il-qorti għandha d-diskrezzjoni biex tiddeciedi dwar l-ispejjeż fi proċedura kriminali ladarba tingħata d-deċiżjoni finali.

L-istadju tal-proċediment kriminali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

Kwalunkwe spiża fi proċedimenti kriminali tiġi f'haq wara li s-sentenza tkun finali, peress li parti minn din is-sentenza tkun id-deċiżjoni dwar ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-proċedimenti (l-Att Nru. 301/2005 **Il-Kodiċi tal- Proċedura Kriminali**).

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

Fi kwistjonijiet ta' rappreżentazzjoni quddiem il- **Qorti Kostituzzjonali Slovakka** li ma jistgħux jiġu espressi f'termini monetarji, ir-rata bażika tad-dritt tariffarju għal kull servizz legali individwali trid tkun ta' wieħed minn kull sitta tal-bażi tal-kalkolu (l-Artikolu 11 tad-Dekret ta' Implimentazzjoni Nru. 655/2004 dwar id-drittijiet u l-kumpensi tal-avukati għall-provvista ta' servizzi legali).

L-istadju tal-proċediment kostituzzjonali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

Fil-proċedimenti kostituzzjonali tapplika sitwazzjoni simili għal dik li tapplika fil-proċedimenti ċivili u kriminali; Japplika l-Att Nru 99 /1963 (Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

It-taqsimha 18 tal-Att Nru 586/2003 dwar il-professjoni legali u l-Att ta' emenda Nru 455/1991 dwar is-snajjja' liċenzjati, kif emendat, jgħid hekk:

1. Meta jipprattika l-liġi, kull avukat huwa obligat li jipproteġi u jippromwovi d-drittijiet tal-klijent, u jaġixxi skont l-istruzzjonijiet tal-klijent. Jekk l-istruzzjonijiet tal-klijent jiksru kwalunkwe leġiżlazzjoni ġenerali, l-avukat mhux marbut minnhom u jrid jinforma lill-klijent bil-kwistjoni b'mod xieraq.
2. Meta jipprattika l-liġi, l-avukat huwa obligat li jaġixxi b'mod ġust u onest u bl-attenzjoni professjonali dovuta. Huwa jrid juża b' mod konsistenti l-mezzi u l-għarfien ġuridiku disponibbli kollha biex jaqdi l-interess tal-klijent tiegħu bl-aħjar mod possibbli. L-avukat irid jiżgura ruħu li s-servizzi legali tiegħu jservu l-iskop mixtieq u qed jingħataw għal drittijiet raġjonevoli.
3. Meta jipprattika l-liġi, l-avukat irid dejjem jaġixxi skont id-dinjità tal-professjoni legali u ma jridx jagħti isem hażin lill-professjoni legali. L-avukat għalhekk huwa obligat isegwi l-kodiċi ta' kondotta u r-regoli u r-regolamenti interni tal-Avukatura.

Sorsi tal-ispejjeż

B'liema ilsna nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fis-Slovakkja?

Il-liġijiet dwar l-ispejjeż huma ppubblikati fil-Kollezzjoni tal-Atti Leġiżlattivi fl-Islovakkja (taħt is-Sezzjoni 8 tal- **Att dwar il-Kunsill tar-Repubblika tal-Islovakkja Nru 1/1993**).

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Il-medjazzjoni hija rregolata mill-Att Nru 420/2004 dwar il- **medjazzjoni**.

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Sit elettroniku disponibbli dwar l-ispejjeż

Informazzjoni dwar l-ispejjeż hija disponibbli fuq is-sit elettroniku [IGNUM](#) li għandu leġiżlazzjoni ta' applikazzjoni ġenerali, kif ukoll regoli u regolamenti Slovakkj attwali u ta' qabel. Is-sit elettroniku huwa miżmum mill- [Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika Slovakka](#).

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?

Tista' ssib din l-informazzjoni fil-yearbook statistiku tal- [Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika Slovakka](#).

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispiża medja aggregata għal proċedura partikolari?

Huwa diffiċli li tiddetermina l-informazzjoni dwar l-ispejjeż u d-drittijiet medji minħabba li:

1. M'hemm l-ebda informazzjoni statistika ppubblikata.
2. Il-leġiżlazzjoni Slovakka rilevanti hija relattivament flessibbli u kważi dejjem tipprovdni l-possibbiltà li jiġi stipulat dritt /remunerazzjoni kuntrattwali - influwenzat mir-reġjun u r-reputazzjoni tad-ditta tal-avukati u persuni oħrajn li jipprovdu servizzi relatati mal-kawża. Barra minn hekk, u saħansitra iktar importanti, il-kawża stess u l-kumplexità tagħha, l-ammont ta' evidenza meħtieġ u t-tul ta' żmien li tiegħu għandhom impatt konsiderevoli.
3. Barra minn hekk, anki l-ammont tad-drittijiet tariffarji (li jistgħu jingħataw fi tmien il-proċedimenti biss, fil-forma ta' spejjeż proċedurali, jiddependi mill-eżitu tal-kawża u mid-diskrezzjoni tal-qorti) huma marbut mal-kawża, man-numru ta' servizzi pprovduti u ma' diversi fatturi oħrajn. Peress illi mhux possibbli li jiġi determinat ix-xogħol medja rikjest minn kawża, mhix fattibbli li tiġi determinata l-ispiża medja tal-proċedimenti.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Kif inhi pprovduta din l-informazzjoni?

Jekk l-uffiċjal ta' eżekuzzjoni jkun irregistrat bħala wieħed li jhallas il-VAT, il-VAT tiġi miżjud mad-dħul u mal-ispejjeż ikkalkulati tiegħu (skont is-Sezzjoni 196 tal-Att Nru. 233/1995 dwar l-uffiċjali tal-qorti u l-attivitaġġiet ta' eżekuzzjoni).

Jekk l-avukat ikun irregiſtrat bħala wieħed li jħallas il-VAT, id-dħul u l-ispejjeż tiegħu kkalkulati skont dan ir-regolament se jinkludu l-VAT (l-Artikolu 18 (3) tad- **Dekret ta' Implimentazzjoni tal-Ministeru tal-Ġustizzja Nru 655/2004** dwar id-drittijiet u l-kumpensi tal-avukati għall-provvista ta' servizzi legali).

Jekk l-espert, l-interpretu jew it-traduttur ikun irregiſtrati għall-VAT, id-drittijiet ikkalkulati jinkludu l-VAT (l-Artikolu 16 (2) tad- **Dekret ta' Implimentazzjoni tal-Ministeru tal-Ġustizzja Nru 491/2004** dwar ir-remunerazzjoni, ir-rifużjoni tal-ispejjeż u l-kumpens għall-ħin mitluf għall-esperti, għall-interpreti u għat-tradutturi).

X'inhuma r-rati applikabbli?

Il-VAT mhix applikabbli għad-drittijiet tal-qorti (Att Nru. 71/1992 dwar id-drittijiet tal-qorti u l-kopji tal-entrati mir-regiſtru kriminali, kif emendat). Madankollu, tapplika għad-drittijiet tal-medjazzjoni, peress li l-prestazzjoni tal-attività ta' medjazzjoni hija attività kummerċjali, u għad-drittijiet ta' arbitraġġ bir-rata ta' 20%, sakemm il-persuna li tkun qed tiegħu l-ħlas tkun irregiſtrata għall-VAT.

Għajjnuna Legali

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

Dan il-limitu huwa regolat mis-Sezzjoni 4(i) tal-Att Nru 327/2005 dwar l-għoti ta' għajjnuna legali lil persuni fil-bżonn u l-Att ta' emenda Nru 586/2003 dwar il-professjoni legali u l-Att ta' emenda Nru 455/1991 dwar is-snaġġa' liċenzjati (l-Att dwar il-Kummerċ), kif emendat, kif emendat mill-Att Nru 8/2005.

Il-parti rilevanti tgħid hekk: "Persuna naturali titqies li qiegħda fil-bżonn jekk hija tircievi allowances jew benefiċċji minħabba li tkun fil-bżonn, ^{1e)} jew jekk id-dħul tagħha huwa indaq jew inqas minn 1.6 il-darba l-ammont tal-paga minima ²⁾ u jekk il-persuna naturali ma jkollix biex tħallas għas-servizzi legali". (EUR 311.30)

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-akkużati

Il-limitu tad-dħul għall-akkużati li jixtiequ jkunu assistiti minn rappreżentant legali *ex officio* fil-qasam tal-ġustizzja kriminali mhux stabbilit. Il- **Kodiċi tal-Proċedura Kriminali** (l-Artikoli 37 u 38) jipprovdi għaċ-ċirkustanzi fejn id-difiża tkun obligatorja:

1. L-akkużat irid ikollu avukat waqt il-proċedimenti ta' qabel il-proċess jekk huwa:
 1. jerga' jintbagħat il-ħabs, qed iservi sentenza ta' ħabs jew qed jinżamm għal osservazzjoni f'istituzzjoni medika,
 2. m'għandux il-kapaċità legali jew hija ristretta,
 3. huwa akkużat b'reat serju ħafna,
 4. minorenni,
 5. qed jaħrab mill-prosekuzzjoni.
2. Avukat tad-difiża huwa obligatorju wkoll jekk il-qorti, jew il-prosekutur jew l-uffiċjal tal-pulizija fil-proċedimenti qabel il-proċess iqisu li hija necessarja għaliex għandhom dubji dwar jekk l-akkużat hux kapaċi jiddefendi lilu nnifsu b'mod xieraq.
3. Avukat tad-difiża huwa obligatorju anki fi proċedimenti ta' estradizzjoni u fi proċedimenti li jinvolvu l-impożizzjoni ta' trattament protettiv, ħlief għal trattament minħabba abbuż mill-alkoħol.

L-Artikolu 38 tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali jipprovdi li:

1. Avukat tad-difiża huwa obligatorju fi proċedimenti ta' infurzar fejn il-qorti tiddeċiedi f'seduta miftuħa għall-pubbliku, jekk l-akkużat:
 1. m'għandux il-kapaċità legali jew hija ristretta,
 2. huwiex minorenni li ngħata l-libertà kondizzjonali li, fi żmien tas-seduta miftuħa għall-pubbliku, kellu inqas minn 18-il sena,
 3. jintbagħatx lura l-ħabs,
 4. hemmx dubji dwar jekk hux kapaċi jiddefendu lilu nnifsu b'mod xieraq.
2. L-akkużat irid ikollu avukat difensur fi proċedimenti b'rimedji straordinarji jekk:
 - huma nvoluti każijiet taġt is-Sezzjoni 37 (1) (a) (b) jew (c)
 - minorenni - fi żmien is-seduta tal-qorti miftuħa għall-pubbliku dwar ir-rimedju straordinarju - għandu inqas minn 18-il sena,
 - hemm dubji dwar jekk hux kapaċi jiddefendu lilu nnifsu b'mod xieraq.

- il-proċedimenti jitmexxew kontra akkużat wara mewtha.

Limitu tad-dhul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi

Skont l-Artikolu 558 (1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali, il-qorti tiddeċiedi dwar ir-rifużjoni tal-ispejjeż għall-parti leża wara li s-sentenza tidhol fis-seħħ.

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajjnuna legali lill-vittmi

Il-kundizzjonijiet kollha huma rregolati mill-Att Nru. 301/2005 - il-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali.

Proċedimenti tal-qorti mingħajr spejjeż

Hemm **żewġ tipi ta' eżenzjonijiet mid-drittijiet tal-Qorti** (Sezzjoni 4 tal-Att tal-Kunsill Nazzjonali Slovakk Nru 71/1992 dwar id-drittijiet tal-Qorti u l-kopji mill-entrati fir-reġistru kriminali, kif emendat). L-eżenzjonijiet mid-drittijiet tal-qorti japplikaw għal:

- tipi speċifiċi ta' proċedimenti (kura ta' minorenni, nuqqas ta' attività jew interferenza illegali tal-entitajiet amministrattivi, dmir reċiproku ta' manteniment bejn il-ġenituri u t-tfal), jew
- tip speċifiku ta' persuni (ir-rikorrent fi proċedimenti għal kumpens għal griegi kaġunati minn incident jew marda fuq il-post tax-xogħol; proċedimenti li jiddikjara it-terminazzjoni tal-impjeg bħala illegali, eċċ). Jekk il-qorti tiddeċiedi favur it-talba, il-konvenut ikun obligat iħallas id-dritt rispettiv tal-qorti jew parti minnu deċiża mill-qorti, sakemm il-konvenut ma jkunx ukoll eżentat mid-dritt.

Skont is-Sezzjoni 138 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, il-qorti għandha diskrezzjoni wkoll li tagħti eżenzjoni sħiħa jew parzjali lill parti minnhom jekk hija gġustifikata mis-sitwazzjoni tal-parti, u sakemm it-talba mhix frivola u sakemm il-parti mhix tuża' jew tiddefendi dritt li b'mod ħar m'għandux tama li jirnexxi. Madankollu, il-qorti tista' tirtira l-eżenzjoni mogħtija fi kwalunkwe ħin waqt il-proċedimenti.

Skont l-Att Nru. 327/2005 dwar l-għoti tal-għajjnuna legali lill persuni li m'għandhomx il-mezzi biex iħallsu (jew l-Att dwar l-għajjnuna legali), **għajjnuna legali** tfisser l-għoti ta' servizzi legali lill persuna intitolata għal assistenza fl-eżerċizzju tad-drittijiet tagħha, prinċipalment fil-forma ta':

- pariri legali,
- assistenza bi proċedimenti barra mill-qorti,
- it-tfassil ta' sottomissjonijiet lill-qorti,
- rappreżentazzjoni fi proċedimenti tal-qorti,
- il-prestazzjoni tal-atti relatati, kif ukoll
- il-ħlas sħiħ jew parzjali tal-ispejjeż assoċjati.

Minkejja dan, fejn il-persuna kkonċernata tissodisfa r-rekwiżiti għall-għoti tal-għajjnuna legali, bil-wisq probabbli tkun ukoll eżentata mill-ħlas tal-ispejjeż tal-proċedimenti (inklużi d-drittijiet tal-qorti). M'hemm l-ebda dispożizzjoni esplicita li tipprovi li persuna intitolata għall-għajjnuna legali tkun eżentata wkoll mid-drittijiet tal-qorti. Madankollu, huwa ferm probabbli li l-qorti tagħti tali eżenzjoni.

Meta għandha l-parti li tiffel tħallas l-ispejjeż tal-parti li tirbaħ?

Proċedimenti ċivili: skont l-Artikolu 142 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili

Jistgħu jsiru talbiet lill-qorti kompetenti għall-eżenzjoni sħiħa jew parzjali mid-drittijiet tal-qorti. Il-qorti tista', fuq inizjattiva tagħha stess, tagħti rifużjoni lill-parti li rebħet il-kawża l-ispejjeż neċessarji li ħallset matul il-proċedimenti (inkluż id-drittijiet tal-qorti). **Fil-każ ta' rebħa parzjali**, il-qorti se tagħti lura parti mill-ispejjeż tal-proċedimenti lill kull waħda mill-partijiet, u tista' tiddikjara wkoll li l-ebda waħda mill-partijiet m'għandha d-dritt li tingħata lura l-ispejjeż tal-proċedimenti. Madankollu, l-qorti tista' tagħti lura lill-parti li tkun rebħet il-kawża parzjalment rifużjoni sħiħa tal-ispejjeż tal-proċedimenti jekk id-deċiżjoni dwar l-ammont tal-pagamenti li jridu jsiru minn din il-parti kienux jiddependu fuq opinjoni ta' espert jew id-diskrezzjoni tal-qorti, jew jekk in-nuqqas ta' suċċess fil-kawża kienx dovut għal parti pjuttost irrilevanti tal-proċedimenti.

Proċedimenti kriminali: skont l-Artikolu 557 tal-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali

Jekk **tal-inqas parti mill-ispejjeż tal-proċedimenti jingħataw lill-vittma**, l-akkużat huwa obligat li jirrifonda lill-vittma l-ispejjeż neċessarji li kellha tħallas minħabba l-proċedimenti, inklużi l-ispejjeż tal-avukati meta d-difiża hija obligatorja.

Anki jekk il-vittma ma tkunux ingħatat l-ispejjeż imsemmija hawn fuq, il-qorti tista' tagħti lura l-ispejjeż kollha tal-proċedimenti jew parti minnhom lill-vittma, wara t-talba tal-vittma u meta jiġu kkunsidrati ċ-ċirkustanzi tal-każ.

Ir-Regolament tal-Ministeru tal-Ġustizzja.

Id-Dekret ta' Implimentazzjoni tal-Ministeru tal-Ġustizzja Nru 491/2004 dwar id-drittijiet u l-kumpens tal-ispejjeż u l-ħin mitluf għall-esperti, l-interpreti u t-tradutturi jistabbilixxi l-ammonti tad-drittijiet tal-esperti. Il-lista tal-esperti, ġestita mill- [Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika Slovakkja](#), hija aċċessibbli għall-pubbliku mis-sit elettroniku tiegħu. Espert jitniżżel fir-registru meta l-applikant ikun issodisfa r-rekwiżiti kollha (skont id-dekret ta' implimentazzjoni dwar id-drittijiet għall-esperti, għall-interpreti u għat-tradutturi).

Id-dritt tal-espert **irid jiġi ddeterminat bi ftehim bejn l-espert u l-klijent** (dritt kuntrattwali). Jekk il-partijiet ma jirnexx ilhomx jilhqqu ftehim, iridu jintużaw id-dispożizzjonijiet rilevanti dwar ir-rati tat-tariffi.

Għandu jiġi nnotat li l-VAT tapplika biss għad-dritt kuntrattwali u t-traduttur/l-interpretu ikun irregistrat li jhallas il-VAT.

Id-drittijiet tariffarji jiġu ddeterminati fuq il-bażi ta':

- in--numru ta' sigħat,
- bħala perċentwali tal-valur inizjali tal-ammont soġġett tal-kwistjoni,
- bħala rata fissa ibbażat fuq l-ammont in kwistjoni u n-numru ta' servizzi mogħtija.

Studji ta' każijiet tal-Islovakkja

Tista' ssib informazzjoni iktar speċifika dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti fis-Slovakkja permezz ta' xi studji ta' każijiet konkreti.

Annessi relatati

[Ir-rapport tal-Islovakkja dwar l-Istudju fuq it-Trasparenza tal-Ispejjeż](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 26/06/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Finlandja

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fil-Finlandja.



Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet tal-professjonijiet legali

Barristers (inklużi s-solicitors u l-avukati)

Fil-Finlandja, id-drittijiet tal-barristers jiġu rregolati mir-Regoli tal-Kondotta Professionali Xierqa għall-Avukati u mil-Linja Gwida dwar id-Drittijiet, approvata mill-Assoċjazzjoni tal-Avukati Finlandiża.

Marixxalli

Fil-Finlandja, id-drittijiet tal-marixxalli jiġu rregolati mid-Digriet tal-Gvern 925/2008, mill-Att dwar l-Infurzar tad-Drittijiet (34/1995) u mid-Digriet tal-Gvern 35/1995.

Avukati

Fil-Finlandja, id-drittijiet tal-avukati jiġu rregolati mill-Kodiċi tal-Kummerċ 18:5, mill-Att dwar l-Għajnuna Legali (257/2002) u mid-Digriet tal-Gvern 290/2008.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

Fil-Finlandja, l-ispejjeż fissi jinkludu **ħlasijiet għall-ipproċessar** u **ħlasijiet għad-dokumenti**. Il-ħlasijiet għall-ipproċessar (ħlasijiet għall-proċessi, ħlasijiet għall-petizzjonijiet, ħlasijiet għall-konsenja) jingabru mingħand parti bħala kumpens għas-smiġħ ta' kawża u għall-miżuri li jittieħdu fil-proċess. Il-ħlas għall-ipproċessar ikopri anki l-konsenja tal-istrument uffiċjali li jinkludi d-deċiżjoni jew id-deċiżjoni *interim* fil-kawża. Il-ħlas għall-proċessi jvarja bejn €79 fi kwistjonijiet ċivili fil-qrati distrettwali u €223 f'kawżi quddiem il-qorti tas-swieq.

Il-ħlasijiet għad-dokumenti (ħlasijiet għas-siltiet, ħlasijiet għall-kopji, ħlasijiet għaċ-ċertifikati) jingabru għal dokumenti li jintalbu speċifikament, sakemm ma jkunx hemm fis-sefħ eżenzjoni statutorja mill-ħlasijiet. Perezempju, m'hemm l-ebda ħlas għad-dokumenti li jinħarġu lill-parti leża f'kawża kriminali mmexxija mill-prosekutur pubbliku.

Id-dettalji dwar l-ispejjeż huma disponibbli fuq is-sit elettroniku tal-Gustizzja u fl-Att dwar il-ħlasijiet tal-Qrati (l-Att dwar il-ħlasijiet għall-Prestazzjonijiet tal-Qrati u ta' Ċerti Organi tal-Amministrazzjoni Ġudizzjarja 701/1993) u d-Digriet korrispondenti tal-Kunsill tal-Istat.

F'kawżi ta' divorzju, il-ħlas totali għall-proċessi jikkonsisti fi ħlas inizjali ta' €79 u ħlas ta' €44 għal proċedimenti li jkomplu wara l-perjodu ta' rikunsiderazzjoni. L-assistenza ta' avukat tista' tqum madwar €1000. Fi kwistjonijiet li jinvolvu petizzjonijiet, il-ħlas huwa ta' €72. F'kawżi skont il-liġi ċivili, il-ħlas għall-proċessi jkun ta' bejn €79 u €179 fil-qorti distrettwali u €179 oħra jekk jitressaq appell quddiem il-Qorti tal-Appell. L-ispejjeż tal-avukati jistgħu jitilgħu, u anki jaqbzū, s-€6000.

L-istadju tal-proċediment ċivili fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi għall-partijiet

L-ispejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili jridu jithallsu fi tmiem il-proċedimenti.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

Fil-Finlandja, il-partijiet ma jħallsu l-ebda spiża fil-kawżi kriminali mmexxija mill-prosekutur pubbliku fil-qorti tal-prim'istanza.

L-istadju tal-proċediment kriminali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

L-ispejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali jridu jithallsu fi tmiem il-proċedimenti.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

Fil-Finlandja m'hemmx qrati kostituzzjonali; il-kawżi rilevanti jsiru bħala proċedimenti kriminali. Il-partijiet ma jkollhomx spejjeż fil-kawżi kriminali mmexxija mill-prosekutur pubbliku fil-qorti tal-prim'istanza.

L-istadju tal-proċediment kostituzzjonali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

L-ispejjeż iridu jithallsu fi tmiem il-proċedimenti.

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

Ir-rappreżentanti legali jridu jipprovdu xi informazzjoni minn qabel lill-partijiet għal kawża potenzjali, sabiex dawn jifhmu d-drittijiet u l-obbligi tagħhom, il-probabbiltajiet li għandhom li jirbħu l-kawża u l-ispejjeż involuti – inklużi dawk li probabbilment tbatu l-parti li titlef. Dan huwa rregolat mill-[Kodiċi tal-Kondotta](#) tal-Assoċjazzjoni tal-Avukati Finlandiża. *Barrister* huwa obligat bil-liġi li jzomm il-kunfidenzjalità tal-klijent.

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fil-Finlandja?

Informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż hija disponibbli fis-sit elettroniku tal-[Ministeru tal-Ġustizzja](#).

B'liema ilsna nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fil-Finlandja?

L-informazzjoni hija disponibbli bil-Finlandiż, bl-Iżvediz u bl-Ingliż.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Informazzjoni dwar il-medjazzjoni hija disponibbli fis-siti elettronici tal-Ministeru tal-Ġustizzja u tal-Istitut Nazzjonali tas-Saħħa u tal-Benesseri.

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Sit elettroniku disponibbli dwar informazzjoni dwar l-ispejjeż

Informazzjoni dettaljata dwar l-ispejjeż u l-ħlasijiet tal-proċedimenti fil-qrati hija disponibbli **mingħajr ħlas** fis-sit web tal-[Ministeru tal-Ġustizzja Finlandiż](#).

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?

Informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju hija disponibbli fid-"Deskrizzjoni Ġenerali" tal-attivitajiet fis-sit elettroniku tal-[Ministeru tal-Ġustizzja](#).

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispiza medja aggregata għal proċedura partikolari?

Informazzjoni dwar l-ispiza medja aggregata għal proċediment hija disponibbli fis-sit elettroniku tal-[Ġustizzja](#) tal-Ġudikatura Finlandiża.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Kif inhi pprovduta din l-informazzjoni

L-informazzjoni hija disponibbli fis-sit elettroniku tal-[Ministeru tal-Ġustizzja](#). Skont il-Linja Gwida dwar il-ħlasijiet tal-Assoċjazzjoni tal-Avukati Finlandiża, stima tal-ħlas għal biċċa xogħol partikolari għal konsumatur trid tingħata bil-VAT inkluża.

X'inhuma r-rati applikabbli?

Is-servizzi legali huma suġġetti għal VAT ta' 22 fil-mija. Il-ħlasijiet tal-għajjnuna legali, madankollu, mhumiex suġġetti għall-VAT.

Għajjnuna Legali

Limitu applikabbli għad-dħul fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

Il-limitu għad-dħul jiġi kkalkulat skont formula stabbilita. B'mod ġenerali, tingħata għajjnuna legali mingħajr ħlas meta l-mezzi disponibbli tal-applikanti jkunu ta' inqas minn €700 fix-xahar għal persuni mhux miżżewġa. Tista' tingħata wkoll soġġetta għal tnaqqis progressiv meta l-mezzi disponibbli ta' applikant ikunu bejn €700 u €1500. Applikant ma jistax jingħata l-għajjnuna legali meta l-mezzi disponibbli tiegħu jaqbzu l-€1500 fix-xahar. Il-figuri korrispondenti għal kull konjuġi huma ta' €600 u €1300.

ħlas għall-għajjnuna legali ta' €70 jingabar mingħand l-applikanti li jingħataw l-għajjnuna legali bi skambju għal eċċess. Barra minn hekk, jekk l-assi likwidi tal-applikant jaqbzu l-€5000, jingabar eċċess addizzjonali.

Limitu applikabbli għad-dħul fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-akkużati

Il-limitu għad-dħul jiġi kkalkulat permezz ta' formula speċifika. B'mod ġenerali, l-għajjnuna legali mingħajr ħlas tingħata meta l-mezzi disponibbli tal-applikant ikunu inqas minn €700 fix-xahar għall-persuni mhux miżżewġa. Tista' tingħata wkoll soġġetta għal riduzzjoni progressiva meta l-mezzi disponibbli ta' applikant ikunu bejn €700 u €1500. Applikant ma jistax jikseb l-għajjnuna legali meta l-mezzi disponibbli tiegħu jaqbzu l-€1500 fix-xahar. Il-figuri korrispondenti għal kull konjuġi huma ta' €600 u €1300. Fis-sit web tal-Ġustizzja tingħata iktar informazzjoni. ħlas għall-għajjnuna legali ta' €70 jingabar mingħand l-applikanti li jingħataw l-għajjnuna legali soġġetta għal tnaqqis progressiv. Barra minn hekk, jekk l-assi likwidi tal-applikant jaqbzu l-€5000, jingabar tnaqqis supplimentari.

Minbarra dak li ngħad iktar 'il fuq, l-akkużati huma intitolati għal difensur pubbliku irrispettivament mis-sitwazzjoni finanzjarja tagħhom jekk jiġu akkużati b'reat aggravat jew jekk jiġu arrestati jew miżmuma. Il-qorti, fuq inizjattiva tagħha, tista' anki taħtar difensur pubbliku għal persuna li jkollha inqas minn 18-il sena, jew għal persuna li ma tkunx kapaċi taħseb għad-difiża tagħha.

Jekk, però, l-akkużat jinstab ħati, huwa jrid jirrifondi lill-Istat il-ħlas għad-difensur pubbliku, sakemm ma kienx ikun intitolat għall-għajjnuna legali. F'dan il-każ, ir-responsabbiltà tal-akkużat li jħallas tiġi ddeterminata skont ir-regoli tal-għajjnuna legali.

Limitu applikabbli għad-dħul fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi

Il-vittmi ta' ċerti reati aggravati, bħall-vjolenza domestika jew ir-reati sesswali, huma intitolati għal avukat u għal persuna li tagħtihom appoġġ, irrispettivament mis-sitwazzjonijiet finanzjarji tagħhom.

Barra minn hekk, il-vittmi jistgħu jiksbu għajjnuna legali skont il-kriterji komuni: b'mod ġenerali, l-għajjnuna legali hija disponibbli mingħajr ħlas meta l-mezzi disponibbli tal-applikant ikunu ta' inqas minn €700 fix-xahar għall-persuni mhux miżżewġa. Tista' tinkiseb ukoll soġġetta għal riduzzjoni progressiva meta l-mezzi disponibbli ta' applikant ikunu bejn €700 u €1500. Applikant ma jistax jikseb l-għajjnuna legali meta l-mezzi disponibbli tiegħu jaqzbu l-€1500 fix-xahar. Il-figuri korrispondenti għal kull konjuġi huma ta' €600 u €1300. Ħlas għall-għajjnuna legali ta' €70 jinġabar mingħand l-applikanti li jingħataw l-għajjnuna legali soġġetta għal riduzzjoni progressiva. Barra minn hekk, jekk l-assi likwidi tal-applikant jaqzbu l-€5000, tingabar riduzzjoni supplimentari.

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajjnuna legali għall-vittmi

L-applikazzjoni għall-għajjnuna legali għandha dejjem issir f'Uffiċċju tal-Għajjnuna Legali Pubblika. L-applikazzjoni tista' ssir fi kwalunkwe wieħed mill-Uffiċċji tal-Għajjnuna Legali Pubblika fil-pajjiż, irrispettivament minn fejn joqgħod l-applikant. Ta' spiss ikun konvenjenti li l-applikazzjoni tiġi ppreżentata fl-eqreb uffiċċju.

L-applikant irid jippreżenta evidenza dwar iċ-ċirkustanzi finanzjarji tiegħu, flimkien ma' informazzjoni dwar kwalunkwe assigurazzjoni għall-ispejjeż legali u dwar il-kwistjoni li għaliha qed tintalab l-għajjnuna legali.

L-applikazzjoni tiġi ppreżentata fl-Uffiċċju tal-Għajjnuna Legali jew b'mod orali jew bil-miktub, u d-dokumentazzjoni meħtieġa trid tkun mehmuża mal-applikazzjoni. Il-formola tal-applikazzjoni u d-dokumenti mehmuża jistgħu jintbagħtu wkoll lill-Uffiċċju tal-Għajjnuna Legali uffiċjali bil-posta, bil-faks jew bil-posta elettronika (e-mail).

Il-formola tal-applikazzjoni hija disponibbli mill-paġna tal-Formola tal-Aplikazzjoni għall-Għajjnuna Legali; hija wkoll disponibbli mill-Uffiċċji tal-Għajjnuna Legali Pubblika, mill-qrati tal-ġustizzja u mid-ditti tal-avukati.

Jekk applikant jixtieq li jkun assistit minn avukat privat fi kwistjoni quddiem qorti, l-avukat jista' jippreżenta l-applikazzjoni għall-għajjnuna legali.

Jekk persuna ssir vittma ta' vjolenza domestika jew ta' reat sesswali, il-qorti tista' taħtar avukat jew persuna li tagħti appoġġ għall-vittma – għall-finijiet tal-investigazzjoni ta' qabel il-proċess u tal-proċess. Jekk il-vittma tixtieq tagħmel talba waqt il-proċess, il-qorti għandha taħtar avukat. Jekk il-vittma ma jkollha l-ebda talba x'tagħmel, tista' tinħatar persuna biex tagħtiha appoġġ.

Kif ingħad iktar 'il fuq, difensur pubbliku jinħatar, jekk jintalab, għal persuna suspettata għal reat aggravat u għal persuna li tkun ġiet arrestata jew miżmuma. Il-qorti, fuq inizjattiva tagħha, tista' taħtar difensur pubbliku għal persuna li jkollha inqas minn 18-il sena u għal persuna li ma tkunx kapaċi taħseb għad-difiża tagħha.

Proċedimenti tal-qorti mingħajr spejjeż

Benefiċjarju tal-għajjnuna legali ma jkunx responsabbli għall-ħlasijiet.

Barra minn hekk, bil-liġi, ċerti kwistjonijiet (l-Att dwar il-ħlasijiet 701/1993, Artikoli 6 u 7) huma mingħajr ħlas. Fost l-oħrajn insibu l-aġġustament tad-djun ta' individwi privati u l-kawżi kriminali mmexxija mill-prosekutur pubbliku fl-ewwel istanza. L-awtoritajiet u ċ-ċittadini barranin jista' jkollhom proċedimenti mingħajr spejjeż f'każijiet ta' assistenza legali reċiproka.

Meta għandha l-parti li titlef tħallas lill-parti li tirbaħ?

Bħala regola ġenerali, l-ispejjeż fil-kawżi tal-ġustizzja civili tbatihom il-parti li titlef (l-eċċezzjonijiet jinkludu kwistjonijiet li jinvolvu petizzjonijiet u dispożizzjonijiet imperattivi tal-liġi, bħal bosta kwistjonijiet tal-liġi tal-familja). Fil-qrati amministrattivi, kull parti għandha tbatl l-ispejjeż tagħha. Is-sentenza tal-qorti se tiddikjara jekk il-parti li titlef tkunx meħtieġa tħallas l-ispejjeż tal-parti li tirbaħ.

Drittijiet tal-esperti

Id-drittijiet tal-esperti jiġu deċiżi mill-qorti. M'hemm l-ebda limitu fiss għal dawn id-drittijiet, għalkemm iridu jkunu raġonevoli.

Drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti

Id-drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti jkunu decizi mill-qorti. M'hemm l-ebda limitu fiss għal dawn id-drittijiet, sakemm ikunu raġonevoli. Id-dritt medju ta' traduttur huwa ta' €80 il-paġna. Parti tkun eżentata minn dawn id-drittijiet jekk tkun ingħatat l-għajjnuna legali.

Links relatati

[Sit elettroniku tal-Ministeru tal-Ġustizzja Finlandiż](#)

[Sit elettroniku tal-Ġudikatura Finlandiża](#)

[Sit elettroniku tal-Assoċjazzjoni tal-Avukati Finlandiża](#)

Dokumenti relatati

[Rapport tal-Finlandja rigward l-Istudju dwar it-Trasparenza tal-Ispejjeż](#)

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 14/10/2018

L-ispiza tal-proċedimenti - Svezja



Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [sv](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fl-Iżvezja.



Qafas regolatorju li jirregola l-ħlasijiet tal-professjonisti legali

Avukati

Fl-Iżvezja, il-ħlasijiet tal-professjonisti legali mhumiex irregolati. Madankollu, jekk tingħata għajjnuna legali, tapplika rata ta' ħlas fis-siegħa stipulata mill-gvern. FI-2011, din ir-rata kienet, fil-parti l-kbira tal-każijiet, ta' SEK 1 166 bil-VAT mhux inkluża (jiġifieri SEK 1 457 bil-VAT inkluża). Il-Kodiċi ta' Kondotta għall-Membri tal-Assoċjazzjoni Svediża tal-Avukatura (advokater) jgħid li l-ħlasijiet mitluba mill-membri tal-Avukatura jridu jkunu raġonevoli.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

Għal rikors f'kawża ċivili, ir-rikorrent irid iħallas dritt għall-preżentata lill-qorti. Bħalissa, id-dritt għall-preżentata huwa ta' SEK 450 (madwar EUR 50).

F'każijiet fejn hija permessa soluzzjoni barra l-qorti u l-valur tal-pretensjoni b'mod ċar ma jaqbix nofs l-ammont bażi preskritt mill-Att tal-Assigurazzjoni Nazzjonali (l-ammont bażi għall-2012 huwa SEK 44 000; jiġifieri nofs l-ammont bażi għall-2012 huwa SEK 22 000), il-kumpens għall-ispejjeż tal-litigazzjoni ma jistgħux jinkludu nfiq ieħor, flief:

1. L-ispejjeż tal-pariri legali, limitati għal siegħa kull darba fir-rigward ta' kull kwistjoni li tkun qed tiġi trattata; id-dritt li għandu jithallas huwa ekwivalenti għall-ħlas ta' siegħa ta' parir legali skont l-Att dwar l-Għajnuna Legali (1996:1619)
2. It-tariffa għall-applikazzjoni
3. Spejjeż ta' vjaġġar u ta' sussistenza mgarrba mill-parti jew mir-rappreżentant legali tal-parti marbuta mal-attendenza għas-smiġħ fil-qorti jew, jekk ma jkunx meħtieġ li l-parti tidher quddiem il-qorti, l-ispejjeż tal-ivjaġġar u tas-sussistenza mgarrba mir-rappreżentant legali.
4. Spejjeż imgarrba mix-xhieda
5. Spejjeż tat-traduzzjoni

Jingħata kumpens biss jekk l-ispejjeż imgarrba kienu meħtieġa sabiex jitharsu l-interessi tal-parti konċernata.

Għal kawżi ċivili oħrajn (jiġifieri fejn il-valur tal-pretensjoni jaqbeż nofs l-ammont bażi skont l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali) ma japplika l-ebda limitu jew spiza fissa ta' din ix-xorta.

L-istadju tal-proċediment ċivili fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

Id-dritt għall-preżentata jrid jithallas lill-qorti meta jsir ir-rikors. Madankollu, l-Att dwar l-Għajnuna Legali jiddikjara li jekk ingħatat għajnuna legali, il-parti għandha thallas dritt tal-għajnuna legali lir-rappreżentant legali hekk kif jinqalgħu dawn l-ispejjeż. Dan id-dritt huwa prinċipalment ibbażat fuq id-dhul tal-parti.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

Jekk il-qorti taħtar **avukat tad-difiża pubbliku** għall-imputat, hija applikabbli r-rata ta' dritt fis-siegħa msemmija hawn fuq fit-titolu 'Avukati'. Rigward proċedimenti li ma jiħdux wisq żmien tapplika skeda speċjali. Jekk l-imputat jinstab ħati, huwa jrid iħallas lura lill-Istat il-fondi pubbliċi li ntefqu, skont id-deċiżjoni tal-qorti fir-rigward tar-remunerazzjoni tal-avukat tad-difiża tiegħu. Madankollu, l-imputat mhux meħtieġ iħallas iktar għas-servizzi tal-avukat tad-difiża mill-ammont li kieku kien iħallas bħala dritt tal-għajnuna legali li kieku ngħata l-għajnuna legali.

F'ċerti każijiet, l-avukat għall-persuna offiża (jiġifieri l-allegata vittma ta' reat) jista' jinħatar fuq il-baži tal-Att dwar l-Avukat għall-persuna offiża. Il-persuna offiża mhija responsabbli għall-ebda spiza li titħallas lil dan l-avukat. Jekk l-akkużat jinstab ħati, huwa jrid iħallas lura lill-Istat il-fondi pubbliċi li ntefqu, skont id-deċiżjoni tal-qorti fir-rigward tar-remunerazzjoni tal-avukat għall-persuna offiża. Madankollu, l-imputat mhux meħtieġ iħallas iktar mill-ammont li kien ikollu jħallas li kieku ngħatat l-għajnuna legali.

L-istadju tal-proċediment kriminali fejn iridu jithallsu spejjeż fissi

Jekk il-qorti tiddeċiedi li l-imputat irid iħallas lura lill-Istat il-fondi pubbliċi li ntefqu, skont id-deċiżjoni tal-qorti fir-rigward tar-remunerazzjoni tal-avukat tad-difiża tiegħu jew tal-avukat għall-persuna offiża, l-ammont jithallas wara li jingħata l-verdett.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

Fl-isvezja, m'hemm l-ebda proċediment kostituzzjonali speċjali ta' din ix-xorta. Madankollu, parti tista' titlob id-danni mingħand l-Istat talli jkun kiser id-drittijiet tal-bniedem tagħha. Jekk dan iseħħ, japplika r-regolament dwar id-drittijiet tal-professjonisti legali u l-ispejjeż fissi li ssemma iktar 'il fuq.

L-istadju tal-proċediment kostituzzjonali fejn iridu jithallsu spejjeż fissi

Tapplika l-informazzjoni li ngħatat iktar 'il fuq.

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

Rigward l-informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn membru tal-Assoċjazzjoni Svediża tal-Avukatura rigward id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet u l-prospetti tagħhom li jirbħu l-kawża, il-Kodiċi tal-Proċedura Ġudizzjarja Svediż jillimita ruħu li jiddikjara li tali membru għandu, fil-prattika tiegħu, iwettaq b'mod onest u diliġenti l-kompiti fdati lilu, u għandu dejjem josserva l-użanzi ta' avukat tajjeb.

Barra minn hekk, skont il-Kodiċi ta' Kondotta għall-Membri tal-Assoċjazzjoni Svediża tal-Avukatura, membru għandu – mill-bidu nett ta' xogħlu – jinforma lill-klijent tiegħu bil-politika tal-ħlasijiet u tal-ħruġ tal-fatturi. Skont dan il-Kodiċi, id-drittijiet jistgħu jiġu ddebitati permezz ta' fattura li tinħareġ rigward parti mix-xogħol li sar, fuq kreditu jew billi tinħareġ fattura ladarba l-biċċa xogħol tkun lesta. Rigward rappreżentanti legali oħrajn li mhumiex membri tal-Assoċjazzjoni tal-Avukatura Svediża, mhuwa stipulat l-ebda obbligu statutorju ta' din ix-xorta.

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Isvezja?

Rigward l-għajnuna legali, tista' ssib informazzjoni (anki bl-Ingliż) fuq is-sit elettroniku tal- [Awtorità Nazzjonali tal-Għajnuna Legali \(Rättshjälpsmyndigheten\)](#). Rigward id-drittijiet tal-qrati, tista' ssib informazzjoni (anki bl-Ingliż) fuq is-sit elettroniku [tal-qrati Svediżi](#). Tista' wkoll issib informazzjoni (bi kważi l-ilsna uffiċjali tal-UE kollha) fuq is-sit elettroniku [tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fil-qasam ċivili u kummerċjali](#).

B'liema ilsna nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Isvezja?

Kull sit elettroniku jispeċifika x'ilsna huma disponibbli.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

L-informazzjoni dwar il-medjazzjoni hija disponibbli fis-sit elettroniku tan-[Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fil-qasam ċivili u kummerċjali](#).

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Sit elettroniku disponibbli dwar informazzjoni dwar l-ispejjeż

Tista' ssib informazzjoni dwar l-ispejjeż fis-sit elettroniku [tal-qrati Svediżi](#). Dan huwa s-sit elettroniku uffiċjali tal-gvern li huwa disponibbli bl-Ingliż u bl-Isvediż u jipprovdi deskrizzjoni tal-qrati u tal-proċeduri fil-qrati Svediżi.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?

L-għan tal-qrati Svediżi huwa li jittrattaw il-kawżi ċivili fi żmien li medjament ma jiġi iktar minn seba' xhur fil-qorti distrettwali u 5 xhur fil-qorti tal-appell rispettivament. Madankollu, fl-2011 il-parti l-kbira tal-kawżi ħadu medjament 7.9 xhur fil-qrati distrettwali u ħames xhur fil-qrati tal-appell. Din l-informazzjoni tista' ssibha (bl-Isvediż biss) fis-sit elettroniku [tal-qrati Svediżi](#), fejn huma disponibbli r-rapporti annwal tal-qrati Svediżi.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispiza medja aggregata għal proċedura partikolari?

Informazzjoni uffiċjali ta' din ix-xorta mhix disponibbli.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

X'inhuma r-rati tal-VAT applikabbli?

It-tariffi għall-applikazzjonijiet fil-qrati Svediżi huma eżenti mill-VAT. Ir-rata tal-VAT għal servizzi legali privati hija 25%.

Għajnuna Legali

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

Sabiex tingħata l-għajnuna legali, id-dħul tar-rikorrent ma jridx jaqbeż limitu finanzjarju, li bħalissa huwa ta' SEK 260 000 (madwar EUR 25 000). Meta jiġi stmat id-dħul tar-rikorrent, tiġi kkunsidrata s-sitwazzjoni ekonomika kollha tiegħu, inklużi, pereżempju, l-ispejjeż għall-manteniment tat-tfal, l-ispejjeż tal-proprjetà jew id-djun. F'kawżi transfruntieri, l-għajnuna legali tista' tingħata anki jekk id-dħul tar-rikorrent jaqbeż is-SEK 260 000 ladarba huwa ma jkunx jista' jhallas l-ispejjeż. L-awtorizzazzjoni tkun ibbażata fuq id-differenza bejn l-ispejjeż tal-għejxien fl-Isvezja u l-Istat Membru tal-UE ta' residenza tar-rikorrent.

Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-akkużati

Sakemm jiġu ssodisfati ċerti kundizzjonijiet, kull imputat huwa intitolat li jiġi rrapprezentat minn avukat tad-difiża pubblika, irrispettivament mid-dhul tiegħu. Jekk l-imputat jinstab ħati, huwa jrid iħallas lura lill-Istat il-fondi pubbliċi li ntefqu, skont id-deċiżjoni tal-qorti fir-rigward tar-remunerazzjoni tal-avukat tad-difiża tiegħu. Madankollu, l-imputat mhux meħtieġ iħallas iktar għas-servizzi tal-avukat tad-difiża mill-ammont li kieku kien iħallas bħala dritt tal-għajjnuna legali li kieku ngħata l-għajjnuna legali.

Limitu tad-dhul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi

Jekk jiġu ssodisfati ċerti kundizzjonijiet, kull vittma – irrispettivament mid-dhul tagħha – hija intitolata għal avukat skont l-Att dwar l-Avukat għall-persuna offiża.

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajjnuna legali għall-vittmi

F'ċerti każijiet, il-qorti tista' taħtar "avukat għall-parti offiża" (advokat), sabiex jassisti lill-vittma. Il-vittma tista' tingħata assistenza mingħand l-avukat għall-parti offiża jekk tkun il-vittma ta' reat (parti offiża) u kienet suġġetta għal, pereżempju, offiżasesswali, attakk, deprivazzjoni illegali tal-libertà, serq jew kwalunkwe reat ieħor li jista' jwassal biex il-persuna li wettqitu tingħata sentenza ta' priġunerija. Il-qorti taħtar lill-avukat għall-parti offiża, imma dan jista' jsir biss ladarba tkun inbdiet investigazzjoni preliminari. L-avukat għall-parti offiża jiħallas mill-Istat u l-vittma ma tħallas xejn.

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajjnuna legali għall-akkużati

Jekk persuna ssuspettata taħt arrest jew persuna miżmuma titlob dan, jinħatar avukat tad-difiża pubblika biex jirrapprezentaha. L-avukat tad-difiża pubblika jinħatar ukoll fuq it-talba ta' persuna ssuspettata li wettqet reat, sakemm rigward dak ir-reat il-liġi ma tipprovdi għal sentenza inqas iebsa minn sitt xhur ħabs.

Avukat tad-difiża pubblika jinħatar ukoll fil-każijiet li ġejjin:

1. Jekk jintalab avukat tad-difiża mill-persuna ssuspettata b'rabta mal-inkjesta tar-reat;
2. Jekk avukat tad-difiża jkun meħtieġ minħabba dubju rigward il-kastig li se jiġi impost u jkun hemm raġuni biex ikun impost kastig li ma jkunx multa jew sentenza kondizzjonata jew dawn il-kastigi flimkien;
3. Jekk ikun hemm raġunijiet speċifiċi marbuta mas-sitwazzjoni personali tal-persuna ssuspettata jew mas-suġġett tal-każ.

Jekk il-persuna suspettata tkun rappreżentata mill-avukat tad-difiża li tagħzel hija, ma jinħatar l-ebda avukat tad-difiża pubblika.

Proċedimenti tal-qorti mingħajr spejjeż

Jekk tingħata l-għajjnuna legali, il-kwerelant ma jħallasx dritt għall-preżentata lill-qorti. L-imputat ma jħallas l-ebda dritt lill-qorti. Madankollu, il-partijiet jistgħu jbatu l-ispejjeż tal-litigazzjoni tal-parti l-oħra, inklużi d-drittijiet għall-preżentata. Ma hemm l-ebda dritt għall-preżentata għall-appelli li jitressqu quddiem il-**Qorti tal-Appell** u l-**Qorti Suprema**.

Il-parti li tiffle meta għandha tħallas l-ispejjeż tal-parti li tirbaħ?

Bħala regola, il-parti li tiffle tħallas l-ispejjeż tal-litigazzjoni mgarrba mill-parti li tirbaħ. Il-kumpens għall-ispejjeż tal-litigazzjoni jkopri l-ispejjeż kollha marbuta mat-tnejn għall-proċess quddiem il-qorti u mar-rappreżentanza minn avukat fil-qorti, u l-ispejjeż marbuta mal-preżentazzjoni ta' provi (inklużi x-xhieda u l-esperti), sakemm dawn l-ispejjeż kienu meħtieġa biex jiħarsu l-interessi tal-parti. Jiħallas kumpens anki għaż-żmien iddedikat u għall-isforzi li jkunu saru mill-parti li tirbaħ minħabba li proċess quddiem il-qorti. Negożjati li jkunu twettqu bil-għan li l-kwistjoni tissolva u li jkollhom effett dirett fuq l-azzjoni tal-parti, jitqiesu li kienu miżuri meħuda bi tnejn għall-proċess quddiem il-qorti.

Drittijiet tal-esperti

It-twegiba preċedenti rigward l-għoti ta' il-kumpens għall-ispejjeż hija rilevanti.

Drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti

Jekk parti, xhud jew kwalunkwe persuna oħra li għandha tinstema' mil-qorti ma tifhimx u ma titkellimx bl-lżvediz, jitqabbaad interpretu biex jassisti lill-qorti. Jekk ikun meħtieġ, il-qorti tista' tipprovi biex issir traduzzjoni tad-dokumenti pprezentati lilha jew mibgħuta minnha. Il-qorti tħallas it-tariffi tat-traduzzjoni u tal-interpretar u l-partijiet mhuma responsabbli għall-ebda minn dawn l-ispejjeż.

Dokumenti relatati

[Ir-rapport tal-Isvezja tal-Istudju dwar it-Trasparenza tal-Ispejjeż tal-Proċedimenti Ġudizzjari Ċivili](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 19/03/2013

L-ispiża tal-proċedimenti - L-Ingilterra u Wales

Din il-paġna tagħtik informazzjoni indikattiva dwar l-ispejjeż tal-proċeduri tal-ġustizzja fl-Ingilterra u *Wales*. Tiddiskuti suġġetti inklużi d-drittijiet ta' professjonisti legali, l-għajruna legali, il-medjazzjoni u l-ispejjeż fissi, bħall-ispejjeż tal-qorti.



Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispejjeż tal-proċeduri?

Sit web disponibbli dwar it-tagħrif dwar l-ispejjeż

Bħalissa l-informazzjoni dwar il-proċess u l-ispejjeż tal-proċeduri tal-qorti fl-Ingilterra u *Wales* qed tiġi ppreparata għal [Directgov](#), is-sit web tal-Gvern tar-Renju Unit. Directgov jipprovdi lek b'aċċess faċli għall-informazzjoni tal-gvern.

Is-sit web tas-[Servizz tal-Qrati tal-Maestà Tagħha](#) (HMCS – *Her Majesty's Court Service*) jipprovdi lek informazzjoni speċifika dwar drittijiet tal-qorti fl-Ingilterra u *Wales* (minflok l-ispejjeż kollha differenti tal-proċeduri). Is-sit web joffri lek informazzjoni dwar l-ispejjeż differenti tal-qorti mitluba fil-qrati fl-Ingilterra u *Wales* u jekk għandekx tħallashom. Hija wkoll disponibbli informazzjoni dwar il-legiżlazzjoni jew liġijiet dwar l-ispejjeż tal-qorti.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar iż-żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?

M'hemm ebda żmien medju għaliex kull kawża difiża hija differenti. Il-qorti involuta tista' tkun f'pożizzjoni tissuggerixxi kemm bejn wieheġ u ieħor idumu ċerti tipi ta' każijiet.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispejjeż totali medji għal proċedura partikolari?

M'hemm l-ebda medja peress illi kull kawża difiża hija differenti. Avukat b'esperjenza f'tip partikolari ta' proċediment jista' jkun f'pożizzjoni jagħtik firxa tal-ispejjeż.

It-Taxxa tal-Valur Miżjud

L-ispejjeż tal-avukati: Normalment il-VAT jithallas fuq l-ispejjeż tal-avukati (*solicitors* u *barristers*) u fuq ċerti spejjeż (b'rata ta' 15 fil-mija, għalkemm din ir-rata x'aktarx terga' titla' għal 17.5 fil-mija fl-2010). Fir-Renju Unit, ir-registrazzjoni għall-VAT hija obbligatorja jekk jintlaħqu ċerti limiti ta' dħul. Ara s-sit web tad-[Dħul u d-Dwana tal-Maestà Tagħha](#) (*HM Revenue and Customs*) għal aktar informazzjoni.

L-Ispejjeż tal-Qorti: Il-VAT mhix applikabbli fuq l-ispejjeż tal-qorti.

Id-Drittijiet tal-Professjonisti Legali

Qafas li jirregola d-drittijiet tal-professjonisti legali

L-Avukati (*Solicitors*)

Il-[Kodiċi ta' Kondotta tal-Avukati \(Solicitors\)](#) jeħtieġ lill-avukati (*solicitors*) jagħtu lill-klijenti l-aħjar informazzjoni possibbli dwar l-ispejjeż tagħhom (regola 2.03). B'mod speċifiku, ir-regola 2.03 tistabbilixxi **dmir li jinfurmaw lill-klijenti dwar ir-rati ta' nhas tagħhom** u

meta l-ħlasijiet ikunu antiċipati, flimkien ma' parir dwar l-għażla tagħhom għall-finanzjament, inkluż **intitolament għall-finanzjament pubbliku**. L-avukati (*solicitors*) huma wkoll meħtieġa jgħarrfu lill-klijenti tagħhom dwar ir-responsabbiltà potenzjali tagħhom li jħallsu l-ispejjeż ta' terzi. Dawn id-dispożizzjonijiet japplikaw bl-istess mod għal avukati Ewropej irregistrati li jipprattikaw fl-Ingilterra u *Wales*, u għal ditti tal-avukati (*solicitors*) u avukati oħrajn u persuni li mhumiex avukati li huma rregolati mill-Awtorità tar-Regolamentazzjoni tal-Avukati. L-ittri inizzjali ta' pariri lill-klijenti għandhom jinkludu wkoll l-għanijiet tal-klijenti, l-għażliet u l-kwistjonijiet fil-każ (taħt ir-regola 2.02 tal-kodiċi).

Ladarba jiġi ffinalizzat kont bl-ispejjeż, id-drittijiet tal-avukati (*solicitors*) jistgħu jiġu evalwati kemm mis-Servizz dwar l-Ilmenti Legali kif ukoll mill-uffiċjali tat-taxxi fil-qrati. L-Ordni dwar il-Ħlas tal-Avukati (*Solicitors*) (Xogħol Mhux Kontenzjuż) 2009 teħtieġ li l-ispejjeż tal-avukati (*solicitors*) għandhom ikunu ġusti u raġonevoli, filwaqt li jitqiesu ċ-ċirkostanzi kollha tal-każ fejn ix-xogħol ma jnvolvi proċeduri tal-qorti. Fil-każ li kont bl-ispejjeż li dwarhom m'hemmx qbil jirrigwardaw xogħol li ma jnvolvi proċeduri quddiem il-qorti, huwa possibbli li s-Servizz għall-Ilmenti Legali jevalwa jekk il-kont huwiex ġust u raġonevoli. Din l-evalwazzjoni tiddetermina x'kien ikun ammont ġust u raġonevoli jekk il-kont jitqies eċċessiv. Kwalunkwe ftehim dwar drittijiet assoċjati mal-qorti u li jnvolvi l-proċeduri quddiem il-qorti – magħruf ukoll bħala **“xogħol kontenzjuż”** – huwa soġġett għal rekwiżiti statutorji taħt l-Att dwar l-Avukati (*Solicitors*) 1974 u jista' jkun soġġett għal evalwazzjoni mill-qorti.

L-Avukati (*Barristers*)

Il-parti l-kbira tad-drittijiet mitluba mill-avukati (*barristers*) huma nnegożjati u miftiehma qabel ma jinbeda x-xogħol; għalhekk hija meħtieġa **regolamentazzjoni inqas preskrittiva**. Il-Kodiċi tal-Kondotta tal-Kamra tal-Avukati tal-Ingilterra u *Wales* jstabbilixxi l-prinċipji li jgħoddu għall-avukati (*barristers*) fir-rigward tad-drittijiet u l-pagi għal avukati (*barristers*) impjegati għal rashom. Il-kodiċi jstabbilixxi li l-avukati (*barristers*) impjegati għal rashom jistgħu jitolbu l-ħlas għal kwalunkwe xogħol li jkun inbeda fuq kwalunkwe bażi **permiss mil-liġi u li ma jnvolvi il-ħlas ta' paga jew salarju**. Hemm aktar dispożizzjonijiet dwar xogħol mibdi minn avukat (*barrister*) impjegat għal rasu f'isem ieħor. Kwalunkwe irregolarità fir-rigward tal-ispejjeż tista' tiġi investigata mill-**Bord tal-Istandards tal-Kamra tal-Avukati** u tista' potenzjalment tirriżulta f'azzjoni dixiplinarka.

Il-Marixxalli

Id-drittijiet tal-Marixxalli tal-Qorti tal-Kontea (*County Court*) huma spejjeż tal-qorti u għalhekk jinsabu fost l-ispejjeż tal-proċeduri diġà msemmija aktar 'il fuq.

Taħt l-Att dwar il-Qrati 2003, il-Lord Chancellor huwa meħtieġ jiffissa, permezz ta' strument statutorju, id-drittijiet li jista' jitlob Uffiċjal tal-Infurzar tal-Qorti l-Għolja. L-informazzjoni dwar dawn id-drittijiet tista' tinsab fuq is-sit web tas-Servizz tal-Qrati tal-Maestà Tagħha.

Is-sistema kurrenti ta' drittijiet għall-Marixxalli Ċertifikati hija kumplessa: kull setgħa tal-infurzar iġġib magħha struttura ta' drittijiet differenti. Xi strutturi, bħal dawk li jirrigwardaw Taxxi tal-Kunsill, huma stabbiliti fi statut; oħrajn jeżistu biss f'arranġamenti kuntrattwali mfassla bejn kumpannija tal-marixxalli u l-klijenti tagħha.

Is-Servizz tal-Qrati tal-Maestà Tagħha (*Her Majesty's Court Service*) bħalissa qed jiżviluppa xi tibdiliet għall-marixxalli ċertifikati u l-istruttura tad-drittijiet. Għalkemm it-tibdiliet x'aktarx ma jidhru fis-seħħ qabel April 2012, dan is-sit web ikun irid jiġi aġġornat biex jirrifletti t-tibdiliet.

L-Amministrazzjoni tal-Ġuramenti

Qasam wieħed fejn huma imposti spejjeż fissi fuq il-professjonisti legali kollha jirrigwardaw l-amministrazzjoni tal-ġuramenti. Taħt l-Att dwar il-Qrati u s-Servizzi Legali 1990, il-Lord Chancellor huwa meħtieġ li jiffissa, permezz ta' strument statutorju, id-drittijiet li jitolbu l-professjonisti legali talli jamministraw il-ġuramenti. Dan il-livell bħalissa huwa ta' £5 għal kull affidavit jew affermazzjoni u £2 għal kull dokument.

Sorsi dwar l-Ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispejjeż legali fl-Ingilterra u Wales?

Informazzjoni dwar l-ispejjeż legali tista' tinkiseb mis-sit web tas-[Servizz tal-Qrati tal-Maestà Tagħha](#), iżda tkun teħtieġ ukoll informazzjoni dwar sorsi oħrajn tal-ispejjeż, bħar-rappreżentazzjoni legali. Il-[Law Society](#) u l-[Kunsill tal-Kamra tal-Avukati](#) jistgħu jgħinuk issib rappreżentant legali, għalkemm m'għandhomx informazzjoni dwar l-ispejjeż għar-rappreżentazzjoni legali għalix dan jiddependi minn bosta fatturi individwali tal-każ partikolari ikkonċernat. Jekk hija involuta litigazzjoni transkonfinali, bħalissa hemm żewġ settijiet ta' drittijiet tal-avukati: dawk ta' fejn tinsab il-parti li tidda l-litigazzjoni, u dawk ta' fejn isseħħ il-litigazzjoni.

L-ispejjeż fissi

L-ispejjeż fissi fil-proċeduri ċivili

L-ispejjeż fissi għal-litiganti fil-proċeduri ċivili

L-informazzjoni dwar l-ispejjeż tal-qorti tista' tinsab fuq is-sit web tas-[Servizz tal-Qrati tal-Maestà Tagħha](#). Dawn id-drittijiet jgħoddu flimkien mal-ispejjeż tar-rappreżentanza legali.

L-istadju tal-proċedura ċivili fejn għandhom jithallsu l-ispejjeż fissi

Id-drittijiet tal-qorti jridu jithallsu fil-bidu ta' kwalunkwe proċess li fih huma dovuti l-ispejjeż tal-qorti; kwalunkwe drittijiet u spejjeż fissi oħrajn normalment jithallsu meta jintemmu l-proċedimenti.

L-ispejjeż fissi fil-proċeduri kriminali

L-ispejjeż fissi għal-litiganti fil-proċeduri kriminali

Persuna akkużata tista' tkun intitolata għall-għajnuna legali biex tiddefendi l-proċeduri kriminali jekk tikkwalifika. Aktar dettalji dwar l-għajnuna legali u l-kwalifiki jinsabu aktar 'l isfel. Fejn il-persuna akkużata mhijiex qed tircievi l-għajnuna legali, l-ispejjeż huma miftiehma bejn individwu u/jew ir-rappreżentant legali tiegħu.

L-istadju tal-proċedura kriminali fejn għandhom jithallsu l-ispejjeż fissi

L-ispejjeż tax-xhieda jew id-drittijiet tal-esperti għandhom normalment jithallsu mal-konkluzjoni tal-każ.

L-ispejjeż fissi fil-proċeduri kostituzzjonali

L-ispejjeż fissi għal-litiganti fil-proċeduri kostituzzjonali

L-ispejjeż tal-qorti jiddependu fuq it-tip ta' proċeduri kkonċernati u l-livell (l-istat) tal-qorti fejn inbdew il-proċeduri. Spejjeż oħrajn, bħal dawk għar-rappreżentazzjoni legali, għandhom jitqiesu wkoll.

L-istadju tal-proċedura kostituzzjonali fejn għandhom jithallsu l-ispejjeż fissi

L-ispejjeż tal-qorti għandhom jithallsu fil-bidu ta' kwalunkwe proċess li għalih huma dovuti l-ispejjeż tal-qorti; kwalunkwe drittijiet u spejjeż fissi oħra normalment jithallsu meta jintemmu l-proċedimenti.

L-ispejjeż tal-esperti

Fil-proċeduri ċivili għal pretensjonijiet ta' taħt £5000, l-ispejjeż tal-esperti huma limitati għal £200, iżda fil-każijiet l-oħrajn kollha l-imħallef għandu d-diskrezzjoni jippermetti dak li jhoss li huwa xieraq. Il-qrati huma meħtieġa jikkunsidraw li jużaw biss esperti uniku kongunt minflok wieħed għal kull parti. Aktar informazzjoni tista' tinsab fuq is-sit web tal-[Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju Unit](#).

Id-drittijiet tat-tradutturi u l-interpreti

L-interpreti fil-parti l-kbira tal-każijiet fil-qrati ċivili huma pprenotati u mħallsa ċentralment. Iridu jintlaħqu xi kriterji sabiex interpretu jithallas ċentralment. Il-każ għandu jkun wieħed ta' smiġ (biex jiġi deċiż jekk il-każ għandux jinstema' minn qorti oġġla) (*committal hearing*), każ tal-familja li jinvolvi lit-tfal, jew każ ta' vjolenza domestika (inkluż żwieġ forzat). Jekk il-każ mhuwiex kopert minn wieħed minn dawn il-kriterji, interpretu xorta jithallas jekk dan huwa l-uniku mod biex il-litigant ikun jista' jifhem il-proċeduri, u jekk hu jew hi ma jistax/tistax jikseb/tikseb finanzjament pubbliku, ma jistax/tistax jiflaħ/tiflaħ li jhallas/tħallas interpretu privat u m'għandux/m'għandhiex f'bieg jew membri tal-familja li jistgħu jassistu. Id-drittijiet huma stabbiliti fit-termini u l-kondizzjonijiet tal-prenotazzjoni. Id-dritt jista' jvarja ħafna minn każ għall-ieħor, skont it-tul tas-seduta, id-distanza u l-ħin meħud biex jivvjaġġa sal-qorti u lura, u l-mezz li bih jivvjaġġa l-interpretu, it-termini u l-kondizzjonijiet huma applikati strettament għall-pretensjonijiet kollha sabiex jii żgurat li ma jsirx f'laż żejjed.

M'hemm ebda regolamenti li jirregolaw id-drittijiet tat-tradutturi. It-traduttur jew kumpannija ta' tradutturi jiddeterminaw l-ispejjeż tagħhom infushom.

Il-parti t-telliefa meta trid tħallas l-ispejjeż tal-parti r-rebbieħa?

Il-prinċipju ġenerali huwa li t-tellief iħallas, iżda deċiżjoni dwar l-ispejjeż hija għal kollox skont id-diskrezzjoni tal-imħallef. Fid-deċiżjoni dwar l-ispejjeż, l-imħallef iqis l-imġieba tal-partijiet, l-isforzi li jkun saru, jekk kien hemm, qabel u matul il-proċeduri biex jipprovaw jirrisolvu t-tilwima (inkluż attentat għal riżoluzzjoni alternattiva tat-tilwimiet). Dawn jistgħu jinkludu spejjeż fissi preskritti, spejjeż evalwati mill-imħallef bil-limiti dwar l-ammont (skont it-tip u l-ammont tad-deċiżjoni). L-ispejjeż jistgħu ukoll jiġu ttrattati bħala kwistjoni separata fi 'stima dettaljata tal-ispejjeż', normalment użata biss fejn l-ispejjeż jeħtieġu eżaminazzjoni aktar mill-qrib. Aktar informazzjoni dwar il-proċedura tista' tinstab fuq is-sit web tal-[Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju Unit](#).

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

L-informazzjoni dwar il-medjazzjoni, inkluza xi informazzjoni dwar l-ispejjeż, hija disponibbli fuq varjetà ta' siti web u *links*:

- [Ir-Rizoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwimiet \(ADR - Alternative Dispute Resolution\)](#)
- [Parir Legali dwar il-Komunità](#)
- [Il-Helpline Nazzjonali tal-Medjazzjoni](#)
- [Informazzjoni dwar ir-rizoluzzjoni alternattiva tat-tilwimiet fil-Ministeru tal-Ġustizzja tar-Renju Unit](#)
- [Il-paġna dwar il-medjazzjoni fuq is-sit web tas-Servizz tal-Qrati tal-Maestà Tagħha](#)

L-informazzjoni dwar ir-rizoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwimiet (ADR) għat-tilwimiet wara tkissir ta' relazzjoni tal-familja hija disponibbli fuq is-sit web tal-[Helpline tal-Medjazzjoni tal-Familja](#) (li tittratta esklussivament fil-medjazzjoni tal-familja) jew billi ċċempel 0845 60 26 627 (minn ġewwa r-Renju Unit) u +441823 623650 (minn barra r-Renju Unit). Is-siti web li ġejjin ukoll għandhom informazzjoni dwar il-medjazzjoni tal-familja:

- [Direct.gov.uk](#)
- [Parir Issa \(Advice Now\)](#)
- [Parir Legali dwar il-Komunità](#)
- [Gwida ta' Parir - għajnuna onlajn mill-Uffiċċju tal-Pariri għaċ-Ċittadini](#)
- [ADR Issa \(ADR Now\)](#)
- [Is-Servizz tal-Qrati tal-Maestà Tagħha](#)

Min iżur dawn is-siti jista' juża l-faċilità ta' tiftix biex ifittex għal 'medjazzjoni tal-familja',

L-Għajnuna Legali

Limitu ta' dħul applikabli fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

Persuni li jirċievu xi benefiċċji relatati mad-dħul (appoġġ tad-dħul, *allowance* tad-dħul għal min qed ifittex ix-xogħol, *allowance* relatat mad-dħul ta' impjeg u appoġġ, u kreditu ta' garanzija [għall-pensjonanti]) għandhom **stat 'bil-passaport'** bħala klijenti tal-għajnuna legali. Dan ifisser li **huma awtomatikament finanzjarjament eliġibbli għall-għajnuna legali**. Dawn l-erba' benefiċċji li huma ttestjati skont il-mezzi huma wkoll magħrufa bħala benefiċċi 'ta' sussistenza' għaliex iżidu d-dħul tal-klijent sal-minimu statutorju meħtieġ biex wieħed jgħix fuqu.

Inkella, persuni li jeħtieġu l-għajnuna legali jistgħu jiksibu **għajnuna 'mingħajr hlas' jew mhux kontributorja**, jekk għandhom dħul gross mensili ta' inqas minn £2657, dħul mensili disponibbli ta' taħt £315 u kapital disponibbli ta' £3000 jew inqas, Jekk id-dħul mensili disponibbli huwa bejn £316 u £733, jew il-kapital disponibbli tagħhom jaqa' bejn £3000 u £8000, jiġu offruti finanzjament fuq il-bażi li jaqblu li jhallsu kontribuzzjonijiet lejn l-ispejjeż legali tagħhom. Dawn il-figuri jgħoddu minn April 2009. Iżda jistgħu jinbidlu, u għalhekk għandek dejjem tivverifika mal-[Kummissjoni dwar is-Servizzi Legali](#) (li tmexxi s-sistema tal-għajnuna legali fl-Ingilterra u *Wales*) li l-figura għandha kurrenti.

Minbarra li jikkwalifika finanzjarjament, applikant għandu wkoll juri li **għandu raġunijiet raġonevoli** biex jibda, jiddefendi jew ikun parti għal proċeduri, u li huwa raġonevoli, fiċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, li jingħata l-għajnuna legali. Il-Kummissjoni għas-Servizzi Legali għandha tqis, per eżempju, jekk il-każ għandux ċans raġonevoli li jintrebañ, jekk il-benefiċċji tal-litigazzjoni jkunux akbar mill-ispiza għall-fondi pubbliċi, u jekk l-applikant jiksib benefiċċju sinjifikanti personali mill-proċedura, filwaqt li jqis kwalunkwe responsabbiltà li jifhallsu lura l-ispejjeż legali jekk jirnexxi. Dawn il-fatturi huma simili għal dawk li jinfluwenzaw lil klijent li jhallas privatament u li għandu mezzi moderati meta jqis jiġix involut fil-proċeduri.

Limitu ta' dħul applikabli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-akkużati

Minn Ottubru 2006, il-konvenuti li jidhru quddiem il-Qorti tal-Maġistrati (il-qorti kriminali inferjuri) fl-Ingilterra u *Wales* huma soġġetti għal **test dwar il-mezzi, li jiżen id-dħul ta' applikant biex jirrefletti ċ-ċirkostanzi tal-familja tiegħu**: per eżempju, in-numru ta' tfal. Jekk id-dħul annwali bil-piż differenzjat tal-applikant huwa inqas minn £12,475, jew jekk l-applikant jirċievi benefiċċju speċifikat jew ikollu anqas minn tmintax-il sena, ikun finanzjarjament eliġibbli għal rappreżentazzjoni bl-għajnuna legali. Jekk id-dħul annwali bil-piż differenzjat tal-applikant huwa aktar minn £22,325, ikun finanzjarjament ineliġibbli għal rappreżentazzjoni bl-għajnuna legali. Fejn id-dħul aġġustat ta' applikant jaqa' bejn iż-żewġ limiti, ikun hemm evalwazzjoni aktar dettallata tad-dħul disponibbli. Dan il-kalkolu jqis l-ispejjeż attwali tad-dar u tal-kura tat-tfal, u jippermetti wkoll ammont għall-għixien. Jekk id-dħul annwali disponibbli li jirriżulta ma jeċċedix £3398, ikun finanzjarjament eliġibbli għal rappreżentazzjoni bl-għajnuna legali.

F'Novembru 2008, il-gvern ikkonsulta dwar **proposti biex jestendi t-testijiet tal-mezzi** għall-Qorti tal-Kuruna (il-qorti kriminali superjuri) fl-Ingilterra u *Wales*, u ppubblika r-risposta tiegħu għall-kummenti li rċieva f'Ġunju 2009. Il-gvern bi hsiebu jittestja l-mudell tiegħu f'fames Qrati tal-Kuruna f'Jannar 2010, b'implimentazzjoni nazzjonali akbar ipplanata għal bejn April u Ġunju 2010.

Limitu ta' dħul applikabbli fil-qasam tal-gustizzja kriminali għall-vittmi

L-għajnuna legali mhijiex disponibbli għall-vittmi tal-kriminalità. Izda, jingħata **appoġġ emozzjonali u Prattiku** mill-impjegati u mis-Servizz tax-Xhieda: per eżempju, il-vittmi jiġu offruti faċilitajiet ta' mistennija separati. Ix-xhieda vulnerabbli u intimidati jiġu offruti **miżuri speċjali** taħt l-**Att dwar il-Gustizzja taż-Żgħażaġh u l-Evidenza Kriminali** 1999, bħall-għażla li jagħtu l-evidenza b'link tal-vidjo minn post ieħor.

Is-Servizz ta' Prosekuzzjoni tal-Kuruna dan l-aħħar irrededa pakkett intitolat 'Informazzjoni għall-familji vittmi tal-vjolenza' għall-uffiċjali tal-pulizija li jagħmlu kuntatti mal-familja, sabiex jagħtu lil dawk il-familji vittmi tal-vjolenza minħabba omiċidju jew qtil mhux intenzjonali. Il-pakkett jinkludi informazzjoni u pariri dwar il-firxa ta' kwistjonijiet li jistgħu jkollhom jitrattaw il-familja, u jgħidilhom fejn jistgħu jiksbu aktar għajnuna jekk, per eżempju, jeħtieġu għajnuna legali dwar fejn għandu jgħix tifel, jew ma' min għandu jkollu kuntatt tifel.

L-għoti ta' pariri legali għall-familji vittmi ta' vjolenza minħabba omiċidju jew qtil mhux intenzjonali kien pilotat bħala parti mill-iskema tal-avukati tal-vittmi. Il-familji vittmi ta' vjolenza setgħu jkollhom aċċess sa 15-il siegħa ta' pariri legali dwar kwistjonijiet soċjali u personali li jirriżultaw minn mewt, izda mhux direttament relatat mal-proċess. Il-proġett pilota tlesta f'April 2008 u bħalissa qed naħdmu fuq il-proposti biex nistabbilixxu servizz biex nipprovdur pariri legali tul l-Ingilterra u *Wales*, abbażi tal-esperjenza miksuba fil-proġett pilota.

Barra minn hekk, l-iskema tal-fokus fuq il-vittmi tas-**Servizz ta' Prosekuzzjoni tal-Kuruna** tiżgura li l-familji jingħataw l-għażla ta' laqgħa qabel il-kawża mal-prosekuzzjoni: sabiex l-iskema tad-dikjarazzjoni personali tal-vittma tiġi spjegata, u l-offerta ta' prosekutur li jaqra d-dikjarazzjoni tal-familja qabel ma tingħata s-sentenza. Wara l-każ, il-vittmi jistgħu jiġu riferiti għall-iskema ta' kuntatt tal-vittmi tas-servizz ta' probazzjoni. Il-proġett jahtar uffiċjal ta' kollegament mal-vittma sabiex ikompli jzomm lill-familja informata dwar dak li huwa rilevanti (bħas-sentenza tal-akkużat) u jappoġġa lill-familja biex taġġorna d-dikjarazzjoni personali tal-vittma għal smiġh tal-libertà provviżorja (*parole*) jekk jixtiequ jagħmlu dan.

Kondizzjonijiet oħrajn marbuta mal-ghotja tal-għajnuna legali għall-konvenuti

Kwalunkwe individwu li japplika għar-rappreżentazzjoni bl-għajnuna legali fil-Qorti tal-Maġistrati jew fil-Qorti tal-Kuruna fl-Ingilterra u *Wales* għandu wkoll jgħaddi mit-**test dwar l-interessi tal-gustizzja**. Dan it-test iqis fatturi bħal jekk sejba ta' ntiġa ta' delitt allegat x'aktarx jirriżultax li l-konvenut jintbagħat il-habs jew jitlef ix-xogħol tiegħu, u jekk il-konvenut jistax jifhem il-proċeduri u jgħid il-każ tiegħu. Jekk jgħodd fattur wieħed, jew taħlita ta' fatturi minn dawn, għall-konvenut, ġeneralment jitqies li ssodisfa t-test dwar 'l-interessi tal-gustizzja'.

Proċeduri tal-qorti mingħajr hlas

F'xi ċirkostanzi, individwu jista' ma jkollux iħallas tariffa tal-qorti. Jista' jingħata **dispensa sħiħa**, fejn it-tariffa kollha ma tithallasx, jew **dispensa parzjali**, fejn jagħmel kontribuzzjoni għat-tariffa. Aktar informazzjoni dwar id-dispensa mill-ispejjeż tal-qorti tista' tinsab fuq is-sit web tas-[Servizz tal-Qrati tal-Maestà Tagħha](#).

Links relatati

[Il-Kummissjoni dwar is-Servizzi Legali](#),

[Ir-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwimiet \(ADR\)](#), [Parir Legali dwar il-Komunità](#), [Il-Helpline Nazzjonali tal-Medjazzjoni](#), [Il-paġna dwar ir-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwimiet fil-Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju Unit](#), [Il-paġna dwar il-medjazzjoni fis-sit web tas-Servizz tal-Qrati tal-Maestà Tagħha](#), [Il-Helpline tal-Medjazzjoni tal-Familja](#), [Direct.gov.uk](#), [Parir Issa](#), [Parir Legali dwar il-Komunità](#), [Gwida ta' Parir - għajnuna onlajn mill-Pariri għaċ-Ċittadini](#), [ADR Issa](#), [Is-Servizz tal-Qrati tal-Maestà Tagħha](#), [Il-Kodiċi ta' Kondotta tal-Avukati \(Solicitors\)](#), [Id-Dħul u d-Dwana tal-Maestà Tagħha](#), [Is-Servizz tal-Qrati tal-Maestà Tagħha](#), [Il-Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju Unit](#), [Is-Servizz tal-Qrati tal-Maestà Tagħha \(marixxalli\)](#), [Il-Ministeru tal-Gustizzja](#)

Dokumenti relatati

[Rapport tar-Renju Unit dwar l-Istudju dwar it-Trasparenza tal-ispejjeż](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija **gestita** mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew

li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 26/06/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - L-Irlanda ta' fuq

Din il-paġna tipprovdi informazzjoni indikattiva dwar l-ispejjeż tal-ġustizzja fl-Irlanda ta' Fuq.



Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet tal-professionijiet legali

Hemm tariffi tal-ispejjeż sew fil-qrati tal-kontea (*County Court*) kif ukoll fil-Court of Judicature – xi wħud minnhom jinkludu d-drittijiet professjonali.

Hemm kopja tal-leġiżlazzjoni li tfisser l-iskala preżenti tal-ispejjeż għall-country court f'dan l-indirizz [Uffiċċju tar-Renju Unit għal Informazzjoni dwar is-Settur Pubbliku](#). L-iskala tal-ispejjeż fejn tidhol il-High Court mhumiex disponibbli fuq l-internet. Dawn l-iskali japplikaw biss f'ċerti każi u f'ċerti ċirkustanzi - mhumiex applikabbli fil-każijiet kollha.

F'ċerti każijiet, It-Taxing Master jista' wkoll jagħmel evalwazzjoni tal-ispejjeż legali: pereżempju fi proċedimenti dwar divorzju jew serfan ancillari. Dawn ikunu jinkludu d-drittijiet professjonali tal-professionisti legali.

Il-Kummissjoni tas-Servizzi Legali tal-Irlanda ta' Fuq tistabilixxi rati fissi għal każijiet ta' kustodja tat-tfal fejn tkun tinħtieġ l-assistenza legali, rregolati mil-leġiżlazzjoni dwar it-Tfal tal-Irlanda ta' Fuq (Children (Northern Ireland) Order) tal-1995.

- Il-proċedimenti li jsiru quddiem il-Qorti tal-Familja (Family Proceedings Court) u li jkunu ffinanzjati skont l-iskema ABWOR (**assistenza permezz ta' rappreżentazzjoni**) jiġu evalwati jew bis-siegħa jew b'rata fissa (komposta).
- Il-proċedimenti fiċ-Ċentru ta' Assistenza tal-Familja (Family Care Centre) li jingħataw ċertifikat skont l-Artikolu 3 tal-**Assistenza Legali** (Leġiżlazzjoni tal-Irlanda ta' Fuq dwar Drittijiet ta' Solicitors u Avukati f'Proċediment tal-Qorti tal-Kontea) Remuneration of Solicitors and Counsel in County Court Proceeding) **Order** (Northern Ireland) tal-1981 - huma evalwati u mħallsa fuq bażi ta' dritt standard. Fejn ma jingħataw ċertifikat skont l-Artikolu 3, il-każijiet jiġu evalwati u mħallsa bis-siegħa sa limiti stabbiliti, speċifikati fl-Artikolu 2 tal-Ordni.
- Il-proċedimenti rigward separazzjoni u rigward manteniment fil-Qorti tal-Maġistrati ffinanzjati skont l-iskema ABWOR huma wkoll evalwati u mħallsa fuq bażi ta' miżata fissa.

1. Solicitors

Il-websajt tas-[Kamra tal-Avukati tal-Irlanda ta' Fuq](#) tista' tkun utli biex tgħinek issib solicitor, iżda l-Kamra tal-Avukati ma żżomx informazzjoni dwar l-ispejjeż ta' rappreżentanti legali peress li dan ikun jiddependi fuq ħafna fatturi li jkunu partikolari għal kull każ individwali.

2. Barristers

Il-websajt tal-[Librerija tal-Avukati tal-Irlanda ta' Fuq](#) tista' tkun utli biex tgħinek issib barrister, iżda l-Kamra tal-Avukati ma żżomx informazzjoni dwar l-ispejjeż ta' rappreżentanti legali peress li dan ikun jiddependi fuq ħafna fatturi li jkunu partikolari għal kull każ individwali.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

L-ispejjeż fissi fil-**kawżi kostituzzjonali** jiddependu fuq fejn ikunu inbnew il-proċedimenti, u jiġu mħallsa skont it-tariffi stabbiliti mill-qorti ta' dak il-livell. Id-drittijiet attwali tal-qorti jinsabu fuq il-websajt: [☞ Northern Ireland Court and Tribunals Service](#).

Dan **ma jinkludix** l-ispejjeż għar-**rappreżentanza legali**.

Hemm ukoll drittijiet tal-qorti marbuta mal-kawżi kostituzzjonali li jiġu rrinvijati lis-**Supreme Court tar-Renju Unit** u li jinsabu fil-websajt: [☞ UK Supreme Court](#) [☞ fees](#)

L-istadju tal-proċediment ċivili fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi għall-partijiet

L-ispejjeż tal-Qorti normalment jithallsu meta jibda' l-każ, iżda jista' jkun hemm drittijiet oħra għal proċessi anċillari waqt li tkun għadha għaddejja kawża: pereżempju, fil-każ ta' rikorsi interlokutorji, seduti ta' evalwazzjoni, u l-bqija.

Irid isir ftehim dwar l-ispejjeż legali ta' persuna li ma tkunx qed tirċievi l-assistenza legali bejn l-individwu u r-rappreżentant legali tiegħu jew tagħha.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

Fi proċedimenti kriminali, akkużat li jkun qed jirċievi l-għajjnuna legali ma jhallas l-ebda spejjeż. Irid isir ftehim dwar l-ispejjeż legali ta' persuna li ma tkunx qed tirċievi l-għajjnuna legali bejn l-individwu u r-rappreżentant legali tiegħu jew tagħha.

L-istadju tal-proċediment kriminali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

L-ispejjeż għal partijiet ċivili, bħal ma huma spejjeż tax-xhieda, u spejjeż tal-esperti, normalment jithallsu ma' tmiem il-każ. Madankollu, dawn l-ispejjeż mhumiex spejjeż fissi u jistgħu jvarjaw skont in-natura tal-każ.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

L-ispejjeż fissi **f'kawżi kostituzzjonali** jiddependu skont fejn ikunu bdew il-proċedimenti, u jiġu mħallsa skont ir-rati stabbiliti mill-qorti ta' dak il-livell. Wieheċ jista' jara l-miżati preżenti tal-qorti f'dan l-indirizz [☞ Servizz tal-Qorti tal-Irlanda ta' Fuq](#).

Dan **ma jinkludix** l-ispejjeż tar-**rappreżentazzjoni legali**.

Hemm ukoll drittijiet tal-qorti assoċjati ma' kawżi kostituzzjonali li jintbagħtu lill-**House of Lords**, kif ukoll lill-**Qorti Suprema** il-ġdida tar-Renju Unit. Id-drittijiet tagħhom għadhom qed jiġu żviluppati.

L-istadju tal-proċediment kostituzzjonali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi

L-ispejjeż tal-Qorti normalment jithallsu meta jibda' l-każ, iżda jista' jkun hemm drittijiet oħra għal proċessi anċillari waqt li tkun għadha għaddejja kawża: pereżempju, fil-każ ta' rikorsi interlokutorji, seduti ta' evalwazzjoni, u l-bqija.

Irid isir ftehim dwar l-ispejjeż legali ta' persuna li ma tkunx qed tirċievi l-assistenza legali bejn l-individwu u r-rappreżentant legali tiegħu jew tagħha.

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u obbligi tal-partijiet

Is-solicitors huma obbligati li jindikaw l-ispejjeż li l-partijiet jistgħu jeħlu. Madankollu, peress li dan ikun jiddependi fuq il-progress u l-iżvilup ta' kawża, jista' ma jkunx possibbli li tingħata evalwazzjoni preċiża malli jibdeu il-proċedimenti.

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Irlanda ta' Fuq?

Wieheċ jista' jara l-miżati preżenti tal-qorti f'dan l-indirizz [☞ Servizz tal-Qorti tal-Irlanda ta' Fuq](#).

Il-websajts tal-[☞ Kamra tal-Avukati tal-Irlanda ta' Fuq](#) u tal-[☞ Librerija tal-Avukati tal-Irlanda ta' Fuq](#) jistgħu jkunu ta' għajjnuna biex wieheċ isib rappreżentant legali iżda ma jinkludux informazzjoni dwar l-ispejjeż tar-rappreżentazzjoni legali peress li dan ikun jiddependi fuq il-każ u fuq jekk il-partijiet ikollhomx dritt għall-assistenza legali.

B'liema ilsna nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Irlanda ta' Fuq?

Tista' tikseb informazzjoni dwar l-ispejjeż tal-qrati bl-Ingliż hawnhekk: [☞ Servizz ta' Qorti tal-Irlanda ta' Fuq](#). Din l-informazzjoni tista' tiġi tradotta f'firxa wiesgħa ta' lingwi wara li ssir talba għal dan il-għan.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

L-informazzjoni tista' tinkiseb fil-websajt tan-[☞ Servizz tal-Qorti tal-Irlanda ta' Fuq](#).

Hemm ukoll aktar tagħrif fil-websajt tal-[☞ Kamra tal-Avukati tal-Irlanda ta' Fuq](#).

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Sit elettroniku disponibbli dwar informazzjoni dwar l-ispejjeż

Is-[☞ Servizz tal-Qorti tal-Irlanda ta' Fuq](#) jelenka d-drittijiet kollha tal-qorti.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?

Wieħed jista' jara informazzjoni statistika dwar ix-xogħol tal-qorti f'dan l-indirizz [☞ Servizz tal-Qorti tal-Irlanda ta' Fuq](#).

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispejjeż totali medju għal xi proċediment partikolari?

Ma hemm l-ebda sors magħruf għal din l-informazzjoni.

Hemm hemm skala ta' spejjeż disponibbli sew għall-proċedimenti fil-Qorti tal-Kontea kif ukoll fil-Qorti Għolja. Madankollu, dawn huma biss gwida u m'għandhomx jittieħdu bħala definitivi, peress li ma japplikawx f'kull każ. Barra minn dan, huma japplikaw biss għal proċedimenti fi ħdan dak il-livell speċifiku tal-qorti.

L-iskali preżenti għall-Qorti tal-Kontea jistgħu jiġu kkonsultati fil-websajt tal-[☞ Uffiċċju ta' Informazzjoni dwar is-Settur Pubbliku](#).

L-iskala tal-ispejjeż fejn tidhol il-Qorti Għolja mhumiex disponibbli fuq l-internet.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Kif inhi pprovduta din l-informazzjoni?

Il-VAT bir-rata xierqa tista' tiġi rkuprata fejn jidhlu spejjeż, drittijiet u ħlasijiet fi ħdan it-tifsira tal-Value Added Tax Act (Att dwar it-Taxxa tal-Valur Miżjud) 1983. Id-dettalji tal-miżati tal-qorti jistgħu jiġu kkonsultati fin-[☞ Servizz tal-Qorti tal-Irlanda ta' Fuq](#) li juri l-ispejjeż tal-qorti mingħajr il-VAT.

Għajnuna Legali

Limitu applikabbli għad-dhul fil-qasam tal-ġustizzja ċivili

Il-benefiċċju tal-għajnuna legali normalment jingħata lill-individwi li jkollhom dħul annwali disponibbli ta' mhux aktar minn £9937, ħlief fil-każ ta' offiċi personali fejn dan il-limitu hu ta' £10955. F'numru żgħir ta' proċedimenti pubbliċi tal-liġi tal-familja dwar il-kustodja tat-tfal, il-benefiċċju tal-għajnuna legali jingħata mingħajr ma jsir riferiment għad-dhul tal-individwu; dawn huma magħrufa bħala proċedimenti speċjali għal ordnijiet dwar tfal (special **Children Order proceedings**). Għal aktar informazzjoni kkonsulta l-websajt: [☞ Northern Ireland Courts and Tribunals Service](#).

Limitu applikabbli għad-dhul fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-akkużati

Ma hemm l-ebda limitu fiss ta' dħul biex tingħata l-għajnuna legali lil akkużati fl-Irlanda ta' Fuq. L-imħallef jagħti l-għajnuna legali lil akkużat meta hu jew hi jkunu sodisfatti li l-akkużat ma jkollux mezzi biżżejjed biex iħallas għal rappreżentanza legali.

Limitu applikabbli għad-dhul fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi

L-għajnuna legali mhux disponibbli għal vittmi fi ħdan l-iskema ta' ġustizzja kriminali.

Meta l-vittmi ta' atti kriminali jitolbu kumpens, ġeneralment ma tiġix involuta l-iskema ta' għajnuna legali. Il-gvern stabbilixxa skema statutorja separata biex jikkumpensa l-vittmi ta' atti kriminali; fl-Irlanda ta' Fuq din hija l-Criminal Injury Compensation Scheme (*l-iskema għal kumpens minħabba danni kriminali*). Taħt din l-iskema, il-vittmi ma jkollhomx bżonn ta' pariri legali u rappreżentanza biex japplikaw għal kumpens. L-għajnuna dwar l-applikazzjonijiet hija disponibbli b'xejn minn [☞ Appoġġ għall-Vittmi fl-Irlanda ta' Fuq](#) li hi ffinanzjata mill-gvern.

Tingħata għajnuna mhux ta' natura legali lil vittmi fis-sistema ta' ġustizzja kriminali: pereżempju, il-websajt tan- [☞ Servizz tal-Qorti tal-Irlanda ta' Fuq](#) tipprovdi informazzjoni kif ukoll "passiġġata virtwali" għall-vittmi u għax-xhieda.

Barra minn dan, [Apport għall-Vittmi fl-Irlanda ta' Fuq](#), organizzazzjoni ta' karità, toffri appoġġ emozzjonali, informazzjoni u għajnuna Prattika lil persuni li jkunu ġarrbu danni minħabba atti kriminali.

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajnuna legali għall-akkużati

Sabiex ikunu jistgħu jirċievu għajnujna legali b'xejn għal rappreżentanza ta' difiża fl-Irlanda ta' Fuq, l-akkużati jridu jgħaddu minn żewġ testijiet. Ii ma jkollhomx mezzi biżżejjed biex iħallsu għar-rappreżentanza tagħhom, u li jkun fl-interes tal-ġustizzja li huma għandu jkollhom għajnuna legali b'xejn.

Proċedimenti tal-qorti mingħajr spejjeż

- Is-[Servizz tal-Qorti tal-Irlanda ta' Fuq](#) għandu proċess jew politika li permezz tagħha d-drittijiet tal-qorti jkunu jistgħu jew jinħafu jew inkella jitqiesu bħala eżenti. Dan hu proċess ibbażat fuq test tal-mezzi u l-applikanti jridu japplikaw billi jużaw formola stabbilita.
- Il-proċedimenti fil-qorti huma b'xejn fejn jidhul akkużat li jkun ingħata għajnuna legali fi proċedimenti kriminali.
- Kif intqal hawn fuq, l-għajnuna legali normalment tingħatalil individwu li jkollu dħul annwali disponibbli ta' mhux aktar minn £9957.
- F'għadd żgħir ta' proċedimenti pubbliċi tal-liġi tal-familja fejn tidhul il-kustodja tat-tfal, l-għajnuna legali tingħata mingħajr referenza għad-dħul tal-individwu; dawn huma magħrufa bħala **proċedimenti ta' Children Order** speċjali.
- L-għoti jew it-tneħħija tal-ispejjeż hija kwistjoni ta' diskrezzjoni ġudizzjarja.

Meta għandha l-parti li tiffall lill-parti li tirbaħ?

Id-deċiżjoni dwar l-ispejjeż hija fid-diskrezzjoni tal-qorti. Ir- **regoli tal-Court of Judicature tal-Irlanda ta' Fuq** u r-regoli tal-**qrati tal-kontea** (il-*County Courts* tal-Irlanda ta' Fuq) jipprovdu lill-qorti b'regoli dwar l-ispejjeż iżda dawn mhumiex disponibbli permezz ta' link fuq l-internet.

Drittijiet tal-esperti

In-numru tal-esperti huwa limitat bir-regoli tal-qorti – ir-Regoli tal-Court of Judicature tal-Irlanda ta' Fuq u r-Regoli tal-qrati tal-kontea (il-*County Courts* tal-Irlanda ta' Fuq). Ma hemm l-ebda spejjeż fissi jew skala tal-ispejjeż għall-esperti, minħabba li d-drittijiet jiddependu fuq it-tip ta' espert u n-natura tal-involvement tiegħu fil-proċedimenti.

Drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti

Ġeneralment meta azzjoni ċivili jew tal-familja tkun iffinanzjata privatament, hija l-parti li tkun teħtieġ is-servizzi ta' interpretu dik li jkollha tagħmel l-arranġamenti għal interpretu u li tiffall l-ispejjeż għalih.

Madankollu, in-Northern Ireland Courts and Tribunals Service jagħmel l-arranġamenti għal interpretu u jiffinanzjah ċentralment meta parti f'kawża li ma tkunx titkellem bl-Ingliż tkun involuta fl-azzjonijiet segwenti: każ ta' żamma fil-kustodja, każ li jinvolvi l-liġi tal-familja dwar tfal jew każ ta' vjolenza domestika (inkluż żwieġ furzat).

Jekk il-każ ma jkunx kopert b'wieħed mill-kriterji ta' hawn fuq, xorta waħda jista' jiġi ffinanzjat interpretu jekk l-Imħallef jistabbilixxi li dan hu l-uniku mod kif il-parti fil-kawża tista' tifhem il-proċedimenti, u li mingħajr finanzjament pubbliku din ma tkunx kapaċi tiffinanzja interpretu privatament, jew jekk l-Imħallef jordna espressament li għandu jinħatar interpretu.

Meta n-Northern Ireland Courts and Tribunals service jagħmel arranġamenti għal interpretu u jiffall id-drittijiet tiegħu, dawn id-drittijiet għandhom ikunu stabbiliti fit-termini u l-kundizzjonijiet tal-ingaġġament tiegħu. Id-drittijiet jistgħu jvarjaw minn każ għal każ, skont kemm idum is-smiġħ, skont id-distanza u l-ħin meħtieġ biex l-interpretu jivvjaġġa sal-qorti u lura, u skont il-mezz tat-trasport li juża. It-termini u l-kundizzjonijiet huma applikati strettament għall-pretensjonijiet kollha biex jiġi żgurat li ma jkun hemm l-ebda fias żejjed.

Dokumenti relatati

[Kamra tal-Avukati tal-Irlanda ta' Fuq](#)

[Librerija tal-Avukati tal-Irlanda ta' Fuq](#)

[Uffiċċju tar-Renju Unit għal Informazzjoni dwar is-Settur Pubbliku](#)

[Informazzjoni dwar drittijiet tal-Qorti mis-Servizz tal-Qorti tal-Irlanda ta' Fuq](#)

[Servizz tal-Qorti tal-Irlanda ta' Fuq](#)

[Informazzjoni dwar il-Lista Kummerċjali mis-Servizz tal-Qorti tal-Irlanda ta' Fuq](#)

[Appoġġ għall-Vittmi fl-Irlanda ta' Fuq](#)

[Informazzjoni dwar appoġġ għal Vittmu u XHieda mis-Servizz tal-Qorti tal-Irlanda ta' Fuq](#)

Dokumenti relatati

Rapport tar-Renju Unit dwar l-Istudju dwar it-Trasparenza tal-ispejjeż

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 26/06/2019

L-ispiza tal-proċedimenti - Skozja

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti fl-Iskozja.



Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet ta' ħlas lill-professjonijiet legali

M'hemm ebda regolamentazzjoni dwar id-drittijiet ta' ħlas li jitolbu l-professjonisti legali lill-klijenti tagħhom. Madankollu, hemm **regolament dwar id-drittijiet ta' ħlas li jistgħu jiġu rkuprati** minn parti li tirbañ kawża.

Avukati fil-Qrati Inferjuri

M'hemm ebda regolamentazzjoni dwar id-drittijiet ta' ħlas lill-avukati fil-qrati inferjuri fl-Iskozja. Id-drittijiet ta' ħlas jiddependu fuq bosta fatturi differenti relatati mal-każ partikolari kkonċernat.

Avukati

M'hemm ebda regolamentazzjoni dwar id-drittijiet ta' ħlas tal-avukati fl-Iskozja. Id-drittijiet ta' ħlas jiddependu fuq bosta fatturi differenti relatati mal-każ partikolari kkonċernat.

Spejjeż fissi

Spejjeż fissi fi proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

L-ispejjeż fissi fl-Iskozja jiddependu fuq it-**tip ta' proċediment** u l-**qorti** fejn jinbdew. L-ispejjeż fissi huma pagabbli f'bosta stadji ta' proċediment:

- Meta tippreżenta d-dokumenti li jibdwu il-proċedimenti fil-qorti
- Meta tippreżenta dokumenti addizzjonali
- Meta tiġi f'fissata seduta
- Għall-użu ta' ħin tal-qorti matul seduta tal-qorti, fuq bażi ta' rata kuljum

- Tal-preżentata tal-kotba biex jiġu intaxxati l-ispejjeż
- Meta jiġi mmarkat appell.

Id-drittijiet ta' ħlas għal kull tip ta' azzjoni huma stabbiliti fi Strumenti Statutorji Skoċċiżi, u huma magħrufa bħala **Ordinijiet dwar id-Drittijiet ta' Ħlas**. Fil-proċedimenti ċivili huma rilevanti l-Ordni tad-Drittijiet ta' Ħlas fil-Qorti tax-Sheriff 1997 u l-Ordni tad-Drittijiet ta' Ħlas tal-Court of Session 1997. Dawn l-ordinijiet sussegwentement ġew emendati permezz ta' bosta ordinijiet ta' emendi tad-drittijiet ta' ħlas sabiex jitqiesu ż-żidiet fid-drittijiet ta' ħlas. Aktar informazzjoni dwar ordinijiet u emendi ta' drittijiet ta' ħlas fl-Iskożja tista' tinsab fil-websajt tas-[Servizz tal-Qrati Skoċċiżi](#).

II-Liġi tal-Familja - Divorzju/Dissoluzzjoni ta' Sħubija Ċivili

Fl-Iskożja, **ir-rikorsi għal divorzju/dissoluzzjoni ta' sħubija ċivili** jistgħu jsiru fil-Qorti tax-Sheriff jew fil-Court of Session permezz ta':

- Proċedura ssemplifikata
- Proċedura mhux issemplifikata

Id-dritt ta' ħlas tal-preżentata ta' rikors għal divorzju/dissoluzzjoni ta' sħubija ċivili ssemplifikata fil-Qorti tax-Sheriff bħalissa huwa ta' £95; fil-Court of Session, id-dritt ta' ħlas bħalissa huwa ta' £105. Jintalab dritt ta' ħlas addizzjonali jekk l-uffiċjal tax-sheriff ikun meħtieġ li jinnotifika d-dokumenti tad-divorzju lill-konvenut. Fil-Qorti tax-Sheriff u fil-Court of Session, id-dritt ta' ħlas għal dan is-servizz huwa ta' £10, flimkien ma' dritt ta' ħlas separat mitlub mill-uffiċjal tax-sheriff.

Divorzju/dissoluzzjoni ta' sħubija ċivili mhux issemplifikata tibda b'taħrika inizjali fil-Qorti tax-Sheriff. Id-dritt ta' ħlas għal taħrika inizjali f'azzjoni li tinvolvi divorzju jew id-dissoluzzjoni ta' sħubija ċivili bħalissa huwa ta' £125. F'dawn l-azzjonijiet, il-qorti ma tistax tirranġa biex it-taħrika tiġi nnotifikata lill-konvenut. Għalhekk, ir-rikorrent għandu jhallas drittijiet separati biex id-dokumenti jiġu nnotifikati lill-avukat fil-qrati inferjuri jew lil uffiċjal tax-sheriff. Ikun hemm ukoll xi drittijiet addizzjonali li jithallsu fi stadji diversi, li jiddependi fuq il-progress tal-kawża fil-qorti (ara hawn fuq). Bħala minimu, jekk il-kawża ma tkunx ikkontestata, ikun hemm dritt ta' ħlas addizzjonali sabiex tiġi ppreżentata minuta għal digriet, li bħalissa hija ta' £55. Fil-Court of Session, id-dritt ta' ħlas bħalissa biex tippreżenta taħrika inizjali għal divorzju/dissoluzzjoni ta' sħubija ċivili huwa ta' £140.

II-Liġi tal-Familja – Kustodja tat-tfal u manteniment tat-tfal

Fil-kawżi tal-liġi tal-familja, l-ammont tad-dritt ta' ħlas fil-Qorti tax-Sheriff jiddependi fuq **jekk it-talba (crave) għall-kustodja u l-manteniment tat-tfal isir minbarra talba għal divorzju/dissoluzzjoni ta' sħubija ċivili**. Fejn hemm talba għal divorzju/dissoluzzjoni ta' sħubija ċivili jgħoddu d-drittijiet ta' ħlas mitulba għal divorzju mhux issemplifikat.

Jekk m'hemm ebda talba għal divorzju, ikun hemm dritt għall-ħlas għall-preżentata tat-taħrika inizjali; bħalissa dan huwa ta' £80. Ikunu pagabbli drittijiet addizzjonali fi stadji diversi, li jiddependi fuq il-progress tal-kawża fil-qorti.

Fil-Court of Session, id-dritt ta' ħlas applikabbli huwa ta' £140; għal darb'oħra, jistgħu jkunu applikabbli drittijiet ta' ħlas addizzjonali li jithallsu fi stadji diversi, li jiddependi fuq il-progress tal-kawża fil-qorti (ara hawn fuq).

II-Liġi Kummerċjali – kuntratti u responsabbiltà

Fil-kawżi ta' liġi kummerċjali, l-ammont tad-dritt ta' ħlas **jiddependi fuq l-ordni mitlub u r-regoli tal-qorti fejn l-attur** (il-persuna li tibda l-kawża) **jiftaħ il-kawża**.

Pereżempju, jekk l-attur jista' jiftaħ il-kawża skont ir-regoli tat-"talbiet iż-żgħar" fil-Qorti tax-Sheriff, u qed jitlob ħlas taħt £3,000, id-dritt ta' ħlas tal-preżentata taċ-ċitazzjoni bħalissa huwa ta' £15 għal somma ta' mhux aktar minn £200 u £65 għal somma ta' aktar minn £200 u mhux aktar minn £3,000. Jista' jkun hemm drittijiet ta' ħlas addizzjonali tal-qorti wara dan. Pereżempju, jekk ċitazzjoni trid tiġi nnotifikata lill-konvenut minn uffiċjal tax-sheriff, id-dritt applikabbli bħalissa huwa ta' £10 flimkien mad-dritt mitlub mill-uffiċjal tax-sheriff. Madankollu, l-iskrivan tax-sheriff jista' jirranġa dan biss jekk l-attur ikun individwu. Partijiet oħrajn għandhom jirranġaw għan-notifika permezz ta' avukat fil-qrati inferjuri jew uffiċjal tax-sheriff, u dawn jithallsu dritt separat.

Jekk l-attur ikun jista' jiftaħ il-kawża skont ir-regoli tal-"kawża sommarja" u jkun, pereżempju, qed jitlob somma ta' bejn £3,000 u £5,000, id-dritt tal-preżentata tar-rikors bħalissa huwa ta' £65. Jistgħu wkoll jintalbu drittijiet ta' ħlas addizzjonali wara dan (ara hawn fuq). F'dawn il-każijiet l-iskrivan tax-sheriff ma jistax jirranġa biex iċ-ċitazzjoni tiġi nnotifikata lill-konvenut; għalhekk il-parti tkun trid tirranġa għan-notifika permezz ta' avukat fil-qrati inferjuri jew uffiċjal tax-sheriff. Dawn jithallsu dritt separat.

Jekk l-attur jista' jiftaħ il-kawża skont ir-regoli tal-"kawża ordinarja": pereżempju, jekk qed tintalab somma ta' aktar minn £5000 jew jekk japplika l-kapitolu 40 tar-regoli (azzjonijiet kummerċjali); id-dritt għall-preżentata tat-taħrika bħalissa huwa ta' £80, u jistgħu jithallsu spejjeż addizzjonali wara dan (ara hawn fuq).

Jekk l-azzjoni jkollha tinfetaħ fil-Court of Session, id-dritt ta' ħlas inizjali bħalissa huwa ta' £180. Madankollu, jistgħu jiġihallu drittijiet addizzjonali wara dan (ara hawn fuq).

L-istadju tal-proċediment ċivili fejn iridu jiġihallu l-ispejjeż fissi

Id-dritt inizjali huwa pagabbli fil-ħin **meta tinfetaħ il-kawża** billi jiġi pprezentat dokument fil-qorti. Fil-każ ta' notifika minn uffiċjal tax-sheriff (i.e. kawzi ta' talbiet żgħar fejn l-attur ikun individwu u f'rikorsi għal divorzju/dissoluzzjoni ta' sħubija ċivili ssempifikata) jiġihallas id-dritt ta' £10 meta tintalab notifika. Id-dritt ta' ħlas tal-uffiċjal tax-sheriff huwa pagabbli fuq talba tal-iskrivan tax-sheriff/tal-iskrivan tas-session fuq irċevuta tan-nota tad-dritt ta' ħlas tal-uffiċjal tax-sheriff. Hemm drittijiet oħra x'jiġihallu: meta jiġu pprezentati dokumenti addizzjonali, meta tiġi f'fissata seduta tal-qorti, għall-użu tal-ħin tal-qorti matul seduta (b'rata ta' kuljum), għall-prezentata ta' kontijiet biex jiġu intaxxati l-ispejjeż, u meta jiġi mmarkat appell.

Spejjeż fissi fi proċedimenti kriminali

Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

Xejn, persuna akkużata hija intitolata għall-għajjnuna legali biex tiddefendi l-proċedimenti kriminali **jekk tikkwalifika finanzjarjament**.

L-ispejjeż fissi fi proċedimenti kostituzzjonali

L-ispejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

Il-kwistjonijiet ta' drittijiet tal-bniedem jistgħu jitqajmu bħala parti minn kwalunkwe proċediment ċivili. Id-dritt ta' ħlas applikabbli jiddependi, għalhekk, fuq it-tip ta' azzjoni li qed tinfetaħ u t-tip ta' ordni li qed tintalab.

- Każijiet ta' talbiet żgħar ta' mhux aktar minn £200 – bħalissa £15
- Każijiet ta' talbiet żgħar ta' minn £200 sa £3000 – bħalissa £65
- Każijiet ta' kawzi sommarji ta' minn £3000 sa £5000 – bħalissa £65
- Każijiet ta' kawzi ordinarji ta' aktar minn £5000 – bħalissa £80
- Każijiet b'applikazzjoni sommarja – bħalissa £80
- Każijiet fil-Court of Session – bħalissa £180.

F'dawn it-tipi kollha ta' azzjonijiet, jistgħu jkunu dovuti drittijiet ta' ħlas addizzjonali li jiġihallu fi stadji diversi, li jiddependi fuq il-progress tal-każ fil-qorti (ara hawn fuq).

L-istadju fil-proċedimenti kostituzzjonali meta għandhom jiġihallu l-ispejjeż fissi

Fil-**proċedimenti kostituzzjonali**, jiġihallas dritt inizjali meta: jiġu pprezentati d-dokumenti fil-qorti biex jinbdew il-proċedimenti, meta jiġu pprezentati dokumenti addizzjonali, meta tiġi f'fissata seduta tal-qorti, għall-użu tal-ħin tal-qorti matul seduta (b'rata ta' kuljum), għall-prezentata ta' kontijiet biex jiġu intaxxati l-ispejjeż, u meta jiġi mmarkat appell.

L-informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

Drittijiet u dmirijiet tal-partijiet

L-avukati fil-qorti inferjuri huma **obligati li jagħtu lill-klijenti tagħhom informazzjoni dwar id-drittijiet ta' ħlas** li jkunu se jitolbuhom. Ikun prudenti li l-avukat fil-qorti inferjuri jipprovi informazzjoni dwar il-possibiltajiet ta' suċċess u l-ispejjeż involuti. L-"**Istandards tal-Kondotta għall-Avukati Skoċċiżi fil-qorti inferjuri**" jeħtiegu li l-avukati fil-qorti inferjuri jikkomunikaw b'mod ċar u effettiv mal-klijenti tagħhom.

Sorsi tal-ispejjeż

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Iskozja?

Hemm informazzjoni limitata dwar id-drittijiet ta' ħlas tal-qorti fil-websajt tas-Servizz tal-Qrati Skoċċiżi.

Hemm ukoll suppliment dwar id-drittijiet ta' ħlas fid-**Direttorju tal-Liġi Skoċċiża**, li huwa ppublikat kull sena minn Lexis/Nexis Butterworths.

B'liema ilsna nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Iskozja?

L-informazzjoni kollha hija disponibbli bl-Ingliż.

Is-Servizz tal-Qrati Skoċċiżi jipprovdi wkoll informazzjoni dwar proċedimenti permezz tal-għażliet mhux fil-lingwa Ingliża fis-sit elettroniku tas-Servizz tal-Qrati Skoċċiżi.

Huwa jelenka wkoll dokumenti u fuljetti li ġew tradotti bil-Galliku, bil-Kantoniz, bil-Punġabi u bl-Urdu.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?

Sa mill-2004, in-[Netwerk tal-Medjazzjoni Skoċċiża](#) (SMN) ipprova "mappa tal-medjazzjoni" fuq il-websajt tiegħu. L-informazzjoni ġiet aġġornata bosta drabi. Ix-xogħol huwa ffinanzjat mill-Gvern Skoċċiż. Il-[holqa](#) ([Netwerk tal-Medjazzjoni Skoċċiża](#)) tidher f'bosta fuljetti u holoq f'websajts. L-uffiċċju tal-SMN jirċievi wkoll mistoqsijiet bit-telefon u jidderiegi lill-pubbliku lejn is-servizzi adatti tal-medjazzjoni. **Ir-Regjistru tal-Medjazzjoni Skoċċiża** jistabbilixxi kwalifiki ta' medjaturi sabiex il-partijiet ikollhom aktar informazzjoni meta jkunu qed jagħzlu medjatur.

Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?

Is-sit elettroniku disponibbli tal-informazzjoni dwar l-ispejjeż

L-informazzjoni dwar [id-drittijiet ta' hlas tal-Qorti Skoċċiża](#) tinkludi:

- Verżjoni fil-qosor tal-ordnijiet tad-drittijiet ta' hlas tal-Qorti Superjuri, tal-Court of Session u tal-Qorti tax-Sheriff
- Formola ta' eżenzjoni mid-drittijiet ta' hlas
- Drittijiet għall-azzjonijiet l-aktar komuni mqajma mill-partijiet fil-kawża quddiem il-Qorti tax-Sheriff
- Holoq għall-ordnijiet tal-emendi tat-tariffi.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċedimenti differenti?

Il-Gvern Skoċċiż jippubblika l-informazzjoni dwar l-għadd ta' kawżi Sommarji fil-Qorti Kriminali li jkunu ntemmu fi żmien sitt xhur fil-[websajt](#) tiegħu. Il-kawżi sommarji jammontaw għal madwar 95 % tax-xogħol kollu tal-Qorti Kriminali. M'hemm ebda informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħu x-xogħol tal-Qorti Ċivili. Anke b'tipi differenti ta' proċeduri, kull każ huwa differenti u ż-żmien għat-tlestija jista' jvarja. Avukat fil-qrati inferjuri b'esperjenza fit-tip ta' proċedura jista' jkun fil-pożizzjoni li jagħtik indikazzjoni tat-tulijiet taż-żmien medji.

Fejn nista' nsib informazzjoni dwar l-ispiża medja aggregata għal proċediment partikolari?

M'hemmx spiża medja disponibbli, għaliex kull kawża kkontestata hija differenti. Avukat fil-qrati inferjuri b'esperjenza f'dan it-tip ta' kawża jista' jkun fil-pożizzjoni li jagħtik firxa ta' spejjeż.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud

Kif inhi pprovduta din l-informazzjoni?

L-ispejjeż ippubblikati jinkludu l-VAT.

X'inhuma r-rati applikabbli?

Ir-rata, fejn applikabbli, hija ta' 20 fil-mija.

Għajjnuna legali

Limitu applikabbli għad-dhul fil-qasam tal-gustizzja ċivili

L-eligibilità finanzjarja fil-kawżi ċivili tal-għajjnuna legali hija kkalkolata fuq il-baži tal-livell ta' dhul disponibbli (x'tista' tħallas il-parti) fuq baži ta' reġim ta' kontribuzzjonijiet li jonqsu gradwalment (skala varjabbli). Bhalissa l-għajjnuna legali hija disponibbli għal min għandu dhul ta' £25,450 fis-sena u inqas.

Limitu applikabbli għad-dhul fil-qasam tal-gustizzja kriminali għall-akkuzati

Fil-kawżi ta' proċeduri solenni, it-test huwa jekk il-persuna jew id-dipendenti tagħha jistgħux iħallsu l-ispejjeż tal-kawża mingħajr diffikultajiet żejda. M'hemm l-ebda limitu tad-dhul.

Fil-kawżi ta' proċeduri sommarji, fejn issir applikazzjoni għall-għajjnuna legali sñiħa wara eċċezzjoni ta' mhux ħati, jgħodd l-istess test. Lanqas hawnhekk ma hawn ebda limitu tad-dhul statutorju.

Il-Bord tal-Għajnuna Legali jagħmel il-kalkoli. Fil-prattika, jużaw limitu ta' dħul ekwivalenti għad-dħul disponibbli kurrenti fuqani ta' £26,239 (b'effett mill-1 ta' April 2011). Dan ifisser ammont fil-ġimgħa ta' £245 bħala l-punt ta' limitu inizjali għall-eligibilità fuq id-dħul disponibbli, wara li jkun tqiesu l-ispejjeż essenzjali fil-ġimgħa u l-benefiċċji għad-dipendenti. Jekk id-dħul disponibbli ta' rikorrent fil-ġimgħa jaqbez il-£245, inħarsu lejn in-natura tal-każ biex niddeterminaw jekk il-fatt li l-parti tħallas l-ispejjeż legali tagħha jkunx jikkawżalha diffikultajiet żejda.

F'kawzi kriminali sommarji oħrajn, fejn klijent jammetti l-ħtija jew fejn każ jitkompla mingħajr eċċezzjoni, avukat fil-qrati inferjuri jista' jissottemetti lil klijent għal ABWOR (advice by way of representation – parir permezz ta' rappreżentanza). F'dawn il-każijiet, il-limitu ta' dħul disponibbli huwa ta' £245 fil-ġimgħa. Dan jinkludi dħul mis-sorsi kollha, esklużi benefiċċji "passaportati" (fejn individwu jaqa' f'kategorija partikolari u għalhekk jgħaddi awtomatikament minn test tal-mezzi) jew dawk mhux meqjusa, u bi tnaqqis tal-benefiċċji għad-dipendenti.

Limitu applikabbli għad-dħul fil-qasam tal-gustizzja kriminali għall-vittmi

M'hemm l-ebda **għajnuna legali kriminali sħiħa** disponibbli għall-vittmi fil-kawzi kriminali. L-avukati fil-qrati inferjuri jistgħu jagħtu pariri u jassistu fil-proċeduri, izda l-għajnuna legali ma tkopri ebda rappreżentanza. F'dawn il-każijiet, il-limitu ta' dħul disponibbli huwa ta' £245 fil-ġimgħa. Dan jinkludi dħul mis-sorsi kollha, esklużi benefiċċji "passaportati" jew dawk mhux meqjusa, u bi tnaqqis tal-benefiċċji għad-dipendenti.

Biex tressaq pretensjoni li tirriżulta minn dannu kriminali fejn hija meħtieġa l-għajnuna legali, il-limiti tad-dħul huma stabbiliti meta jkun hemm limitu massimu ta' dħul disponibbli ta' £26,239. Madankollu, xi pretensjonijiet bħal dawn jistgħu jiġu ttrattati mill-**Awtorità dwar il-Kumpens tad-Danni Kriminali** (CICA) u l-finanzjament (jekk ikun hemm) li jiġi minn Advice and Assistance, li għandu limiti ta' eligibilità differenti għall-għajnuna legali ċivili.

Kundizzjonijiet oħrajn biex tingħata għajnuna legali lill-vittmi

L-għajnuna legali mhijiex disponibbli għall-vittmi fil-qasam tal-gustizzja kriminali.

M'hemm l-ebda kundizzjoni speċifika sabiex tingħata l-għajnuna legali ċivili, fejn din tingħata. Il-Bord tal-Għajnuna Legali għandu s-setgħa li jagħti l-għajnuna legali jekk iċ-ċirkostanzi tal-każ individwali jkun jistħoqqilhom.

Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata għajnuna legali lill-akkużati

M'hemm l-ebda kundizzjoni speċifika sabiex tingħata l-għajnuna legali kriminali, mill-qrati jew mill-Bord.

Proċedimenti tal-qorti mingħajr spejjeż

Id-drittijiet ta' ħlas tal-qorti **mhumieq pagabbli** fiċ-ċirkostanzi li ġejjin:

Il-Qorti tax-Sheriff

- Għal rikorsi pprezentati skont kwalunkwe leġislazzjoni dwar ir-reġistrazzjoni tat-twelid, tal-mewt u taż-żwiġijiet
- Għal rikorsi pprezentati skont il-Parti III tal-Att dwar il-Ħidma Soċjali (L-Iskozja) 1968
- Għal rikorsi pprezentati skont l-Att dwar is-Saħħa Mentali (Kura u Trattament) (L-Iskozja) 2003
- Għal rikorsi pprezentati skont il-Parti II tal-Att dwar it-Tfal (L-Iskozja) 1995.
- Għal rikorsi pprezentati skont l-Artikolu 129 tal-Att dwar il-Kreditu tal-Konsumatur 1974
- Minn debituri jew kredituri b'konnessjoni ma' proċedimenti taħt l-Att dwar id-Debituri (L-Iskozja) 1987 jew l-Att dwar l-Arranġament tad-Dejn u l-Qbid (L-Iskozja) 2002, ħlief għad-dritt għall-ispezzjoni tar-rapport tas-subbasta u r-rapport tal-awditur tal-qorti
- Tal-irċevuta jew l-eżaminazzjoni ta' inventarju ta' patrimonju, inventarju addizzjonali jew korrettiv ta' patrimonju (kemm jekk tkun meħtieġa konferma fir-rigward ta' mewt waqt li fis-servizz attiv u kemm jekk le).

Court of Session

Lid-debituri b'konnessjoni ma' proċedimenti taħt l-Att dwar id-Debituri (L-Iskozja) 1987

Għal mozzjonijiet jew oppożizzjonijiet għal mozzjonijiet, irreġistrati jew magħmula oralment quddiem il-Qorti, li l-għan tagħhom huwa biss li jinbdew passi ulterjuri ta' proċedura, inklużi:

1. Ir-Regola 19.1 (digrieti fl-assenza)
2. Ir-Regola 22.3(5)(a) (rekord ta' għeluq)

3. Ir-Regola 36.13 (mewt, diżabbiltà, ritrattazzjoni eċċ ta' Lord Ordinary)
4. Ir-Regola 37.1(2)(b), 37.1(6) u 37.1(7) (rikorsi għal smiġh b'gurija)
5. Ir-Regola 37.10 (applikazzjoni ta' verdetti)
6. Ir-Regol 38.17(1) (ordnijiet għal smiġh)
7. Regola 40.7(3) (proċedura wara t-trażmissjoni ta' proċess tal-appell)
8. Ir-Regola 40.11(1)(a) (deċiżjoni kmieni ta' appell) iżda biss sa fejn il-mozzjoni tkun relatata mar-regola 40.7A (rikors meħtieġ għal deċiżjoni kmieni ta' appell kontra)
9. Ir-Regola 41.15(1) (mozzjonijiet għal smiġh ta' appelli) interlokutur minbarra sentenzi finali)
10. Ir-Regola 40.15(1) (ordnijiet ta' smiġh tal-appell)
11. Ir-Regola 41.22(1) (mozzjoni għal proċedura ulterjuri)

Barra minn hekk, il-partijiet jistgħu jkunu eżenti milli jhallsu drittijiet tal-qorti f'ċerti ċirkostanzi, jekk:

- Il-persuna jew seħibha/seħibitha tkun qed tirċievi appoġġ għad-dhul taħt l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali 1992
- Il-persuna tkun qed tirċievi dhul ibbażat fuq benefiċċju ta' persuna li qed tfitx ix-xogħol (pagabbli taħt l-Att dwar il-Persuni li Qed Ifitxu Xogħol 1995)
- Il-persuna tkun qed tirċievi għajjnuna legali ċivili fis-sens tal-artikolu 13(2) tal-Att dwar l-Għajjnuna Legali (L-Iskozja) 1986 fir-rigward ta' kwistjoni fit-Tabella ta' Drittijiet ta' Hlas li jkun dovut dritt konness magħha.
- Id-dritt ta' hlas ikun dovut b'konnessjoni ma' rikors għal divorzju jew dissoluzzjoni ta' sħubija ċivili ssemplifikata, u l-persuna tkun qed tirċievi pariri u assistenza minn avukat fil-qrati inferjuri taħt l-Att dwar l-Għajjnuna Legali (L-Iskozja) 1986 fir-rigward ta' dak ir-rikors.
- L-avukat tal-persuna fil-qrati inferjuri tkun qed tagħmel xogħol fir-rigward tal-kwistjoni fit-Tabella tad-Drittijiet ta' Hlas li jkun dovut dritt konness magħha fuq il-bażi ta' kwalunkwe regolament li sar taħt l-artikolu 36 tal-Att dwar l-Għajjnuna Legali (L-Iskozja), li jipprovi għal għajjnuna legali fi kwistjoni ta' urġenza speċjali;
- Il-persuna jew seħibha/seħibitha tkun qed tirċievi kreditu ta' garanzija taħt l-Att dwar il-Kreditu tal-Pensjoni tal-Istat 2002
- Il-persuna jew seħibha/seħibitha tkun qed tirċievi kreditu ta' taxxa tax-xogħol, sakemm:
 1. Qed jiġihallas lill-parti kreditu ta' taxxa għat-tfal, jew jekk il-parti hija membru ta' koppja li flimkien ikunu qed isegwu pretensjoni għal kreditu ta' taxxa għat-tfal (kif definit fl-artikolu 3(5A) tal-Att dwar il-Kreditu ta' Taxxa 2002)
 2. Hemm element ta' diżabbiltà jew ta' diżabbiltà gravi (jew it-tnejn) għall-kreditu ta' taxxa li tirċievi l-parti
 3. Id-dhul annwali gross li jitqies għall-kalkolu tal-kreditu ta' taxxa tax-xogħol huwa ta' £16,642 fis-sena jew inqas
- Il-persuna jew seħibha/seħibitha tkun qed tirċievi benefiċċju relatat mad-dhul għall-impjeg u ta' appoġġ taħt l-Att dwar ir-Riforma tal-Benessri 2007.

Meta għandha l-parti telliefa tħallas l-ispejjeż lill-parti rebbieħa?

Dan jiddependi **mit-tip ta' azzjoni mibdija**. Ir-regoli tal-qorti huma pjuttost dettaljati u għandhom jiġu vverifikati b'mod separat għal tipi differenti ta' każijiet.

Madanokollu, b'mod ġenerali jgħodd dan li ġej:

Talbiet żgħar (għal każijiet ta' valur mhux aktar minn £3,000)

Fl-aħħar ta' kawża tat-talbiet żgħar, il-qorti tista' tagħmel deċiżjoni dwar l-ispejjeż. L-ammont li jrid jingħata jista' jiġi ddeterminat mix-sheriff. Inkella, l-iskrivan tal-qorti (l-iskrivan tax-sheriff) jikkalkula l-ammont, dak il-ħin jew f'data aktar tard.

Bħala regola ġenerali, l-ispejjeż tal-qorti jingħataw lill-parti li tirbaħ il-kawża. Imbagħad l-ispejjeż iridu jiġihallas mill-parti telliefa. Normalment hemm limitu għall-ammont ta' spejjeż mogħtija.

- Jekk il-valur tal-pretensjoni jkun ta' £200 jew inqas, normalment ma jingħatawx spejjeż
- Jekk il-valur tal-pretensjoni jkun ta' bejn £200 u £1,500, l-ispejjeż massimi li l-qorti normalment tkun tista' tagħti lill-parti rebbieħa huwa ta' £150

- Jekk il-valur tal-pretensjoni jkun ta' bejn £1,500 u £3,000, l-ispejjeż massimi li l-qorti normalment tkun tista' tagħti lill-parti rebbieħa huwa ta' 10 fil-mija tal-valur tal-pretensjoni.

Jekk issir deċiżjoni dwar l-ispejjeż, dawk id-drittijiet ta' ħlas lill-qorti li jkunu tħallsu jistgħu jkunu inklużi fid-deċiżjoni, sakemm it-total tal-ispejjeż ma jkunx jeċċedi l-limiti massimi msemmija hawn fuq.

Kawża sommarja (għal kawzi ta' valur mhux akbar minn £5,000)

Jekk il-qorti tagħti deċiżjoni dwar l-ispejjeż fi tmiem il-kawża, l-ammont li għandu jingħata jkun ikkalkulat mill-**iskrivan tal-qorti** (l-iskrivan tax-sheriff) skont tabella fissa tal-ispejjeż. Dan jiddependi fuq l-ammont u fuq in-natura tax-xogħol magħmul fil-kawża. Inkella, l-awditur tal-qorti, li huwa uffiċjal indipendenti, jista' jagħmel il-kalkolu (jekk ix-sheriff jew l-iskrivan tax-sheriff jiddeċiedi li dan ikun xieraq).

Jekk azzjoni tkun giet ikkontestata, l-iskrivan tal-qorti l-ewwel jisma' lill-partijiet dwar il-pretensjoni għall-ispejjeż u l-kostijiet imġarba. Dan normalment isir fil-konklużjoni tal-aħħar seduta ta' kull kawża. Madankollu, jekk ix-sheriff joħroġ id-deċiżjoni tiegħu f' data aktar tard, jew jekk ma jkunx hemm żmien biżżejjed fl-aħħar tas-seduta, il-każ jista' jiġi differit għal gurnata oħra għal seduta speċjali dwar l-ispejjeż, meta jkunu jistgħu jidhru z-żewġ partijiet.

Bħala regola ġenerali, l-ispejjeż tal-qorti jingħataw lill-parti li tirbaħ il-kawża. Il-parti li titlef għandha tħallas l-ispejjeż.

Wara li l-**iskrivan tax-sheriff** jew l-**awditur tal-qorti** jkun ikkalkula (ivvaluta) l-ammonti tal-ispejjeż, il-kont jintbagħat lix-sheriff għall-approvazzjoni. Jekk dan ikun sar f'seduta separata għall-ispejjeż, l-iskrivan tax-sheriff jiffissa data u ħin għall-kawża sabiex il-kont tal-ispejjeż ikun jista' jiġi approvat mix-sheriff.

Id-deċiżjoni finali (digriet) tax-sheriff dwar il-każ ma tistax tiġi ppronunzjata sakemm il-kont tal-ispejjeż ma jkunx ġie approvat mix-sheriff. Dan isir fl-istess ħin bħall-approvazzjoni tal-kont.

Kawża ordinarja

F'dawn il-kawzi, il-qorti **hija libera li tiddeċiedi tagħtix spejjeż jew le**. Skont ir-regoli, l-ispejjeż permessi fi kwalunkwe każ għandhom jiġu intaxxati qabel ma jingħata d-digriet għall-ħlas, kemm-il darba ma jkunux modifikati għal ammont fiss.

Normalment il-qorti tittratta l-ispejjeż fi stadji. L-ewwel stadju huwa meta x-sheriff jieħu deċiżjoni dwar jekk l-attur jew il-konvenut humiex intitolati għall-ispejjeż, u jippermetti li jiġi ppreparat kont tal-ispejjeż u dan jiġi pprezentat il-qorti. Imbagħad il-qorti tibgħat il-kawża lill-awditur tal-qorti, uffiċjal indipendenti, biex japplika t-taxxa mal-kont tal-ispejjeż u jagħmel rapport. Fl-aħħar, wara li l-awditur ikun applika t-taxxa mal-kont, u wara li x-sheriff ikun iddeċieda dwar kwalunkwe oġġezzjoni għar-rapport tal-awditur, il-qorti tagħmel ordni għall-ħlas tal-ispejjeż intaxxati.

Court of Session

Il-proċedura fil-Court of Session hija simili għal dik f'kawża ordinarja, li fiha l-qorti ssib li parti hija intitolata għall-ispejjeż (bla ħsara għar-regola dwar il-modifika) u tibgħat lill-awditur tal-qorti sabiex l-ispejjeż jiġu intaxxati.

Il-qorti tagħmel ordni għall-ħlas tal-ispejjeż intaxxati – **sakemm ma tkunx sodisfatta li jkun hemm raġuni speċjali biex dan ma tagħmlux**.

Drittijiet ta' ħlas tal-esperti

Normalment, huwa meħtieġ li titressaq mozzjoni quddiem ix-sheriff/ l-imħallef. L-għan huwa li jintalab li, minbarra li x-xhieda jkunu intitolati għal spejjeż tax-xhieda ordinarji, jiġu ċċertifikati bħala li huma intitolati għal remunerazzjoni addizzjonali bħala xhieda b' għarfien speċjali.

Drittijiet ta' ħlas tat-tradutturi u l-interpreti

Fir-rikorsi ta' divorzju ssemplifikat, ir-regoli tal-qorti jeħtieġu li, fejn id-dokumenti jkunu jridu jiġu nnotifikati lil persuna li ttrissjedi barra mill-Iskozja, il-parti li qed tressaq r-rikors għad-divorzju ssemplifikat għandha tipprovdi traduzzjoni tad-dokument għal-lingwa uffiċjali tal-pajjiż fejn għandha tiġi eżegwita n-notifika.

Il-prattika fir-rigward tal-interpreti hija li l-persuna li teħtieġ interpretu tħallas għas-servizz. Madankollu, f'każijiet partikolari, il-qorti tista' tiddetermina li huwa meħtieġ traduttur fl-interessi tal-ġustizzja u, f'dawn iċ-ċirkostanzi, tista' tordna li l-qorti tħallas l-ispejjeż tal-interpreti.

Floq relatati

[Is-Servizz tal-Qorti Skoċċiża](#)

[In-Netwerk tal-Medjazzjoni Skoċċiż](#)

[Il-Qrati Skoċċiżi \(Drittijiet ta' Ffals\)](#)

[Il-Kamra tal-Avukati Skoċċiża](#)

[Il-Bord Skoċċiż għall-Għajnuna Legali](#)

[Ir-Registru tal-Medjazzjoni Skoċċiż](#)

Hemżiet Relatati

[Ir-rapport tar-Renju Unit tal-Istudju dwar it-Trasparenza fl-ispejjeż](#)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija **gestita mill-Istat Membru rispettiv**. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tiddil imdaħħal fl-orġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 26/06/2019